

INSTITUCION GRAN DUQUE DE ALBA



TOPONIMIA
DE
AVILA,

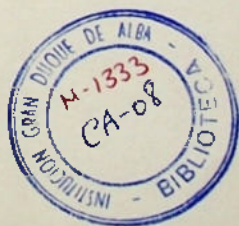
EDUARDO TEJERO ROBLEDO

Alba
)



Institución Gran Duque de Alba

Institución Gran Duque de Alba



 Institución Gran Duque de Alba

INSTITUCION GRAN DUQUE DE ALBA DE LA
EXCMA. DIPUTACION PROVINCIAL DE AVILA,
INTEGRADA EN LA C.E.C.E.L. DEL CONSEJO
SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTIFICAS

Toponimia de Avila

Eduardo Tejero Robledo

REPORTAJE GRAFICO:

Javier LUMBRERAS.

I.S.B.N.-84-00-5306-0

Depósito Legal: AV-27-1983

Edita: **Institución Gran Duque de Alba**

E.C.A. - Plaza de Santa Teresa, 12 - AVILA

A Paloma.

EXPOSICIÓN

En la exposición de que se trata se exponen los trabajos de un grupo de artistas, al servicio de la cultura, que han querido dar cuenta de su experiencia en la "Institución Gran Duque de Alba".

El grupo de artistas que se exponen, y que se exponen en la "Institución Gran Duque de Alba", son los que se exponen en la "Institución Gran Duque de Alba".

En la "Institución Gran Duque de Alba" se exponen los trabajos de un grupo de artistas, al servicio de la cultura, que han querido dar cuenta de su experiencia en la "Institución Gran Duque de Alba".

En la "Institución Gran Duque de Alba" se exponen los trabajos de un grupo de artistas, al servicio de la cultura, que han querido dar cuenta de su experiencia en la "Institución Gran Duque de Alba".

En la "Institución Gran Duque de Alba" se exponen los trabajos de un grupo de artistas, al servicio de la cultura, que han querido dar cuenta de su experiencia en la "Institución Gran Duque de Alba".

 Institución Gran Duque de Alba

PRESENTACION

La realización de un estudio de toponimia lleva consigo superar algunos desalientos; el menor no es, ciertamente, saber que después del manejo de un diccionario erudito, de la revista especializada y de las fuentes históricas, se carece de la seguridad de haber encontrado la explicación exacta, el dato concreto que avale una hipótesis y que bastantes conclusiones quedan en la categoría de tanteos.

Conjuntar los esfuerzos de arqueólogos, historiadores y lingüistas es beneficioso y eficaz para evitar el riesgo de que la onomasiología quede en juego etimológico.

Este trabajo constituyó en su día la Memoria para la obtención del grado de Doctor en Filología Románica por la Universidad Complutense. Se publica ahora aligerada de documentación y reelaborada, aunque no con esa puesta a punto ideal que uno desearía.

Reconozco que el título es excesivo. Si, vamos a dejarlo en una aproximación a la toponimia de Avila, porque verdaderamente la parcela más cultivada es la de las entidades mayores, aunque no se ha descuidado recoger nombres relevantes de hidrónimos, orónimos, predios, dehesas, arroyos, etc., pequeña pero fructífera incursión en el conjunto desmesurado de la toponimia menor. También han sido tratadas las poblaciones de la antigua diócesis (hasta 1953), hoy incorporadas a las provincias limítrofes.

Mi investigación sobre toponomástica abulense, que es mayoritariamente romance y de repoblación, creada notablemente sobre antropónimos y que incluye arabismos, germanismos y formas prerromanas, se ha servido de documentos de Alfonso VIII para señalar hitaciones de alfoz y diócesis; de los cartularios monásticos medievales. Ha aprovechado intensamente la Consignación de Rentas del Cardenal Gil Torres (Lyón, 1250), repertorio valioso, inédito en el archivo

de la catedral de Avila hasta su publicación por Don Julio GONZALEZ (1). Además he tenido la suerte de contar con dos libros claves, bienvenidos en momento oportuno: Avila Romana, de Emilio RODRIGUEZ ALMEIDA, y Documentación Medieval de la Catedral de Avila, de Angel BARRIOS GARCIA, que me han proporcionado datos muy útiles (2).

Otros aprovecharán el Catálogo Monumental de Avila, laboriosamente iniciado por M. GOMEZ MORENO; también la descripción de los Archivos Municipales, labor menos penosa que la realizada por el P. CANDIDO AJO con el Inventario de Archivos Eclesiásticos.

Soy consciente de que este libro es árido para muchos y entretenido para pocos. Con todo, espero haber contribuido modestamente a mi manera a la elaboración del futuro y urgente Corpus de Toponimia Hispana.

Llega el momento gratificante del agradecimiento.

En primer lugar a la atención solícita y al magisterio inolvidable de DON RAFAEL LAPESA, ex Catedrático de Historia de la Lengua Española en la Universidad Complutense. Su labor moderadora garantiza los posibles aciertos de esta investigación.

A DON JULIO GONZALEZ, Catedrático de Historia de España en la Universidad Complutense, siempre cordial y pronto para orientarme sobre determinados problemas históricos.

A PILAR y ANDRES, alentadores constantes de esta tarea en días difíciles.

A FAUSTINO HERNANDEZ, resuelto y puntual para ayudar, cuando hoy nadie da su tiempo para nadie.

A mis compañeros de Escuela Universitaria de Magisterio por su estímulo.

A los amables corresponsales en los pueblos a quienes consulté informaciones indispensables.

A JAVIER LUMBRERAS, el excelente profesional de la imagen, socio altruista en esta obra.

(1) En *Hispania*, T. XXXVI, N.º 127, 1974, págs. 416-424, como apéndice a su extenso trabajo: *La Extremadura castellana al mediar el siglo XIII*, págs. 265-402. (Véase APÉNDICE DOCUMENTAL).

(2) Véanse Capítulo I, Abreviaturas y Bibliografía Final.

Finalmente diré que, como no sé de recomendaciones, ofrecí por propia iniciativa este trabajo de tema abulense a la Institución "Gran Duque de Alba". MOISES BUENADICHA y CARMELO LUIS LOPEZ, de buena fe y con generosidad, han propiciado su publicación.

A todos, en estricta justicia, gracias.

Mombeltrán, junio de 1982.



Institución Gran Duque de Alba

ABREVIATURAS

- ACTAS: *Actas de la Primera Reunión de Toponimia Pirenaica*, Zaragoza, C. S. I. C., 1949.
- AJO: *Inventario General de los Archivos de la diócesis de Avila*, por CANDIDO MARIA AJO, T. I, 1962. T. II, 1969, Avila, C. S. I. C. «Institución Alonso de Madrigal».
- ALBELDA: *Cartulario de Albelda*, por A. UBIETO, Valencia, 1960.
- ARLANZA: *Cartulario de San Pedro de Arlanza*, por el P. LUCIANO SERRANO, Madrid, Centro de Estudios Históricos, 1925.
- ASIN: *Contribución a la Toponimia árabe de España*, por MIGUEL ASIN PALACIOS, Madrid-Granada, 1940.
- BARRIOS: *Documentación Medieval de la Catedral de Avila*, por ANGEL BARRIOS GARCIA, Ediciones Universidad de Salamanca y Biblioteca de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Salamanca, 1981. (Precede el año del documento y luego sigue el número de esta edición).
- BECERRO, 1303: *Becerro de Visitaciones de Casas y Heredades o Libro Becerro Primordial de toda la Hacienda de el Cabildo de Avila* (1303) (A. H. N., Sección Clero, Códice 484 B), según edición integral de ANGEL BARRIOS GARCIA, incluida en *Documentación Medieval de la Catedral de Avila*, obra ya citada anteriormente, en las páginas 211 a 481. (Sigue la página).
- BENEVIVERE: *Colección Diplomática de la Abadía de Santa María de Benevivere* (Palencia) (1020-1561), por LUIS FERNANDEZ, Madrid, 1967.
- CARDEÑA: *Becerro Gótico de Cardena*, en *Fuentes para la Historia de Castilla*, T. III, por el P. LUCIANO SERRANO, Valladolid, 1910.
- CELANOVA: *Documentos del Monasterio de Celanova*, por MANUEL SERRANO Y SANZ, Santander, 1921.
- COELLO: *Atlas de España y sus posesiones de ultramar*, por FRANCISCO COELLO, Madrid, 1864 (Mapa de Avila).

- COVARRUBIAS: *Cartulario del Infantado de Covarrubias, en Fuentes para la Historia de Castilla*, T. II, por el P. LUCIANO SERRANO, Valladolid, 1907.
- DCEL: *Diccionario critico-etimológico de la lengua castellana*, de JOAN COROMINAS, Madrid, Gredos, 1954 (4 vls.).
- DHLE: *Diccionario Histórico de la Lengua Española*, por la Real ACADEMIA ESPAÑOLA, Madrid, en publicación desde 1960. (11 fascículos).
- DRAE: *Diccionario de la Lengua Española* por REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, edic. de 1970, Madrid.
- DIEZ MELCON: *Apellidos castellano-leoneses*, por el P. GONZALO DIEZ MELCON, Univ. de Granada, 1957.
- D. L. E.: *Documentos Lingüísticos de España*, T. I, Castilla, por R. MENENDEZ PIDAL, Madrid, 1907.
- E. L. H.: *Enciclopedia Lingüística Hispánica*, T. I, Madrid, C. S. I. C., 1960.
- ESLONZA: *Cartulario del Monasterio de Eslonza*, por V. VIGNAU, Madrid, 1885.
- GIL TORRES, 1250: *Consignación de Rentas Ordenada por el cardenal Gil Torres a la iglesia y obispo de Avila*, A. C. Avila, doc. 15. (V. nuestro *Apéndice Documental*).
- LIEBANA: *Cartulario de Santo Toribio de Liébana* por L. SANCHEZ BELDA, Madrid, 1948.
- MADOZ: *Diccionario Geográfico*, por PASCUAL MADOZ, Madrid, 1845-1850.
- MONTERIA: *El Libro de la Montería*, ed. de GUTIERREZ DE LA VEGA, Biblioteca Venatoria. Madrid, 1877 (t. II).
- OBARRA: *Colección diplomática de Obarra*, por A. J. MARTIN DUQUE, Zaragoza, C. S. I. C., 1965.
- ONOMASTICON: *Onomasticon totius latinitatis*, por J. PERIN, 2 vls., Padua, 1920.
- OÑA: *Colección diplomática de Oña*, 2 vls., por JUAN DEL ALAMO, Madrid, 1950.
- ORIGENES: *Orígenes del Español*, por R. MENENDEZ PIDAL, 8.ª ed., Madrid, 1976.
- R. F. E.: *Revista de Filología Española*.
- SAHAGUN: *Colección Diplomática del Monasterio de Sahagún (siglos*

IX y X), por J. M. MINGUEZ FERNANDEZ, León, 1976. Los restantes, del *Índice de documentos del Monasterio de Sahagún*, Archivo Histórico Nacional, Madrid, 1874.

SAN MILLAN: *Cartulario de San Millán de la Cogolla*, por el P. LUCIANO SERRANO, Madrid, Centro de Estudios Históricos, 1930.

T. P. H.: *Toponimia prerrománica hispana*, por R. MENENDEZ PIDAL, Madrid, Gredos, 1968.

VALVANERA: *Libro Becerro del Monasterio de Valvanera*, por M. LUCAS ALVAREZ, Zaragoza, C. S. I. C., 1950.



Institución Gran Duque de Alba

CAPITULO I

EL MARCO GEOGRAFICO E HISTORICO

La provincia de Avila está dividida en dos regiones naturales perfectamente definidas: la *llanura* al norte y la *sierra* al sur. Cuatro cadenas montañosas, todas derivadas de la gran cordillera Carpetovetónica, cruzan la provincia de este a oeste y son, por orden de importancia, Sierra de Gredos, Cadena Central, Sierra de Avila y Sierra de Ojos Albos, aptas para aprovechamientos forestales y ganaderos.

La Sierra de Gredos es la más importante de línea sumamente sinuosa, con una longitud de cien kilómetros y una anchura de once en la base. Sirve de divisoria entre los valles del río Tormes y del Alberche, al norte, y del río Tiétar al sur de la sierra, siendo altura más importante el llamado *Pico o Plaza del Moro Almanzor* (2.592 m.).

Más posibilidades agrícolas y ganaderas presentan la Tierra de Arévalo, el Campo de Azálvaro, la Moraña y el Valle Ambién, con aprovechamiento de las aguas del Adaja, Voltoya, Zapardiel, Arenalillo, Almar y Trabancos, que derivan hacia el Duero. Su producción cerealista mantiene continuidad desde época prerromana hasta nuestros días (1).

Parece ser que los *celtas* iniciaron el asentamiento, continuado en la romanización y en las incursiones bárbaras. La invasión árabe impuso una fuerte despoblación, prolongada, aunque no en términos absolutos, durante más de tres siglos, históricamente oscuros, en las zonas cercanas a la Cordillera Central (2).

(1) *Raíces de España*, pág. 276. Se trata de una obra conjunta de los profesores Gómez Tabanera, Blázquez, Pellicer, Tovar... que citaré repetidamente. Instituto de Antropología aplicada, Madrid, 1969.

(2) Destacan los esfuerzos historiográficos sobre Avila en el siglo XIX. Así las obras de E. BALLESTEROS, G. M. VERGARA y especialmente la de JUAN MARTÍN CARRAMOLINO: *Historia de Avila, su provincia y su obispado*, Madrid, 1872, 3 vols.

A veces depende excesivamente del P. Luis Ariiz, O. S. B. cuya *Historia de las Grandezas de Avila* (Alcalá, 1607) fue calificada por Menéndez Pelayo de «obra monstruosa» (*Orígenes de la Novela* I, 1905), por su capacidad de «invención» aunque apoyándose en fuentes documentales.

Alfonso VI de Castilla (1072-1109) aseguró su avance, que rebasó el Tajo, con la repoblación de la mayor parte de Avila, Soria y Segovia, auténtica extremadura castellana (3).

Disponemos, por vez primera, de documentación suficiente para detectar el origen de los repobladores (gallegos, castellanos riojanos, vascos navarros, mozarabes...) y el tipo de instalación (urbana, en núcleos relativamente densos y en las aldeas minúsculas diseminadas por el alfoz).

La toponomástica casi puede salir airosa explicando los nombres de las entidades humanas de los novísimos inmigrantes, a no ser por la presencia de ciertos topónimos en supervivencia, reliquias prerromanas, resistentes a una interpretación romance y cuya clave quizás sea leída con un conocimiento más pleno de las lenguas prerromanas. Justifico así la síntesis de estratos de población que a continuación ofrezco. Pero sirvan de excusa y garantía unas palabras de don Ramón Menéndez Pidal:

«La toponimia no es sólo la historia de los nombres propios más usuales en un idioma, pues encierra, además, un singular interés como documento de las lenguas primitivas, a veces los únicos restos que de alguna de ellas nos quedan.

Los nombres de lugar son viva voz de aquellos pueblos desaparecidos transmitida de generación en generación, de labio en labio, y que por tradición ininterrumpida llega a nuestros oídos en la pronunciación de los que hoy continúan habitando el mismo lugar, adheridos al mismo terruño de sus remotos antepasados...» (4).

1.—En los umbrales de la Prehistoria.

En los tiempos paleolíticos la Meseta tuvo un clima que evolucionaba de frío a húmedo en las épocas glaciares y a templado y húmedo en transiciones o interstadios y a cálido y húmedo en las interglaciares, lo cual determinaría una amplia cubierta vegetal que en su mayor parte

Sobre aspectos determinados de Avila hay trabajos excelentes de Sánchez Albornoz, Gómez Moreno, Ricardo Blasco, Julio González, Cándido Ajo, Maluquer de Motes, Cabré, Gutiérrez Palacios, Juan Grande, Molinero, Angel Barrios, Rodríguez Almeida, Laguzzi, León Telio, Sobrino Chomón, López Arévalo, Hernández Segura, Martín Vallis, Pérez Herrero, Serrano Pérez; pero es justo destacar dos contribuciones excepcionales: la de Angel BARRIOS GARCIA: *Documentación medieval de la Catedral de Avila* (1981) y *Avila romana*, de Emilio RODRIGUEZ ALMEIDA (1981). Todo este conjunto de autores será citado a lo largo del presente trabajo o en la Bibliografía final.

(3) Arroja gran claridad sobre historia y toponimia el artículo ya citado de Julio González: *La Extremadura castellana al mediar el siglo XIII*, Hispania, Número 127, 1974.

(4) *Toponimia prerrománica hispana*, Madrid, Gredos, 1968, Introducción.

parece que estuvo integrada por gramíneas y ciperáceas, ocupando el resto los bosques de pinos y robles. Excepto los valles, los demás lugares no ofrecían condiciones de habitabilidad (5).

El *Paleolítico Inferior* conoce la llegada de pueblos portadores de un nuevo tipo instrumental. Pero ya sea porque la Meseta no daba condiciones de habitabilidad o porque sólo se establecieron en la periferia, el caso es que no encontramos datos en el Valle del Duero, excepto en las terrazas del Tormes y en las del Esla, así como indicios en el Valle del Arlanzón (6).

Las sierras de Gredos, Béjar y Guadarrama presentan vestigios de glaciario. Sin embargo, el Valle del Manzanares ofrece yacimientos en los que se superponen varios tipos de civilizaciones o por lo menos de técnica de trabajo. Pero la zona abulense está inmersa en las glaciaciones o en sus efectos recientes y difícilmente puede asentar una tribu o clan. Por ejemplo, los *auriñacenses* del Paleolítico Superior, penetraron por los pasos extremos del Pirineo; los de occidente han dejado vestigios en la región cantábrica. Desde aquí alcanzaron la Meseta pero sólo para cruzarla limpiamente porque no hay hallazgos a no ser el siempre citado Valle del Manzanares.

Para el profesor Pericot, la llegada del *homo sapiens* en las tribus auriñacenses representa la raíz y solera de lo hispano. El *solutrense* del Manzanares es la única muestra que nos ofrece la Meseta. En las demás zonas no hubo habitabilidad o no quedan restos al prehistoriador.

2.—El Neolítico en la Meseta.

Un sistema que se considera detector de Neolítico es la cerámica y el pulimento de la piedra (7). El área cultural llegó a la Meseta norte pero los testimonios están muy a favor de su localización costera.

El profesor Pellicer concluye: «De la Meseta no conocemos la fase Neolítica. Los hallazgos son tan escasos como pobres y tardíos» (8).

Ya es suficientemente significativo que la Meseta no aporte al arte rupestre sino la *Cueva del Negrillo*, de Madrid.

Únicamente poseemos conjuntos de abrigos con pintura rupestre esquemática (9).

(5) Sigo en este resumen, el libro *Raíces de España* del Instituto de Antropología Aplicada, ya citado.

(6) O. c. pág. 7.

(7) O. c. pág. 28.

(8) O. c. pág. 44.

(9) O. c. pág. 55.

3.—*La Edad del Bronce en las Sierras Centrales.*

La vida de los *abrigos* carece de resonancia. Apenas podría indicar la presencia de pueblos nuevos. Sólo hay un cambio de moda en ciertos utensilios.

El único yacimiento mesetario (Villaverde Bajo) es una colonia cultural de *El Argar* (10).

4.—*Presencia en Avila de los hombres del Hierro.*

Siempre observamos el mismo hecho clarificador. El Valle del Gualquivir, Levante, la orla cantabriga y atlántica, tienen una densidad de población mayor que la Meseta cuyo clima continental rechaza una vez más toda instalación.

Sin embargo, por vez primera, los indoeuropeos de la Edad del Hierro conquistarán y revalorizarán la Meseta, aprovechada en los inviernos por sus ganados conducidos a las serranías ibérico-sorianas en busca de los necesarios pastos (11).

Los pastos y el agua aseguran unas condiciones mejores que el propio valle y los grupos proliferan por la Meseta norte después de traspasar Pancorbo y la brecha del Jalón.

El mapa de yacimientos célticos en la Meseta es ahora deslumbrante. Ocupada por los pueblos del carro y del arado, comienza la explotación agrícola de las zonas más aptas y por primera vez se valora la posibilidad cerealística de la Meseta.

El hecho para el lingüista es excepcional. El hombre necesita localizar sus posesiones, situarlas en el espacio, delimitarlas y reconocerlas. Se ve impelido a crear términos referenciales: el río junto a la parcela de fulano o del clan, la tierra que labra tal familia, la pradera donde pastan tales ganados, la nava que se araña con el primer arado. Ha nacido la Toponimia, necesitada por estos primeros pueblos sedentarios. Difícilmente cambiarán estos nombres de tierras, ríos, navas, arroyos. Sólo circunstancias cataclísmicas producirán una alteración. ¿Tendrá este primer pueblo indoeuropeo la clave de los topónimos *Tormes, Avila, Bularros, Ulaca...*?

Hacia mediados del primer milenio, poco antes de iniciar su expansión el foco celtibérico del Moncayo, la cultura de Miraveche-Monte Bernovio se extiende hasta ocupar la parte central de la cuenca del Duero y las vertientes montañosas del Sistema Central, presentándose en

(10) O. c. pág. 104.

(11) O. c. pág. 117.

las sierras de Segovia y Avila y la parte oriental de la de Salamanca. En un momento algo más avanzado penetrará incluso en la Meseta por los pasos de Guadarrama, Cebreros y Gredos. Esta es la teoría de Maluquer de Motes (12).

Los yacimientos mejor conocidos son los de esta zona meridional que luego veremos en la cultura de los castros.

La *España del Hierro* tuvo poblados en la Meseta y sus serranías fronterizas; se trataba de gentes sedentarias aplicadas a la labor cerealista. Los nombres de sus campos de cultivo, de sus majadas, ríos... constituyen el sustrato más antiguo, aunque fosilizado, de la toponimia mesetaria.

En todas las zonas abulenses se desarrolla la escultura animalista ibera del sur con sus representaciones de grifos, leones, toros; a su imitación se labran toscas esculturas de toros y verracos.

5.—Yacimientos abulenses del Hierro.

La provincia de Avila es pobre en yacimientos de la Edad de la Piedra pero cuenta con numerosos *castros* del Hierro que han llamado la atención a arqueólogos e historiadores (13).

Citaré los castros más conocidos en los que han trabajado Molinero, Maluquer, Gómez Moreno, Cabré, Breuil, Fita, Gutiérrez Palacios, Rodríguez Almeida, Pérez Herrero, Martín Valls, etc.: Las Cogotas, Ulaca, Cerro del Berrueco, Los Castillejos, Chamartín, El Barraco, Escarabajosa, El Raso, Cillán, Martiherrero...

Los *verracos*, si no han sido removidos, denotan un yacimiento céltico; había más de cincuenta en la provincia (14).

Con respecto a los topónimos de estos poblados, la denominación latina de *castra* no nos aclara casi nada a no ser su existencia, porque los romanos los encontraron arrasado por Aníbal, cuando su incursión contra los *vacceos* desde Cartago-Nova.

Avila es un establecimiento prerromano pero su nombre es problemático para el lingüista Ulaca por su sufijación en *-aca* es celta. Restos del ibérico que hablaban estas gentes quedarían en *Arévalo*, *Aravalle* y

(12) O. c. pág. 124.

(13) V. MOLINERO PEREZ, A.: *Los yacimientos de la Edad de Hierro en Avila y sus excavaciones arqueológicas*. Avila, Diputación Provincial, 1958.

También FERNÁNDEZ GÓMEZ, F.: *El santuario de Postoloboso* (Candeleda-Avila) en *Noticiario Arqueológico Hispánico*. Arqueología, 2, Madrid, 1974.

(14) MOLINERO, o. c., pág. 19 y ss.

Bularros, emparentado este con sufijos semejantes que encontramos en *Loharre*, *Benabarre* en Huesca y Navarra; ¿o son toponimos transplantados en la repoblación medieval?

Tal vez los *vettones* levantaron los castros. Habrían sido arrinconados en la parte occidental de la Meseta, entre Duero y Tajo, por los *lusitanos* y *vaceos* (Maluquer de Motes).

Sin embargo, gentes celtas, a su paso hacia Portugal, ocuparon lugares estratégicos. Los habitantes de las sierras de Gredos y Gata fueron considerados como los más salvajes de España (15).

El pueblo *vettón* es el resto de una oleada indoeuropea que no desapareció por la política romana, que se sirvió de ellos. Estos *vettones* fueron profundamente celtizados, creando la cultura de los castros y la acentuación del factor pastoril y ganadero (16).

La época de esplendor de la cultura de los *castros* va desde el siglo IV al II a. de C. en que fueron arrasados por Aníbal antes de sitiar Sagunto (a. 220 a. de C.). Sus habitantes sobrevivieron dispersándose, siendo después aliados de los romanos.

Para Emeterio Cuadrado la base de la economía ibérica fue la agricultura, la ganadería, la minería y la industria artesana. Fusiónados a los celtas, ¿tendrían interés en sustituir la toponimia?

El comercio de los celtiberos señala la relación con Tartessos. Por los puertos de Gredos llegarían al gran *castro* de Chamartín y Raso de Candeleda falcatas, hebillas de cinturón, fibulas, pesas (17).

6.—La romanización de Avila y su entorno.

El mundo ibérico se disolvió lentamente por la acción romana que obraba con una civilización superior, proceso idéntico en todas las culturas. La diversidad de áreas y sustratos, las diferencias de nivel de unas zonas a otras, el distinto tiempo en que fueron ocupados los territorios aceleró o retardó la romanización.

Las nuevas formas de reparto de tierras entre los soldados, las vías de comunicación, los cuarteles, los conventos jurídicos, dieron nacimiento a la nueva toponimia que no creo afectara profundamente a orónimos e hidrónimos.

La riqueza agrícola no era seguramente un estímulo para la penetración romana en la Meseta, que siempre fue más pobre que la Bética. Las

(15) *Historia de España* dirigida por MENENDEZ PIDAL, II, pág. 212.

(16) MOLINERO, o. c., pág. 52.

(17) M. GÓMEZ TABANERA, *Raíces de España*, p. 152.

fuentes se contradicen afirmando que es pobre o rica. Quizás ponen de manifiesto una diversificación de cultivos con el sur o simplemente que esta zona no era tan fértil como la Bética.

Alusiones a la agricultura hay pocas en las narraciones de las guerras lusitanas y celtibéricas. En el año 146, *Viriato* exigía tributos a los dueños de las próximas cosechas. *Appiano*, al narrar este hecho, expresamente afirma que la Carpetania es región fértil. Al entrar *Escipión el Africano* en la Meseta iba segando las mieses en territorio *vacceo* (18).

Nos interesa resaltar el mosaico de pueblos en los que se va imponiendo la romanización, del siglo III al I a. de C.: los *celtiberos*, agrupados en tribus; los *arévacos* que dominan en Numancia. Por el Duero y el Pisuerga, los *vacceos*. Hacia el suroeste, del Tormes al Tago, encontramos a los *vetttones*. Todo esto según las fuentes romanas (19).

La caída de Numancia marca la fecha axial de la colonización. (133 a. de C.).

Avila, asentamiento *vettón* revalorizado por los romanos en el «momento flavio, como colonia de veteranos de las legiones, con sólidas murallas reutilizadas en la repoblación medieval, perteneció a la provincia *Ullerior o Bética* y luego a *Lusitania*. Su convento jurídico fue *Emerita* con la que se comunicó por la calzada que salva los puertos de Menga y El Pico. Otros trazados de vías, probablemente romanas, se rastrean en la provincia: Calzadilla de Cardeñosa, del Puente de Piedra, de Villatoro (20).

Los valles de Amblés, Arevalillo, Alberche y Tiétar señalan indicios de romanización. Las 69 inscripciones epigráficas de la capital y más de 17 en la provincia —ofrecidas en el espléndido estudio de E. RODRIGUEZ ALMEIDA— avalan la soslayada romanidad de Avila (21).

Se han recogido monedas romanas en Muchochas, Martiherrero, Niharra y hasta en El Raso de Candeleda (22).

El cristianismo debió propagarse con lentitud, pero la venida de San Segundo carece de apoyo arqueológico y documental (23).

Prisciliano (380-384) es el primer obispo conocido, quizás no heterodoxo sino dirigente social (24).

(18) BLAZQUEZ: O. c., p. 276.

(19) O. c., p. 344.

(20) E. RODRIGUEZ ALMEIDA: *Avila Romana* (la investigación más densa y actual sobre el tema), págs. 21-33 y 55-74.

(21) O. c., págs. 97-167.

(22) O. c., págs. 57 y 63 y FERNANDEZ GOMEZ, F.: *Denarios en el castro de El Raso*, RABM, 1975, págs. 437 y ss.

(23) A. UBIETO: *Introducción a la Historia de España*, Edit. Vicens Vives, 10.ª ed., Barcelona, 1974, pág. 29.

(24) BARBERO AGUILERA, A.: *El priscilianismo, ¿cherejita o movimiento social?*, Cuadernos de Historia de España, Buenos Aires, 1963, págs. 5-41.

¿Qué topónimos directos de la romanización sobreviven? ¿*Campurbin* (Campus Urbini), *Cebreros* (equiferus), *Constanzana* (a través de los mozárabes)? No hay base documental para avalarlo. Quizás sí lo sean *Padiernos* y *Baterna* (25).

Las incursiones *bárbaras* que arribaron en el siglo V incorporarían al fondo étnico nuevos elementos de población europea. Pero la romanización ha impuesto una fuerza que pervivirá sin ser asumida en la *Gotia* (25 bis).

El episcopado abulense participa en los *Concilios Toledanos* aunque su organización no resiste a la invasión musulmana.

Topónimos y antropónimos germánicos como *Palacios de Goda*, *Gudillos*, *Bernuy*, *Altamiro*, *Cisla*, etc. parecen no ser supervivencia directa, ni tampoco hay pruebas de que lo sea *Villatoro*, como sostenía Menéndez Pidal (26).

Ávila cuenta con las pizarras de Diego Alvaro, parcialmente estudiadas, que no arrojan excesiva luz (27).

7.—Invasión árabe y repoblación cristiana.

Ávila cayó en poder de Muza, que dispersó su «ecclesia». En el año 742, Alfonso I el Católico llegó hasta los Campos Góticos que taló y yermó; se llevó a las gentes para poblar otras tierras:

«Adefonsus... multas civitates bellando cepit. Id est: Lucum, Tudem... Letesma, Salamantia... *Abela*, Astorica, Legionem... Omnes quoque arabes gravio interficiens christianos autem secum ad patriam ducens» (28).

La despoblación parece que fue intensa y ha sido tratada a fondo, no sin suscitar polémica, por don Claudio Sánchez-Albornoz (29).

(25) RODRIGUEZ ALMEIDA, E.: *Ávila Romana*, pág. 63.

(25 bis) *Raíces de España*, pág. 349.

(26) *Manual de Gramática Histórica*, 74, 4.

(27) GÓMEZ MORENO, M.: *Documentación goda en pizarra*, Madrid, 1966.

(28) *Crónica de Alfonso III*, editada por A. UBIETO, Valencia, 1971, pág. 37.

(29) En su obra extensa *Despoblación y repoblación del Valle del Duero*, Buenos Aires, 1966, la reseña de J. GONZÁLEZ, en «Hispania», N.º 107, 1967, contiene valiosas puntualizaciones.

La tesis de MENÉNDEZ PIDAL, que ocasionó la respuesta de SÁNCHEZ-ALBORNÓZ en la obra citada, puede encontrarse en *Enciclopedia Lingüística Hispánica*, T. I, así como en la *Historia de España* por él dirigida en la Editorial Espasa-Calpe, Tomo VI.

Como señala J. A. GARCÍA DE CORTÁZAR, la última palabra la darán los trabajos arqueológicos. Excavaciones en *El Castellar* (Palencia) aseguran la existencia de un poblado habitado desde época visigótica hasta el siglo X.

(El dominio del Monasterio de San Millán de la Cogolla, Salamanca, 1969, pág. 101).

En la línea vicaria del *bālat* o vía ascendente desde Toledo, Avila mostró sus ruinas a las huestes de Abderramán y Almanzor en sus *razzias*. ¿Tuvo la ciudad conatos de recuperación? en 1062, Fernando I, al ver que «estaba despoblada et yerma de luengos tiempor dantes» trasladó las reliquias de San Vicente y hermanas (30).

Numerosas fuentes escritas dieron a estas tierras como abandonadas, aunque por la noticia anteriormente citada, da la impresión de que el elemento directivo estaba huido. Un discutido «desierto estratégico» se interpuso a partir del siglo VIII.

Se han contabilizado varios topónimos seguramente árabes: *Alberche*, *Almar*, *Almarza*, *Almohalla*, *Calatañazor*, *Jaraices*, *Albornos*, *Neila*, *Adaja*..., de imposición musulmana, mozárabe o cristiana por incorporación de estas y otras palabras (aldea, medina, algarabe: sauce, etc.), al vocabulario romance, ya que los siglos IX y X marcan el punto culminante en las relaciones cristianoislámicas. Pero no lo es *Gimialcón* (Xemén Falcón), opinión que Asín Palacios hubiera rectificado con la documentación actual (31).

Alfoso VI, a la vez que reconquistó Toledo (1085), se esforzó en repoblar las ciudades y comarcas estratégicas próximas a la Sierra.

«Pobló toda la extremadura (la frontera), castillos y ciudades, Salamanca, Olmedo, Medina del Campo, Segovia, Coca, Cuéllar, Avila y Arévalo».

de acuerdo con la crónica de Pelayo Ovetense (32).

(30) *Crónica General de España*, cap. 818.

(31) M. ASÍN PALACIOS *Contribución a la toponimia árabe en España*. Zapardiel tiene, para Menéndez Pidal, clara diptongación mozárabe. (*Orígenes*, 8.ª ed. 36. 5 a.).

J. OLIVER ASÍN sostiene que *Adaja* es un hidrónimo derivado de la tribu *Azdāya* en una zona donde se han concentrado abundantes arabismos: *Megeces*, *Cogeces*, *Ataquines* (tribu de los *Azequins* (?), *Medina*, *Almenara* 'la atalaya', *Alcazarén* (1140, Barrios, 3; J. M. QUADRADO: *Salamanca, Avila y Segovia*, p. 342; Becerro, 1303, p. 374).

De *al-qasarayn* 'los dos alcázares'. (Al-Andalus, N.º XXXVIII, p. 347)

Opina, igualmente, que *Constanzana* (lat. Constantia, Constantio o Constantiana) posee el mismo sufijo adjetivo en -ana/-ano determinante de villas o fundus, del tipo *Crispiana*, *Berberana*, *Villavezana* en el norte. Y en Andalucía: *Cantillana*, *Cabriñana*, *Fiñana*, *Chiclana* («*Siculana*: sin duda por una etimología fácil, más que por datos rigurosos, se explica esta palabra como étimo de Chiclana. Bien es verdad que se admiten a *sicanos* y a *siculus* en España o por lo menos a los *siceliani*, pero en la Tarraconense». V. GARCÍA DE DIEGO LOPEZ: *Toponimia de Jerez*, p. 37; M. PIDAL: *Gramática* 37, 2 c.).

Es cierto que sobreabundan en el Valle de Mena (Burgos): *Lezana*... y en Vizcaya: *Orbijana*, *Luchana*... que para Caro Baroja son evidentes recuerdos de colonias o villas romanas. No parece que sean *beréberes* como sugiere OLIVER ASÍN en art. citado, pág. 12 y ss.

(32) ELH. T. I, pág. XXXIX.

El Cabildo de Avila recibió de Alfonso VII una concesión de tercias; el documento de la cancellería regia expone, quizás con exageración medida, que la ciudad estuvo privada de pastor y ovejas casi durante tres siglos y aún más:

«...fere per tricennium et eo amplius a pastore et ab ovibus orbata...» (33) (Entre 1130 y 1135).

Inusualmente explícito era el arzobispo Jiménez de Rada:

«Idem rex Adefonsus (VI) Secoviam, Abulam, Salamanticam cum omnibus oppidis et villis suarum diocesum populavit, quae a tempore vastationis Arabum semper manserunt desolatae» (34).

El conde don Raimundo de Borgoña dirigió la repoblación de Avila, cuyo alfoz se prolongaba, incluyendo inicialmente Béjar y Plasencia, allende el Tajo. Acudieron inmigrantes que impusieron sus nombres a los núcleos recientes; bastantes de estos antropónimos pueden comprobarse como personajes que vivían en el siglo XII. Los toponimos no personales fueron trasplantados desde Burgos, Rioja, Soria, Palencia, la Montaña y reino de León, por quienes así marcaban su denominación de origen, su propiedad o el encuentro con accidentes topográficos y situaciones análogas en las nuevas tierras (35).

«Quando el Conde don Remondo, por mandado del rey don Alfonso que ganó a Toledo... ovo de poblar a Avila, en la primera puebla vinieron gran campaña de buenos omes de Cinco Villas e de Lara e algunos de Covalada» (36).

Así comienza la *Crónica de la Población de Avila*. Gentes del norte del Duero, desde el Cea hasta la Rioja, con inclusión de vasco-navarros y predominio castellano

«E entre tanto vinieron otros muchos a poblar a Avila, e

(33) A. H. N. Sección Clero. Pergaminos, carpeta 18, N.º 1. En ANGEL BARRIOS: *La catedral de Avila...*, pág. 101.

(34) Cap. IIII, X.

(35) Reconozco la dependencia del estudio fundamental de JULIO GONZALEZ: *La Extremadura castellana al mediar el siglo XIII*, que citaré como *La Extremadura castellana...*, en «Hispania», n.º 127, 1974, págs. 265 a 424.

(36) *Crónica de la Población de Avila*: Ed. de AMPARO HERNANDEZ SEGURA, Valencia, Ediciones Anubar, 1966, pág. 17. Fue estudiada y editada anteriormente por M. GOMEZ MORENO: *La Crónica de la Población de Avila*, BRAH, T. XCIII, Cuaderno L, Madrid, 1943, págs. 11-56.

señaladamente infançones e buenos omes de Estrada e de los Brabazos e otros buenos omes de Castilla» (37).

La Crónica se escribió hacia 1256 con limitada objetividad por lo lejano de la cronología repobladora. Pero hay datos precisos. Los de *Cinco Villas* pertenecían al alto valle del Najerilla (Rioja) que comprende *Anguiano, Bobadilla, Matute, Tobía y Villaverde*. Topónimos muy cercanos son dobles en tierras de Avila: *Canales, Camprobin, Viniestra, Brieua, Hornillos, Almarza, Montenegro, Villoslada, Cordovin, Poyales, Villarejo, Aldeanueva, Avellaneda, Lastra, Villavelayos*. Del paralelo valle de Ojacastró, *Velasco, Zorraquin, Palacio de Bovadilla* (38).

De la zona de *Covaleda* (Soria) quizás no llegaron muchos pero ahí están *Duruelo, Vadillo, Calatañazor, Andaluz, Langa*, répica de los sorianos. Con probabilidad atendieron a su propia extremadura pero un núcleo con personalidad se agrupó en el barrio abulense de *Covaleda* (1298, Barrios, 176; 1299, Barrios, 182).

Del alfoz serrano de Lara permanecen en Avila topónimos idénticos a los burgaleses: *Neila, Palacios, Nava, Umbria, San Millán, Tolbaños*.

«Vinieron otros muchos a poblar Avila», especialmente de Burgos, que repite sus topónimos en nuestro alfoz: *Bóveda, Porquera, El Cid, Espinosa, Revilla, Cardenosa, Santa María del Campo, Villafriela, Santibañez, Madrigal, Adrada, Lastra, Retuerta, Piedrahita, Valverde, Pancorvillos, Tórtolos, Císla, Medinilla, Muñecas, Magazos, Muñotello, Tabladillo, Fresneda, Muñico, Padernos, Castellanos, Cardiel, Montuenga, Cordobilla, Tornadizos, Aveinte...* como ya observó el P. Luciano Serrano. El autor benedictino anota que obraría también el atractivo de encontrar como gobernador de Avila a *Alvaro Alvarez*, burgalés emigra-

(37) O. c., pág. 18.

Obsérvese la abundancia de topónimos y antropónimos de origen vasco-navarro, según el documento catedralicio de 1250 (*Apéndice*): Blasco Acedo, Blacha, Blasco Blázquez, Blascoeles, Blasco Millán, Blasco Nuño, Blasco Pascual, Blasco Sancho, Cha García, Cha Martín, Cha Herrero, Cha Muño, Cha Salvador, Cha Vida, Domingo Echez, Domingo Luarre, Don Jimeno, Oviecolozano, Galin Galíndez, Galin Gómez, Galindos, García Aznar, Garcí Fortún, Garcíueros, Garcilobo, Garcipetro, Gemenuño, Gemiguel, Gemenadura, Gimialcón, Gómez Naharro, Gotarrendura, Luharre, Munguechas, Muñana, Muñicos, Muñico Blasco, Muño Chas, Muño Galindo, Muño Grande, Muño Hierro, Muñomer, Muñopepe, Muño Pedro, Muño Sancho, Muño Serracín, Muño Bivas, Sancho Blasco, Chamuña, Urraca Miguel, Xemen Martín, Xemen Miguel, Semen Sancho, Çorraquin, Engorria, Mingorria...

(38) También hay *Cinco Villas* en Aragón y Navarra. Quizás sea más razonable el conjunto riojano que reitera sus topónimos en Avila, Soria y Segovia.

Bobadilla (Logroño, Málaga, Toledo); *Boadilla* (Madrid, Valladolid). De *bovata terrae*, medida agraria que comprendía las tierras que una pareja de bueyes podía arar en un tiempo determinado: «Lego datas in elemosynam duas *Bovatas terrae* 20 acrum...» (Monasterio medieval inglés. Véase DU CANGE. *Glossarium Mediae et Infimae Latinitatis*, Graz, Austria 1934). «Día de guesyes»: medida agraria, usada en Asturias, equivalente a 1.800 varas cuadradas o a 1.257 centiáreas. (DRAE).

do, presente en el *Cartulario de Silos* (pág. 33). El mismo P. Serrano sostiene que Martín Muñoz, Diego Alvaro, Palacios de Doña Godo, Inigo Blasco, Muñoz Galindo, Naharros, «son personajes potentados de Burgos como se comprueba por las escrituras de la catedral» (39).

De otras regiones castellanas: Pozanco, Villalba, Zorita, Astudillo. Los de Estrada —rótulo para una rúa abulense— (Cal Destrada, Becerro, 1303, págs. 224 y 437), serían quizás de San Vicente de la Barquera. (?).

De *El Abrojo* (Fernán Bravojo, 1284, Barrios, 112; Bravojo Sancho, Becerro, 1303, p. 280) no faltaron repobladores (40).

Sin embargo, el solar de Avila destaca sorprendentemente por los antropónimos de las nuevas aldeas que «revela la personalidad inicial del poseedor del pionero en campos innominados», según Julio González. Américo Castro escribe que «habría que pensar, más bien, en formas de expresivismo «autobiográfico», tan frecuentes en el musulmán como en el español». Todo ello como un reflejo inmediato o remoto de la acción del Islam (41).

El elenco que ofrecemos es suficientemente clarificador: Amavida, Aveinte, Blacha, Blasco Acedo, Blasco Blásquez, Blascoeles, Blasco Millán, Blasco Nuño, Blasco Pascual, Blasco Sancho (dos), El Cid, Cillán, Císla, Cristóbal Muñoz, Cha Martín, Cha Herrero, Cha Muñoz, Cha Salvador, Cha Vidal, Diego Alvaro, Diaciego, Diego Veco, Domingo Alián, Domingo Alvin, Domingo Echez, Domingo Lucarre, Domingo de Toledo, Don Hierro, Don Jimeno, Doña Vita, Don Vidas, Ferrand, Ferrand Gallego, Fortun Pascual, Fruela, Galin Galindez, Gulin Gómez, García Aznar, Garci Fortún, Garcilobo, Garcipetro, Gemenuno, Gimialcón, Godimer Armentero, Gómez Naharro, Gómez Román, Gotarrendura, Gujelmós, Guisando, Gutierre Muñoz, Juan Román, Juanes Domingo, María Viuda, Marlin, Martiherrero, Martín Muñoz de las Posadas, Martinez, Miguel Feles, Miguel Serracin, Minguechas, Muñoz Blasco, Muñoz Chas, Muñozfendia, Muñoz Galindo, Muñoz Hierro, Muñozmer, Muñoz Pepe, Muñoz Pedro, Muñoz Sancho, Muñoz Bivas, Orbits, Ordoño, Ovieco García, Pascual Covo, Pedro Rodríguez, Pedro Serrano, Ramiro, Rolanes, Sadornin, Sancho Adrián, Sancho Barua, Sancho Cativo, Sancho Blasco, Sancho Esteban, Sancho Franco, Sancho Nañe, Sancho Sánchez, Servande, Segudes, Tiamuña, Telocirio, Urraca Miguel, Vela Crespo, Vicent Vinadero, Oviecolozano, Vidales, Xemen Endura, Xemen Martín, Xemen Miguel, Xemen Sancho, Xorraquin, según la *Consignación de rentas del*

(39) L. SERRANO: *El obispado de Burgos y Castilla primitiva*, Madrid, 1935, págs. 353-356.

(40) Fruto de la repoblación persiste un pueblo en Madrid: *Braojos*, cerca de Buitrago.

(41) En *Realidad histórica de España*, 4.ª ed., Porrúa, México, 1971, págs. 160-261.

Cardenal Gil Torres, 1250. Bastantes despoblados o fuera de la actual provincia).

Los *serranos*, venidos de las sierras castellanas y tan elogiados por el cronista abulense, tal vez medraron en la protección de ganados y defensa de los pasos. Hay tres aldeas con el nombre de *Serranos* y dos de *Serranillos*.

Alfonso VI también asentó a los numerosos *Naharros*, pero este topónimo presenta cierta conflictividad con *narros*, que estudiaremos.

Aragona (Av.) y *Aragoneses* (Seg.), ¿son pueblas favorecidas por Alfonso I, que tanto tuvo que ver con Castilla?

Gallegos hay cuatro; abundan más en la propia extremadura leonesa.

Los *francos* (Guillermo, Giraldo, Pedro Gascón, Diego Bretón, Xemen D'Arciel...) se concentraron en el núcleo urbano en calle propia —*Cal de Gasco*s (Becerro, 1303, p. 225)—, la mayoría plenamente asimilados, ejerciendo cargos eclesiásticos o detentando propiedades. Los topónimos de ultramontanos de origen son reducidos e inciertos: *Ingelmos*, *Merlin*, *Rolanes*, *Sancho Franco* (?).

Los *burgaleses* y *mozárabes* valencianos que, abandonada la ciudad del Cid, emigraron a Salamanca y Toledo, no parecen haber dejado fundaciones rurales. Otros cristianos mozárabes, seguramente no los de época martirial sino los salvados de la represión almorávide, quizás dejaron una calle aún respetada hoy en Avila, *Cal Toledana* (Becerro, 1303, 231), aunque puede no hacer referencia a una colectividad. Tienen fuerte sabor mozárabe los lugares abulenses *Domingo de Toledo*, *Andaluz*, *Cordovilla*, si es que ésta no es trasplante de *Cordovilla la Real* (Part. de Astudillo, Palencia) o del burgalés citado en Oña (1550) o del *Cordovin* riojano. (*Origenes*, 27, 2) (42).

Núcleos de musulmanes conversos pudieron dar origen a los dos *Tornadizos* (43).

El avance cristiano ya en profundidad, desorganizados los almo-

(42) El *Andaluz soriano* contó con un fuero publicado por TIMOTEO ROJO ORCAJO: *Un fuero desconocido. El fuero otorgado a Andaluz*. «Universidad», II, Zaragoza, 1925, págs. 785-797).

Este tipo de toponimia ha sido tratado en profundidad por A. LLORENTE MALDONADO DE GUEVARA: *La Toponimia árabe, mozárabe y morisca de la provincia de Salamanca*. Miscelánea de Estudios árabes y moriscos. XII-XIII. Fasc. 1.º Universidad de Granada, 1963, pág. 89-112. Naturalmente, arroja luz sobre las provincias cercanas.

(43) Creo que es errónea la opinión de MARSÁ en ELH, I, pág. 630, 18, donde dice: «*Tornadizos*: nombre dado a los mozárabes que, reintegrados a los reinos cristianos, se reconciliaban con el catolicismo».

Pudieron ser cautivos ya liberados. En Segovia, Domingo Pettit en 1117, concede unos bienes a su *tornadiza Oro*; la libertad y unos muebles a su *tornadiza Maria*. (A. Catedr. Segovia, Carp. 2, 29).

rávides, colocó a la población musulmana en la alternativa de permanecer en tierra cristiana. Se documentan moros en Avila desde fines del siglo XII (44). Su densidad fue notable; con los judíos fueron obligados a pagar diezmos por Sancho IV en 1293 (45). Su presencia nos aclarará, posiblemente los términos *Morana*, *Navalmoro*, *Cepeda de la Mora*, *Almar*, *Navamorisca*, *Guadamora* y otros más discutibles.

Es llamativa la reiteración de topónimos dentro de la misma extremadura castellana. Soria, según el padrón de 1270, repite *Arévalo*, *Avililla*, *Andaluz*, *Calatañazor*, *Los Crespos*, *Langa*, *Duruelo*, *Muriel* (46).

Segovia, *Arevalillo*, *Escalonilla*, *Villoslada*, *Adrada*, *Salvadiós*, *Villarejo*, *Cabezuela*, *Brieva*, *Jemenuño*, *Alameda*, *Aldeanueva*, *Vercemuel*, *Sanyuste*, *El Fresno*, *Carrascal*, *Moraleja*, *Gallegos*, *Montenegro*, *Valverde*, *Valverdejo*, *Lastra*, *Fontanares*, *La Puebla*, *Echamartín*, *Bernuy*, *Ortigosa*, *Muñico*, *Cuevas*, *La Nava*, etc., como puede verse en el plan de distribución de rentas en el cabildo catedralicio de Segovia, autorizado por el obispo Bernardo, en 1247: documento de sumo interés también para la toponimia segoviana de repoblación (47).

Las coincidencias en los nombres de población se extienden a Salamanca, León y Toledo. ¿Razones de este trasiego? Deserciones, malas cosechas, falta de oportunidades, llamada de un teniente o rey como Alfonso VII con planes repobladores (1146) o por prevención contra concesiones regias a la nobleza e Iglesia en tierras de alfoz concejil (48).

7.1.—Toponimia y vida.

¿Actividades de los fundadores? El *fonsado* cuando fuere menester. El *Idrisi*, hacia 1152, anotaba:

«Salamanca está a cincuenta millas de Avila, que no es más que un conjunto de aldeas cuyos habitantes son jinetes vigorosos...».

(*Geografía de España*, edic. de E. Saavedra, Madrid, 1881, pág. 81).

(44) Martín, prior de la catedral de Avila, deja en testamento una casa en la calle Albarderos, en la que vivía la mora *Molpha*; además deja también legados para sus moras *Zeme* y *Fátima*. (1197, Barrios, 40).

(45) Carta publicada por PILAR LEON TELLO en *Judíos de Avila*, págs. 35-36. El *Becerro* de 1303 consigna bastantes vecinos moros y judíos en la línea de la tradicional convivencia de la ciudad medieval: *Abdalla*, *Zayde*, *Halaf*, *Hamai*, *Haciz*, *Yuçaff*, *Ali Tazmón*, *Almohadiellas*, *Çag Arrouas*, *Mohamat*, *Moisés Merdohay*, *Moisés Salvadiel*, *Abraham Elguer*... (Págs. 231, 416, 417, 418, 419, 421-438, 441-444, 448...).

Y en el campo: «... la mujer de Nicolás Gómez e los moros de Pasqual Yennego...» (*Becerro*, 1303, p. 235).

(46) JIMENO, ESTHER: *La población de Soria y su término en 1270*, BRAH, CXII, 1958, págs. 207-214 y 365-495.

(47) A. C. Segovia, caj. D. cil. 1, núm. 2 (mod. provis., pergamino, 17). También publicado por JULIO GONZALEZ en *Hispania*, N.º 127, 1974, págs. 403-415.

(48) J. GONZALEZ: *La Extremadura castellana*..., págs. 317-319.

Abulenses y segovianos fueron gentes endurecidas, leales siempre a su rey, y no bajo dominio señorial ni monacal, inicialmente.

Muchos ejercieron labores agrícolas y ganaderas en las *navas* numerosas. Especializados estaban los de *Porquerizos*, (Becerro, 1303, p. 318), luego mutado en *Flores*. También los de *Conejeros*, *Corneros*, *Torneros*; *Herreros* alude a los artesanos ferreros o a los extractores de mineral. El hierro de Avila alcanzó prestigio a partir del siglo XIII con varias zonas denominadas *Ferrerías* (Arenas, Cebreros), aunque las *Ferrerías* de Avila por antonomasia fueron las de Arenas y el Barranco. Pero hay también *Herradón* y en la cuenca del Zapardiel tres *Herreros*.

Los valles necesitaron precisión topográfica: *Valansadero* (Val Ansarero, Becerro, p. 411): valle del fonsadero: donde se reunían o eran habitualmente convocados los que iban al *fonsado* o ejército del rey (49).

Valdemolinos, *Valmadero*, *Valsordo*, *Valseca*, *Valverde*, *Valverdón*, *Valdelatexa*, *Valdurrexa*, *Valvercero* (abundante en berceo o esparto).

O bien con un indicativo: *Vadecorneja* (Becerro, p. 215), *Valle de Ambles*, localizado así: *Vallem abulensem* (1191, Barrios, 36); *In Vallantes* (Gil Torres, 10); *Vallablés* (1263, Barrios, 88; Becerro, p. 215).

La naturaleza del terreno, las formas del relieve, la llanura o concavidad están fijadas en la toponimia de las aldeas: *Pizarral*, *La Serrada*, *Collado*, *El Guijo*, *El Carpio* (cerro), *Burgo del Fondo*, *Cabeza de Munio Xemeno*, *Cabezas del Toro*, *Cabezas del Hambre*, *Cabezada*, *Cabezueta*, *Horcajo*, *Horcajuelo*, *Horcajada*, *Lomo Viejo*, *Lomo de la Zarza*, *Mambles*, *Montalvo*, *Monteio*, *Montuenga*, *Montenebro*, *Muñicos*, *Peñalba*, *Pedrazuela*, *Pedrosillo*, *Piedrahita* (dos), *Barzones*, *El Llano*, *Los Llanos*, *El Hoyo de Pinares*, *Coliella*. (Gil Torres, 1250).

Ventosa y *Ventosilla* hablan de núcleos aireados.

Las aguas vivas se consignan en las numerosas *Fuentes* (1250): *Fuent-yuesos* (luego Fontiveros), *Ojos Albos* (como los Ojos del Guadiana), *Foncalada de Polentero*, *Fuente del Yenegro Tello*, *Fuente el Sauz*, *Fuente el Sol*, *La Fuente*, *Fuentes*, *Fuentes de Año*, *Hontes* (de Fontes), *Onquilana* (*Fuentequilana* en documentación), *Madrigal*.

Las *aguas estancadas* y de otra calidad se reflejan en: *Aguasal*, *Salinas*, *Salmoral*, *Salobral*, *El Pozo*, *Labajos* (charca), *Sinlabajos* (*Sietlauaios* en 1250), *Labajuelo*, *Bodón*, *Bodoncillo* (laguna). Para las *aguas fluviales*: *Riofrio*, *Rioalmar*, *El Arroyo*.

(49) L. G. DE VALDEAVELLANO: *Curso de Historia de las Instituciones Españolas*, Edic. Revista de Occidente, 4.ª ed., Madrid, p. 503.

El emplazamiento: *Rivilla de la Cañada, del Campo, de Codes, Ribamillano, Ribarroya, Guareña* (prado con regatos), *Burgo de la Puente* (50).

La calidad del terreno: *Arenas, Cascajos, Codes, Coçuelos*, (del lat. *cos-tis* 'piedras menudas').

Preferente la dedicación agrícola de sus moradores, son llamativos por la cantidad de los núcleos con *Nava*; suman unas cuarenta, cifra superior al de otras provincias.

Los bosques de *coníferas* tienen temprana documentación en Guadarrama y Gredos: *In Pinares* (Herradón, San Bartolomé, Cebreros..., Arenas, La Parra, El Colmenar) en *Gil Torres* (1250, 14); en el *Becerro, Allend sierra e los pinares* (1303, p. 221). Pero, inicialmente, en la Consignación de rentas sólo hay *El Pino*.

Otras especies vegetales hicieron surgir toponimos *ad hoc*: *Carrascal* (dos), *Carrascalejo*, *Robledillo*, *Matamala*, *Alamo*, *Alameda*, *Oimediella*, *Sauquillo*, *Los Yezgos* (sauco), *Moraleja* (cuatro), *Espmosa*, *Nogales*, *La Higuera*, *La Parra*, *Parral*, *Parralejo*, *Sotillo*, *Sotosalbos*, *La Rad* (rades: leña o zarzal de terreno desforestado), *Barcial*, *Cañal*, *Cardenosa*, *Cardillejo*, *Cardedal*, *Ortigosa*, *Estepar*, *Gamonar*, *Tovar*, *La Zarza*, *Cespedosa*, *Bayuela*, *Magazos*, *Calabazas*, *Ajo*, *La Cebolla* (51).

Ciertas especies animales originaron poblaciones: *Cebreros* (de la cebra, onagro o asno salvaje), *El Oso*, *La Lobera*, *Pie de Gallo*, *Grajos*, *Grajal*, *Tórtolos*, *Pardales*, *Codorniz*, *Corneja*, *Gavilanes*, *Cornejuelos* (52).

El hallazgo de *esculturas zoomorfas* animó a poner el nombre a la aldea: *Villatoro y Barraco* (53).

Se anotaban los restos de una villa: *El Villar*, *Villarejo* (aunque podía aludirse al reducido tamaño del caserío). O bien restos de construcción: *Paradinas*, *Muriel* (?), *Caleruca*.

(50) *Rivilla de Codes*: no se descarta su relación con *godos*.

(51) *Cebolla* tal vez sea un arabismo (del diminutivo de *gābal* 'monte', o sea *gubaila* 'montecito'), como el *Puig de Cebolla* (Valencia), caprichosa transformación de *yābayla* 'montecito' 'pueyo' (ASIN: *Contribución*... 2.ª ed. pág. 24).

(52) El jabali y el oso poblaron los cazaderos de las sierras de Avila, bien conocidas por el rey Alfonso XI y que describe en el *Libro de la Montería*:

«San Juan de la Vera es buen monte de oso... et de puerco en invierno... La Garganta de Guisando es buen monte de oso en tiempo de verano...» (Edic. de GUTIERREZ DE LA VEGA, Biblioteca Venatoria, Madrid, 1884, T. II, cap. IX).

En el *Becerro* de 1303, 26: «A la Lobera una tierra...».

(53) J. MARTÍN CARRAMOLINO en *Historia de Avila* cuenta 45 figuras en la capital y provincia.

El *Villatoro* burgalés está documentado como *Villa Gottorun*; no así el abulense porque la documentación desde el XII es *Villatoro* y allí hay una escultura de bóvido.

Cierta dignidad en el tipo de vivienda: *Palacio, Palacios Rubios, Palacios de Goda, Palanciana, Palazuelos.*

Situación y utilidad: *Casasola, Molinón, El Orrio, Pajares, Pajarancos, Cabañas, Colmenar, Iglesias Albas, Sieteiglesias, Iglesia Rubia, Eglesuela, Puente del Congosto, Ceniseros...*

Fue normal que la zona más conflictiva entre moros y cristianos se fortificara: *La Torre de Miguel Martín, La Torre de la Gaznata, Las Torres y Torres del Fondo*, en Pinares.

La novedad de la población se apoya en los *hagiotopónimos*:

«Las devociones que indican son las propias de fines del XI y XII, faltando en parte las que habían destacado en la iglesia hispana antes de la introducción del rito romano» (54).

Los Angeles, La Cruz, El Salvador, La Hija de Dios (?), *Santa María de Blasco Galindo, Santa María del Campo* (dos), *Santa María del Espinazo, Santa María de Fortún Pascual, Santa María de Muño, Santa María de Robredo, Santa María del Tiemblo, San Bartolomé de Béjar, San Bartolomé de Pinares, San Clemente, San Cristóbal* (cinco), *Santo Domingo de las Posadas, San Gregorio, San Juste, San Juan* (tres), *Santi-báñez de Béjar* (¿O Sancho Ibáñez?), *San Ildefonso, San Leonardo, San Martín* (tres), *Santa Cruz.*

Y otros tradicionales: *San Vicente, San Pedro de Linares, San Millán, San Esteban, San García, San Juan Bautista, San Lorenzo, San Miguel, San Pascual, San Simones (?)*, *Santa Leonor, Santa Lucía, Santo Tomé, Santiago*, en muchos casos apadrinados por la colación urbana.

Recordando *quema o destrucción*: *Villoslada* (ustulata) y *Quemada*.

Motivos pintorescos: *Malburgo, Malgrado, Pan* (Pando?) *Caliente* (55).

Calificación expresa de *núcleos recientes*: *Aldea del Obispo, Aldeanueva* (tres), *Aldeanueva del Codonal, Aldea del Abad, Aldea del Rey, Aldea de Domingo Luarre, Aldeaseca* (dos), *Villanueva del Campillo, Villanueva del Guijo, Villamayor, Villalba* (dos), *Villarta* (farta), *Villatoro, La Puebla...*

(54) JULIO GONZALEZ: *La Extremadura castellana...*, pág. 341.

(55) A. BADIA MARGARIT: *Mal Roca en la toponimia pirenaica catalana*. «*Actas*», págs. 36-37.

Por la documentación medieval utilizada, podemos concluir con el profesor Julio González:

«Se puede ver que la toponimia de la Extremadura castellana es nueva, nacida en pleno triunfo del romance y moderadamente evolucionada, reduciéndose a muy escasos ejemplos lo que subsiste de la precedente» (56).

Es lógico que la densidad mayor de pueblas, a veces con escasos vecinos, se de en la llanura, con mejores condiciones de seguridad y aprovechamiento agrícola y ganadero; a finales del XIII y especialmente en el siglo XIV las Sierras y los Valles del Tiétar y Alberche incrementarán sus núcleos aunque el último había tenido poblaciones tempranas como zona de tránsito: *Santa María de Burgoñondo* tuvo confirmación en 1178 (57). Igualmente *Santa María del Tiemblo* y *Santa María de Tórtolas*.

Después de este muestreo, espigando en la *Consignación de rentas del Cardenal Gil Torres* (1250), la aportación medieval es fundamentalmente la que hoy permanece, excepto despoblados y entidades asumidas por provincias vecinas (58).

7.2.—*Términos del Alfoz.*

Avila recobró definitivamente vida «oficial» cuando Alfonso VI acampó en sus ruinas (1070) para iniciar el cerco económico de Toledo.

La delimitación del alfoz (del ár. *Al-hawz*, 'término municipal') coincidió naturalmente con el de la diócesis ahora restaurada (59).

Al norte, la *terra dominicata*, propiedad personal del poblador: ambas Morañas y Valle de Amblés con sernas, navas, pastos, más la *Aldea del Rey*.

Al sur, los *Baldíos* (lat. *evalidu*), comarcas inseguras, a *primi capientis*, próxima la frontera difícilmente inmovilizada y que entorpecía la hitación.

Arévalo y Olmedo pasaron a la diócesis abulense y Alfonso VI, político muy hábil, concedió términos adentrados en Plasencia y Toledo

(56) JULIO GONZÁLEZ: art. citado, pág. 343.

(57) Bula de Alejandro III de 19 de febrero. AJO: I, Arch. Cat. Avila, Doc. N.º 6.

(58) Véase documento en el *APÉNDICE*.

(59) Sobre el tema hay un trabajo muy informado, a pesar de la inseguridad en los amojonamientos de alfoz, de Ricardo BLASCO: *Restauración e hitaciones primitivas de la diócesis*. «Estudios Abulenses», N.º 4, Avila, 1975.

(Campo de Arañuelo) como para comprometer a Avila con Mérida, en manos de los moros, y de la que había sido sufragánea.

La minoría turbulenta de Alfonso VII ocasionó una guerra de pleitos pro jurisdicción, especialmente con Toledo que reclamaba dominio territorial al sur del Tajo.

Poseemos documentos que fijan los hitos: de Alfonso VIII, que también es concesión al Concejo de Avila para que sus ganados pasten en Campo Azálvaro con los de Segovia:

«ut habeatis pascua comunia cum Secobiensi concilio in toto Azaluario, iure hereditario in perpetuum...» (60).

Nos ofrece una valiosa enumeración de topónimos, bastantes fuera de la actual provincia o irreconocibles: *Cabeza de Almenara, Río Perales, Alberche, Espinazo del Can, Cabeza de Buena, Cadafaliso (Cadalso), Cabeza del Pedroso, Arroyo Fresnedoso, Arroyo Salinas, Cabeza de Carrascosa, Valle de Lenguas, Berrocal, Atalaya, Fonsadero, Vera, Alagón, Tajo, Gata, Puerto Muñoz, Puerto del Carvajal, Castillo de Castro, Escaluela, Portillo de Albalate*.

Son anteriores en nueve años los términos que deslindan el Concejo de Segovia con Avila, por privilegio de Alfonso VII: *Voltoya, Paular de Falcón, Losar de Juan Pedro, Peña de doña Olaya, Majadasomera, Arroyo Estepar, Arroyo Avellaneda, Abecedas, Sotillo, Porqueriza, Villar del Ronco, Valle del Pino, Cerro Quintanar, Navalunga, Sorores, Almo-crón* (61).

Los hitos de 1193 repiten los anteriores y añaden: *Atalaya del Viso, Vega, Río Ibor, Tiétar, Arroyo Pasarón, Sierra Mesa, Calzada de la Guínea (equinea » equus, 'de las caballerías', antigua calzada de la Plata, nombrada en Mio Cid) Xeriz, Arroyo de la Mula, Tormes* (62).

Los que dispersó Alfonso VIII en 1205 suman estas variantes: *Cabezas del Monasterio, Arrabal, Xevalo, Cabeza de Valtrivieso*. Labor intrincada delimitar los jalones del alfoz (63).

(60) Con fecha de 21 de abril de 1181. (J. GONZALEZ: *El reino de Castilla*, T. II, doc. 365).

(61) Fechado en Toledo el 7 de febrero de 1172 el diploma de confirmación por Alfonso VIII. (J. GONZALEZ: *El reino de Castilla*, T. II, doc. 169).

(62) También de Alfonso VIII, el 5 de marzo de 1193. (J. GONZALEZ: o. c., T. II, doc. 612).

(63) Uno fechado en Burgos, el 12 de octubre de 1205. (J. GONZALEZ: o. c., T. III, doc. 778).

Otro el 6 de enero de este mismo año, entregando a Avila el castillo del Poyo y señalando términos con Béjar. JESUS MOLINERO lo publicó en *Estudio histórico del Asocio de la extinguida universidad y tierra de Avila*, Avila, 1919. El documento, en el Archivo Municipal,

Domingo, obispo de Avila (1182-1192), había ejercido jurisdicción sobre Plasencia y Segura (a unos 25 km. al norte de Plasencia), perdidas ambas en pleito ante Roma (64).

Enconada fue la disputa con el arzobispo de Toledo que pretendía poder en la divisoria de aguas de la cuenca del Duero y Tajo, a saber: *El Barraco, Puente Alberche* (Puente del Burguillo?), *Santa María del Trémulo* (El Tiemblo), *Santa María del Hondo* (Burgohondo) y cuantas iglesias hubiere hasta *Alamin* (65), *Cadalso, Escalona y Talavera*; y en el otro extremo hasta el *Puerto del Pico*. El litigio se resolvió a favor de Avila (66).

Durante más de siete siglos, la diócesis conservó su configuración medieval con una fuerte cuña toledana: *Oropesa* (en el Campo del Arañuelo, 1281, Barrios, 105), *Torralba* (1281, Barrios, 105), *Lagartera* (1281, Barrios, 105; otro Lagartera en Becerro, p. 414), *Corchuela, Calzada de Oropesa, Navalcán, Cardiel de los Montes, Navamorcuende* (67), *Castillo de Bayuela* (68), *Cervera de los Montes, Garciotún* (Garcí Fortún), *Parrillas, Montescalros, Iglesuela, Hinojosa de San Vicente, Herreuela de Oropesa, Alcañizo* (69), *Almendral de la Cañada, Marrupe* (70).

Alfonso VIII también asignó términos a Plasencia (8-III-1189), marcando mojonas con Avila: *Garganta de Chiella, Valle Bellido, Cabeza de Don Pedrolo, Tormes*. En JULIO GONZALEZ: *El reino de Castilla*, 11, doc. N.º 520).

(64) R. BLASCO: artículo citado en *Estudios Abulenses*, N.º 4, p. 29.

(65) *Alamin* en 1118 (Alfamyn, 1215, Barrios, 50).

Del ár. *jāhmī*, patronímico de cierta tribu de Al-Andalus: ASIN: *Contribución*, págs. 44-45.

Alamin en Guadalajara.

(66) Art. citado de R. BLASCO, págs. 29,30, notas 25 y 26. En la Consignación de Rentas (Gil Torres, 1250, 6): «*Alcaon cum pertinenciis suis et dominio vassallorum*»; *Alcavón* en el Becerro, págs. 221 y 365: «*Alcavon que dio el conde don Nunno*».

Según Madoz, este conde y su mujer doña Teresa donaron, en 1179, los bienes que tenían en *Alcabón* a la iglesia mayor de Toledo para que sus rentas sirvieran de dotación al altar erigido por la reina inglesa doña Leonor, esposa de Alfonso VIII, a *Santo Tomás Cantuariense* (Santo Tomás Becket o de Canterbury o Cantorbery, muerto en 1170). También en *Alcabón* hubo iglesia titulada de *Santo Tomás Cantuariense* que en 1845 figuraba como patrón. J. COROMINAS nos da la etimología: ár. *al-qabū* 'arco de un acueducto, depósito abovedado'. (*Tópica Hespérica*, I, 194; E. LORENZO: *El español de hoy, lengua en abullición*, 3.ª ed. p. 111, Nota 27, Madrid, Gredos, 1980).

(67) *Navamorcuende* lo relacioné, inicialmente con *morcuero*, sinónimo de *majano* 'montón de cantos sueltos que se forman en las tierras de labor o en las encrucijadas o división de términos' de acuerdo con la exposición de M. GARCIA BLANCO en *Actas: Contribución a la toponimia aragonesa medieval*. Creo que la etimología que propone Corominas (de un céltico *Nava* + *Markovindī* 'nava del caballo blanco', *Tópica Hespérica*, I, pág. 378 n. 19 bis) está avalada por el ms. 13124, f. 16 r—17 v., de la BN de Madrid, copia del documento de concesión del heredamiento de *Navamorcuende* y su término por el Concejo de Avila, en 1276, en favor de Blasco Ximénez, donde se dice «*de Navamarquendes*».

(68) Lat. *fagea* 'haya': «*Roy de Fauela*» (DLE, 82, 5).

(69) Posible arabismo: 'las iglesias': ASIN, pág. 52.

(70) *Marrupe*, ultracorrección de *marrubio* (lat. *Marrubium* 'marrubio o marruyo'), fenómeno frecuente entre mozárabes. (*Orígenes* 46, 4).

Torrálba de Oropesa, Velada, Ventas de San Julián, Torrico, Valverdeja, Caleruela, San Román, Sartajada, Soñillo de las Palomas, Gamonal, Pepino, Mejorada, El Real de San Vicente, Malhincada, Aravalles, La Badilla, Guadiervas Alta y Baja (70 bis).

En Valladolid: *Almenara de Adaja* (71), *Ataques* (Becerro, 1303, p. 317), *Bocigas, Calabazas* (1291, Barrios, 146), *Cervilejo de la Cruz, Fuente el Sol* (E. RODRIGUEZ ALMEIDA. *Avila Romana*, p. 75), *Fuente Olmedo, Gomeznarro, Honcalada* (fonte), *Honquilana* (de fonte y un derivado de aquila), *Hornillos* (Forniellos, 1291, Barrios, 146), *Lomoviejo, Llano de Olmedo, Muriel, Olmedo* (1140, J. M. Quadrado: *Salamanca, Avila y Segovia*, p. 342; 1171, Barrios, 11...), *Puras, Ramiro, Rubi de Bracamonte* (Robin procede del lat. rubigine 'rojizo': M. PIDAL: *Gramática* 83, 4), *Salvador de Zapardiel, San Vicente del Palacio, San Pablo de la Moraleja, Ventosa de la Cuesta, Villalba de Adaja y La Zarza*.

De Cáceres: *El Gordo, Berrocalejo de Abajo y Puebla de Naciados*, con su dehesa de *Guadahazi*! (AJO, II, p. 60, doc. 45 y p. 220, doc. 8), del árabe *Guadajazil* 'arroyo del puerco'; pasan por el término los arroyos *Guancil* y *Naciados* (72). En otro tiempo, también perteneció a la diócesis *Talavera la Vieja*.

Cantaracillo (Cantarziello, Becerro, p. 412), *Bóveda del Río Almar, Bercimuelle, Cespadosa, Gallegos de Solmirón, Armenteros* (73), *Guijo de Avila, Inigo Blasco* (procede el primer formante de *Énneco* > *Yénejo*, M. PIDAL: *Gramática* 10, 2), *Malpartida, Mancera de*

(70 bis) Véase: GARCIA GIL, OCTAVIO y FERNANDEZ ARROYO, ANDRES: *CROPESA. Señorío y Condado, Oropesa* (Toledo), 1982, págs. 136 a 139, en la obra de RIVERA, JESUS: *Algunas notas y comentarios para una historia de Candeleda*, Candeleda, Avila, 1982, pág. 13, se reproduce el mapa de Tomás López (1760) correspondiente a una zona parcial de Gredos y a algunos pueblos toledanos del Tiétar, pero de la diócesis abulense.

(71) *Almenara*: ár. *al-manāra* 'la torre de señales'.

La separación de los pueblos vallisoletanos tuvo lugar el 15 de marzo de 1955. (*Boletín de la Diócesis de Avila*, n.º 3, 1955).

(72) *Puebla de Naciados* (Aneziados en Gil Torres, 1250, 4, pero de la raya salmantina). También figuró como *Puebla de Enaciados*. Hoy despoblado cerca de *El Gordo y Berrocalejo de Abajo* (Cáceres), donde aún queda el arroyo *Naciados* (AJO, II, 59).

Madoz lo consigna «despoblado y con 2 tabernas», partido de *Navalmoral de la Mata* y con este nombre: *Puebla de Naciados*.

Se trataba de gentes no muy fiables pero útiles para la transacción y la comunicación en fronteras. Latín *incipitum* 'iniciado, entendido (en lenguas)'. (M. PIDAL: *Gramática*, 4, 4).

El P. LUIS ARIZ en *Historia de las Grandezas de la ciudad de Avila*, Alcalá, 1607, págs. 8-9, escribe de *Puebla de Naciados*: «...por otro nombre espías. Por tener allí los velicosos Auileses, quando eran de su jurisdicción, y distrito y frontera sus espías contra los moros de Extremadura».

(73) Lat. *armeniāriū* 'pastor', que tuvo gran arraigo entre cristianos como nombre de humildad, inicialmente: «Egila, Armentario omnes confirmant». (Sahagún, a. 916, d. 16); «Armentero» (*Orígenes*, 8, 2; 12, 2...).

Abajo, Navaombela, Puente del Congosto (74), Rágama, Salmoral (de Sale muria, 'sal muera'; terreno salobreño y estéril por las sales que afloran a la superficie: M. GARCÍA BLANCO: *San Morales y La Flecha en La lengua española en la época de Carlos V*, Escelicer, Madrid, página 282), Chagarcía-Medianero, Horcajo-Medianero, Santibáñez de Béjar, El Tejado..., en Salamanca.

En Segovia: Aldeanueva del Codonal, Aldehuela del Codonal, Donhierro (Don Fierro, Becerro, 1303, p. 379), Martín Muñoz de las Posadas, Martín Muñoz de la Dehesa, Rapariegos, Codorniz, Montuenga (75), Montejo de Arévalo (Becerro, 1303, p. 327) (76), Tolocirio (77), Labajos, San Cristóbal de la Vega.

No hubo alteración mayor en el reajuste provincial de 1833. Pero la diócesis, último recuerdo del trazado del alfoz más celosamente congejil, se desfiguró como consecuencia de la aplicación del *Concordato* de 1953 (78).

(74) Puente de Congosto, del lat. *congustia* 'desfiladero, angostura'. Citado *congustus* en 1093.

(75) De monte longa Montluenga, Montuenga. (El cambio de género se debió a los escribas) Montuenga ya en Gil Torres, 16. En Burgos hay Montuenga (topónimo original?), en Madrigalejo del Monte. También en Soria: Montuenga de Soria.

(76) Tal vez el Montejo de Veganinna en Gil Torres, 3.

Lat. *monticulus* = Montic(ú)lu = Montejo. (Oña, a. 120). «Totum concilium de Montejo» (Oña, a. 1177). En Segovia, Montejo de Tiermes y Montejo de la Vega de la Serrezuela. Montejo en Salamanca.

(77) En Gil Torres, 16: Tollocirio. De Tello Dulcidius. Tello, gótico monotemático, muy común en las fuentes medievales: «Tello confirmat» (Sahagún, a. 930). Igualmente es muy abundante *Dulcidio*: «Dulcidius, episcopus Zamorense» (Cart. de Vega, a. 946, d. 2).

En 883, Alfonso el Magno envió a Córdoba a su embajador *Dulcidio*, presbítero toledano que, ayudado por Samuel, trasladó el cuerpo de San Eulogio a Oviedo. Fue obispo de Salamanca de 900 a 921. (Citado por F. MARCOS MARIN en *Poesía narrativa árabe y épica hispana*, Ed. Gredos, Madrid, 1971, pág. 180).

«Dolquiti Brilaz» era juez de Cerezo en 936. (San Millán). «Dulcidius confirmat manus» en Sahagún, a. 33. (varios).

El actual *Bustocirio* palentino, cerca de Saldaña, se documentó así en Sahagún, a. 936, doc. 152: «... in loco quod dicunt Busto de Dulcidio».

Según amable comunicación de D. JULIO GONZÁLEZ, «*Dulcidio* era nombre frecuente desde el siglo IV; auriga en el mosaico de Soto de Ramalete, Tudela, hoy en el museo de Pamplona. El más claro es Busto Dulcidio, después Bustocidio y hoy Bustocirio».

Para Tello v. PIEL (E. L. H., pág. 422).

Dulcidius fue nombre muy frecuente entre cristianos. (PERIN: *Onomasticon*, I). No creo que tenga relación con *Cilivs*, nombre y gentilicio frecuentes en Hispania. (M. L. ALBERTOS FIRMAT en *Emerita*, T. XXXII, fasc. 2º, pág. 240, Madrid, 1964). Fue común en Lusitania y, según PERIN (o. c., I) de origen bárbaro. También lo recoge M. PIDAL en *Toponimia prerrománica hispana*, pág. 184.

(78) Artículo IX, 1: «A fin de evitar, en lo posible, que las diócesis abarquen territorios pertenecientes a diversas provincias civiles, las altas partes contratantes procederán, de común acuerdo, a una revisión de las circunscripciones diocesanas».

La Sagrada Congregación Consistorial emitió un decreto el 17 de octubre de 1954 para proceder a la rectificación de varias diócesis. (Texto en *Boletín Oficial de la Diócesis de Ávila*, n.º 8, 1955, pág. 364 y ss.).

Iniciaron la separación las parroquias de Olmedo, el 15 de marzo de 1955.

La conformación eclesiástica de casi 700 años ha debido asumirse en el contorno político de la provincia.

ESTUDIO DE LOS TOPONIMOS POR PARTIDOS JUDICIALES

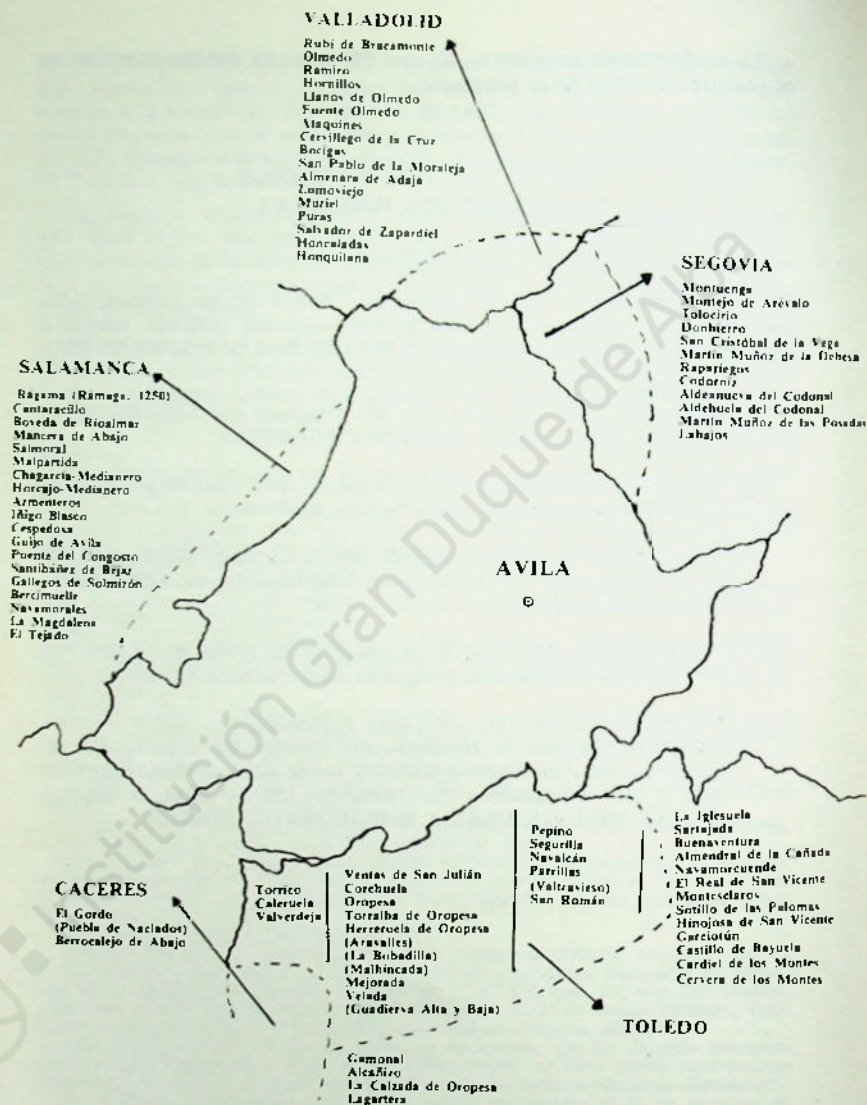
Advertencia

1.—Los *municipios* van en mayúscula. Dentro de los mismos, pero con subrayado menor, los anejos, barrios, caseríos, dehesas, tierras o despoblados. Pueden localizarse en el INDICE final de NOMBRES PROPIOS.

Normalmente dejo sin comentar los términos ya definidos en el DICCIONARIO DE LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA.

2.—Acompaña a cada topónimo la datación más temprana advertida por mí. Se citan generalmente estas fuentes medievales:

- *Consignación de rentas ordenada por el Cardenal Gil Torres a la Iglesia y obispado de Avila*, Lyon, 1250 (Gil Torres, 1250) (Véase *Apéndice Documental*).
- *Documentación Medieval de la Catedral de Avila*, por Angel BARRIOS GARCIA. (Barrios, y sigue el número del documento).
- *Becerro de Visitaciones de Casas y Heredades o Libro Becerro Primordial de toda la Hacienda del Cabildo de Avila* (1303), según la edición de Angel BARRIOS en la obra anteriormente citada y que consignamos así: (Becerro, 1303, y sigue la página). (Véanse ABREVIATURAS y BIBLIOGRAFIA FINAL).



LIMITE APROXIMADO DE LA DIOCESIS DE AVILA HASTA 1953

(Poblaciones segregadas)

CAPITULO II

TOPONIMOS DE ARENAS DE SAN PEDRO

ARENAL (EL) (1).

Del lat. *arēna* más el sufijo *-al*, significando abundancia o locativo. El diminutivo *Arenillas* documentado en Cardena (a. 1061). *El Arenal* en el termino de Pamplona (Actas, pág. 59, a. 1232). Corriente en la Península: *El Arenal* (Mallorca, Segovia...).

ARENAS DE SAN PEDRO (Gil Torres, 1250, 14).

«Pasqual Dominguez, arçipreste de *Arenas*, yurado e preguntado, di-xo que el seyendo pequenno que vio que fue el obispo don Benito a *Arenas* dos vegadas e quel ordenara de corona...» (1291, Barrios, 146, p. 135).

«Don Alfonso de *arenas*, testes» (a. 1179, DL 150, 9).

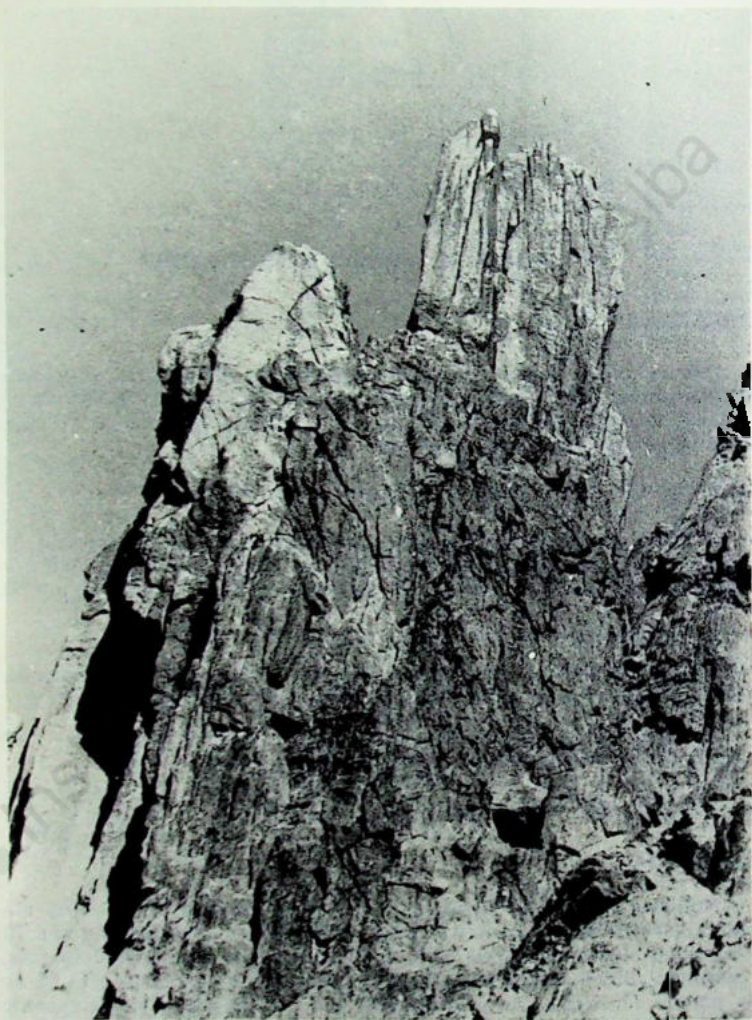
En el siglo XVII se añadió *de san Pedro* con ocasión de la canonización de San Pedro de Alcántara (1669) que falleció en la villa en 1562.

Común en toda España: *Las Arenas* (Viz.), *Arenas* (Mál.), *Las Arenas* (Ast.), *Arenas de Iguña* (Ast.), *Arenas de San Juan* (C. Real)...

Berrocal (El): monte (762 m.).

Galayos (Los)

Nombre de picachos rocosos en el tramo gredaño de *La Mira*, término de Guisando, y montes ásperos en Toledo, Ciudad Real y Cádiz. El *Diccionario Académico* (19.^a edic.) indica que es un arabismo. de *qulai'a*, 'castillete', dicho de una roca o colina que lo semeja. A COROMINAS no le parece verosímil este étimo árabe que fue propuesto especialmente por I. DE LAS CACIGAS (RFE, XXII, 286-7) para quien *Galayo* tiene el mismo origen que *Guelaya* (confederación cabileña fronteriza de Me-



LOS GALAYOS: quizá un arabismo, "Los Castilletes", (Tramo de La Mira en Gredos).

lilla), del ár. *qila'ya*, diminutivo de la voz *qál'a*, 'fortaleza' (Alcalá, Alcolea...).

El profesor COROMINAS pone serias dificultades fonéticas a esta etimología y concluye: «En un término topográfico hay siempre grandes probabilidades de origen perromano». (DCELC, II, 624-5).

Guayerbas

Collado y falda en su término.

Guadyerbas es nombre para despoblados y un afluente del Tiétar en las próximas tierras toledanas. Puede tratarse de un híbrido: del ar. *wādi* 'rio', aunque puede relacionarse con *acqua* o *vadum* (V. GARCIA DE DIEGO LOPEZ: *Toponimia de Jerez de la Frontera*, pág. 50).

Hontanares (Fontanares, Montería h. 1344).

Fontanar Hontanar Hontanares: de *fontana acqua*, abreviado por el lat. vulgar en *fontana*. Son innumerables los *Hontanares* y *Fontanares*. (Orígenes, 41, 10).

Llanos (Los) (Joán Pérez, clérigo de Las de Llano, 1291, Barrios, 146, p. 136). *Llano* en Carrión. (Orig. 43, 2). Despoblado.

Monte del Rincón

Para Corominas, *rincón* es forma alternada en lugar de los antiguos *recón* y *rencón*. Del ár. vg. *rukún*. Caserio de Arenas.

Parra (La) (Gil Torres, 1250; Aldea de la Parra, Montería, h. 1344) Anejo de Arenas.

Como en lengua Oc *parran* es 'cercado, huerto', *parral* valía lo mismo en aragonés y en gallego-asturiano. Es probable que el sentido inicial de *parra* fuese 'glorieta, emparrado, enrejado' (de ahí parrilla, rejilla) y que el vocablo esté emparentado con el tipo *parricus* 'granero, cercado, majada', forma del femenino *parran* que sólo puede explicarse por un gót. *parra-ans*, 'cercado, enrejado, glorieta', y tal vez de esta misma palabra venga nuestro *Parra*. (Corominas).

La Parra en Badajoz, Cádiz, Almería; *La Parra de las Vegas* (Cuenca).

Plaza del Moro Almanzor

Así consta la cumbre mayor de Gredos (2.592 m.) en el «Mapa de la provincia de Avila», de don Tomás López (1769). No se encuentra noticia anterior.

Almanzor: En ár. «el bien protegido o defendido».

Ramacastañas (*Ramacastannas*, 1291, Barrios, 146, p. 135; «...el camino que viene de Rama Castañas», Montería, h. 1344).

Anejo de Arenas. Del lat. vg. *rama* y del griego *kastanon* latinizado, de donde *castañea*. Junto al río del mismo nombre que arrastra ramajes de los castaños del Barranco. En la Edad Media, puerto real para los arbitrios del portazgo.

CANDELEDA («los carriles de la Candeleda», a. 1276, en donación de Alfonso X a Velasco Gómez de Avila (BN, ms. 13124, pág. 52 v.; «la Candeleda», Montería, h. 1344).

Enrique III concedió mercedes a los pobladores de la *Villa de Candeleda de los Ferreros* (1393).

La explicación más verosímil es a partir del latín *candēla* 'cirio, luminaria, hoguera', de donde *candelera* (con mutación d/r) y *candelada* que explica así el *Diccionario de Autoridades*: «La multitud de luces, o luminarias, que arden a un tiempo en alguna ciudad, o sitio. Lat. *Candelarum lucentium multitudo*». Y *candeleda* (con disimilación vocálica) que fácilmente puede referirse a las hogueras, lumbre de pastores o fuego de carboneros y piconeros.

V. GARCIA DE DIEGO propone —a mi ver, sin mucho acierto—, el latín *scandūla* 'rama seca'. (RFE, XXXIX, págs. 114-117) (1).

No parece derivar del prerromano * *kando*, base etimológica de *candēnal* (asturiano-gallego), *cándanu* 'rama seca de árbol' (asturiano), *cando* (gallego) 'retoño grande de castaño', y en forma disimulada el castellano *cándalo* 'rama seca de árbol', popular en Arenas Del mismo tipo de formación que de álamo *alameda*; *cándalo candaleda/candeleda*. (J. HUBSCHMID, ELH, T. I, pág. 147, 12).

En las cercanías el *Cerro de la Greda*. V. *Gredos*.

Raso (El).

Caserío de Candeleda. Del lat. *rasus* 'llano, claro del bosque'.

Efectivamente, se halla en el descanso de una ladera que sube hacia

(1) La Garganta de Chilla aparece tempranamente documentada como «gargantam de Chilla» en asignación de términos a Plasencia por Alfonso VIII. (8 de marzo de 1189).

(J. GONZÁLEZ: «El reino de Castilla en la época de Alfonso VIII», T. II, doc. 520).

Chilla, de *chillar*, lat. *sifilāre* 'silbar'.



ARENAS DE SAN PEDRO: Arenas de las Ferrerías de Avila en la Edad Media.



CANDELEDA: por las hogueras de pastores o las candelas y lumbres de piconeros y carboneros.

Gredos. Próximo a la necrópolis y castro del Collado del Freillo o de la Cabeza de la Laguna, fechado por Molinero y Cabré del 500 al 200 a. de J. C., en la Edad del Hierro.

Rasillo (Sant.), *El Rasillo* (Log.).

CASAVIEJA (Casa Vieja, Montería, h. 1344).

«kasas, cortes, ortales...» (Sahagún, a. 959, doc. 170).

Del lat. *casa* 'choza, cabaña y ciudad' como en *Mio Cid*.

CUEVAS DEL VALLE.

Las Cuevas en el Barranco.

Con probabilidad existieron cuevas para refugio ante el inmediato paso del *Puerto del Pico* (Puerto del Pico, Montería, h. 1344; pero en 1215, Portam de Pico, Barrios, 50 bis).

Cueva (Cardeña, a. 972).

Cuevas de Juarros y *Cuevas de Amaya* en Burgos; innumerables más por toda España.

GAVILANES (Los Gavilanes, Montería, h. 1344).

Corominas de una etimología gótica: *gabila-ans*, de la misma raíz que el a. alemán *gabala* o *gabila*; bajo alemán antiguo *gafafa*, alemán *gabel* 'horca'. Este nombre se aplicó al gavilán por comparación de sus garras con una horca de campesino.

El empleo del gavilán como ave de caza le hacía adecuado para sugerir apodos. El topónimo abulense puede referirse a las aves de presa. Es lo más probable (cf. Aguilas, Azores...). Ello no quita que la etimología del sustantivo proceda de un antropónimo germánico con el sufijo diminutivo *-ila/-lanis*.

Está situado junto a la sierra del Cabezo con alturas que rebasan los 2.000 ms., sitio ideal para que aniden estas aves (1).

GUISANDO (1210).

Las monjas de San Clemente de Toledo realizan una permuta de posesiones talaveranas por otras en *El Colmenar* (Mombeltrán): «...y mi-

(1) «Un derivado *gavilanzera* en documento que sería de 1076, *Bulletin Hispanique*, LVIII, 360». (J. COROMINAS: *Diccionario Crítico Etimológico Castellano e Hispánico*, Vol. III, Madrid, Gredos, 1981).

tad del canal y del río de *Santa Marta de Guisando* en cuyo término esta todo; fecha en junio, era de 1248». (Año 1210; BN, ms. 13045 f. 152 v.).

«La Garganta de Guisando es buen monte de oso en tiempo de verano» (Montería, h. 1344).

Puede tratarse de uno de los muchos poblados con nombre propio en las tierras del alfoz de Avila.

Guisando y sus compañeros construyen la iglesia de San Juan de Orbañanes (San Millán, a. 867).

Hübner encontró este antropónimo en una inscripción latina del año 920, cerca de San Pedro de Eslonza (*Inscrip. Hisp. Christ.*, N.º 243).

Los documentos de Clunia hablan de «domno Guisando» y de «Torre de Guisando» (*Orígenes*, pág. 36, h. 1030).

Piel explica los *Guisande* de Galicia y el *Guisando* de Avila como derivados de **wis* o **weis* 'sabio' y *sanths* 'verdadero'. Da otra posibilidad: del gót. **weig* 'lucha' que formaría parte de *Guimara* y *Guimora* (*Os nomes germanicos na toponimia portuguesa*, 1937, 182 (N.º 834); también DIEZ MELCON, pág. 151).

Tormos (Los).

Accidente rocoso en su término. V. *Tormes*.

HORNILLO (EL).

De *fūnu*, 'horno'.

«In villa Forniellos meas casas» (San Millán, a. 1079). Cerca de *Villarcayo* (Bu.) se documenta *Sancto Stephano de Ornilla* (Oña, a. 1105).

Pudo significar horno de cal o de alfarero.

Hornillo de Cameros (Log.), *Hornillos* (Vall.), *Hornillo del Camino* (Bu.), *Hornillos de Cerrato* (Pal.), *El Hornillo* (Las Palmas).

LANZAHITA (Lançafita, Gil Torres, 1250, 14; Lançaffita, 1291, Barrios, 146, p. 135).

Lanzafita y *Lanza Hita* en el *Libro de la Montería* (h. 1344).

Compuesto de *fictus* (verbo vg. *figere* 'clavar, hincar') y *lancea*. ¿Lanza que sirvió de mojón o indicador en los caminos o fincas? Del mismo tipo que *Piedrahita*



GUISANDO: "La garganta de Guisando es buen monte de oso en tiempo de verano". (Libro de la Montería, hacia 1344).



CUEVAS DEL VALLE: Las Cuevas en el Barranco. Quizás por los viejos refugios o cuevas ante el inmediato Puerto del Pico.

Torres (Las) (Las Torres, Monteria, h. 1344).

Despoblado en su término.

MIJARES.

De *milia passuum* 'cuenta millas', del camino que ascendía por el puerto del mismo nombre hacia Burgohondo.

«Mileratas/mijaradas» en Cardaña (a. 943): de donde *Mejorada* y *Mijares*. Hidrónimo en Castellón.

MOMBELTRAN (El Colmenar, 1210; Gil Torres, 1250, 14; Don Aparicio del Colmenar en carta de personería, Avila, 1290, Barrios, 142; el mismo en una querella, 1291, Barrios, 149).

En 1210 la abadesa del monasterio de San Clemente de Toledo dio unas propiedades en Talavera a cambio de «la mitad de las viñas del Colmenar y la mitad de la huerta, de las casas, de los molinos y de las dos ruedas que suenan las ollas del fierro; y la mitad de fragua que tasa el hierro, y de aperos, cosas y quanto pertenece a las Fererías». (BN, ms. 13.045 f. 152).

En 1461 fue donado por Enrique IV a don Beltrán de la Cueva con nuevo nombre: «El Rey se partió para correr monte como solía. Allí dio las villas del Adrada e del Colmenar al Duque Don Beltrán de la Cueva con privilegio quel Colmenar dende adelante se llamase Mom-beltran».

(Mosén DIEGO de VALERA: *Crónica de Enrique VI*. Edic. de Espasa-Calpe, cap. 93, pág. 268).

Juan Beltrán ya aparece consignado en Eslonza (a. 1182).

DAMASO ALONSO defiende que Beltrán procede directamente de *Bertrane* con pérdida de -e: «Se produce una disimilación de r/r por r-l y así *Bertrane/Berlthane*. De éste, por metátesis procede el Beltrán(e) de los romances y del español moderno». (RFE, 1953, págs. 42-43).

Así que *Mombeltrán* sería combinación caprichosa de monte de Beltrán. J. M. Piel sostiene que el antropónimo *Bert-Randus* es ultrapiresnaico y en la Península exclusivo de Cataluña. (ELH, t. I, pág. 425, 4).

Diéz Melcón señala para Beltrán el siguiente origen: del gót. *berht* 'brillante' y *hramn* 'cuervo', de donde Bertamnus, Bertrandus y Beltrán. (Apellidos, N.º 43).

A lo largo de la historia *El Colmenar* (villa en 1393) ha figurado también como *El Colmenar de Pascual Peldez* (1389), *El Colmenar de Pas-*

cual Peláez de las Ferrerías (1391), Colmenar de Arenas (1430), Mombeltrán (1461). (1).

En Salamanca Colmenar de Montemayor; Colmenar del Arroyo, de Oreja y Colmenar Viejo en Madrid; Colmenar de la Sierra en Guadalupe.

Amoclon (El) (ad Almocron, 1172, en deslinde de Segovia con Avila por Alfonso VIII: J. GONZALEZ: *El reino de Castilla*, II, doc. 169).

Este que documentamos ha dejado un despoblado junto a Arévalo, *El Almocrón*, citado también en Gil Torres, 1250, 3.

El del partido de Arenas aparece en el *Libro de la Montería*, h. 1344.

Monte en su término. Parece tener relación con la forma latina *mu-crone* 'punta, frontera, final'. Realmente es caída extrema de una derivación de Gredos, frente a Ramacastañas.

Arroyo Castaño. Despoblado en su término.

Higuera (La) (La Figuera, Montería, h. 1344).

Del lat. *ficus* de donde *ficaíra*, *ficeira* por influencia mozárabe (*Orígenes*, 46 d, nota 1).

Higuera en Jaén, Badajoz; en Avila Higuera de las Dueñas (Cebrenos).

Mocellas (Las) (Cabeza de las Mocellas, Montería, h. 1344).

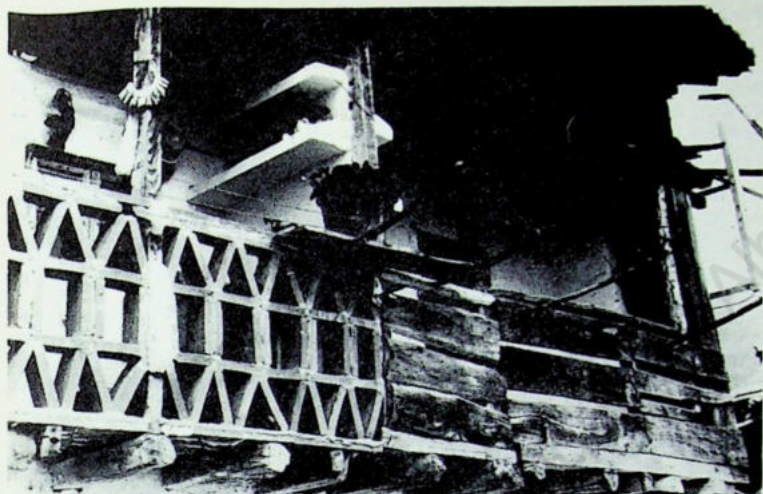
Montaña en las cercanías corregido popularmente en Cerro de las Morcillas ya que mocellas acabó siendo ininteligible.

Corominas explica que es voz leonesa dialectal, quizás de origen prerromano con el significado de centella muerta, pavesa. Bastante extendido en pueblos de Salamanca (Cantalapiedra, Ledesma, Villarino de los Aires...) pero con diferentes variantes: *Morcella*, *Mocella*, *Morceña*. También se ha documentado en la sierra Gata, y que se localice en los pueblos de Gredos resulta lógico dada la proximidad.

En el Cerro de las Mocellas de Mombeltrán los carboneros fabricaban el cisco.

La etimología quedaría reconstruida así * *mucellus* que por analogía con *favilla* y *scontilla* pasó a * *muccilla*.

(1) E. TEJERO ROBLEDO: *Mombeltrán, historia de una villa señorial*, edic. S. M., Madrid, 1973.



GAVILANES: Junto a la sierra del Cabezo donde anida el gavilán.



MIJARES: Hito o cuentamillas en una calzada o cañada que remontaba su puerto.

Puebla (La).

Despoblado. De *pōpula*. La mayoría de los que cita Marsá van acompañados de nombre personal: *Puebla de Domingo Flórez* (León), *Puebla de Don Fadrique* (To.) (Gr.), *Puebla de Don Rodrigo* (C. Real), *Puebla de Sancho Pérez* (Bad.), *Puebla de Arganzón* (Bu.), *La Puebla de Montalbán* (To.)... (ELH, t. I, pág. 63).

Menéndez Pidal recoge bastantes topónimos de este tipo pero le llama la atención la no existencia en la Castilla de repoblación tardía (ELH, t. I, XXXI, 642).

PEDRO BERNARDO (Pero Bernaldo, Montería, h. 1344).

Uno de los muchos antropónimos de los tiempos de la repoblación aunque tardío. Del mismo tipo que *Pedro Martínez* (Av.), *Pedro Muñoz* (C. Real), *Pedro Martínez* (Gr.), *Pedro Abad* y *Pedro Díaz* (Co.), *Pedro Andrés* (Alb.).

Bernardo: del gót. *bern-/bāra* 'oso' y *-Arđus* (en su elemento final es típicamente franco: *-hard* 'duro'). Procede de Cataluña u Occitania en el siglo XII. (J. M. Piel, ELH, t. I, págs. 435, 14 y 424, 4).

PIEDRALAVES (Piedelavas y Pie de Lavas en Montería, h. 1344).

El libro parroquial de bautizados del siglo XVI que ha ido a parar a *Cepeda la Mora* (?) dice: «deste lugar de *Pidalaves*». Y en las partidas: «*Piedalaves*, jurisdicción de la va. de l'Adrada». (Ajo: II, 139, 10).

Ha de rechazarse, quizás, la composición tautológica: *petra* + *lapis*. El primer formante es *pede* 'pie'; ¿El segundo *lapis* 'piedra'?

J. Corominas en *Estudios dedicados a Menéndez Pidal* (T. I, C. S. I. C., Madrid, 1950, pág. 19) ofreció un artículo: «*Del Pidal de Don Ramón*» del que resumimos: *pidal* en Asturias es semillero de árboles; otras formas: *pebidal*, *piudal*, todas procedentes de pepita 'semilla', en Asturias *pebida* y anteriormente *piuida*, del lat. *pituŭla* que ha dado *pividal* *pidbal* > *pidal*. ¿Podrá establecerse alguna conexión entre *Piedelaves* y *pividales*?

V. *Pie de Gallo*

Datar formas del topónimo anteriores al XIV será la vía segura para descifrar la etimología de *Piedralaves*. ¿Al *pie* de la *piedra*? ¿La *Sarnosa* (1.530 m.) en cuya falda se encuentra?

POYALES DEL HOYO (El Foyo (?), Gil Torres, 1250).

Derivado de *pōdiu* con el significado de asiento y también de altura, montículo, conservado en italiano, francés, provenzal.



LANZAHITA: Campo de espárragos; un cultivo moderno. ¿En la Edad Media una lanza sirvió de indicador en caminos o predios?

Abunda con este último sentido en Cataluña (Puig), Navarra, Vizcaya, Teruel (*El Poyo de Mio Cid*), Valencia (Puig, Puchols...).

Hay menos ejemplos al oeste de la Península. Con sufijo en Avila y Logroño: *Poyales*. (*Orígenes*, 85, 2).

Hoyo procede de *fōvēu*, de donde *Foyo* (Cardena, a. 981), Foyo, Hoyo, con la significación de hueco, barranco: «Ego...dono...una terra ennos Foios» (San Millán, a. 1109) (DL 72, 4).

El pueblo está sobre un pequeño montículo junto a la vega que allí forman los ríos Arbillas y Tiétar.

Arbillas.

Si no proviene de *albus* quizás venga de *alvēlla* (previa disimilación l/r: Albilla), forma equivalente de *alvēola* diminutivo de *alvēus* y por lo mismo con significación de 'arroyuelo': «Clunia, ubi et ipso monasterio est fundatum super *albeola* Aceba (rio o arroyuelo Esgueva)» (Arlanca, a. 1037).

SAN ESTEBAN DEL VALLE.

Aunque los primeros hagiopónimos sobrentendían *ecclesia, basylica, capella, atrium, cella, monasterium*... que existieron históricamente, durante la repoblación no indican ya estos topónimos necesariamente un lugar sagrado al que se refieran sino implícitamente.

Común en Avila: *San Esteban de Zapardiel, de los Patos*.

San Esteban de Gormaz (So.), *de Galdames* (Viz), *de la Sierra* (Sal.), *de la Litera* (Hues.), *del Molar* (Zar.).

SANTA CRUZ DE VALLE

Posiblemente, como el anterior, poblado en torno a una ermita que veneraron los de Mombeltrán a quien perteneció hasta el siglo XVII dentro de los Estados del duque de Alburquerque.

Santa Cruz del Valle Urbión (Bu.), *de Moncayo* (Zar.), *de Mudela* (C. Real), *Santa Cruz de Juarros* (Bu.).

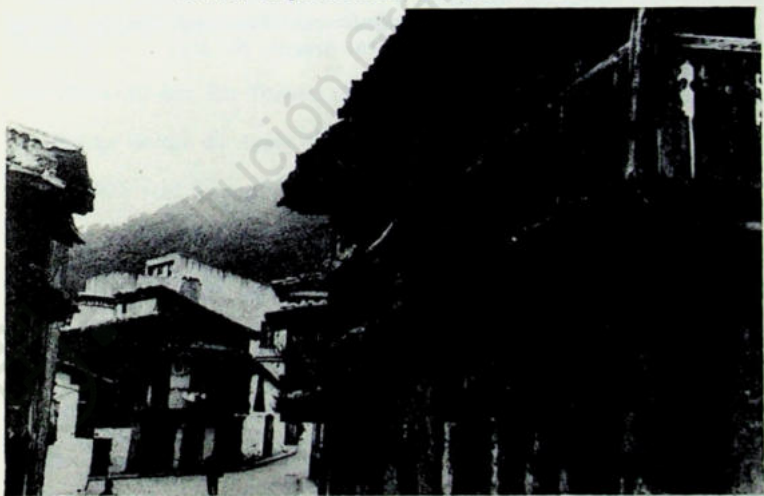
El determinativo *del Valle* es moderno en todas las villas del Barranco.

Abantera (La).

Monte pinariego sobre *Santa Cruz del Valle* con 1.526 m. *El Avante-ra* en el Libro de la Montería, h. 1344.



MOMBELTRAN: El Colmenar de las Ferrerías de Avila, Colmenar de Arenas, Villa del Colmenar... Mombeltrán, invento de don Beltrán de la Cueva, duque de Alburquerque en 1461.



PIEDRALAVES: Topónimo rompecabezas: ¿Piedelavas, Piedalaves, Pidalaves? Pero ya lo cita en 1344 el Libro de la Montería.

Monte poblado de *abantos*: *avanto*, *quanto* m. es ave rapaz de la familia de las vulturidas (*Vultur monachus*, L.) de color castaño oscuro tirando a negro. En algunas regiones de España se da o se ha dado también este nombre a otras especies de la misma familia, como el buitre, el alimoche y el quebrantahuesos. Parece ser que la datación más antigua se encuentra en la *General Estoria* de Alfonso X (ed. de 1930, 571. b, 9): «El *quanto*, que es aue aque llaman otra guisa quebranta huesos». (DHLE).

De origen desconocido.

Tovar piensa que puede estar relacionado con *ABAND(I)CO*, persona a quien está dedicada una lápida funeraria romana hallada al suroeste de Bilbao (Gómez Moreno: *BRAH-CXXXVIII*, 206). (A. Tovar: *Cinquième Congrès International de Toponymie et D'Anthroponymie*. Acta Salmaticensia. T. XI - 2.º págs. 101-102).

Hay *Abanto* en Bilbao y *Abantos* es monte que domina San Lorenzo de El Escorial.

SERRANILLOS (Serraniellos, pero junto a Avila, 1208, Barrios, 44).

De *serrano*, gente de la sierra del Colmenar y del Cabezo, no necesariamente de los primeros pobladores *serranos* de los que habla la *Crónica de la Población de Avila* (pág. 18 y ss.).

Registrado en 1090 en los *Documentos de Ramiro I* (Citado por M. Alvar: *Toponimia del Alto Valle del río Aragón*, N.º 21).

En Madrid *Serranillos del Valle*.

VILLAREJO DEL VALLE

Antes *El Villarejo* (siglos XIV a XVII).

El homónimo de las tierras altas de Avila, citado en 1250.

Hay *Villarejo* en Segovia, Logroño, Huelva; *Villarejo de Montalbán* (To.), *Villarejo de Salvanés* (Madrid), *Villarejo de Fuentes y del Espartal* (Cuenca), *El Villarejo* (Teruel y Abacete).

CAPITULO III

TOPONIMOS DE AREVALO

ADANERO (Gil Torres, 1250, 13; 1291, Barrios, 146; Becerro, 1303, p. 219).

Las propiedades y los terrenos de cultivo, así como montes y baldíos reciben los sufijos -era/-ero. Así en Avila: Bartolomera, La Buitrera, La Abantera, La Chorrera, La Peguera, Las Corberas, La Manchera, La Tejonera, Las Loberas, Las Zapateras... Bramadero, Ballesteros, Navarros, El Ruidero, Descargadero, Zorrochaero, Terreros, Barreros, Salineros, Herreros, Carboneros, Ferreros.

Adanero puede ser heredamiento o propiedad de *Adán*. Este nombre propio no era desconocido en Avila: *Adán Rroys, canónigo* (Becerro, 1303, 2).

AJO (EL) (El Ajo, Gil Torres, 1250, 18).

«Petrus Garsie de Aggo» (a. 1220, en la Montaña, DL 5, 41)

ALBORNOS (Gil Torres, 1250, 8; Becerro, 1303, p. 281).

Quizá árabe, del nombre de una tribu barberisca: los *Banū Burnūs*, y de un pueblo cerca de *Miknāsa* (Marruecos), citado por *El Idrisi* (ASIN. Contribución, pág. 49).

Puede ser el *Sancho Alborno* que dejó su nombre a la aldea situada en *Garcigrande*, alfoz de Alba (Arch. Munic. de Alba de Tormes, doc. de 1226).

Cabe otra posibilidad: del lat. *alburnus* 'ébano falso o clase de pescado'. O bien del significado latino de *alburnus* 'albura del árbol', recogido como *alborno* en el DRAE.

Por último: ¿podrá relacionarse con el esturiano *alborno* 'madroño'? La etimología latina, sin duda, es más probable. (DHLE).

Orrio (Gil Torres, 1250, 16; Becerro, 1303, p. 277).

Del lat. *horreum* 'granero'. Despoblado.

ALDEASECA (Gil Torres, 1250, 18) Municipio.

V. *Adea del Rey Niño*.

AREVALO (1090; 1140; Gil Torres, 1250, 2, 6, 16...).

De un céltico *Aré-vālón* 'cerca del muro o barrera'. Los dos Arévalos conocidos son, efectivamente, dos entidades fuertemente defendidas. *Arévalo de la Sierra* (Soria), a 11 kms. de Numancia, al lado de un castillo ibérico. *Arévalo* (Ávila), en posición estratégica como ciudad murada, con el foso de dos ríos, Adaja y Arevalillo, igual que Segovia; ce-trada, además, con un castillo.

(J. COROMINAS: *Tópica Hespérica*, I, págs. 80-82; II, 227).

En 1090 Alfonso VI donó a la Iglesia de Palencia las villas de Aré-
valo y Olmedo. (AJO: II, pág. 307, 18).

Inocencio II, en 1140, confirma al obispo de Ávila la posesión de
Arévalo. (Barrios, 3; también 7, 16...).

(V. J. M. QUADRADO: *Salamanca, Ávila y Segovia*, cap. VII)

Gómez-Román.

Barrio.

En 1179 se hicieron donaciones al monasterio de *Sancta Marie de
Gómez Román* (Barrios, 16). El abad Domingo López realiza un acuerdo
con el obispo abulense Domingo, en 1232 (Barrios, 68).

Una bula de Inocencio IV (1245) admite el paso del Monasterio de
Santa María de Gómez Román a la regla del Císter (AJO: I, Arévalo,
doc. 1).

Gómez proviene del gótico guma 'hombre'.

V. *Barromán*.

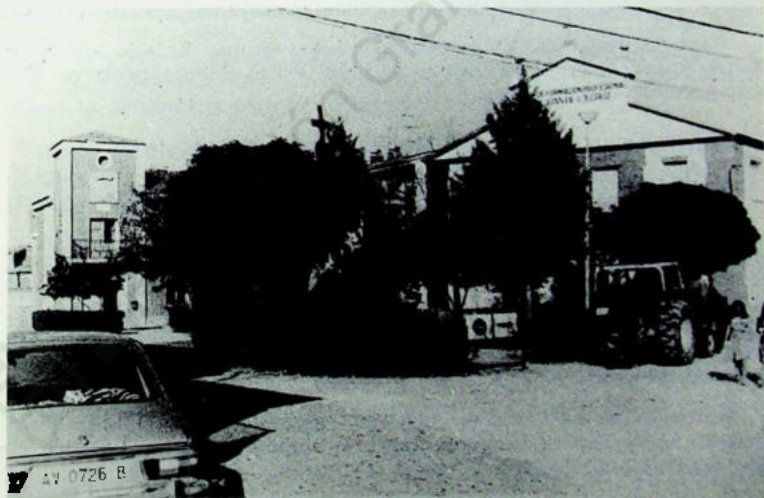
El *Arcedianato de Arévalo* (1250) incluía otras poblaciones, la ma-
yoría despobladas:

Yecla (Gil Torres, 1250, 18).

También en León, Burgos, Murcia y Salamanca. Sobre esta última



AREVALO: Probable defensa celta, ya que Are-valōn es "cerca del muro o barrera".



FONTIVEROS: Lo mismo que Cantiveros nada tiene que ver en su nombre con los iberos. Los documentos medievales escriben Fuentevesos.

A. LLORENTE piensa que hay que suponer un prerromano: • *Hēcula*, *Ecula* 'precipicio, talud, cañón'.

O bien del vasco *Yercola*: *ier* 'brezo'; *-ola*: 'refugio del brezal'.

Yécola (Yecla, según M. OVEJAS en *Toponimia de las Obras de Berceo*, 462) es citado por BERCEO. (*Santo Domingo* 419, a; 637, b; 676, a).

Orán: Monte en el término arevalense (833 m.).

Aportamos la teoría de J. OLIVER ASIN: «*Orán* (del norte de Africa), de *Wahrān*, de la tribu de los *Hawwara* que lo pusieron en España cuando emigraron aquí y aquella fue destruida por los *Zanāta*. «Hay *Orán* en Lugo; *Vilanova de Ouren* y *Castelo de Ouren* junto a Fátima, Portugal». (*Al-Andalus*, XXXVIII, 1973, pág. 347). *Orán* también en Murcia y Albacete.

BARROMAN (Juan Román, Gil Torres, 1250, 17).

Sabemos que se trata del lugar de *Iban Román* (vasco *Ibán* 'Juan', que con sufijo *-z* dio el patronímico *Ibáñez*) por el testamento del obispo Sancho Blázquez Dávila (5-X-1355) que dejó legado para sus familiares en *Juan Román* o *Ibán Román*, luego convertido en Barromán, sin duda, por equivalencia acústica con *barrio*. (AJO, I, Cat. doc. 136).

Román < *Romanus*, antropónimo muy abundante, por ejemplo, en la Colección diplomática de Sahagún: «*Romanus* presbiter exaravit» (a. 930).

En Avila no faltan: «Y cerca de las casas en que mora la madre de Pedro *Román*»; «Y luego las que en mora Pedro *Román*, pedrero» (*Berceo*, 1303, p. 223).

Grajos (Grajos, Gil Torres, 11). Actual *San Juan del Olmo*.

Lomoviejo (Lomo uieio, Gil Torres, 1250, 17). Despoblado.

Aunque puede ser el *Lomoviejo* de la raya con Valladolid.

BERCIAL DE ZAPARDIEL (1209; Gil Torres, 1250, 2, 3, 11, Verceal?).

Bercial: lugar donde se dan los berceos, barceos o esparto. O bien, con abundancia de juncos, barza o barcera. (A. LLORENTE, STRENAE, págs. 313-314). Alfonso VIII confirma, en 1209, a la catedral de Avila la heredad comprada en *Bercial* y Tornadizos:

«Concedo itaque uobis et confirmo totam illam hereditatem quam emistis in *Verceal* et in Tornadizos, de domna Buena». (Peñafiel, 25 de enero). J. GONZALEZ: *El reino de Castilla...* III, doc. 835).

Para M. PIDAL puede tratarse de un topónimo derivado de antropónimo: *Barchiena*, acaso de *Bercius*; *Vercius*, que en Francia ha dado

La Versane (Dordogne), *Verciano* en Lucca, Terni (Italia), *Berzana* en Oviedo. Con otro sufijo parece ser el origen de *Barcial* (de *barcia*), *Bercial*, *Bercedo*, *Bercero*. (*Toponimia prerrománica hispana*, pág. 125).

Topónimo extendido en las provincias de repoblación: *Bercial* (Seg.), *Bercedo* (Bur.), *Berceo* (Log.), *Bercero* (Vall.).

Zapardiel: hidrónimo difícil de aclarar; es citado por M. PIDAL como un caso de pérdida de -o entre mozarabes (*Orígenes* 36, 5 a).

Palacios de Zapardiel: despoblado.

Bañuelos (*Bannuelos*, Gil Torres, 1250, 18; 1291, Barrios, 146). Despoblado.

«*Bannuelos* de Gorniz Gutierrez» (Covarrubias, a. 978).

De *batneolus*. (V. G. DE DIEGO LOPEZ: *Toponimia Antiguo Reino de Sevilla*. «*Archivo Hispalense*», 1959. N.º 96, pág. 60). (*Orígenes* 20, 5).

BERNUY-ZAPARDIEL (Bernuy, Gil Torres, 1250, 8, 13; Bernuy de Zapardiel, 1291, Barrios, 146).

Hay que estudiar este topónimo conjuntamente con *Bernuy-Saliner*. Creo que ambos proceden de *Bermudo* pues este segundo se documenta como *Bermudo Salinero* en Gil Torres, 1250, 8 y el Becerro de 1303, págs. 217 y 293. Existe en La Coruña *Santiago de Bernuy*. La pérdida de la -d- intervocálica estuvo favorecida por los genitivos; no es difícil justificar la alternancia m/n (V. Mingorria/Ningorria).

DIEZ MELCON acumula este tipo de ejemplos: «*Fredenando Bermudi*» (957), «*Adephonsus Veremundi*» (1115), «*Rudericus Veremundi*» (1119), «*Gonçalo Veremundi*» (1145). (*Apellidos*, N.º 32).

Bermudo fue nombre personal o patronímico muy común, prestigiado por los primeros reyes: «*Alvaro Virimudez*» (Covarrubias, a. 1032), «*Fernando Bermudez*» (Vega, a. 1062), «*Bermudo Mannario*» y *Bermudo Saion* en *Arlanza* (a. 972). Abundantísimo en los diplomas tempranos de *Sahagún* (Vermudo, Bermondo, Veremudo, Virmundo, Viromundo): «*Vermudus confirmat*» (a. 920, doc. 21).

Bermudus es un compuesto germánico, de * *baira* 'oso' y *mudus* < *mōds* 'coraje, valor'.

La relación con los pirenaicos en -uy: *Bernuy*, *Beranuy*, *Serraduy*, *Azanuy*... no parece admisible. («*Orígenes* 25, 3).

Bernuy (Tol.), *Bernuy de Coca* y *Bernuy de Porreros* en Segovia;

Villabermudo en Palencia. En Avila, pero despoblado, *Bernuy de Moraña* (Gil Torres, 1250, 13) (1).

BLASCONUNO DE MATA CABRAS (Blasco Nunno de Matababras, Gil Torres, 17).

Blasco Munioz Baraia es testigo en Avila, en 1150 (Barrios, 8). Los *Blascos* eran comunes en Avila: *Blasco Muñoz* (Barrios, 87, 146, 167, 169); *Blasco Núñez* (Barrios, 109, 110, 112, 132, 167).

Sobresalen en la *Crónica de la Población de Avila*: *Vlasco Cardiel*, *Vlasco Muñoz*, *Vlasco Vlázquez*, *Vlasco Ximeno*, *Vlasco Yénego*, *Xemén Blázquez*, *Muño Vlázquez*, *García Vlasco*, *Domingo Velasco*...

Los topónimos formados en Avila son abundantes: *Blascoeles*, *Blascojimenio*, *Blascomillán*, *Blascosancho*... (Becerro, p. 332).

La base es la voz *bela* 'cuervo', conservada en el vasco, más el sufijo *-asco*, típico, aunque no exclusivo, del ligur. (M. PÍDAL: T. P. H., págs. 81-82; R. LAPESA: *Historia de la Lengua Española*, Núms. 1, 7; 5, 2).

Matababras puede tener sentido de terreno apto para pasto no áspero ni peligroso. *Mata* es prolífico en toponimia. Pero podría indicar un apodo o simplemente referirse a plantas dañinas.

Galín Gómez (Galind Gómez, Gil Torres, 1250, 13; Galín Gílez es alcalde regio, Barrios, 1291, 149; Galín Sánchez consta en el Becerro, 1303, p. 407; don Galindo es canónigo en 1263, Barrios, 148).

Madoz lo coloca en *Pajares de Adaja*. Despoblado.

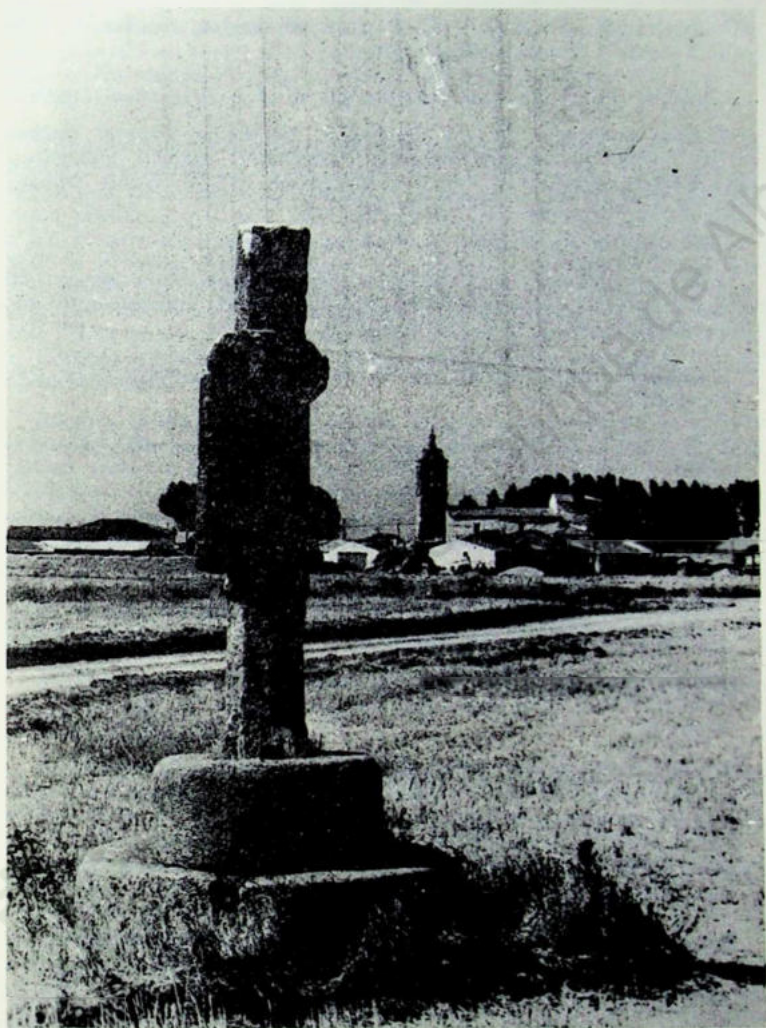
Mer Galindo (San Millán, a. 932); Fortún Galindo (San Millán, a. 943); Johannes Galindo (Valpuesta, 1089); Velasco Galindo (Arlanza, a. 1089).

Para *PIEL* (*Nomes germanicos*, 522), el pueblo de los *Galindos* de Ptolomeo está perpetuado en estos nombres y patronímicos peninsulares así como en el *Galinden* de la Prusia Oriental.

BLASCOSANCHO (Blasco Sancho, Gil Torres, 1250, 13).

Municipio.

(1) A título de curiosidad cito la siguiente inscripción epigráfica abulense (hoy no localizable): Q(uinto) CORON(io) Q(inti) CORON(ii) VERNI F(ilio) QUIR(in)a BAR(bato?) AVEL(ensi?) ANN(or)um LXX VERANIUS VERANII VERNI F(ilius) M(onumentum) E(res) F(ecit) H(ic) S(itus) E(st) T(ibi) T(er)ra L(evis). (E. RODRIGUEZ ALMEIDA: *Avila Romana*, pág. 147, n.º 62). ¿Alguna afinidad entre este «VERANIUS VERANII VERNI» y nuestro BERNUY?



CANTIVEROS: Primero fue Cantivesos y al finalizar la Edad Media ya se documenta como Cantiveros.

V. Blasconuño de Matacabras.

BOHODON (EL) (Bodone, 1197, Barrios, 40; Bodon, Gil Torres, 1250, 2, 3, 6; 1291, Barrios 146, p. 137).

«Bodón: charca o laguna invernal que se seca en verano» (DRAE).

Común a Segovia, Avila y Salamanca. De donde *Bodonat*, pueblo, arroyo, monte en Badajoz, Cáceres, Ciudad Real, Madrid, Salamanca. (J. CEJADOR: *Tesoro*, 12, 135; V. GARCIA DE DIEGO: *Notas Etimológicas*, B. R. A. E., 1962, XLII, págs. 241-2).

Bodón del Horno, laguna, en Codorniz (Segovia).

Las formas *Boddi* (gen.), *Bodecius*, *Bodo*, *Bodón*, *Bode* parecen del céltico * *bhoudhi* 'victoria'. (M. PALOMAR LAPESA: *Antroponimia prerromana*, E. L. H., T. I, pág. 354, N.º 25).

Bodoncillo (El Bodonciello, Gil Torres, 1250, 187; Becerro, 1303, p. 326). Despobado.

CABEZAS DE ALAMBRE (Cabeças dalhanbre, Becerro, 1303, págs. 221 y 383).

De *capitia*, tanto para sitio alto como para manatíal, como el uso clásico de *caput fluminis* o *caput aquae* (V. G. DE DIEGO LOPEZ: *Toponimia de Jerez*, pág. 70).

Alambre: del lat. tardío *aeramen* 'objeto de bronce'.

¿Quizás por hallazgos arqueológicos?

CABEZAS DEL POZO.

Municipio.

CABIZUELA (Cabeçuela, Gil Torres, 1250, 18). Municipio

CANALES (Gil Torres, 1250, 13, 18). Municipio.

CANTIVEROS (Cantyuesos, Gil Torres, 1250, 9; Cantivesos, 1291, Barrios, 146; Becerro, 1303, págs. 217 y 270).

Por si mi lectura del *Becerro* (1303) no fuera correcta, contamos con la autoridad del gran medievalista D. JULIO GONZALEZ, sorprendido por esta grafías que se repiten en *Cantiveros* y *Fontiveros* (Fuentyuesos, Gil Torres, 1250, 9; Ffuentevesos, 1263, Barrios, 88; 1291, Barrios, 146; Becerro, 1303, p. 262; Fuente Vesos, 1339, A. H. N., Cat. Avila, carp. 28, 16).

¿Cómo a partir del siglo XV, *Cantiveros* y *Fontiveros* se homologaron a los terminados en *-eros*, como *Cebberos*, *Herreros*, *Muñoveros* (Segovia)? ¿Actuó la corrección popular? ¿Un primitivo e hipotético *Fontursu* pasó a *Fontiosso* (con s sorda) y se corrigió en *Fontiuesos*? En la línea férrea Madrid-Burgos, la estación anterior a Lerma (a 13 km.) es *Fontioso*.

El *-uesos* de estos topónimos —como con toda razón me precisa Don RAFAEL LAPESA— no se explica por *ōssum* (lat. vg. por *ōssis*), si pensamos que *-uesos* tenía /z/ sonora; y si pensamos que la *-s-* es descuido gráfico por *-ss-* (/s/ sorda), no podemos explicar su paso a /r/, puesto que el rotacismo sólo ocurre con fonema sonoro: VALESIUS > *Valerius*. Por otra parte, el rotacismo extremeño se registra únicamente, por el momento, en fonética sintáctica: *dór ombrís* 'dos hombres', *dór arbolís*, 'dos árboles'. (A. M. ESPINOSA (hijo): *Arcaismos Dialectales*, R. F. E., Anejo XIX, Madrid, 1935, pág. 206, l. 24 y sigtes. V. también AMADO ALONSO: *De la pronunciación medieval a la moderna española*, II, pág. 154).

Además, ¿estamos seguros de que las grafías medievas representan [wésoš] o [wézoš]? ¿No podrían representar [bešoš] o [bezoš]? ¿Acaso sería un *Buesos* < *Bosius* (M. Pidal: *Gramática* 14, 2, pág. 65, con *-s* final de nominativo en *-us*, como *Bellido Dolfos*, *Carlos Oliveros*?)

Don Bueso figura en la onomástica del romancero pero es muy raro en las fuentes documentales abulenses.

El mismo fenómeno se registra en otro topónimo: *Garcuiesos* en 1291 (A. H. N. Cat. Avila, Car. 22, 19) y más tarde escrito *Garciveros*.

Cantiveros lleva la raíz *Kant-* 'pedregal', ilirio-ligur para M. PIDAL (T. P. H. pág. 76). Otras opiniones son recogidas por A. LLORENTE. (STRENAE, pág. 321, n. 39).

La *Crónica de la Población de Avila* (1256) habla de la muerte de un supuesto hermano de Alfonso el Batallador y alude a los topónimos que comentamos. «E corrieron en pos de él, e llegaron a una aldea que dizen *Cantiveros*... E, según dizen, mató ay un hermano del rey de Aragón... E después, en este lugar que a él mataron, pussieron por señal un canto muy alto, e ende (allí) está oy entre *Cantiveros* y *Fontiveros*». (p. 21) (La edición de Amparo HERNANDEZ SEGURA escribe con *-r-* estos nombres de lugar).

Fontiveros parece corrección purista pues la mayoría de los documentos parroquiales a partir del siglo XVI se datan en *Hontiveros* (AJO: II, pág. 184 y ss.).

De todas formas queda descartada la alusión a pobladores iberos.

CASTELLANOS DE ZAPARDIEL (Varios en G. Torres, 1250: 6, 11, 12 y 13).

Sin duda, repobladores procedentes de la genuina Castilla la Vieja. Como apellido, ya en Oña: «Martin Castellano» (1229). En 1180, Alfonso VIII dona varias villas a Oña: «Cornudilla, Quintanilla, Pino et Castellanos». Formado sobre *castella* 'los castillos'. (C. SANCHEZ-ALBORNOZ: *El nombre de Castilla*, Estudios dedicados a M. Pidal, II, 1951, páginas 629-641).

¿Será Castilla —como sugiere J OLIVER ASIN— réplica de la *Qastīla* de Tunicia, refugio de cristianos de las comunidades de San Cipriano? (Al-Andalus, XXXVIII, 1973).

CISLA (Gil Torres, 1250, 9; Çisla, 1285, Barrios, 127; Becerro, p. 391).

Es el antropónimo germánico *Cixila* o *Cistla*, común en los Cartularios: «*Cixila* episcopus confirmat» (Sahagún, a. 920, d. 20; a 923, d. 31...); «Ego Abofetha et *Cisla*» (Albelda, a. 943).

«Blasco *Cista* y Albaro *Cisla*» en Arlanza (as. 1199 y 912).

Cix-ila (sufijo masculino) es una formación hipocorística o afectiva. Puede tratarse de alusión a prácticas mágicas: de * *Sisi-*, 'encantamiento'. (PIEL, E. L. H. 434, 12).

Cixila fue metropolitano de Toledo del 744 al 753. Otro *Cixila*, monje mozárabe huido a León, ocupó esta sede en el siglo X.

(V. JIMENEZ DUQUE, Baldomero: *La espiritualidad romano-visigoda y muzárabe*, Universidad Pontificia de Salamanca/Fundación Universitaria Española, Madrid, 1977, p. 217).

Torraiba: caserío en su término.

COLLADO DE CONTRERAS (Collado, Gil Torres, 1250, 8).

Del lat. *contrariu* 'opuesto', con evolución romance.

«En una pequeña altura, le combaten todos los vientos» (Madoz).

Entre Colf, Collado, Collada..., Madoz contabiliza más de cien.

CONSTANZANA (Constançina, Gil Torres, 1250, 18).

También un lugar en Cuéllar citado en deslinde por Alfonso VIII, entre Aguilafuente y Cuéllar: «a cabo de *Constançana*» (1210) (A. UBIETO, *Colección diplomática de Cuéllar*).

— El sufijo —ana— adjetival, determinante de villas o posesiones: *Crispijana*, *Berberana*, *Luchana*, *Lezana*, etc., en el norte. Pero también abundan en el sur: *Chiclana*, *Canillana*, *Cabriñana*, *Finana*.

Se trata de la propiedad de un *Constantius*. No parece aceptable la opinión de J. OLIVER ASIN: «una colonia de beréberes», de la que hablamos anteriormente (*Al-Andalus*, XXXVIII, 1973, pág. 12 y ss.).

Jaraices (Xapharizes, Gil Torres, 1250, 8).

Lugar. Del ár. *ṣahrīy* 'cisterna, estanque, lagar' (DRAE).

En Valseca una casa tenía «*el xarahiz* bien adobado con buena viga bien cargada e buen fusiello e buena piedra» (Becerro, 1303, p. 294).

CRESPOS (Gil Torres, 1250, 9).

«*Iohan Crespo*» es testigo en Sigüenza en 1254 (DLE, 257).

En el Becerro de Avila (1303, 6, 17): «*Domingo Pérez Crespo*», «*Domingo Blasco Crespo*».

«*Raimundus Crispus*» es testigo de una donación al arzobispo Don Raimundo de Toledo (A. G. PALENCIA: *Moros y cristianos en la España medieval*. C. S. I. C., Madrid, 1945, pág. 160, año 1151).

Del lat. *crispus* 'rizado, ondulado'. Propiedad de los así apodados por su físico o patronímico.

Chaherrero (Echa ferrero, Gil Torres, 1250, 8; Echa ferrero, 1291, Barrios, 146).

Lugar.

V. *Chamartín*.

Pascualgrande.

Lugar.

DONJIMENO (Don Ximeno, Gil Torres, 1250, 18).

Homólogo de «*Don Fierro*» (Gil Torres, 1250, 6, 16), pero hoy en Segovia.

DONVIDAS (Don Vidas, Gil Torres, 1250, 17).

En el mismo documento (8): *Doña Vita*, despoblado.

ESPINOSA DE LOS CABALLEROS (Espinosa, Gil Torres, 1250, 16).

El prior de la Orden Hospitalaria de Josusalén recibió de Alfonso VIII el lugar de *Espinosa* (Arévalo, 9-I-1174) (AJO: II, pág. 309, N.º 37). Así reconocemos a estos «Caballeros» del Hospital.

Quizás fue poblado por burgaleses: *Espinosa de los Monteros*, *Espinosa de Cervera*, *Espinosa del Camino*. O bien, por palentinos: *Espinosa de Cerrato* y *Espinosa de Villagonzalo*.

Judios. Monte (872 m.) en su término.

FLORES DE AVILA (¿Porcarizos, 1191, Barrios, 36?).

¿Es el antiguo *Porquerizos* (Gil Torres, 1250, 6), mudado el nombre antes del XVI?

FONTIVEROS. V. *Cantiveros*.

Cardillejo (Cardelleio, Becerro, 1303, p. 216).

Despoblado en Madoz. V. *Cardenosa*.

FUENTE EL SAUZ (aldeam de Fonte Salze, 1197, Barrios, 40; Fuent el salze, Gil Torres, 1250, 8; Fuente Sabze, 1291, Barrios 146).

FUENTES DE AÑO (Fuentes danno, Gil Torres, 1250, 18; Fuentes Danos 1291, Barrios, 146).

El segundo formante proviene quizás de *Fannius* > *Fannus* > *Fanno* > *Hanno* > *Año* (Orígenes, 41, 2): *Sartazin Hannez*, *Nunnu Annez* (Oña, a. 1063); *Alfonso Fannez* (Sanmillana, a. 1084); *Albaro Fanez* (San Millán, a. 1110). Mas el conocido personaje de *Mío Cid*.

Hay *Castroañe* y *Chañe* (Ecta Fanni: J. GONZALEZ, *Hispania*, N.º 127, p. 305). El primero en León (partido de Sahagún); el segundo en Segovia, partido de Cuéllar.

Raliegos (Gil Torres, 1250, 18; Barrios, 146).

Despoblado en Madoz; pero existe caserío.

Hay otro topónimo con formación homóloga: *Rapariegos* (Segovia). *Papariegos* consta en Gil Torres (1250, 16) pero en Becerro 1303, p. 376 se escribe *Rrapariegos*. Con sufijo *-iego*, de *-aecu*, «procéltico o céltico, muy atestiguado en inscripciones hispanas, bastante activo en otro tiempo, pero apenas empleado hoy fuera de los derivados antiguos como *andariego*, *nocherniego*, *solariego*...» (R. LAPESA: *Historia de la Lengua Española*, núm. 5, 2).

GIMIALCON (Xemen Falcón, Gil Torres, 1250, 9; Xemen Halcón, 1291, Barrios, 146; Becerro, págs. 216 y 259).

De *Jimeno Falcón* (Halcón). Hay «*Monio Falconez*» en San Millán (a. 979). En Sahagún, a. 909: Ego Adefonsus rex. Vobis Sarrazino, *Falconi* et Dulquito». (Docs. 9, 1, 11).

Para *Xemén*, *Jimeno*, v. *Gemuño*.

Valdealcón en León; *Rivillalcón* en Burgos (Briviesca).

GUTIERRE-MUNOZ (Gutierre Munnoz, Gil Torres, 1250, 16; Becerro, 1303, p. 381).

En San Millán: «*García Gotier*» (a. 952), «*Beila Gutier*» (a. 1003), «*Sarracin Gutiérrez*» (a. 932). «*Petrus Guterretz*» (Silos, a. 1177). «*Gutier Munniuz cubicularius*» (Sahagún, a. 957, doc. 155), «*Gutier Moniozi*», (Sahagún, a. 970, doc. 257).

No parece aceptable la etimología para *Gutiérrez* que propone DIEZ MELCON: «*Gualterius*, del germánico *guald* (*Waldan* 'gobernar') y *harjus* 'ejército') (*Apellidos*, N.º 20).

Don RAFAEL LAPESA: «...el diptongo -ie (de Gutierre) podría no proceder de una é bimatizada, sino de la conjunción de los dos elementos iberovascos *guti* y *herrus*, *herr*. Compárese *Guttier* en un documento leonés del año 847 (Z. GARCIA VILLADA: *Palografía española*, 1923, I, pág. 221). (*Asturiano y Provençal en el Fuero de Avilés*, pág. 17, nota 8).

Gutierre se asimiló a los patronímicos en -z. «Este sufijo -z fue incorporado por el vasco con valor posesivo o modal». (R. LAPESA: *Historia de la Lengua Española*, N.º 5, 2).

Para *Muñoz*, v. *Muñana*.

HERNANSANCHO (Ferrand Sancho, Gil Torres, 1250, 8; Ferrant Sancho, Becerro, 1303, p. 307).

El primer formante quizás tenga procedencia remota en el germánico *Fripunandus* (Hernando, Hernán). (*Orígenes* 41, b). Tampoco puede descartarse un origen vasco, *Herrando* (*erra* 'zarza', *ondo* 'junto al zarzal').

Sancho formó una familia de topónimos: *Sancho Adrián*, *Sancho Barba*, *Sanchonuño*...

V. *Sanchidrián*.

Ferrán Gallego (Ferrand Galego, Gil Torres, 1250, 10).

Despoblado.

HORCAJO DE LAS TORRES (Forcaio, Gil Torres, 1250, 3, 12).

De * *furcacula* 'confluencia de dos ríos o arroyos'. Efectivamente muy cerca de la confluencia del Trabancos con el Regamón.

En *Gil Torres* se citan tres *Horcajuelos* (Forcaiuelos, 6): parece que los de Madrigal y Zapardiel están despoblados.

LANGA (Gil Torres, 1250, 18).

Langa es 'puerta rústica' en vasco.

M. PIDAL se orientó hacia una colonización lígur que emigró por Occidente y nos dejó, al menos, topónimos (*Langa*, *Berganza* (Alava), *Toledo*) que se corresponden con *Langa*, *Bergenza* y *Toleto* de Piamonte y Lombardia. (T. P. H. págs. 83-88) (V. también R. LAPESA: *Historia de la Lengua*, N.º 1, 7).

El profesor ALONSO ZAMORA VICENTE, al tratar del aragonés, escribe: «En varios casos una *a* representa la reducción de un viejo dip-tongo -ua: *Frande* (de *fronte*). *Langa* (de *longu*). (*Dialectología Española*, Gredos, 1970, pág. 217, n. 10).

Langa de Duero (So.), *Langa* (Cuenca, ay. de Huete), *Langa del Castillo* (Zaragoza, p. de Daroca).

Juanes Domingo (Juannes Domingo, Gil Torres, 1250, 18).

Despoblado.

Naharrillos (Naharriellos, Gil Torres, 1250, 18).

Despoblado.

MADRIGAL DE LAS ALTAS TORRES (In tercio de Madrigal, 3, 17, Gil Torres, 1250) (1).

En la carta de arras del Cid: «In *Matrigale* mea porcione» (a. 1074) (M. PIDAL: *La España del Cid*, 837). La Condesa Ersemunda da al obispo de Burgos, en 1163, «...illa villa que dicitur *Madrigal*» (L. SERRANO: *Obispos*, III, 221).

(1) «A los pobladores de Madrigal dio fuero el obispo de Burgos don Pedro, y confirmóselo en 1168 Alfonso VIII». Escribe J. M. QUADRADO sin citar documentación. (*Salamanca, Avila y Segovia*, Barcelona, 1884, p. 495).



MADRIGAL: Puede relacionarse con la matricaria (manzanilla) o con matriz, (surco de agua).

No parece tener origen fitonímico (de * *matricale*, *matricalis* herba (Matricaria o manzanilla, en Apuleyo).

Más bien habrá que relacionarlo con el lat. *matrice* 'matriz, cauce': en mozárabe *almatrice*, leonesismo *madriz* 'surco que abren las aguas pluviales en la tierra'. *Almatriche* 'acequia', del mozárabe *matric* y éste del lat. *matrix-cis*, dio el nombre a Madrid así como a *Lamadrid* en Logroño y diversos *Madriz*. (J. OLIVER ASIN: *Historia del nombre «Madrid»*. C. S. I. C., Madrid, 1959).

Como apellido «Gonzalo Petri de Madrigal» (DLE, Burgos, 1231).

Madrigal del Monte y Madrigalejo del Monte en Burgos. *Madrigal de la Vera* en Cáceres.

De las Altas Torres: era una frase acuñada, que ya usó JUAN RUIZ: «...vijo en altas torres...» (*Buen Amor*, estr. 1465). Adecuada para Madrigal cuyo recinto murado se divisa desde la llanura; pero es moderno: no lo señala Madoz (1846); sí consta en el mapa de Coello (1864).

Madrigalejo (Madrigalejo, Gil Torres, 1250, 16). Despoblado.

Andaluz (*Handaluz*, Gil Torres, 1250, 17).

SANCHEZ ALBORNOZ cita en 864 la «Serna de Andaluz» (*Despoblación...* pág. 314). Véase R. LAPESA: *Historia de la Lengua Española*, n.º 28.

Don Gonzalo Núñez de Lara otorgó fuero al Andaluz soriano, en 1089. (V. T. ROJO ORCAJO: *Un Fuero desconocido. El fuero otorgado a Andaluz*. Revista «Universidad», II, Zaragoza, 1925, págs. 785-797. Algunas grafías en el fuero: «Al Andaluz... Fandaluz, Ffandaluz...»). JUAN RUIZ lo usa en comparación: «...como haz el Andaluz» (*Buen Amor*, estr. 161).

Despoblado.

El Pino, Lucero y Servande del Tercio de Madrigal (Gil Torres, 1250, 16, 17) y del Tercio de Vega, despoblados. (SERVAN es hombre personal en G. de BERCEO: *Santo Domingo*, 645 a 649 a, 652 a).

Monte Alto. Caserio.

Villar de Matababras. Lugar.

MAMBLAS (Mambles, Gil Torres, 1250, 18; Becerro, p. 325).

Mercatello de Mambulas, se cita en Cavarrubias (a. 978). Pero *Mamblas* en 1148.

Del lat. *mamma* o *mammula* 'tetilla', aplicado a la topografía, por su similitud entre los senos femeninos y las alturas (*Orígenes* 58, 1).

Mambles (Gil Torres, 1250, 6, 13).

Parece que los que se citan juto a Avila y en Pajares están des poblados.

Piteos (Gil Torres, 1250, 18; Becerro, 1303, p. 393).

Caserío. De origen desconocido.

MORALEJA DE MATA CABRAS (Moraleja de Matababras, Gil Torres, 1250, 17)

El lat. clásico *mōrum*, dio el vg. *mōra* 'fruto del moral, de la morera y de la zarza'.

«*Morales*» (en Monzón, a. 1078) (*Orígenes*, pág. 28). «*Morelola*» (morenuela) (Sahagún, a. 951, doc. 132). *Moraleja de Cuéllar* (Seg.), *Moraleja de las Panaderas* (Vall.).

Moraleja (Moraleja, Gil Torres, 1250, 17).

También el Tercio de Madrigal. Al parecer, despoblado.

MUNOMER DEL PECO (Munnomer, Gil Torres, 1250, 8).

«*Mer Nunno et Mer Galindo cum hominibus de Salinas*» (San Millán, a. 948, doc. 34). También en San Millán: «*alia de Mer Sancio*» (a. 1058, doc. N.º 159).

Mer puede proceder de *Emeteriu-i* que, como nombre de santo hispano, ha dado los hagiopónimos *Santander*, *San Mederi* (Alava), *San Meder* (Pont.), *San Medel* (Burgos, Salamanca), *San Medir* (Gerona), *San Madero* (Orense) y, al parecer, *San Mer*. (L. LOPEZ SANTOS: *Influjo de la vida cristiana en los nombres de los pueblos españoles*, León, Imprenta Católica, 1952, pág. 42).

Peco no formó parte del topónimo antes de *Madoz*, que no lo con-signa. El Becerro de 1303, p. 433, escribe: «A Santa Cruz las cosas en que mora Reyna fija de *Hamat el Peco*». Si no se trata de un apodo (con mutación el/del), quizás tenga que ver con el indeclinable latino *pecus* 'animal, bestia', ya que toda la ribera del río Arevalillo, era una gran pradera donde se criaba y pastaba mucho ganado. (Comuni-cación amable de D. Rufino Gómez Sevilla, párroco de *Collado Contre-ras* y que asiste a *Muñomer*; 13-III-1978).

Muñomér es «coto redondo en Segovia, partido de Santa María de Nieva» (Madoz).

MUNOSANCHO (Nunno Sancho, Gil Torres, 1250, 8).

La identificación es segura a pesar de la mutación n/m.

«Le pertenece el despoblado de *Gemiguel*» (Madoz). «*Gimiguel*» en Coello (1864). Es el «Xemen Miguel» que también encontramos en el *Becerro* (1303, p. 234), pero junto a Avila, como «Xemen Miguel y Semén Miguel».

Villamayor (Gil Torres, 1250, 9).

Lugar.

NARROS DEL CASTILLO. V. *Los Narros*.

NARROS DE SALDUEÑA (Nafarros de Salduenna, Gil Torres, 1250, 8).

V. *Los Narros*.

En cuanto a *Saldueña*, tal vez haya corrección popular a un *Saldanie* (Sahagún, a. 950, doc. 129) o a *Saldania* (*Saldaña* de Palencia). (Sahagún, a. 962, doc. 207). ¿Relacionado con *Fannius*? V. *Fuentes de Año*.

Blascopascual Gil Torres, 1250, 8).

Despoblado en Coello (1864), que lo coloca camino de *Collado Contreras*.

V. *Blasconuño de Matacabras*.

NAVA DE AREVALO.

Nava: pertenece a un sustrato lingüístico de amplia extensión, arraigado en el territorio español de lengua castellana y vasca. Muy frecuente en los cartularios: Sahagún, a. 949, doc. 114, etc.

«Hispani vocant *navas* camporum areas planas, arboribusque purgatas, quae tamen habent in circuitu silvas dumeta fruticosa» (*Nebrija*).

En AZKUE: *naba* 'llanura'.

Se trata de llanuras altas rodeadas de cerros, y así es la configuración de las numerosas *navas* abulenses.

V. Estudio detallado en el DCLC de J. COROMINAS con las tesis de

Schuchardt, J. Hubschmid y el mismo Corominas; también J. HUBSCHMID en E. L. H., pág. 140, N.º 10; y BADIA MARGARIT, A.: *L'extension du toponime pré-romain 'nava' dans la Péninsule Ibérique*. «*Mélanges Dauzat*», págs. 33-39).

Magazos (Gil Torres, 1250, 18).

Lugar «De illo ponte de *Magazos*» (San Millán, a. 1049, N.º 140).

Donde abunda la *magarza* «hierba semejante al hinojo... Crece con grande abundancia entre los sembrados». (Dicc. Autoridades).

Magaza equivale a *magarza* 'margarita', leonesismo, del lat. * *amaricacēa* 'matricaria', según J. LAMANO: *El dialecto vulgar salmantino*, Salamanca, 1915, pág. 522. *Magarçal* (Becerro, 1303, págs. 451-452) (1).

La *margaza* es planta aromática llamada también *matricaria*, *botón de plata*, *amargaza*... (Diccionario de Botánica, Teide, Barcelona, 1973).

De la misma opinión es V. GARCIA DE DIEGO en *Diccionario Etimológico español e Hispánico*, n.º 476, (Madrid, S. A. E. T. A., 1954), que otros lingüistas no comparten.

Santa María de Magazos (Vivero, Lugo). *Magaz* en Palencia y *Magaz de Cepeda* en León.

Noharre (Munio Lufarre, 1150, Barrios, 8; Luharre, Gil Torres, 1250, 18; Luharre, Becerro, 1303, p. 454).

Lugar. Puede darse por segura la asimilación a este poblado de la Consignación de Rentas con trueque L/N. Con L-figura en la documentación abulense y en los cartularios: «Ego abbas *Lifware* presbiter» (San Millán, a. 937, doc. 29, en Alava); «In uilla Sancti Clementi *Lifuar* Garceiz» (San Millán, a. 978); «Garcia *Lufarez* confirmans» (San Millán, a. 1072, N.º 81); «Ego domno Munio *Lifuar* prior Sancte Marie de Ripa rotunda» (San Millán, a. 1090, N.º 278 bis, también de Alava).

Emparentado con los sufijados en -arre, -erre, -erri, al parecer ibero-vascos. Puede tratarse de un híbrido: *locum* (*lloco* en leonés) y *arri* 'peña, piedra' en vasco. Así *Lloarre* en Aragón. O bien plenamente vasco: con primer elemento *elo* 'pasto', presente en -alosú, -elo, -elúeto. (Actas, pág. 161).

Estudio pormenorizado en *Orígenes*, 38, 1.

Loarre en Huesca.

No hay dificultad para justificarlo como antropónimo norteño de un repoblador.

(1) Tierra de *Santo Domingo* (de las Posadas) (?).

Palacios Rubios (Palacios Ruvios, 1210, Barrios, 47; Palacio Ruuios, Gil Torres, 1250, 18).

Lugar.

Vinaderos (Vicent Vinadero (?), Gil Torres, 1250, 18).

Lugar.

«Puede ser quien por oficio municipal custodiaba las viñas del concejo» (L. G. DE VALDEAVELLANO: *Curso de Historia de las Instituciones Españolas*. Revista de Occidente, Madrid, 4.ª ed. 1975, pág. 546).

En las *Ordenanzas de Avila*:

«...e pongan *vinadero* o *vinaderos*, según la cantidad de las viñas..., e este *vinadero* sea obligado de faser jurameto..., que fielmente las guarde...» (Texto de 1485 en B. R. A. H., LXXI, 1917, pág. 401).

ORBITA (Orvita, Gil Torres, 1250, 16; Orvita, Becerro, 1303, p. 326; don Oro, 1261, Barrios, 87; Oro Sol, 1299, Barrios, 183).

De Auro y Vita o *Vidas*.

«Domno *Orbita* de Harraizzaleta» es testigo de una compra de San Millán. (a. 1106). «Monio *Orbita*» (San Millán, a. 1076), «Gonsalbo *Orbita*» (San Millán, a. 1099).

Nombre personal muy abundante en la Edad Media. (Sobre *Auro Vita*, T. DE SILVEIRA: *Toponimia Portuguesa*. Revista Lusitana XXXV, 1937, pág. 130).

La estación de ferrocarril, común con Espinosa: *Orbita-Espinosa*.

PAJARES DE ADAJA (1197, Barrios, 40; Pajares, Gil Torres, 1250, 13).

«*Adagiam fluvium*» (AJO: I, pág. 102, doc. 2: se trata de una donación al cabildo por Alfonso VII., fechada en Salamanca, el 28 de julio de 1142).

Quizás árabe: • (*Gw*)*adaja* 'río de la granja' (ASIN: *Contribución*, pág. 43). OLIVER ASIN se inclina por *Āzdaya*, nombre de una tribu. (*Al-Andalus*, V. XXXVIII, 1973, pág. 347).

PALACIOS DE GODA (Gil Torres, 1250, 17; «donna Andregodo, Becerro, 1303, págs. 239 y 286).

Goda < *Gods* 'bueno, bonito' (DIEZ MELCON, N.º 110).

Godo y *Goda* muy común en las variantes *Goto*, *Gutina* (Colección Diplomática de *San Pelayo de Cerrato*, por L. FERNANDEZ, «Hispania Sacra», XXVI, 1973, en doc. del a. 934). *Petro Goda* en San Vicente de Oviedo (a. 1079). «*Doña Gotina*» (Arlanza, a. 962). El pacto monástico entre las religiosas de Piasca y la abadesa Ailón está confirmado por: «Sabegoto... Gontrodo... Gonto... Extregoto...», entre otras religiosas (Sahagún, a. 941, doc. 79).

«Domingo *Palatio*» (Oña, 1228). «*Palatijos*» (h. 1030, Clunia). (*Origenes*, pág. 36). *Palacio* es mansión digna, no necesariamente regia (E. L. H., pág. 534).

Goda y *Urraca* podrían ser las hijas de Sancho García y Orbelito, que venden un agro junto a la serna de Palacios y que figura como *Goto* y *Urraka* (Valvanera, a. 1092): (L. SERRANO: *El obispado de Burgos y Castilla primitiva*, Madrid, 1935, págs. 353-356).

Basagoda (Cataluña), *Casal de Goda* (Oporto), *Valdegoda* (Coruña), *Goda* (Coruña, Aveiro, Viana do Castelo), *Godones* (Pontevedra), (E. G. MILLSCHEG: *Historia lingüística de los visigodos*, R. F. E., XIX 1932).

Cuenca (Gil Torres, 7250, 17). Despoblado. Lat. *cõncha*.

Olmedillo (Gil Torres, 1250, 17; en 19: Olmediella).

Al parecer, despoblado. V. *El Alamo*.

Fuente Doñana: en término de *Palacios de Goda*.

Puede indicar propietario; aunque *oña* (río de Gerona) viene de *onya*, de origen celta, de la raíz *on/an* hidronímica. (V. G. DE DIEGO LOPEZ: *Toponimia de Jerez*, pág. 86).

Al norte de *Palacios de Goda*, en Valladolid, pero de la antigua diócesis de Avila:

Almenara de Adaja (ad cabeçan de *Almenara*), orónimo, en confirmación de términos a Avila por Alfonso VIII, en 1181: J. GONZALEZ: *El reino de Castilla*, T. II, doc. 365; Gil Torres, 1250, 19; 1291, Barrios, 146.

En árabe *al-manāra* 'torre de señales'.

«Ego domina Maria de *Almenar*» (Santa Maria de Benevivere, a. 1176). Difundido por Lérida (2), Castellón, Salamanca y Sevilla.

Tornadizos de Arévalo (Gil Torres, 1250, 6; 1296, Barrios, 167).

Lugar. Para el cabildo de Avila, en 1209. (V. *Bercial de Zapardiel*). Por alusión de los musulmanes conversos.

Otro *Tornadizos* en el tercio de Madrigal (Gil Torres, 17), despoblado.
Tornadizos de Arévalo en Becerro, 1303, p. 379.

PAPATRIGO (Gil Torres, 1250, 8; Becerro, 1303, p. 313).

Del lat. * *pappare* 'comer' que ha formado otros topónimos como *Paparratones* y *Paparratas* en Lebrija (Sevilla).

«En varrio de Cesteros e de *Papaluá*» (Becerro, 1303, págs. 225, 419, 445).

Cordobilla (Cordoviella, Gil Torres, 1250, 8).

Despoblado en Madoz y en Coello (1864).

«villa que dicitur *Cortovi*» 'los cordobeses', (San Millán, a. 946).

«Pago de *Cordobin*» y «*Felices de Cordobin*» (Valvanera, a. 1035).

Con toda probabilidad, los *Cordobillas* situados al norte del Duero fueron fundaciones mozárabes. El nuestro pudo ser replica del riojano (*Cordobin* Nájera), del burgalés citado en Oña (1150) o del situado al norte de Palencia: *Cordovilla la Real*, como ya adelantamos.

Hay *Cordobilla* en Albacete (*Cordobilla Alta y Baja*), Badajoz, Navarra (ayunt. de Cendea de Salar), Salamanca, además de las anteriores. En Cáceres *Cordobilla de Inescid* y *Cordobilla de Villaloces*.

PEDRO RODRIGUEZ. Municipio, (Gil Torres, 1250, 18)

RASUEROS (Rosueros, Gil Torres, 1250, 3).

Del lat. *rāsoriū* (de *rasum*, y este de *rado*: 'afeitar'). O de *Rāsūra* 'barba afeitada'. Parece más lógico del primero, aplicado a los de pelo corto. Quizás este sobrenombre lo llevó algún repoblador. O bien debido a la forma del terreno. M. CARRAMOLINO lo puso en relación con *Nuño Rasura* (*Historia de Avila*, II, pág. 212, (?). *Rosueros* (Santo Tomé del Puerto. Segovia).

Astudillo (Astudiello, Gil Torres, 1250; 18).

Despoblado en Madoz. Pero junto a *Rasueros* existen la *Alquería de Astudillo* y *Torre de Astudillo*. (*Turismap*. Avila, edit. Hernando, 2.ª ed. 1975). Derivado romance del lat. *astūtus* 'astuto, hábil'.

Relacionado con el *Astudillo* palentino.

RIVILLA DE BARAJAS (Riviella de Baraias, Gil Torres, 1250, 9).

V. *Barajas*.

Palacio de Castronuevo.

Caserío.

SALVADIOS (Saluadios, Gil Torres, 1250, 9; 1291, Barrios, 146).

Salvo es abad de Albelda que vivió hasta 962 (F. J. PEREZ de URBEL: *Estudios dedicados a Menéndez Pidal*, I, pág. 513).

«Vicencius de *Salva Dios*» es nombre personal en Sepúlveda (1076): E. SAEZ: *Colección Diplomática*, Segovia, 1956, 4 y ss.).

Hay un propietario de este nombre en el término de Peñaranda de Bracamonte (A. M. Alba de Tormes, doc. de 1226).

Para J. M. MILLAS VALLICROSA, *Salvadios* pudo ser corrección del diminutivo *Salvadiel*, recogido en la onomástica de los judíos hispanos. (*Estudios dedicados a Menéndez Pidal*, I, pág. 132).

El *Becerro* de Avila (1303, p. 431) recoge este nombre: «casas de *Saluadiel*».

SAN CRISTOBAL DE TRABANCOS (La Cebolla, Gil Torres, 1250, 18;

Becerro, 1303, p. 380).

Es reciente, en vez de *Cebolla*.

Trabanca es un céltico relacionado con el irlandés *treb* 'casa'. (A. LLORENTE: *Acta Salmaticensia*, pág. 327) (STRENAE).

Hay gran cantidad de topónimos *Cebolla* que proceden, por etimología popular, del diminutivo de *gabal* 'monte', o sea, *gubaila* 'montecito'. Esta explicación es lugar común de los arabistas. Ya Madoz daba la situación precisa: «en terreno algún tanto elevado». Es curioso que alturas cercanas de 879 ms., 886 y 870 reciban el nombre de *Las Cebollas*.

ASIN escribió: «Para los otros casos de etimología popular puede citarse el PUIG de CEBOLLA (Valencia), caprichosa transformación de *Yubayla* 'montecillo, pueyo' (*Contribución*, 2.ª ed. pág. 24). (Debo estas precisiones a la amabilidad del profesor F. Marcos Marin, a quien doy las gracias).

Cebolla en Toledo. *San Esteban de Cebolledo* es monte en Zamora (Benavente). *Cebollino* puerto en Badajoz (Alburquerque). Todo ello favorece la teoría arabista.

SANCHIDRIAN (Sancho Adrián, Gil Torres, 1250, 13; en 1283 el Concejo de Avila da a Velasco Velázquez, juez del rey, «el lugar que dizen Sant Adrian» —AHDE, VI, 1929, p. 460—; en 1285, don Polo de Sanct Adrián es desmojonador en una venta de Serranos de Avianos, Barrios, 119; don Polo de la Puebla de Sant Adrián, Barrios, 1285, 123; Sanchadrián, entre 1387 y 1410; AJO, I, Cat. Avila, códices 3 y ss.).

M. C. DIAZ Y DIAZ, al exponer *El latín de la Península Ibérica* (E. L. H. 170), habla de reducción de grupos y señala que «para —ct— no es seguro que no se trate de la pérdida de la velar...»; y añade en nota (49) una precisión del profesor SEBASTIAN MARINER:

«La escuela reaccionó contra esta tendencia insistiendo en la pronunciación velar en estos grupos, y logrando tal exageración en este sentido que pudo conseguirse someter a la palabra *Sanctus* al proceso de palatalización típica del español en el grupo —ct—, lo cual originó la forma 'Sancho' del nombre propio».

El mismo S. MARINER razona ampliamente esta hipótesis en *Posibles derivados semicultos de Sanctus* (Nota a ELH, I, 170, n. 49). (Separata de «Archivo de Filología Aragonesa», XII-XIII), cuya síntesis intentamos:

Puntualiza el profesor MARINER a DIEZ MELCON (*Apellidos*, 29, 30, 60, 140...) y a L. LOPEZ SANTOS (*Influjo de la vida cristiana en los nombres de pueblos españoles*, pág. 38, n. 100) para quienes *Sanctius* sería el auténtico étimo de *Sancho* ya que fonéticamente $ktj > \hat{c}$. (M. PIDAL: *Gramática* 53, d). COROMINAS (DCELC, pág. 924) también es de la misma opinión. Pero es significativo que en este sentido no se pronuncie ni V. GARCIA DE DIEGO ni M. PIDAL que suprimió la alusión a *Sanctius* en *Orígenes* (edic. de 1950), argumento de autoridad para L. LOPEZ SANTOS.

En cambio, *Sanctus* reúne datos positivos para ser aducido como étimo de *Sancho*, siempre según SEBASTIAN MARINER:

1.º: Fue antropónimo en fuentes romanas y en época tardía, lo que aseguró su pervivencia románica. De *Sanctus* derivaron *Santiús*, *Sanctianus*, *Sanctinus*, *Sanctūlus*, forma que después comentaremos.

2.º: Existe la posibilidad de que *Sancius* medieval y, tal vez, también algunos casos de *Sanctius* sean intentos de representar el elemento fricativo de la nueva consonante, sin tradición en la ortografía latina, paralelos, por tanto a los documentados *Sanzius*, *Sanxus*, *Saniho*, *Sanio*... (M. ALVAR: *Estudios sobre el dialecto aragonés en la Edad Media*, «Pirineos» 27 (1953), 17-49; M. PIDAL: *Orígenes*, 8).

3.º: La probabilidad de que, a partir de él y de *Sanctius*, se explicara, sin más, la dualidad *Sancho* (*Sanctus*) / *Sanzo* (*Sanctius*, normal, como *Lorenzo* < *Laurentius*); si se admite una etapa previa con simplificación del complicado grupo $nktj$ —que contiene un elemento consonántico más que los agrupados en *Sanctus* -ntj.

4.º: La de remontar a *Sanctii* (genit. de *Sanctius*, cuya contaminación además, con el de *Sanctus*, a saber, *Sancti*, pudo producirse muy

fácilmente), como patronímico, el apellido Sanz (Diez MELCON, *Apellidos*, pág. 92-93).

5.º Estos argumentos, aunque no definitivos, cobran verosimilitud ante el hecho de que, aparte del uso común como nombre propio, *sanctus* ha dejado en la Península duplos (*Sanche/Sante*, *Villasanche/Villa-sante*, *Sanchidrián/Santidrián*, y la doble versión del proverbio: «Al buen callar llaman *Sancho/Santo*», que pueden atestiguar la existencia de una pronunciación con mantenimiento o reintroducción purista de la *c* junta a las formas populares correspondientes en que ésta había desaparecido —en los que no parece haber podido jugar ningún papel ni *Sanctius* ni *Sanctus*.

Sin embargo, quizás conviniera apuntar, como me sugiere el profesor RAFAEL LAPESA, que la evolución *Sanctius* > *Sancho* sería excepcional en español (compárese *punctu* > *punto* (M. PIDAL: *Gramática* 52, 2), *pinctu* > *pinto*, *unctu* > *unto*, *plancu* > *llanto*) mientras que la forma *Sanctulus*, que figura entre los derivados que registra MARINER y usó con frecuencia SAN JERONIMO (V. FORCELLINI: *Lexicon totius latinitatis*) ofrecería la solución perfecta, como *cintulu* > *cincho* (M. PIDAL: *Gramática* 61, 2). Así, de *Sanctulus* > *Sancho*.

Por el momento no hay documentación para remontar a (*ecclesia*) *Sancti* (A)*driani*. Un *San Adrián*. «*servus Sancti Adriani nomine Pepinus*», vivió guardando los ganados del Monasterio de Tufón, (después San Adrián de Vascelgas) fundado por Alfonso III, en 891, cerca de Oviedo. (AHDE, 1925, (2), pág. 524).

Nuestro topónimo está formado sencillamente con el nombre de un repoblador: *Sancho Adrián*, del mismo tipo que *Sancho Ortuño*, *Sancho Nanne*, *Sancho Franco*, *Sant Sanchez*, *Sancho Esteuan*, *Sancho Sánchez*... (Gil Torres, 1250: 6, 8, 13, 17), tan comunes en Avila.

La forma *Sanchi* (que hace suponer al profesor MARINER un genitivo) es tardía y resultado de simple asimilación con (A)*drián*, una vez perdida por aféresis la vocal inicial del segundo formante.

Tampoco hay en el pueblo abulense altar o iglesia dedicada a San Cipriano, hipótesis inaceptable de L. LOPEZ SANTOS (*Influjo*, págs. 38-40), justamente rechazada por MARINER.

Almarza (Almarça, Gil Torres, 1250, 13; Becerro, 1303, 336).

Arabismo: 'el prado'. Pero quizás incluya una raíz *al* que poseen algunos hidrónimos como *Almar*.

También en Soria y Logroño.

Cobos (Couos, Gil Torres, 1250, 6, este junto a Avila; Becerro, 336).

Evolución romance conocida de *calvu*. (*Orígenes* 20, 5).

Despoblado.

Garciacenar (Garci Aznar, Gil Torres, 1250, 6; Becerro, 338; Garci Acenat, 13).

El vasco *acenar* > *Aznar* 'el zarzal', utilizado como patronímico se haya repetida en las fuentes monásticas del norte.

DOLÇ deriva *Aznar* de *Asinarius*, uno de los *nomina humilitatis*. (E. L. H. 408, 29). Despoblado.

SAN ESTEBAN DE ZAPARDIEL

Hagiotopónimo: *Sancte Stephane*.

V. *Zapardiel*.

SAN PASCUAL (Sant Pascual, Gil Torres, 1250, 8).

En su término las tierras de *Zamorate*.

SAN VICENTE DE AREVALO (Sant Vicent, Gil Torres, 1250, 13).

SINLABAJOS (Siet Lavaio, Gil Torres, 1250, 3; 1291, Barrios, 146).

«Al *Lavaio* de Iglesia media obrada» (Becerro, p. 263); «Al *Lavajuelo* VI quartas» (Becerro, págs. 275, 309 y 330); «*Lavajo grande*» (Becerro, p. 314).

Lavajo es charca de agua llovediza que rara vez se seca y procede de
• *lavaclum* 'lavadero', de *lavacrum*.

(V. GARCIA DE DIEGO *Contrib. al Dicc. Hispán. Etimológico*, Madrid, 1943, Anejo II, R. F. E. 106, N.º 353).

COROMINAS no acepta el étimo, que tan razonablemente expone G. DE DIEGO y que está de acuerdo con la geografía, como veremos, sino que lo deriva del prerromano *nava* 'lugar pantanoso' en su origen, cruzado con *lavar*, de donde *lavajo*. Un andaluz del siglo XV altera *Navas* en *Lavas* de Tolosa.

En San Juan de la Peña: «fontem de illos *lavayos*» (a. 1072). «Ad illo *lavaco*» en Albelda (a. 1032).

En la zona norte de Avila laguna alterna con *bodón* y *lavajo*: *Lavajo de la Cuba* y *Lavajo de las Muelas* (Horcajo de las Torres), *Lavajo Salado* (Rasueros), *Lavajo Muñoz* (Madrigal), *Lavajo del Potro* (Bercial de

Zapardiel), *Lavajo de la Pesquera* (Blasconuño de Matacabras), *Los Lavajos* (Tornadizos de Arévalo), *Laguna de Labajos Mayor* (Palacios de Goda), *Cerro Lavajuelo* (Arévalo), *Torre de Lavajuelo* (Aldeaseca), *Lavajos de la Cañadilla*, *Lavajo Viejo*, *Lavajo de las Cruces*, *Lavajo de Marivelasco* (Adanero). Igualmente en comarcas próximas de Salamanca (*Lavajo de San Simón*, *Laguna de los Lavajares*), Valladolid (*Lavajo de los Frailes*), Segovia (*Labajos*, *Laguna de Labajo Grande* y *Laguna de Labajo Chico*), *Labajo de Carra* en Avila (Cantaracillo).

Llavayos en Oviedo y con idéntica palatalización en tierra de mozárabes *Llavajos* (Jaén) (E. L. H., XCII; A. ZAMORA VICENTE: *Dialectología*, pág. 37). (1).

Domingalián (Gil Torres, 1250, 17).

En realidad: Domingo Galiano. Despoblado.

Del *Cabildo de Zapardiel* (Çapardiel, Gil Torres, 1250, 9), están deshabitados: *La Cruz*, *Blasco Blásquez*, *Calatañazor* (Cannatannazor: árabe: 'castillo de las águilas'; homólogo del soriano); *Naharros de Behán*: del personal *Bibianus*: «filio meo *Bibiane* presbiter» (Cardena, a. 935). Otra etimología: del vasco *Babiano* 'el arandanal' (?); *Pedrazuela*: de *pētra*; *Santa Maria de Blasco Galindo*; *Santa Maria de la Canaleja* (Orígenes, 5, 1; 7, 3...); *Vellacos* (1291, Barrios, 146, p. 143): de origen incierto, quizás del celta * *bakkallakos* o * *bakkolakkos* 'pastor, campesino, palurdo'. En San Juan de la Peña: Galindo Ennecones et *Bellaco* frater eius (a. 928); En San Millán, a. 1102): Ancilla domna Elo *Bellaco*; y *Vitamala*.

TINOSILLOS (Tinnosyellos, Gil Torres, 1250, 18).

Formado sobre el lat. *tinea* 'polilla, piojo y gusano'.

(1) Este redondeo a base del número siete, cuando no responde a datos exactamente cuantificados, parece un *semitismo* (siete días de la creación, siete sellos, siete trompetas, siete ángeles, candelabro de los siete brazos, impureza de los siete días...) que dejó resonancias en la España medieval: *Siete Partidas*, cuaderna vía (7 + 7), preeminencia del número siete en el romancero... y hasta puede ser que en la toponimia: *Somolinos* (Siete molinos, Guadalajara, M. PIDAL: *Gramática*, 18, 4); *Siete Quartas* (Valseca, Avila: Becerro, 1303, p. 297); *Siete iglesias* (Madrid, Valladolid); *Simancas* (Sietmanecas (?), Valladolid: M. PIDAL: *Gramática*, 61, 4; *Cantar*, I, 1908, p. 191); *Sietcuendes* (Sietcuendes, Cuenca, junto a Uclés: *Gramática*, 10, 2); *Siete Puertas* (Gran Canaria); *Siete Torres* (Córdoba); *Setecosas* (Gerona); *Sepúlveda* (Septem publicam (?), Segovia).

(Véase: B. CELADA: *Números sagrados derivados de siete: contribución a la historia de siete, de la semana y del sábado*, SEFARAD, 8, 1948; MILLER, G. A.: *El número mágico siete, más o menos dos: algunos límites a nuestra capacidad de tratamiento de la información*, 1956, en *Psicología de la comunicación*, Buenos Aires, Paidós, 1973, pp. 20-43.

Quizás recuerda un lugar insalubre o personas así apodadas por la enfermedad de la tiña.

VILLANUEVA DE GOMEZ (Villanueva, Gil Torres, 8 (?).

Es una villa donde se declara el propietario.

La *Crónica de la Población de Avila* enumera unos cuantos como personales y patronímicos: «Gómez el chicón» (pág. 43), «Gómez Gómez» (pág. 41), «Gómez Nuño» (págs. 47 y 48), «Gómez Ximeno, adalid de Avila» (págs. 23, 26 y 27), «Juan Gómez» (pág. 45), «Pascual Gómez» (pág. 44), «Rodrigo Gómez» (pág. 46), «Xemen Gómez» (pág. 43).

Tampoco escasean en la *Consignación de Rentas*. Ya dijimos anteriormente (V. Gómez-Román) que la documentación es temprana en todos los cartularios, no sólo en los navarro-riojanos: «Gomiz», Sahagún, doc. 44, e innumerables más; «Gomiç» (Valpuesta, a. 1011).

Del germánico *guma/goma* 'el hombre', o del latín *Comēs* + *tis*: compañero.

Valdejaraíces.

Predio en su término.

V. *Jaraíces*.

VILLANUEVA DEL ACERAL (Villanueva, Gil Torres, 1250, 8; Becerro, p. 317).

Aceral puede ser reducción de *acederal*, 'donde abundan las *acederas*'. O bien abreviación de *acerolar*, registrado en el DHLE como 'terreno pantado de acerolos'. Del ár. *Az-za'rūra*, 'níspero'.

Velacrespo (Vela Crespo, Gil Torres, 1250, 18).

Despoblado en Madoz. *Vela* puede ser el vasco 'cuervo' pero tampoco cabe destacar el gótico *Vigila* (R. LAPESA: *La Toponimia como herencia histórica y lingüística*, Madrid, 1969, pág. 12).

VINEGRA DE MORANA (Viniegra, Gil Torres, 1250, 8).

Domingo Román de *Viniegra* es fiador en una venta en 1284 (Barrios, 117). «Acenari Sancio de *Uniegra*» (Valvanera, a. 1081).

Es *Viña negra*. V. *Viñegra* (Piedrahita).

Morana: (In *Moranna*, Gil Torres, 1250, 8).

En vez de partir de *torre moranea*, 'abundante en mora' (del moral,

de la morera y de la zarza), quizás sea más exacto derivar de *maurus*, 'moro', pues las tierras altas de Avila contaron con musulmanes labradores en los días de la repoblación.

Moraña: municipio de Pontevedra.

Otros des poblados del antiguo *Cabildo de Moraña* (1250, 8): *Los Angeles*, *Arevalillo* (V. Arevalillo).

Barzones. V. Bercial.

¿De las *Bárcenas* montaÑesas (Santander)?

Bárcena es prerromano, quizás de * *bárgina* y este de * (i) *bar-k-ina* 'vega', según *Hubchmid*. El castellano *Barcena* 'campo cultivado' parece reflejar una base prerromana * *vargina*. (PIEL: *Revista de Filología Portuguesa*, I, 1947, 174-176).

Conejeros (Conejeros), *Cabrera*, *Diaciego* (Diego Ciego, Barrios, 1290, 142).

Dominguechez: Domingo Eita > *Echa*, en forma patronímica, común a los terminados en -z.

Encargamaria: «heredita descarga María» (A. M. de Alba, doc. 1226).

A no ser el *Descargamaria*, ayuntamiento del Carpio, en Medina del Campo. Hay también *Descargamaria*, ayuntam. de Hoyos, Cáceres. Resulta extraña la temprana aféresis en el topónimo. Lat. *discarricare* 'quitar o aliviar la carga'.

Migalfeles: Miguel Félix. (Miguelheles, 1291, Barrios, 146, Migalheles, Becerro, 1303, p. 274).

Pardales: tierras oscuras o propietarios así apodados. Lat. *Pallidus*. (Orígenes 47, 5; 82, 1).

Salinas.

Rad (Rath, Gil Torres, 1250, 8; Rrat, Becerro, p. 311; Rrad, Becerro, p. 341).

Dos *La Rad* en Burgos (Sedano y Villarcayo).

Topónimo bastante estudiado, quizás por el verso de Breceo: « por ond passar ouo de Ortoia las rades ». (*Santo Domingo*, 223).

Se han propuesto etimologías diversas:

1.—Para Meyer-Lübke, Alarcos Llorach y García de Diego, vendría del latín *ratís* 'nave'.

2.—J. Vallejo (*Español antiguo 'rades' y un pasaje de Berceo*: R. F. E., XXVIII, 1944) y F. Cantera (*Fuero de Miranda de Ebro*, Madrid, 1945) opinan que significa 'bosque y dehesa'.

3.—Sabino Sola (*Nueva interpretación del Rades en Berceo*. «Actas del Congreso Internacional de Ling. y Filol. Románicas», Madrid, 1968, II, 609, 61) aporta esta teoría: se trata de un vasquismo: *Larrate* 'puerto, pastizal o dehesa'. Documentado a sí: «Villam que vocatur *La Rade* in accidente de Murallo» y «Et medietatem de l terra que dicitur de *la Rath*» (Oña, as. 1075 y 1177). Semejante en todo al topónimo abulense, según la grafía de 1250.

Alfonso VIII dona al Concejo de Cuéllar el «molino d'Ortoya», el 11 de julio de 1210. (J. GONZALEZ: *El reino de Castilla*, T. III, doc. 1031).

4.—Escribe Teresa Labarta de Chaves, en su edición de la *Vida de Santo Domingo de Silos* (Castalia, 1972). «Me inclino a creer que las *rades* de Ortoya eran un lugar real en el camino a Avila, quizás recorrido alguna vez por el propio poeta». (o. c. pág. 26).

El Diccionario de Miñano cita: «Ortoya, despoblado de España, provincia de Segovia, partido de Sepúlveda, ochavo de Prádena».

¿Sería excesivo pensar en el río VOLTOYA con unos pasos difíciles? Lo debían cruzar necesariamente para llegar a Avila; y este *Rath* está consignado en Avila, pero en Moraña, que sitúa poblados junto al *Voltoya*. No se olvide que el monasterio de San Millán tenía posesiones «iuxta flumen *Boltoia*» (Cartulario, a. 1103).

Quizás haya vacilación ortográfica por tratarse de un lejano hidrónimo familiar al poeta, pues, como asegura Teresa Labarta, Berceo inventa todo un itinerario a Avila, cuando en realidad la traslación fue desde Palencia a donde habían sido llevados provisionalmente los restos de los mártires en 1061. En 1062 tuvo lugar la traslación al Monasterio de San Pedro de Arlanza, en la cual tomó parte *Santo Domingo Manso* o de *Silos*. (o. c. de T. LABARTA, p. 13).

En Segovia *Rades* (Santo Tomé del Puerto) y *Rades de Abajo* y de *Arriba* (p. de Sepúlveda, término de Pedraza de la Sierra).

Sesgudes.

«*Sesgud Alvarez*» (La Vid, 1112, (Orígenes, 191, b), «*Vela Sesgudez*» 1032, España Sagrada, Doc. de Astorga), «*Dominico Sesguteç*» (Eslonza, 1104), «*Pedro Sescutiz*» (San Vicente de Oviedo, a. 1115), «*Sisecuntus testis*» (Sahagún, a. 909, doc. 9).

Patronímico del personal visigodo Sescuto, Seseuto, Sesguto, Siseuto, Sisegudo, Sisiguti..., prolífico en Sahagún y otros cartularios.



NARROS DEL CASTILLO: Pueden identificarse los numerosos Narros del mapa peninsular con los navarros que activaron la repoblación medieval.

Verrendilla (Verrendiella, 1260, Barrios, 86).

Diminutivo de *Berrendo*: del celta *Barro* 'cumbre, fin' y *vindos* 'blanco'. De *Barrovindos* > berrendo 'cobertor de varios colores', 'blanco en extremo', con elisión de -v-intervocálica.

Miranda (Becerro, 1303, págs. 217-218).

Existe la *Dehesa de Miranda*, junto a *Chamartín*...

Tres *Mirandas* en Salamanca que pueden relacionarse con el hidrónimo prerromano *Aranda*. Corominas y G. de Diego parten del participio latina *miranda* 'sitio con buena vista, atalaya'. (A. LLORENTE: *Acta Salmaticensia*, pág. 331, nota 84).

Pero COROMINAS en *Tópica Hespérica* I, 91-95, tiene por buena la etimología de Lebel: del céltico * *mira-ronda*, reducido por haplología y formado con -*randa* 'frontera'. Le llama la atención que *Miranda de Ebro* haya sido límite de Cantabria y *Miranda de Duero* la frontera con el reino leonés. También *Miranda de Duero* en Soria.

CAPITULO IV

TOPONIMOS DE AVILA

ALAMEDILLA DEL BERROCAL (LA) (Berrocal, Becerro, 1303, p. 454).

V. *El Alamo*.

Berrueco: barroco/barroca, en portugués 'risco granítico, gran peñasco', emparentado con el fr. *roche* y cat. *roca*. Es un aumentativo céltico * *verrocccon*. (J. COROMINAS: *Tópica Hespérica* II, 222).

«*Berrueces*» (Sahagún, a. 1104); «Dominico Berrocal» en Aguilar de Campó (E. L. H., pág. 64); «Soto del Berrueco» (Fuero de Madrid, a. 1262, N.º XL).

ALDEA DEL REY NIÑO

Madoz recoge más de 229 nombres de lugar en España compuestos de *Aldea* más determinativos o calificativos Ar. *al-day'a* 'la granja'. Relacionado con *Adaya*, *Aldaya*, *Daya*, *Deyá* (ASIN: *Contribución*, pág. 56). Para la historia de *Aldea* en la Península: E. K. NEUVONENN: *Los arabismos del español en el siglo XIII*, Helsinki, 1941, págs. 47-49.

Se trata de una posesión reservada al rey Alfonso VII, frente a otras de dominio monástico o de la mesa episcopal. «E este don Alfonso fue criado en Avila...» (*Crónica de la Población*, pág. 19). Pero podría tratarse de Alfonso VIII que recuerda agradecido su infancia pasada en Avila: «...et merito quia me parvulum a Castelle finibus in civitatem suam cum sedulitate maxima transferentes in adquirendum regnum me quidem viriliter adiuuerunt». (Avila, 5-III-1193: J. GONZALEZ: *El reino de Castilla*, T. III, doc. 612).

Gormaz. Dehesa en su término.

La raíz **borm*, **borb*, **born* (*Bormela* en Portugal, *Bormate* en Albacete, *Bormujos* en Sevilla, *Bornos* en Cádiz, *Borbén* en Pontevedra)

tiene analogía con el dominio ligur y también en el antiguo de los ilirios. (R. LAPESA: *Historia de la Lengua*, N.º 1, 7: 3, 6). Para V. GARCIA DE DIEGO LOPEZ es también ligur * Worm, equivalente a *Fuencaliente*, presente en los topónimos antes enumerados y también en *Gormaz* < *Wormaticum*. (*Toponimia de Jerez*, pág. 14).

San Esteban de Gormaz en Soria.

V. el amplio tratamiento de M. PIDAL en *Toponimia prerrománica hispana*, págs. 93-98).

ALDEAVIEJA.

V. Aldea del Rey Niño.

En el Cabildo de *Valle Amblés* (Gil Torres, 1250, 6) se enumeraran: *Aldea del Abad* (El Aldea del Abbat) y *Aldea del Obispo* (Gil Torres, 1250, 2), corregido su nombre anterior en 1236: «*Aldeam vostram de Guadamora quan dicitur Aldea del Bispo*» A. H. N., Clero, Avila, perg. carp. 20, 2; citado en A. BARRIOS: *La Catedral del Avila*, Apéndice, doc. XI, p. 111).

Pero *Aldea del Obispo* ya está documentada en 1233 en DLE, N.º 237.

Guadamora, si no procede de *vadum* o *acqua*, es un híbrido: del ar. *wādī* 'rio' y *mora* (1).

V. *Cepeda la Mora*.

AVEINTE (Avent, Gil Torres, 1250, 8; Aveynete, Becerro, 1303, págs. 217 y 281).

En la segunda compraventa conocida de la catedral se dice: «...por entregar a Jucef Avençie» (1235) (AJO: I, catedral, doc. 13; citado por A. Barrios: *La Catedral de Avila*, Apéndice, doc. X). Seguramente es un patronímico hebreo, este que citamos, origen, hipotéticamente, del topónimo que comentamos.

Pero hay más seguridad de que se trate del personal latino *Aventius*, *Adventus*, *Aventinus* recogidos en inscripciones hispanas. (FORCELLI-NI: *Lexicon*, 1955, T V).

Una explicación desde el latín * *Ad viginti*, no es posible, escribe A. TOVAR. Es un topónimo en —nt— que también se encuentra en Italia: *Auentinus*, *Maluentum*, *Auentia* > *Auenza*, que toma sus nombres

(1) Al parecer, *Aldeavieja*, ha pasado a llamarse *Santa María del Cubillo*.



ÁVILA: Su nombre tal vez celta, tal vez ilirio. Topónimo hermético y discutido.



LAS HERVENCIAS: Viejo nombre que habla de un castigo medieval: la cocción de algunos caballeros abulenses en la oposición a Alfonso I el Batallador. Si esto es pura leyenda, quizá se trate de un manantial de agua fervens, "que bulle o brota como el agua hirviente".

de las aves. (Cinq. Cong. de Topon. et Anthr. «Acta Sanmanticensia», XI, N.º 97-100).

El *Sant Aventi* de Cataluña proviene —según J. COROMINAS— de *Aventinus* (*Estudis de Toponimia Catalana* I, pág. 124).

Aventinus fue uno de los míticos hijos de Hércules y colina popular en Roma. Hoy vive como nombre propio de varón y diminutivo de *Aventius*. Este *Aveinte* abulense parece haber sufrido corrección popular al contaminarse con el cardinal veinte.

«Juxta limite de *Aventi*» (San Millán, a. 867). El *Villaventin* burgalés (ayuntam. de Aforados de Losa (Villarcayo) viene en el *Becerro de las Behetrias* (1352) como *Villa venti*. *Villavente* en León (ayuntam. de Valdefresno), *Avinte* en Oporto.

El *Benavente* zamorano se documenta como *Benevento*, *Benavento*, *Beneventum*, *Benaventh*. (J. GONZALEZ: *Alfonso IX*, II, pág. 868». Fue mutación de *Malgradum* > *Benaventum* (Nota de M. PIDAL en E. L. H. LXII).

AVILA (DE LOS CABALLEROS)

Abordamos uno de los topónimos más herméticos. En las inscripciones epigráficas de la ciudad constan AB (elicum -eliacum) (N.º 50), AVEL (ensis) '¿nativo de Avila?' (N.º 61), AVEL (icum) (N.º 67) y AVELLIACVM (N.º 10) que, en opinión de E. RODRIGUEZ ALMEIDA, es nombre de gentilidad que puede referirse a Avila misma (1).

La identificación de *Avila* con el *Obila* citado por *Ptolomeo* (Lib. II, 6), como ciudad vettona parece segura (2).

El Mapa de *Castorius*, geógrafo tardorromano, sitúa ABVLOBRICA al sur del Duero, pero RODRIGUEZ ALMEIDA duda de la asimilación con el ABVLA medieval y el AVELA, *Obila* y *Oliba* de los romanos (3).

Antes de la invasión visigoda, *Prisciliano* es el pastor de su iglesia: «Episcopus in *Abitensi* oppido constituunt». (RAMOS LOSCERTALES:

(1) *Avila Romana*, p. 109. Allí mismo presenta el autor algunas formas de la familia de AVELLIACVM: ABILICORVM (Oviedo), ABILICVM (Tarazona), ABVLOCVM (Ibiza), ABLIO(um) (Segovia y Cáceres), AVELICVM (Talavera la Vieja, Toledo) y un AVELLICVS en Uclés.

(2) O. c., p. 78, Nota 13.

(3) O. c., págs. 66, 80, Nota 25.

(3) O. c., págs. 66, 80, Nota 25. La hoja primera de la Tabula Pentigeriana (mapamundi de *Castorius*), del siglo IV, reconstruida por Konrad Miller en 1916, puede verse reproducida en las páginas 24 y 25 de la *Enciclopedia General Ilustrada del País Vasco, Cuerpo B, Historia General de Euzkalerria*, edit. Auñamendi, Estornes Lasa Hnos., 2.ª edic., San Sebastián, 1981.

Prisciliano: *Gesta Rerum*, Acta Salmacitensia, Salamanca, 1952, pág. 70, N.º 100; P. FLOREZ: *España Sagrada*, Madrid, 1758, T. XIV, Apéndice).

Obispos *abelenses* participaron en los concilios IV, VII, VIII, XII, XIII XIV y XVI de Toledo (VIVES: *Concilios visigóticos e hispanorromanos*, Madrid, 1963, págs. 223, 257, 287, 401, 432, 472, 520).

El gentilicio *abelenses* remite a una forma ABELA que, dadas las vacilaciones de las vocales átonas, puede alternar con AVILA, forma más genuina según el P. FLOREZ, ya que para el historiador agustino, los documentos góticos confunden muchas veces i por e (4).

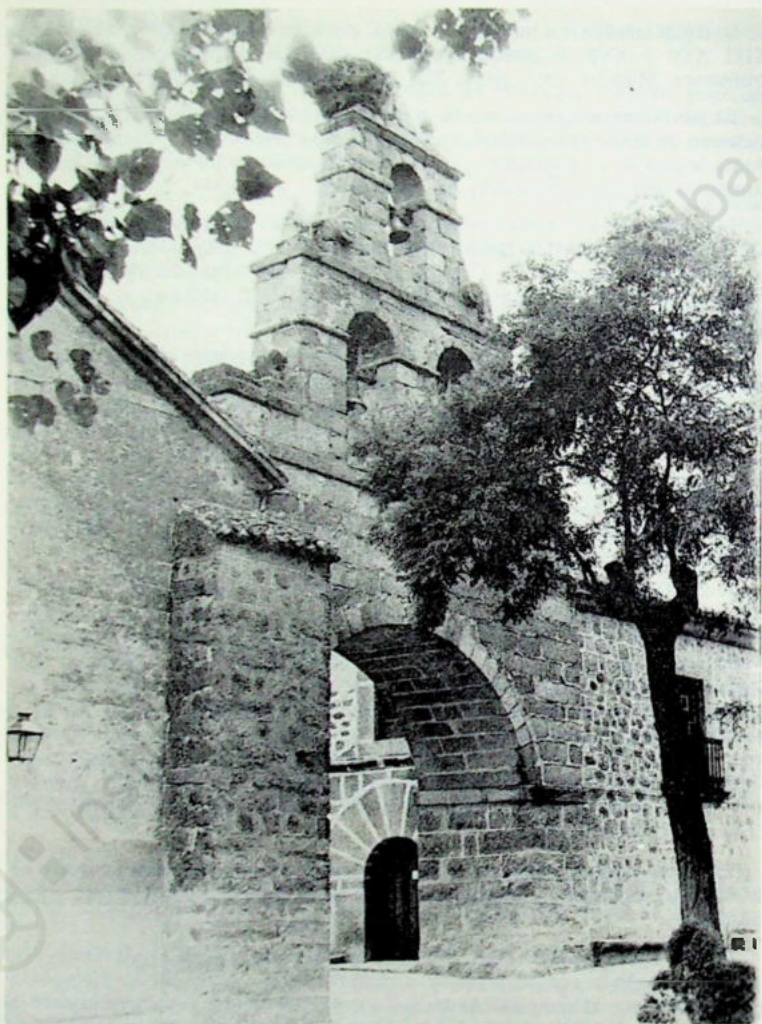
El autor de la *Crónica Asturiana* (siglo VIII) también escribió ABELA. (Ed. de M. GOMEZ MORENO, BRAH, C, 1932, pág. 615). La *Chronica Adefonsi Imperatoris*, AVILIA o AVILA, continuando fielmente, al parecer, la forma primigenia. (Ed. de SANCHEZ BELDA, p. 117, 120, 142, 143, 162, 188).

Un historiador tan ponderado como el P. ENRIQUE FLOREZ se sorprendió del doble gentilicio de los naturales de Avila: *avileses* y *abulenses*. Según él, *abulenses* (atestiguado desde el siglo XII o antes) responde a un error de transcripción de la forma griega *Abula* (Abila) que, lógicamente, usa la u (ípsilon) para lo que suena i. La lectura incorrecta de esta ípsilon por u en vez de por i originó el pseudocultismo *abulense* que, iniciado quizás en la cancellería regia o eclesiástica, pervive como gentilicio erudito, emparejado con el más popular y auténtico: *Avileses*. (*España Sagrada*, ed. citada, T. XIV, págs. 1 y ss.).

J. COROMINAS, quizás demasiado taxativamente, escribe: «Como la identificación tradicional con un *Abula* (o *Abla* u *Obila*) romana o prerromana está desacreditada (?) hay razón de sobra para sospechar que *Avila* sea el gotico AWILO (o el masculino AWILA, muy antiguo y bastante frecuente)». (*Tópica Hespérica*, I, págs. 58-59). Y continúa el lingüista catalán: «Como indiqué en *Homenaje a Dámaso Alonso* (405-406), ningún topónimo español con i postónica interna puede ser muy antiguo: cuando más, puede venir de la época visigótica; tanto *Avila* como *Epila* (que Pokorny sospechó fuesen sorotápticos (= precelta o paracelta), deben ser, por consiguiente, nombres de personas germánicos». (*Tópica Hespérica*, II, p. 271).

Pero esa identificación tradicional barrida drásticamente por J. COROMINAS no está tan desprestigiada y es obvio mantener su continuidad.

María Luisa ALBERTOS FIRMAT precisa que *Obila* y *Obiledus* son divinidades de la región iliria. Y a propósito de «*Auila*, Tudensis episcopus», asistente al concilio de Braga (a. 572) escribe: «Probablemente el radical base de este nombre, así como el de *Aueli*, *Auelco*, *Aueti*, ha de buscarse en el indoeuropeo * au-, aue-, auei-, 'gustar, querer, desear';



SONSOLES: Con probabilidad se trata de un manantial (Fons Solis), Fuente del Sol, culto pagano, cristianizado, que desfiguró su nombre en Sonsoles.

con diferentes sufixos, atestiguado en muchos antropónimos, tales como *Aulius*, *Auilia*, *Auiena* en Italia... *Auita*, *Auitus*, *Aplauita* ('la deseada con fuerza'), ilirios, etc. En celta, galo *Auicantus* (a. bretón *Eucant*), a galés *Euilau*n, etc. Hay también varios gentilicios del mismo radical, como *Auellicum* en Talavera la Vieja, *Auellicus*, *Auitacom*, *Auligum*». (*La onomástica personal primitiva de Hispania Tarraconense y Bética*. CSIC, Salamanca. 1966, págs. 45 y 171).

He aquí los datos y la aproximación a un nombre problemático.

La *Real Academia de la Lengua* se pronuncia arbitrariamente, a mi parecer, sobre la etimología de *Avilés*: «abogado, *avilés* y maravilla se escriben por uso con b la primera y con v las otras dos, aunque provienen de *advocatu(m)*, *abulense* (m) y *mirabilia*, dicciones del idioma latino, en el cual se escriben al contrario: con v la primera y con b la siguiente y última». (*Ortografía*, Imprenta Aguirre, Madrid, 1969, p. 10, N.º 8, 1).

De los *Caballeros*: parece que oficialmente comenzó a constar en el *Censo de Población de España de 1857*. Ahora el determinativo sólo tiene uso literario.

Al sureste de *Avila*, y como atalaya del *Valle Amblés* (véanse págs. 24 y 70), se halla el *Santuario de Sonsoles* cuya denominación pica la curiosidad del aficionado a la onomástica.

Sugostiva es la teoría de E. RODRIGUEZ ALMEIDA: un manantial asociado inicialmente en época pagana al culto cósmico del sol, luego asumido en un culto cristiano. Esta *Fons Solis* (Fuente del Sol) habría evolucionado, como en otros casos, por etimología popular a *Sonsoles*. (*Avila Romana*, p. 75).

Creo que la cita medieval del actual *Sonsoles* se localiza doblemente en el *Becerro de 1303*: junto a *Malburgo*, en el *sendero de Sant Çoles* (p. 360); y en *Palomarejo*, e el *rrio e la carrera de Sant Çoles* (p. 406); despoblados que Angel BARRIOS sitúa en torno de la capital. (*La Catedral de Avila*, p. 66, mapa N.º 4).

La corrupción de *Fons Solis* pasó por la forma medieval de un seudohagiónimo, *Sant Çoles*, hasta fijarse en la denominación actual del Santuario mariano, *Sonsoles*.

Guimorcondo.

Estacion del ferrocarril Madrid-Avila.

«Apellido del contratista de la línea férrea» (C. HERNANDEZ: *Andorrialla Avilesa*. Diputación de Avila, 1958, pág. 15).

Parece yuxtaposición de Guimar (*gui* «weig 'lucha' y *mar* 'caballo de batalla' (PIEL: *Os nomes germanicos*, 434) más *condo* (de *comite*), sin diptongación, caso no extraño (*Origenes* 58, 3).

Hay *Guimaraci*, *Guimáriz*, *Guimaruz*, *Guimiriz* en los diplomas medievales: «Menendo Guimariz», citado por E. HINOJOSA en *Documentos para la historia de las Instituciones de León y Castilla*, Madrid, 1919.

V. *Navamorcuende* con quien puede relacionarse.

Dentro del mismo Cabildo de *Valle Amblés* (Valtaules, Gil Torres, 1250, 10) citamos los despoblados:

Izquierdos: (Domingo Semeno Esquierdo, 1197, Barrios, 40). Común como apellido: «Martín Esquierdo» (Sahagún, a. 1171). *Siniestro*, de origen latino, contendía con *izquierdo* (< vasco *ezquerr*), que había de imponerse. (R. LAPESA: *Historia de la Lengua*, N.º 8).

Otra teoría: forma híbrida: del vasco *esku* 'mano' y céltico *kerros* 'izquierdo'.

Más cerca del original tenemos un ejemplo de Uclés: «Don García *Esquerria*» (h. 1206) en DLE, 309.

Tabernas (Tubiernas?).

«Qui uino ageno beuiere de tauerna e la tauerna o el tauernero los dineros le pidiere...». (*Fuero de Alba*: A. CASTRO y F. DE ONIS: *Fueros leoneses*, Madrid, 1916, N.º 120).

Desde el siglo XII, se citan lugares y arrendamientos en lugares hoy yermos.

Manquillos.

Mazarrones («Al sendero que va de Mazarrones», Becerro, 1303, p. 234).

Relación con *almazarrón*, *almagre*.

Mazarrón es un aumentativo del ár.*miṣr* 'barro, arcilla roja, óxido, almagre', del hispanoárabe * *mēṣar*.

«En *Mazarrón* (Murcia) hay fábricas de alumbre o almagra y se llamó en el siglo XV: *Villa de los Alumbres de Mazarrón*. (Enciclopedia Espasa).

Pancorvillos.

Transplante, al parecer, del burgalés *Pancorvo*, que se documenta ampliamente: «Vineas in *Pontecorvo*» (San Millán, a. 957); «In *Pontecurbo ecclesiam Sante Marie*» (Oña, a. 1011); «*Petrus Martin de Pancorbo testis*» (Oña, 1182); «*Fredinandus de Pancorbo*» (1218, Oña).

El pueblo burgalés está dividido en dos barrios por el río Oroncillo que cruzan cuatro puentes: Astial, Carnicería, Callejas y de la Magdalena (Madoz).

«El puente de la Magdalena presentaba una extraordinaria curvatura externa paralela a la interna» (J. ALBAINA PEREZ: «Tierra y alma de Pancorbo», 1971, pág. 17).

La nominación medieval de *Pancorvo* se acomoda a la existencia de este puente curvo con originalidad de trazado.

En Avila se repitió el topónimo por mimesis o por darse condiciones parecidas en algún pontón que así especificó el lugar.

Junto a *Velayos, Dehesa de Pancorbo*.

Velchos (Belchos, Becerro, 1303, p. 214).

«Belcho» en Cartulario de Irache (Navarra).

Es un diminutivo del vasco *beiça*, «baltz, beltz 'negro'». (L. MICHELENA: *Apellidos vascos*).

BALBARDA (Barba harda, Gil Torres, 1250, 10).

Pudo ser el clérigo que firma el acuerdo entre el clero rural y el cabildo de Avila: «Petrus de *Barba de Farda*» (1183) (Doc. 1 del Arch. de la Iglesia de San Juan de Avila. Citado por Angel BARRIOS: *La catedral de Avila*, doc. completo en *Apéndice*, VII).

«Sancho *Barba*» y Sancho *Barbaroia*» en Calahorra, con idéntica cronología que el abulense (1183) (Citado por J. GONZALEZ: «Hispania», N.º 127, pág. 303) «Sancho *Barva*» (Becerro de Avila, 1303, p. 220).

Indudablemente *Farda* > *Harda* es lo mismo que *harda* (dialectal *jarda*, en Arenas de San Pedro), *ardilla*, de origen no latino. «Harda» viene en el *Fuero de Soria*. (S. XIII) (Ed. GALO SANCHEZ, N.º 10).

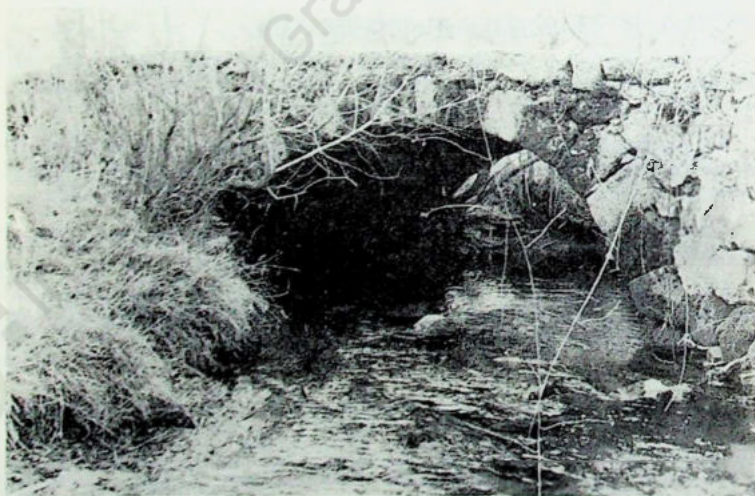
Personaje, por tanto, con barba rojiza, de idéntico color que el pelaje de la *harda* o *ardilla*.

COROMINAS llamó la atención en BDC, XXIV, 24, sobre formas valencianas emparentadas con *farda*. Ya hemos mencionado el dialectismo *Jarda* en el SO de Avila. (R. F. E., XXIII, 234-236) (1).

(1) Un adalid abulense, el conde SANCHE JIMENO, fue conocido como **SANCHO ABUBARDA** («el de la albarda, el giboso»). (V. *Crónica de la Población de Avila*, pág. 11. Introducción). Murió este conde en 1173, en una algarada contra los moros. Las fuentes árabes y cristianas recogen la noticia: «*Crónicas drabes de la conquista*», traducción de HUICI, vol. IV, Tetuán, 1955; también en «*Al-Bayan al-Mugrib*», de IBM IDARI, traducción y notas de HUICI, 2.ª edic. en «*Textos Medievales*, 12» (Valencia, 1964), pág. 418. Igualmente los «*Annales Toledanos*», I, págs. 392-3. ¿Habría alguna relación (?) con **BALBARDA**?



RIO ADAJA: Quizás un arabismo relacionado con la tribu de los Azdāya, según J. OLIVER ASIN.



GEMIGUEL: Puente en el despoblado del viejo Xemen Miguel (Jimeno Miguel) muy citado en los documentos abulenses medievales.

Oco. Barrio.

«Eito Hoco» (San Millán, a. 932).

Hoco parece vasco, aunque de explicación difícil. (L. MICHELENA: *Apellidos vascos*, 18).

Otra posibilidad: de *Ovieco*.

Oco en Navarra (Valle de Ega).

Sanchicorto.

Barria.

Corto, del lat. *cūrtus* 'cortado, mutilado'.

Este puede ser el sentido presente.

(M. PIDAL: *Gramática Histórica*, 121. 1).

BERLANAS (LAS) (Gil Torres, 1250, 8; Verlana, Barrios 146; la Berlana, Becerro, 1303, p. 310).

Quizás podría asimilarse a los terminados en *-ana*: propiedad o posesión de *Valeriu > Valeriana > * Varliana > Berlana*.

«A. de *Bertlana*» es testigo en documento de Poblet (a. 1720): *Institut D'Estudis Catalans*, Barcelona, 1938.

Parece que este municipio en realidad es *Aldehuela*.
También nombre de río.

Aldehuela. V. *La Aldehuela*.

Burgo (El).

Lugar.

Citado con frecuencia en la documentación medieval y prestigiado por la ciudad 'caput Castellae'.

«in suburbio quem dicunt *Vurgus*» (Cardena, a. 972). «*Ferdinandus rex in legione et in Urgus*» (Oña, 1054).

«...iusta karrera que discurrit ad *Burgos*» (Cardena, a. 1057).

(Varios en Avila: *El Burgo de la Puente* (Gil Torres, 14) (1), *El Burgo del Fondo* (Gil Torres, 14), *Malburgo* (Becerro, 1303, págs. 220 y 359).

(1) *Burgo Dalverche* (Becerro, 1303, p. 385).

De claro origen germánico, en la jerga de los legionarios romanos: *burgus* 'castellum parvulum quem burgum vocant' (Vegecio, siglo IV). (M. PIDAL: *Gramática Histórica*, 4, 3).

De la raíz * *bhrgh* —con el significado de 'ciudadela, fortaleza, colina'. Así en gál. *briga*; occ. *brig* 'colina'; alem. *burg* 'fortaleza, colina'.

Para otras matizaciones V. M. PIDAL, o. c., 4, 3, nota 2.

Burguete en Navarra.

Rivilla.

Barrio.

La voz latina *ripa* originó los diminutivos *ripula* (usada por Cicerón) y * *ripūla*, ambas fusionadas en *rivella* con evolución romance *Riviella*, *Rivilla*, o en forma disimilada, *Revilla*.

(M. PIDAL: *Gramática*, N.º 66, 1).

Varios en Avila; en Burgos *Revilla del Campo*, *Revilla de Herrán*, *Revilla de Alcón*, *Revilla Cabriada*, *Revillagodos*.

BERNUY-SALINERO (Bermud Salinero, 1250, Gil Torres, 8; Bermud Salinero, Becerro, 1303, pág. 217 y 193).

V. *Bernuy-Zapardiel*.

Nombre del comerciante en sal.

Serna del Obispo (La). (La Serna de Avila, Gil Torres, 1250, 27).

Según Madoz, en el término de *Bernuy-Salinero*, pero despoblado. También la dehesa de *Pie de Gallo* (Becerro, 1303, págs. 220 y 358). (AJO, I, Cat. Cód. 1218).

BERROCALEJO DE ARAGONA (Aragona, Gil Torres, 1250, 13).

V. *Alamedilla del Berrocal*.

Aragona puede ser una puebla de aragoneses que acompañaron a Alfonso I (1104-1134).

Aragona, prerromano, emparentado con el vasco *ara* 'llano'.

El sufijo *-ona*, de bastantes topónimos hispanos, es compartido con otras sufijos (-asco, -osco, -usco) en zonas que pudieron tener influencia de *ligures* e *ilirios*. Citamos de un texto clásico:

«Lo mismo ocurre con el sufijo *-ona*, de *Barcelona*, *Badalona*, *Ausona*, *Tarazona*, frecuente en Sur de Francia, Norte de Italia y en la Iliria balcánica». (R. LAPESA: *Historia de la Lengua*, N.º 1, 7).

Aragoncillo en Guadalajara, partido de *Molina de Aragón*.

Aragoneses en Segovia, partido de Santa María de Nieva.

BLACHA (1260, en arriendo del Cabildo de Avila, Barrios, 86).

Nombre o antropónimo formado sobre *bela* 'cuervo' con sus derivados: *Belagga*, *Belaza*, *Belatz*, 'gavilán, corneja'.

«Gomiz *Belaza*» (Cardena, a. 932), «Gomiz *Blaga*» (1070, Valpuesta), «Munio *Velaga*» (Silos, a. 1070), «Sancio *Bellagga* de Angudanos». (Valpuesta, a. 1077), «Johannes *Belaga*» (Arlanza, a. 1089).

La —g— y —gg— tienen valor de (ch) y por tanto no es más que una variación de *Belaza*. (DIEZ MELCON: *Apellidos*, N.º 110).

En Valvanera, quizás detectemos a los repobladores de esta entidad abulense: «sunt fidiatores *Belagga* Gomiz et Sancio *Blagga*» (a. 1078, doc. 86). De nuevo los mismos fiadores en otra venta al abad de Valvanera: «...fidiatores *Blagga* Gomiz en Sancio *Blagga*». (a. 1078, doc. 87).

BLASCOELES (Blasco Heles, Gil Torres, 1250, 13).

Blasco Félix.

Coello (1864) señala al norte las ruinas de *San Miguel de Cardena*.

V. *Cardenosa*.

Tabladillo (Tabladiello, Gil Torres, 1250, 13).

Despoblado.

Tablada procede de *tabulāta* 'ramas formando piso o emparrado. espacio de tierra muy llano o tierra dividida en cuadros'.

«*Tablatillo*» (Arlanza, 924), «*Tabladillo*» (Silos, a. 1041).

Voz que designa 'espacio llano de tierra preparado para la labor agrícola'. *Tabladiello*: Berceo (Santo Domingo, 549 a, 556 d).

BRABOS (Brauos, Gil Torres, 1250, 8).

Como patronímico: en 1221, la condesa Elo señala a su hermana una renta en Aragón. Testigos «... Munio Gómez... Gómez *Brauo*» (DLE, 236).

Con más verosimilitud se refiere al terreno inculto: el bajo latín *pravus* 'fiero, salvaje, inculto', aplicado a animales y a terrenos, dio *bravo* en italiano y español: «tam etiam in *prauo* quam etiam et in domitum» (Eslonza, a. 1035), «tam in domido quam etiam in *brauo*» (Sahagún, a. 1032).

(V. el tratamiento lúcido de M. PIDAL en *Origenes*, 59, 4).

En Occidente de Asturias «se llama todavía hoy *bravo* al terreno inculto de monte con árgomas, tojos y pinos, mientras se llama *manso* al terreno cultivado, incluyendo los prados».

(M. PIDAL: Nota 2 al N.º 59, 4, de o. c.).

Bravo en Toledo, Oviedo, Albacete y Ciudad Real.

Brabos en Lugo y Pontevedra; *Santiago de Brabos* en Lugo.

Horcajueto (Forcaiueto, Gil Torres, 1250, 6).

Lugar. V. *Horcajo de las Torres* y *La Horcajada*.

BULARROS.

Clasificado entre los prerromanos de origen incierto. Habrá que relacionarlo con los sufijados en *-arro*, que como cognomen está recogido en una inscripción de Segovia, y con *narros*.

G. MERCIER relacionó *Bula* con el tuareg *belet* 'tener agua' y con el púnico * *bu'l*.

(E. L. H., pág. 478, Núms. 42 y 459, N.º 18).

Bular Alto y *Bular Bajo* en Granada.

Muñoyerro (Munno Hierro, Becerro, 1303, págs. 217 y 452).

Lugar. Típico nombre de repoblador.

«Domingo Fierro e mi mugier dona Leocadia» (a. 1232), en documento de Cifuentes. (DLE, N.º 254).

Villaverde.

Lugar. De *villa* 'casa de campo, granja o población'.

Centenares en toda la Península. En Avila no escasean, al menos en la *Consignación de rentas*: enumeramos algunas despobladas: *Villacotán* (1)

(1) *Villacotán* (1291, Barrios, 146).



BURGOHONDO: El Burgo del Fondo en los papeles medievales. Contó con monasterio desde 1178.

(ár. vg. *Gotâm* 'especie de halcón'), *Villaarta* (Villafarta: lat. *farta* 'rica') *Villafruela* (Froila < * Frauji-Ila < Frauja 'señor' (DIEZ MELCON: *Apellidos*: Pág. 109), *Villoslada* (*ustulata* > *ostada* = quemada), *Villar*, *Villarejo*...

BURGOHONDO (Sancte Marie de Fundo, 1179, Barrios, 16; El Burgo del Fondo, Gil Torres, 1250, 14).

Contó con el *Monasterio de Santa Maria del Fondo*, desde 1178, de Canónigos regulares de San Agustín. (AJO: I, Catedral, doc. 6). Lamentablemente, sólo conocemos bien su proceso de extinción a través de la obra de J. R. LOPEZ AREVALO: *Colegiata Abadía de Burgothondo. Proceso de extinción* (1791-1819), Caja Central de Ahorros de Avila.

El Archivo del Seminario de la Diócesis guarda papeles sobre censos molinos, tierras, viñas, etc., que no he podido consultar, pero que serán de sumo interés ya que van desde la fundación del Monasterio hasta el siglo XVII. (AJO: I, pág. 599, N.º 7).

En torno al cenobio surgió el arrabal o *burgo*, tal como lo explica R. MENENDEZ PIDAL: *Burgos* designaba torres ocastillejos de acuerdo con la definición de VEGECIO en el siglo IV: «Castellum parvulum quem burgum vocant», lo que respondía a los tiempos visigóticos. En la segunda mitad del siglo XI aparece *burgo* designando el arrabal de una ciudad o de un castillo. Debió existir cruce de género gramatical y de significado entre el germánico *būrgs*, femenino, 'ciudad castillo' y el griego *pyrgós*, masculino, 'torre, ciudadela'; los derivados románicos todos son masculinos como el latín *burgus*, pero vacilan en la vocal acentuada, unos con o, que es la vocal germánica, ital. *borgo*, prov. *bore*, y otros con u. (E. L. H., pág. XXXVII, n. 1 y *Gramática Histórica* 4, 3, n. 2; también L. G. DE VALDEAVELLANO: *Sobre los burgos y los burgueses*, Discurso ante la Academia de la Historia, 1960).

Debían pagar al Monasterio diezmos y primicias: *San Millán*; del lat. *Aemiliānus*, santo hispano popular cuya vida escribió BERCEO. Avila contó con monasterio de San Millán. (AJO: I, pág. 575, nota inferior). *Navaestellar*, *Dos Hermanos*, *Santos*, *Cebadas*, *Majada del Berriueco* y *Acevedilla* (diminutivo de *acebeda* 'sitio poblado de acebos', del lat. *aciphum*, derivado regresivo de *aciphyllum* 'acebo'). Estos pueblos se enumeran en papeles del siglo XIV: (AJO: Archivo de *Burgothondo*, doc. 1). Están despoblados, creemos.

Bajoncillo: caserío, como *Bahoncillo* (dehesa de *Aznalcóllar* (1), en Sevilla). Para G. DE DIEGO, es cruce del lat. *bassus* 'bajo' y *fundus* 'hon-

(1) *Aznalcóllar* es un arabismo: de *hisn* (Azn. Aznar) 'el fuerte' y *Culiyat* 'la colina', de donde probablemente *Cúllar* y *Cuéllar*. (Véase V. G. DE DIEGO LOPEZ. *Toponimia de Jerez*, pág. 42).

do'. (*Toponimia antiguo Reino de Sevilla*, Archivo Hispalense, 1959, N.º 96, pág. 57).

La Cendra: caserio. Del lat. *cinerāre* 'hacer ceniza'. Hay *Cendrera* en Burgos (Sotopalacios) y *Cendro* en Gran Canaria.

Horno Robledo: caserio. V. *Robledillo*. *La Majadilla*: caserio. *Palancar de Abajo*: caserio. Lugar abundante en palancas o palos para apoyar. (Del lat. *p(h) alanga* y este del gr. *παλάτις*: «Pértiga o palo de que se sirven los ganapanes, o palanquines para llevar entre dos un gran peso». (DRAE).

CARDENOSA (Cardennosa, Gil Torres, 1250, 8; 1291, Barrios, 146).

Derivado de Cardena. En el Monasterio burgalés consta una etimología llamativa: «in locum quod vociturkara maxime que digna ubi et ipso monasterio fundatus esse dinoscitur» (Becerro Gótico, 2, a. 972). En *Mío Cid*: San Pero de Cardena (v. 1462).

Del lat. tardío *cardinus* 'azulado' (sobre la voz *cardus* 'cardo') De origen fitonímico. El botánico hispano-musulmán recoge la voz *yerba cardena* 'carderona, cardenella'. (ASIN: *Glosario*, 344).

SIMONET reunió las diversas voces derivadas del lat. *carduus* de donde * *cardinea*/*cardinia*: abundancia de cardos. (*Glosaria*, 101-3).

Cardenadijo (1) y *Cardenajimeno* en Burgos. Pero existen muchos otros derivados. *San Miguel de Cardena*, *Cardillejo* y *Cardedal* (?) en Avila.

Como apellidos: «*Martinus Cardenia*» (DLE, 151, 29, a. 1200). Y con la forma presente en *Santa Maria de Benevivere*: «*Ualcuado que est inter Cardenosa...*» (a. 1176); y en Sahagún: «*Cardeniosa*» (a. 986, d. 331).

Cogotas (Las).

Cerro con un *castro* céltico.

Del lat. tardío *cūculla* » *cogolla* más el adjetivo *alta* con evolución romance (auta, ota). Equivale al masculino *cūcullus*, i. En *Marcial* 'capucho'. Se aplicó a los terrenos elevados (*Origenes* 20, 4).

CASASOLA (Gil Torres, 1250, 6; 1191, Barrios, 36; Casasola de Olmedo en Becerro, 1303, p. 374).

(1) *CARDENADIJO* procede de *Cardinea* (d)e Atilio. (M. FIDAL: *Gramática* 88, 1).

Casanueva. Despoblado.

Duruelo (Gil Torres, 1250, 11; de 1284 hay un arriendo de posesiones en Duruelo a Fernán Alfonso, hijo del Infante don Felipe; Barrios, 118).

Relacionado con Duero: «fluvium *Dorium*» (Silos, a. 1088). «Covaleda et *Dorolo*» (San Millán, a. 1095). *Duero*: prerromano, quizás céltico. (COROMINAS, *T. Hespérica* 1, 59).

Hay otro *Duruelo* junto a Avila.

Los venidos de Covaleda (que formaron en Avila un barrio —«en el varío que dse. de *Covaleda*»— (AJO: I, pág. 105, 28; 109, 74): el primero de 1299 y el segundo de 1371), trajeron el topónimo *Duruelo* con probabilidad. (Becerro, 1303, págs. 176 y 182).

También *Duruelo* en Segovia.

CILLAN.

Cella de Julianus > *Illán* (Cella *Illiani*). (Sahagún, a. 947).

En 1205 un presbitero *Cillán* en Olmedo. (A. Cat. Segovia, prov. 167). (E. L. H., pág. 585, 14).

San Cristóbal de Riámar (Gil Torres, 1250, 11).

Despoblado.

COLILLA (LA) (La Coliella, Gil Torres, 1250, 2, 10).

Lat. *Cóllis* 'colina' y evolución romance.

Galindos (Gil Torres, 1250, 8). Despoblado.

V. *Galín Gómez*.

Antropónimo y patronímico muy abundante en los diplomas de Aragón. El Cartulario de *San Juan de la Peña* registra *Galindo* en nombre de condes, abades, obispos, presbiteros, priores y señores, con fechas de 921, 947...

CHAMARTIN (Echa Martín, Gil Torres, 1250, 19).

Martinus *Echa* es canónigo abulense en 1197 (Barrios, 40) y *Miecha*, cantor en 1208 (Barrios, 44).

Del vasco *aita* 'padre, abuelo' y nombre propio. «Ecta *Martyni*» (Cardena, a. 1064). «Ecta *Martiniz*» (San Vicente de Oviedo, a. 1146). «San

cho Johanis de Echajuanes» es testigo de una venta en la catedral de Avila (a. 1235). (A. BARRIOS: *La Catedral, Apéndice*, doc. X).

«Muño Echaminzuide ...era más acabado agorador» (*Crónica de la Población de Avila*, pág. 17).

Definitivamente estudiado por M PIDAL en *Orígenes* (8, 2; 51, 2) y en *Toponimia prerrománica hispana*, págs. 221-231).

Escrito con grafías plurales: *Egga Vita* (Silos, a. 1067), *Egga Armen-teros* (Oña, a. 1129), *Echa Sancio* y *Echa Lupe* (Oña, a. 1096), *Echa Ferrando* (Oña, 1123).

El lat. Mars. Martis dio *Martín* y *Martino*: «*Martino presbiter*» (Valpuesta, a. 1011).

Chamartín en Madrid. Pero en Avila: *Echa Ferrero* (Chaherrero) (Gil Torres, 8), *Echavida* (Gil Torres, 6), *Echasalvador* (Echa Salvador, Gil Torres, 17), (Echa Munno, Gil Torres, 6), *Echamuño* (1), *Echa García* (Gil Torres, 12), los cuatro últimos despoblados.

FRESNO (EL).

V. Fresnedilla.

Fresno de Losa, *Fresno de Riotirón* y *Fresno de Rodilla* en Burgos.

Merino (El).

Barrio.

Lat. *Majorinu* (maiorino o merino), especie de administrador o intendente, *bayle* en Cataluña y Aragón y *preósito* en los señoríos eclesiásticos.

Este topónimo abulense puede indicar un terreno propiedad del merino o autoridad de la merindad, término usado en las *Behetrias*.

Está documentado como cargo o patronímico: «Lop Díaz *merinus*» (Aguilar, D. L. E., 16, 16, a. 1187); «*merino* en Asturias, Ferrant Martínez de Quebedo» (Santillana, a. 1223, D. L. E., 6, 26); «*merino maior*, Ferrant Ladron» (Idem, 6, 25); «Joan Garceiz del *Merino*» D. L. E., Rioja, a. 1239); «Gonzaluo *Merino*» (Oña, 1202, D. L. E., 41, 23).

GALLEGOS DE ALTAMIROS (Gallegos, Gil Torres, 1250, 10).

Por los gallegos emigrantes a la Extremadura castellana. SANCHEZ

(1) o *Fuentes Claras* (Becerro, 1301, p. 415).

ALBORNOZ sugiere que *Altamiro* es reconstrucción popular sobre *Aldamiro*, resultado romance de un germánico latinizado *Edelmirus*. La significación del formante *mēreis* 'famoso' y 'célebre', más *alds* 'todo'. V. *Altamiro*.

En Burgos *Villaaldemiro* (Castrojeriz): «*meun mallolum, qod est ad arros iuxta viam de Villa Felmiro*» (L. SERRANO: *Obispos*, III, 176); «*In Villa Helmiro*» (idem, a. 1200).

Gallego también es apellido en Castilla:

«*Nunus Gallego*» (Covarrubias, a. 1145), «*Munio Galleko*» (Valvanera, a. 1082), «*Martín Gallego*» (Vega, a. 1176).

Altamiro (Becerro, 1303, p. 217).

«Es posible que algunos topónimos que empiezan por AL- deban este elemento a *alh-s* 'santuario', aunque también podría relacionarse con el adverbio *all* 'todo'. (PIEL, E. L. H., 434, 12).

El segundo formante: *Miro* 'brillante' o *mēreis* 'famoso, célebre'. (PIEL, E. L. H., 438, 18).

Altamiro 'todo brillante o todo famoso'.

Con sonorización de t y disimilación de vocal inicial lo encontramos en muchos diplomas de Sahagún: «*Eldemirus* presbiter confirmat» (a. 941, doc. 78); «*Eldemiro* confirmat» (a. 980, doc. 303).

Ramiro (Gil Torres, 1250, 19; 1291, Barrios, p. 146), hoy en Valladolid, también formado sobre *mēreis* / *miro*, 'famoso'. La forma plena es RANIMIRUS con posterior pérdida de sílaba protónica. (M. PIDAL: *Gramática*, 59, 5).

GEMUÑO (Xemen Munno, Becerro, 1303, p. 215).

Consta en Ávila, en 1227, un Sancho, hijo de *Xemen Muño* (A. H. N., Ávila, carp. 29, N.º 11).

El primer formante se incluye en los despoblados: *Gemiguel* (Semen Micael, 1191, Barrios, 36; Xemen Migal, Becerro, 1303, págs. 233 y 234), *Gemendura* (Xemen Endura, Gil Torres, 1250, 10), *Gemartín*, (Xemen Martín, Gil Torres, 1250, 10) y *Gemensancho* (Xemen Sancho, Gil Torres, 1250, 10).

Documentos parroquiales de 1580 datan en «*Exemuño* y *Xemuño*» (AJO: II, pág. 215).

Xemen es Jimeno.

Típico personal y patronímico en supervivencia. Se indica su origen

Vasco: de «xeme» 'hijo' (Xemein, Jemein, Jimen, Jimeno...), si es que no está relacionado con el *Siminius* (en inscripción de Nápoles o * *Semena* (de Toscana) (M. PIDAL: T. P. H., págs. 132-133) (1).

«*Exemen Garcez*» (Leire, a. 1170: *Orígenes* 191, a/b); «*Scemeno Sarrazinis*» (Arlanza, a. 972). Jimena es la esposa de Alfonso III: «Ego Adefonsus gratia Dei rex una cum coniuge mea *Xemena*» (Sahagún, a. 904, doc. 7). Jimena es hija de Ordoño II: «*Xemena filii regis confirmant*» (Sahagún, a. 920, doc. 19). Sorprende la profusión en un cartulario no norteño como el de Sahagún y en documentos del IX y X: J. M. MINGUEZ FERNANDEZ: *Colección Diplomática del Monasterio de Sahagún* (siglos IX y X), Caja de Ahorros de León, 1976 (Jimeno-a, aparece en más de 40 diplomas).

Los *Ximeno* (Jimeno) llenan la *Crónica de la Población de Avila*: Velasco Ximeno, Sancho Ximeno, Gómez Ximeno, Xemen D'Arciel, Aznar Xemeno, Nicolás Ximeno, Domingo Xomeno... E igualmente los *Muño*: Muño Echaminzuide, Muño Ravia, Muño Gil, Muño Velázquez...

«*Xemenus Belasci*» es testigo de la primera donación conocida a la catedral de Avila, realizada por Alfonso VII, en 1142. (AJO: I, Catedral, doc. 2, publicado en *La Catedral de Avila...* de A. BARRIOS, Apéndice, doc. II).

Otro topónimo superviviente en Avila semejante a este: *Gimialcón* (Xemen Falcón). Frente a *Sanchidrián*, pero en Segovia, el monte *Jemenuño* (999 m.) y el pueblo *Jemenuño*.

Para *Muñoz*, v. *Muñana*.

San Gregorio (Sant Gregorio, Gil Torres, 1250, 10; Sant Grigorio, Becerro, 1303, p. 409).

Despoblado.

GOTARRENDURA (Gutierre Endura, Gil Torres, 1250, 10; Gutierendura, Becerro, 1303, p. 292).

Gutierre Endura.

El primero ya comentado. «*Gutierre Yñigo*» es caballero de Avila que se cita en la *Crónica de la Población* (pág. 41). «*Rodicus Guterrez*» es mayordomo de la curia regia y consta en el primer cambio conocido entre el obispo de Avila Juan y el Rey Alfonso VIII. (Documento publi-

(1) La Real Academia de la Lengua ofrece para JIMENO la etimología *Simeone(m)* (?) (*Ortografía*, Imprenta Aguirre, Madrid, 1969, pág. 15, n.º 21, 2.º).



GOTARRENDURA: Topónimo desfigurado que en la Edad Media es Gutierre Endura.



AVEINTE: Quizá se trata de un nombre personal latino Aventius relacionado con Aventino.

cado por A. BARRIOS: *La Catedral de Avila, Apéndice, n.º VIII*; es del año 1194).

Endura es, al parecer, nombre vasco: *indura* 'yezgo, saúco'. Para Meyer-Lübke *Endura* procede del germánico *anths* 'espíritu'. (DIEZ MELCON: *Apellidos*, pág. 139). Nos inclinamos por la etimología vascuence, sostenida por JULIO CARO BAROJA: «Hispania», XVIII, 1943).

«Tello *Enduraz*» en Cardena (a. 972); «Iñigo *Indura*» en Albelda (a. 1098). «*Endura presbiter*» es el autor de las *Glosas* de hacia 954 (*Crestomatía del Español Medieval*, 2.ª ed., 1971). Pero me llama la atención su aparición pronta en Sahagún, doc. 32, año 925: «...Argemirus, Mahemutus, Dominus, Iulianus, Ferus et Vistia qui sumus heredes in hereditate de tios nostros *Indura presbiter* et Amores».

Ya citamos el despoblado *Gemendura* (Xemen *Endura*, Gil Torres, 1250, 10) (Xemenendura, Becerro, 1303, p. 248).

Garoza (Garoça, Gil Torres, 1250, 8; Carrascal de Garoça, Becerro, 1303, págs. 283 y 285).

Doña Garoza es la mujer de Esteban Domingo, alcalde del rey en Avila, en 1261: Barrios, 87.

Señalado al sur de *Gotarrendura* por Coello (1864). Despoblado.

Garoza o *Garoça* procede del ár. *al-arúša* 'la novia' de donde el nombre propio Doña *Garoça*. (JUAN RUIZ: *Buen Amor*, estrs. 1346, 1392...) (V. J. COROMINAS: *Libro del Buen Amor*, comentario a las estrofas 389, 421 y 1392 c; También J. OLIVER ASIN: BRAE, XXX, 1950).

HIJA DE DIOS (LA).

Posible hagiotopónimo ya citado en 1163: «heredamientos de sant xual (Cristóbal) y de la *hija de Dios*» (AJO, I, pág. 577, c).

Belmonte

Belmonte y *La Hija de Dios*, así consignados por Madoz por ser «dos barrios muy inmediatos entre sí».

HOYOCASERO.

V. El Hoyo.

MAELLO (El Maello, 1247, Plan de rentas para el cabildo de Segovia por el obispo Bernardo, A. C. Segovia, caj. D. cil. 1, núm. 2, documento íntegramente publicado por J. GONZALEZ en *La Extremadura castellana*, «Hispania», N.º 127, págs. 403-415).

Así, pues, inicialmente, debió pertenecer a Segovia y modernamente incorporado a Avila.

«...lam de Maello» (Oña, 1212, DLE, 42, 7). «Mayllo y Maello» en el *Fuero de Riaza* (UBIETO: *Colección diplomática de...*, 88, 180)

Maello es 'manzano silvestre'; en el DRAE, *Maguillo* con variantes *maillo*, *-lla*. En Berceo: «rodic cruda *maiella*, (un) amarga pitañca» (*Duelo*, 165 a).

Fuero de Soria: «Non aya montadgo por texo ni por azevo ni por coger *mayella* nj abellana, nj ceresa» (N.º 10, siglo XIII).

Fuero de Sepúlveda (1076, N.º 224): «otrosí, a qual omne quiere que fallaren cortando faya, o mostaio o pino, o povo, o niego, o *maello* o salze...» (Edic. E. SAEZ y estudio lingüístico de M. ALVAR).

Mailla en la Montaña: «manzana silvestre» (G. A. GARCIA LOMAS: *El lenguaje popular de las montañas de Santander*, Centro de Estudios Montañeses, C. S. I. C., Santander, 1949).

Maillo/Maillero en Salamanca. (LAMANO: *El dialecto vulgar salmantino*, Salamanca, 1915).

DON RAFAEL LAPESA indicó que se trata de la fruta del *Malus Acerba* o del *Pirus Malus*, el nombre de cuyo árbol recoge MAXIMO LAGUNA (H. 1870) como *maguillo* o *maillo*. (RFE, XVIII, 117-8).

De origen incierto, acaso derivado de mayo, al florecer en este mes (?). M. PALOMAR LAPESA dio otra posible explicación para *Maello*: de *Magilo* (E. L. H., pág. 359, N.º 31).

No lo trata PAUL AEBISCHER en *Las denominaciones de la 'manzana' y del 'manzanar' en las lenguas romances, según los documentos latinos de la Edad Media* (*Estudios de Toponimia y Lexicografía románica*, págs. 97-129; C. S. I. C., Barcelona, 1948).

También en Avila *Navalmahillo*. *Mahallos* en Burgos (Villasandrino). En Toledo: *Arroyo de Maillo*, *Valle del Mahillo* y *Arroyo de los Maillos*.

MARLIN (Merlin, Gil Torres, 1250, 8).

Repoblador franco, con seguridad, como los Giraldo, Guillermo, Pedro Gascón (*Becerro*, 1303, 18), Gil Bretón, Diego Bretón (*Crónica de la Población*, pág. 25). o, al menos, de origen ultramarino.

Merlin pertenece a la onomástica de la épica del ciclo artúrico y de las leyendas célticas. Su popularidad fue grande y queda reflejada, como Encantador, en el *Quijote* (II, caps. 23, 35 especialmente y 48). Todavía en 1725 se escribían en Francia «Les Prophéties de Merlin». (*Enciclop. Grand Larouse*).

Del fr. *merlin* y éste del neerl. *marling*, derivado de *marten* 'sujetar con marlin', a su vez de *marren* 'atar'. (COROMINAS).

El *Libro de la Montería* cita la *Posada de Merlin* en montes de Madrid. (II, cap. XV). En Pontevedra *San Pedro de Merlin*. En Cáceres arroyo y dehesa de *Merlinejo*.

Pedroserrano y *Piedrafita* (Gil Torres, 1250, 8). Despoblados. También *Muñoserracin* (1).

MARTIHERRERO.

«Albaro Ferrero, Miguel Herrero, Blasco Herrero» (San Millán, a. 1013). Varios en Gil Torres (10).

También en el *Becerro*: «Mosse Ferrero» (161, 54); «Semuel Ferrero» (162, 59); «Otra casa en que mora Yuçeff ferrero nieto de Alua Coua» (162, 58); «Donna Vrraca, muger que fue de don Martin çapatero» (157, 34); *Martin Munnoz canonigo* (177, 127); «Don Yose fi de Martin Molinero» (178, 129).

Bermudillo: dehesa y caserio en las cercanías. (Madoz).

Ferreros de Yuso: despoblado.

Hervencias (Gil Torres, 1250, La Firuiença, 6; Fervencia, Becerro, p. 456).

Se trata de *Las Hervencias* (de *ferveo* 'hervir'), donde según la *Crónica de la Población* (pág. 20) tuvo lugar el episodio de las *Hervencias* o cocción de algunos caballeros abulenses enfrentados a Alfonso I el Batallador: «...e fizo cozer, de los que tenie en arrehenes, en cal deras una gran pieza, en un lugar que es llamado agora la *Fervencia* por esto». Procedimiento singular que utilizaron Alfonso IX de León e incluso Fernando III: «Vino el rey don Fernando a Toledo, e enforcó muchos omes, e coció muchos en calderas». (*España Sagrada*, XXIII, pág. 408) (Nota 3, pág. 9 de la edic. de la *Crónica de la Población* de Avila, por A. HERNANDEZ SEGURA) (2).

Al margen de esta tradición, E. RODRIGUEZ ALMEIDA sostiene: «Es evidente que el término «hervencia» es un medievalismo derivado (a través del latín bajo) de *fervens*, 'hirviente', 'que bulle, brota o mana

(1) *Munno Serrazin* en Gil Torres 1250, 8; *Fredinandus Serracini* (Arlanza, a. 921); *Petro Sarracin* (D. L. E., 153, 18, a. 1197). Del árabe *sārrāqin* 'sarraceno'. (J. VERNET GINES, E. L. H., 568, 12).

(2) El episodio de las Hervencias le parecía a J. M. QUADRADO una patraña. (*Salamanca, Avila y Segovia*, pág. 311, nota 2).

abundantemente', y que hay que referirlo al agua... Al pueblo menudo resultaba siempre difícil la aplicación de un adjetivo de una sola terminación (*fervens*, válido para los dos géneros), a una palabra femenina de la 1.ª declinación. En la locuela popular, por tanto, se adoptaba una terminación femenina semejante a la del sustantivo, *agua* (sic) *ferventia*, en lugar de *agua fervens*. (Ávila Romana, págs. 75 y 81, nota 29).

MEDIANA DE VOLTOYA (Mediana, Gil Torres, 1250, 13).

Situado en medio o tierra repartida a medias. Sobre el hoy *Carpio-Medianero*, creo escribió el P. L. ARIZ: «y algunos lugares de tierra de Medina del Campo son medianeros, como son las medianas, un año del obispado de Ávila y otro de Salamanca». (*Historia de las Grandezas de Ávila*, pág. 9).

O bien indica un límite tradicional entre Ávila y Segovia: «ad pedem pontis de *Boltoya*» (1172, deslinde entre Segovia y Ávila, J. GONZALEZ, T. II, doc. 169; 1294, Barrios, 160).

A San Millán se donaron algunas posesiones de Ávila: «iuxta flumen *Boltaia*» (a. 1103).

En San Juan de la Peña se cita *Boltaia* (1068), de origen indeterminado según GARCIA BLANCO (*Actas* pág. 139, N.º 40).

Hidróónimo similar a *Lozoya*. ¿Tendrá que ver -oya con *fovea* 'conca-vidad, fosa, hoya'?

Quizás *Voltoya* pueda homologarse a los célticos *Bedoya* (Santander), *Bedoja* (Coruña), *Begoña* (Vizcaya) y *Bedoña* (Guipuzcoa), del celta *bedus* 'zanja, arroyo'. (Véase R. LAPESA: *Historia de la Lengua*, N.º 1, 8).

V. en Gil Torres los pueblos *In Medianis* (19).

MINGORRIA (Ningorria, Becerro, 1303, págs. 220, 348, 415).

Es casi segura la asimilación por trueque de líquidas iniciales.

Gorri 'rojo' en vascuence no era infrecuente: García Gorria (Valvenera, a. 1082). Domingo > Mingo. M. PIDAL: T. P. H., p. 15).

Engorria (Gil Torres, 1250, 13; Domingo Gómez de Negorria (?), Becerro, 1303, p. 346). Despoblado.

Nava Redonda (Becerro, 1303, págs. 220 y 361). Despoblado.

Zorita de los Molinos (Zorita, Gil Torres, 1250, 8).

Lugar. En vasco *zuri* es 'blanco'. *Zorita de los Canes* (Guadalajara) fue conocida como *Leucada* 'la blanca' en la antigüedad. El geógrafo que transmitió el nombre traduciría la denominación ibérica afín al vasco. (A. LLORENTE: *Acta Salmaticensia*, pág. 320, nota 4).

Zorita del Páramo en Palencia; *Zorita de la Frontera* (Sal.), *Zorita de la Loma* (Vall.), *Zorita del Maestrazgo* (Cast.), *Zorita* (Cáceres); río en Segovia.

MIRONCILLO. V. *El Mirón*.

(Mironciello, Becerro, 1303, p. 238).

Riofortes, en su término.

MONSALUPE (Mont Salup, Gil Torres, 1250, 8; Mont Salupe, Becerro, 1303, págs. 219 y 290).

Dada la persistente documentación, me pareció, en un principio, *Monte del lobo*, con vocal *a* desarrollada por anaptixis. O propiedad de un hipotético * *Salupius*.

DON RAFAEL LAPESA se inclina por una deformación de *Manzalupe*, del ár. *manzil* *lupe* 'venta o parador del lobo', pues hay muchos topónimos derivados de *manzil*, bastantes recogidos por ASIN PALACIOS: *Monzalbarba* (Zaragoza), *Mazalacete* (una granja en Soria) 'parador del señor', *Mazaleón* (Teruel) 'parador de fuentes', *Mazalquivir* (Albacete) 'parador grande', *Mazaralbuzaque* (Toledo) 'Venta de Abu Ishaq'.

G. DE DIEGO LOPEZ aclara que *manzil* (*mansil* en mozárabe) procede del diminutivo latino *mansionellus*. (*Toponimia de Jerez*, pág. 51).

MUNANA (Munnana, 1191, Barrios, 36; Gil Torres, 1250, 10).

Muño en vasco es 'otero, ribazo' (*Orígenes* 61, 6). El sufijo -ana/-ena marcaba la propiedad: *Crispijana* (propiedad de Crispo, en Alava), *Luchana* (de Lucius), *Laviana* (de Flavius)... *Muñana* de *Muño*, personal.

Gallegos. Caserio. (En Gil Torres, 1250, varios: 10, 11).

Múñez. Lugar. Heredad de un *Munio* o bien 'colina, ribazo'.

Villagarcía. Caserio.

V. Villaverde y Gil García.

MUNOCHAS (La heredad de echa Munno, Gil Torres, 1250, 6. (?).

Probablemente de *Muño Aita* > *Muño Chas*, cuyo segundo elemento *aita* ya analizamos en CHAMARTIN.

V. *Blacha*.

MUNOGALINDO (Munno Galindo, Gil Torres, 1250, 10; Becerro, 1303, p. 243).

Lugar que conserva escultura de toro celtibérico (*Diccionario Geográfico de España*, Ed. del Movimiento, 1960).

V. *Muñana* y *Galin Gómez*.

Diego Galindo es testigo de una compraventa en la catedral de Avila (a. 1233) (A. BARRIOS: Doc. IX). Numerosos los *Galindo* y *Muño* en el *Becerro*: «En *Montalvo Matheos Galindo*» (1303, p. 217).

Salobralejo

Lugar. V. *Salobral*.

MUNOGRANDE (Nunno Grand, Gil Torres, 1250, 8).

La identificación es segura.

Castilblanco. Lugar.

Lat. *castellum*, de donde los innumerables *castillos*, *castil*, *castellar*, (*Orígenes* 27, 2; 39, 1).

«Pedro Pedres de *Castilpedro* (Buelna, a. 1202, DL, 3, 28).

MUNOPEPE (Munno Pepe, Gil Torres, 1250, 10).

Se nombra otro *Muño Pepe* en Serrizuela (Gil Torres, 12).

«Ego *Pepe* et uxor mea Baza» (Cardena, a. 972); «Ego *Pepi*, Felzano, Agilo, Valerio...» (Sahagún, a. 930, doc. 38), «*Pepi* Citiz confirmat» (Sahagún, a. 950, doc. 129).

No creo que sea hipocorístico como propuso DIEZ MELCON (*Apellidos*, 164) que lo daba por desconocido. Ni tampoco que tenga que ver con *Papinius*, aunque existió un diácono *San Pipión*, cuya festividad se celebraba el 7 de octubre y podría haber influido, sino del nombre latino de varón *Papinius* con evolución romance de yod atraída *Pepus* > *Pepe*; tuvieron cierta celebridad en el mundo romano *Papius Faustus*, *Papius Mutilus*... (*Onomástico*n, 2).

Muño pepe: alquería en la provincia de Salamanca, partido de Béjar. (Madoz).

NARRILLOS DEL REBOLLAR (Varios en Gil Torres, 1250, como Nafarriellos, 8; Naharriellos, 13 y 18).

V. *Los Narros*.

«Serna de *Repollare*» (Covarrubias, a. 978), «*Ribolar*» (Eslonza, a. 1142).

Rebollar 'germinar' proviene de * *repŭllare* o *repŭllŭlare*. (R. LA-PESA: R. F. E., XXVIII, 1936, pág. 407-409).

Benitos. Lugar. Pudo ser propiedad del obispo Benito que rigió la diócesis de 1250 a 1262 y que redactó estatutos para la catedral en 1256. (A. H. N. carp. 20, 8: A. BARRIOS, Doc. XIII). También predio de algún *Benito*: «*Joan Benito*» (Becerro, 1303, 230). Finalmente, heredad de los benedictinos o benitos de Avila que, en el siglo XIV, llegaron a tener cuatro monasterios: *Sancti Spiritus*, junto al arroyo Grajal; *San Clemente de Adaja*, en extramuros; *Santa María Antigua*, frente a San Pedro; y *San Benito* (ahora *Santa Ana*). (E. RODRIGUEZ ALMEIDA: *Ensayo sobre la evolución arquitectónica de la catedral de Avila*. Caja General de Ahorros, Avila, 1974, pág. 45).

Cerro Gorria.

Este orónimo en las inmediaciones.

¿Es supervivencia de *Engorria* (Gil Torres, 1250, 13)?

V. *Mingorria*.

NARRILLOS DE SAN LEONARDO.

V. *Los Narros*.

NARROS DEL PUERTO (Naharros del Puerto, Gil Torres, 1250, 10).

El puerto será *Menga* (1.566 m.) del que dista unos kilómetros.

V. *Mengamuñoz*.

NAVALACRUZ (Montería, hacia 1344).

Por algún humilladero o signo sacro.

NAVALMORAL (Naualmoral, 1250, 14; «la carrera de Naval Moral», Becerro, 1303, 26).

NAVALOSA (Dehesa de Navalosa, Montería, h. 1344).

Quizás zoónimo.

V. *El Losar*.

NAVAQUESERA. (Montería, h. 1344).

NAVARREDONDILLA (Navarredondiella, Montería, h. 1344).

NAVARREVISCA (Navarrovisca, Montería, h. 1344). ¿Relacionado con narros/navarros? ¿Visca es voz onomatopéyica?

NAVATALGORDO.

Navata: diminutivo de *nava*, o regresión de la preposición en el compuesto: *Nava del* (tal) *Gordo*.

Puede aludir a la calidad de la nava: «tierra *gorda*» (a. 1258, DLE, 285, 25). Pero como apodo no falta en la onomástica abulense: «Abzeyte el *Gordo*» (Becerro, 1303, 167, 86). Y lugar: *El Gordo* (1250, 13).

Umbrias (Las). Barrio.

V. *Umbrias*.

NIHARRA.

V. *Los Narros*.

OJOS ALBOS (Oios aluos, Gil Torres, 1250, 13).

Ojos puede ser *fuelle* (Ojos del Guadiana), como adelantamos.

V. *Sotalvo*.

Sotosalbos (Sotos aluos, Gil Torres, 13; Becerro, 1303, p. 353).

Despoblado.

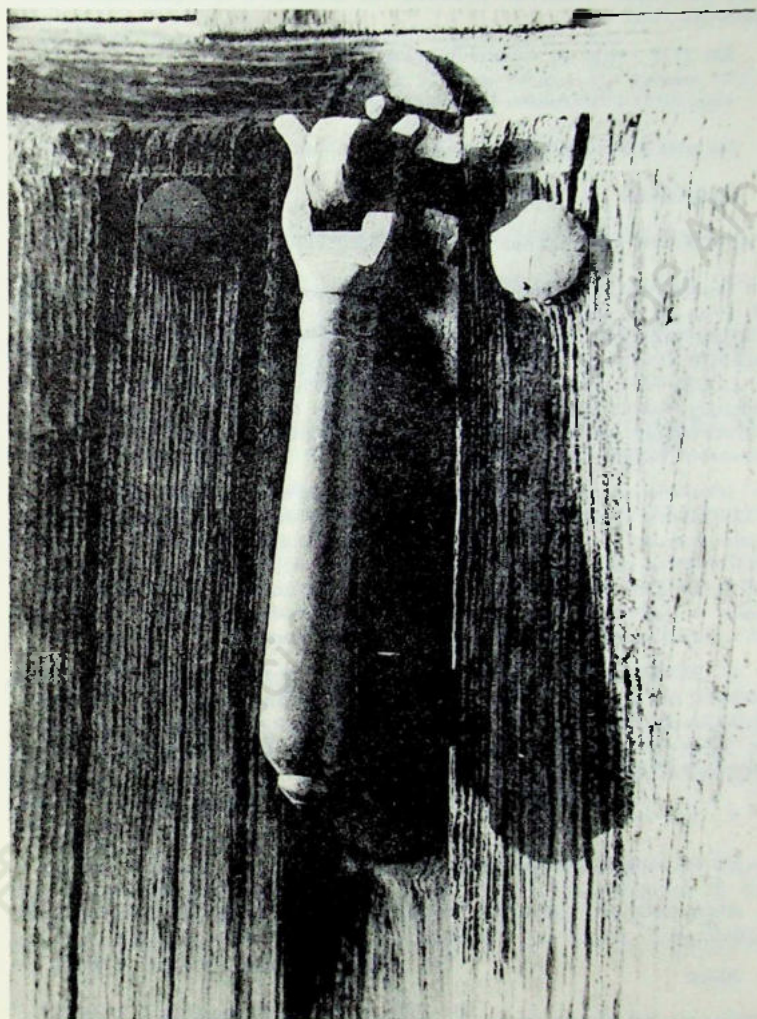
OSO (EL) (El Osso, Gil Torres, 1250, 6, 8; Becerro, 1303, p. 315).

Lat. *ursus* 'oso'.

Quemada (Gil Torres, 1250, 8, 14; don Marcos de *Quemada*, es testigo en 1289, Barrios, 139).

Despoblado.

Creinar (provenzalismo) y *quemar* alternan en el *Fuero de Oviedo*. (R. LAPESA: *Asturiano y provenzal en el Fuero de Avilés*, pág. 91). La etimología es el griego *Káua* 'ardor, quemadura', de donde un latín



PADIERNOS: Como Baterna puede tratarse de una reliquia del Avila romana, significando paterno.

* *kaymare* > *queimar* (gallego) > *quemar*. Hay muchos topónimos con este participio, recuerdo probable de incendios: *Torquemada*, *Villarquemado*, etc.

En 1112 «villa de Chemada» (La Vid).

Villoslada (Villoslada, Gil Torres, 1250, 8; Becerro, 1303, p. 279).

De *ustulata*, 'quemada'.

Despoblado. V. *Villaverde*.

PADIERNOS (carrera de Padiernos, Becerro, 1303, p. 242).

De *paternu* > *padierno*, pero también hay varios *Paterna* en España: *Paterna de la Rivera* (Cádiz), *Paterna del Río* (Granada), *Paterna del Campo* (Huelva), *Paterna del Madera* (Albacete), *Paterna* (Valencia). Además, con sonorización, *Paderna* en Lugo y *Padierno* en Salamanca. A. LLORENTE opina que los *Padierno* (derivados de *Paternum*) son arcaísmos léxicos que sólo se conservan en la toponimia y proceden de la romanización, no de los repobladores cristianos. (*Studia Hispanica in honorem Rafael Lapesa*, I, pág. 301).

«*Paterno*» es abad de San Juan de la Peña, en 1027 (Edic. de A. UBIETO). «*Paterno cognomento Ecta*» (San Vicente de Oviedo, a. 1055). «*alia domum de Padierno*» (1145, en San Pelayo de Cerrato: *Colección Diplomática* por Luis FERNANDEZ, S. J., «*Hispania Sacra*», V. XXVI, 1973). En 1188, la abadesa de las Huelgas da una tierra en Duratón; testigos: «...Iohan Díaz de Penna fidel t.; don *Paderno*» (DLE, 152, 28). Así que, posiblemente, un repoblador con este nombre:

E. RODRIGUEZ ALMEIDA escribe: «A propósito de Padiernos, el nombre, así como el del anejo de Solosancho, Baterna, pueden ser supervivencias de un *cognomen* latino que aparece en la epigrafía de la ciudad de Avila: *Paternus, Paterna*». (*Avila Romana*, pág. 63; serie epigráfica números 23, 28).

V. *Baterna*.

En su término, las casas de *Cinco Villas*.

Aldeafabad (El Aldea del Abbat, Gil Torres, 1250, 12; Becerro, 1303, p. 241).

Aldea.

PERALBA DE AVILA (Pennalua, Gil Torres, 1250, 8; Becerro, 1303, págs. 289 y 292).

POZANCO (Pozanco, 1193, Barrios, 38; Poçanco, Gil Torres, 1250, 6, 13; Becerro, 1303, 449 y 340).

De *pūteū* 'pozo, foso', más el sufijo aumentativo -anco.

Yezgos (Los) (Ietgos, 1220, Barrios, 55; Los Yedgos, Gil Torres, 1250, 13; Los Yedgos, Becerro, 1303, págs. 345-6).

Celtolatino *ēdūcus* 'planta herbácea vivaz como el saúco'.

Despoblado.

Santa Maria del Yezgo (término de *Aldea del Rey*, Ciudad Real).

RIOCABADO (Río cauado, Gil Torres, 1250, 6; Riocavado, Becerro, p. 279).

El archivo parroquial de San Juan (Ávila) nos proporciona un documento anterior, en 1183: «Ciprianus de *Río Cavado*» (doc. 1: A. BARRIOS: *La Catedral de Ávila*, Apéndice, doc. VII).

«in *Ribocavato* tertiam partem» (San Millán, a. 1028); «Omnem hereditatem quam habemus... in *Ualcauado*» (Benevivere, a. 1176).

Riocabado en Burgos (Salas de los Infantes, citado en el voto de San Millán, año 934: A. UBIETO: *Colección Diplomática de Cuéllar*, doc. 1, pág. 10) *Rucabado* en otras provincias.

Pascualcobo.

Barrio.

PASCUALCOBO (Pasqualcovo, Becerro, 1303, p. 313).

Pascual Calvu » *Covo*, *Cobo*. «*Pascual Gómez*» en la *Crónica de la Población de Ávila*, pág. 44. En Aguilar de Campó «don Iohannis el *Covo* ts.» (D. L. E. 21, 11, a. 1213); «*Martín Couo* de Sancti Iohannis» (Aguilar, a. 1219, D. L. E., 22, 51); «*Martín Couo*» en Alarcón (D. L. E. 318).

«*Johan Pasqual*, *Pasqual Yenego*, *Pasqual Sánchez*, *Pasqual Capatero*, *Lázaro Pasqual*, *Miguel Covo*...» (Becerro, 1303; *Origenes* 20, 5).

RIOFRIO (Riofrio, 1191, Barrios, 36; Riofrido, Gil Torres, 1250, 6, 10; Riofrío, Becerro, 1303, págs. 235 y 241).

Cabañas (Cabannas, Gil Torres, 1250, 10).

Lugar.

(Orígenes, 46, 2).

Del lat. tardío *capanna*, préstamo de una lengua prerromana, según J. COROMINAS.

Escalonila. (Escaloniella, Gil Torres, 1250, 6).

Barrio.

SALOBRAL (1191, Barrios, 36; Gil Torres, 1250, 10; al pago de Salobral, Becerro, 1303, p. 279).

De origen discutido. ABELARDO MORALEJO (*Sobre los nombres topónimos gallegos en «-obre» y sus afines*, Estudios dedicados a Menéndez Pidal, III, C. S. I. C., Madrid, 1952, págs. 135-157) propuso para los topónimos *Canzobre*, *Fillobre*... una forma coexistente con *briga*, el céltico *brig-*, de la misma raíz indoeuropea * *bhrgh* 'altura fortificada como ciudadela de refugio'. Pero el *Salobre* de Albacete, tan lejano, lo deriva del lat. *salūbris* 'sano, saludable', de acuerdo con M. PIDAL (*Cuadernos de Estudios gallegos*, II, 5, 1946, n. 1 y T. P. H. págs. 179-188).

Evidentemente hay relación entre *Salobre* y *Salobral*, lo que ya señala el *Diccionario de la Academia*, pero cómo se ha llegado a *Salobral* es problema oscuro.

COROMINAS indica que para *salobre* (de formación incierta pues no existe sufijo *-obre*) se han propuesto varias explicaciones. Quizás de *salūber*, *-bris* 'saludable', aplicable primero a los aires marinos y luego al sentido del gusto por influjo de sal. Pero es difícil justificar el paso de *ū* a *o*.

MARIA MOLINER escribe: «Como 'obre' no parece sufijo, ya que no existe en ninguna otra palabra, cabe admitir que esta no sea derivada de *sal*, sino influida por este vocablo. Se aplica a las cosas naturales que contienen sal: 'agua (terreno) salobre' ».

Finalmente, la teoría de D. VICENTE GARCIA DE DIEGO: «Yo creo que el origen fue *salubris*, aplicado a las fuentes medicinales que, por tener estas frecuentemente sales, se aplicó luego el nombre a las aguas saladas, aunque no fueran medicinales o salutíferas». (DEEH, N.º 5862 a).

En pleno *Valle Ambles*, *Salobral* parece señalar una buena ubicación y no hay indicios para relacionarlo con manantiales salinos.

Salobralejo (Avila y Albacete, p. de Chinchilla); *Salobral-Gascones* (Teruel, p. de Calamocha). *Val Salobral* figura en documento madrileño de 1219. (COROMINAS) *El Salobral* (Albacete).

Matamoras predio de su término.

Florida: dehesa (Madoz).



SALOBRAL: En pleno Valle Ambles parece señalar una buena ubicación y no hay indicios para relacionarlo con manantiales salinos.



VICOLOZANO: Oviedo Lozano es la reconstrucción exacta de este topónimo.

SANCHORREJA (Gil Torres, 1250, 10: *Valdurrexa*).

Reja: lat. *rēgula* 'parte del arado'. La reja del arado era tributo que daban al monasterio de San Millán de la Cogolla las villas pecheras de Alava. (*Cartulario de San Millán*, a. 1025). En 1389, el arrendatario de *Casasola* «obligóse a dar un par de bueyes... un aradro e *dos rejas*» (AJO, I, Catedr. Códices, N.º 3). También seguían idéntica práctica otras poblaciones de Avila. (A. BARRIOS: *La Catedral de Avila*, pág. 86).

El Cid (Gil Torres, 1250, 8). Caserio y dehesa en Madoz. *Cid* como nombre propio era frecuente: Martín *Cidez* (1171, Barrios, 11); incluso de mujeres como *Cid Buena*, esposa del judío Mossé de Dueñas que vende al deán inmuebles en la calle de Brieva (Avila, 1299, Barrios, 177); el Becerro de 1303, p. 433, anota: «Una casa de unos judíos fijos de *Cid el Rey*». Del árabe *sidi* 'señor'.

Cidhermanos (Gil Torres, 1250, 19) despoblado en la zona de Olmedo.

SAN ESTEBAN DE LOS PATOS. Villa.

Había oriundos como Martín Domingo de los *Patos* (1297, Barrios 174).

SAN JUAN DE LA ENCINILLA (San Juan de la Inzinilla, AJO, I, P. 498, 4, arrendamiento de 1302, Iglesia de San Vicente).

V. *Encinares*.

San Juan Bautista: barrio con idéntica titulación que una parroquia en Avila (San Juan, Gil Torres, 1250, 4).

SAN JUAN DEL OLMO.

El municipio se denominó *Grajos* hasta 1954.
Junto al arroyo *Olmar*.

SAN PEDRO DEL ARROYO (el arroyo de San Peydro de Avila, 1229, Barrios, 64; San Pedro del Arroyo, Gil Torres, 1250, 8; Becerro, 1303, p. 376).

Morañuela.

Lugar. V. *Viñegra de Moraña*.

Santibáñez (Santyuannes, Gil Torres, 1250, 8).

Despoblado.

De *Sanctus Io(h)annes* > *Sant Iuannes*, por vacilación de vocal átona da *Santivannes*, con confusión u/v > *Santibáñez*.

SANTA MARIA DEL ARROYO.

SANTO DOMINGO DE LAS POSADAS (Sancto Domingo, Gil Torres, 1250, 13).

Homologo a *Martin Muñoz de las Posadas* (Martin Munnoz de la Posada, Gil Torres, 1250, 16), hoy en Segovia; lugar caminero en la ruta o camino a Valladolid y León.

Posada viene del lat. *pausare* 'pararse'.

SANTO TOME DE ZABARCOS (Sancto Thome de Ezeuercos, Gil Torres, 1250, 8; Ezeuircas en el 13).

En el acuerdo eclesiástico de Avila (1183) firma por los curas rurales «Martinus de Azuercas». (A. BARRIOS, o. c. doc. VII).

Entre variantes tales: *Ezeuercos*, *Ezeuiercos*, *Azuercas* y *Zabarcos* es difícil adelantar una opinión.

«Situado en un pequeño cerro» (Madoz), no hay indicios de restos arqueológicos o ruinas manifiestas para lanzar la hipótesis de un *sub arcu*.

SERRADA (LA) (La Serrada, Becerro, 1303, p. 236).

Derivado de *serra* o del romance *serrar*.

SIGERES (Segeres, Gil Torres, 1250, 8).

Es el antropónimo godo *Sigerico* que en el Cartulario de Sahagún registra estas formas: *Segerico*, *Segertzi*, *Seierico*, *Seirico*, *Seirigo*, *Sigirico*, *Sigiriz*... «Do... vobis Sigerico abbate» (a. 921, doc. 24); «Sigericus presbiter» (a. 904, doc. 5).

Todos con el elemento germánico *riks* 'poderoso'. V. R. LAPESA: *Historia de la engua Española*, N.º 29, 4 y 5).

Segeriz (Lugo), *Castrojeriz* (Burgos).

SOLOSANCHO.

Muy cerca se encuentran las ruinas de *Ulaca* (Vlac, 1260, Barrios, 86; Vlaqa, Becerro, 1303, p. 214), con sufijo *-aca*, típicamente celta.

Junto a *Duruelo*, *Fuente Hulaca*.

¿Señala *Solosancho* la participación individual destacada en alguna acción bélica?

Baterna (1210, Barrios, 47).

Lugar. Del lat. *Paternum*. V. *Padiernos*.

«Puede ser supervivencia de un *cognomen* latino que aparece en la epigrafía de la ciudad de Avila: *Paternus, Paterna*». (E. RODRIGUEZ ALMEIDA: *Avila Romana*, pág. 63).

«*Baterne*» (Valvanera, a. 1108).

Baterno en Badajoz (part. de Puebla de Alcocer).

Robledillo (Roblediello, Becerro, 1303, p. 214; Robledo, Becerro, p. 455).

Diminutivo de *Robledo* (Burgos, part. de Villarcayo).

Estructura posterior a *Robredo* con alternancia r/l: M. PIDAL: *Gramática Histórica*, 66, 2; 77, 1 c).

Robredo en *Mio Cid*.

De *rōbōrētum*. «*Rubredo*» (Arlanza, a. 1038).

Abundancia de roble, robledo y robledal.

Villaviciosa.

Lugar. V. *Villaverde*.

SOTALVO.

Lat. *salu* evolucionado en romance a *soto*.

Albos <*albus* 'blanco'. «Domingo Mínguez de *Uillaluos*» (DL, 87).

Estudio pormenorizado de *soto* en *Orígenes* (V. Índice: *salu*, *salto*, *souto*, *soto*...).

Bandadas.

Barrio.

Del gót. * *bandwa* 'señal', en provenzal e italiano *banda* 'tropa'; español *banda*: partido, manada, bandada.

Palacios (Gil Torres, 1250, 16).

Barrio.

V. *Palacios de Goda*.

Riata.

Barrio. Del lat. *aptare* 'adaptar, sujetar', derivado de *aptus* 'sujetado, apropiado, apto'; participio de *apisci* 'coger'.

Reata (1490): 'cuerda que une dos o más caballos'.

Hilera de caballerías de los arrieros.

TOLBAÑOS.

Probablemente, la forma inicial respondía a *Soto el Baño*, basándonos en *Sotobaños*, entidad palentina del Valle de Boedo.

«In ambos *Tolbanios*» (Arlanza, a. 1092); «*Tolvanios*» (Arlanza, a. 1044).

Cortos (Gil Torres, 1250, 8, 11).

Lugar.

Los latinos *cohors*, *hortus*, debe remontarse al preindoeuropeo * *kórtus*, relacionado con *cortino* 'pequeño cercado dedicado a labor juto a la casa, patio' ». (A. LLORENTE, *Acta Salmaticensia*, página 329). Pero quizás todo sea más familiar: del latín *cūrtus* 'truncado, mutilado' que ya vimos en *Sanchicorto*.

Cortos de la Sierra en Salamanca.

Escalonilla (*Escaloniella*, Gil Torres, 1250, 6; Domingo Sancho de Escaloniella, 1297, Barrios, 174; Becerro, p. 298).

Lugar.

Gallegos de San Vicente.

Lugar. V. *Gallegos*.

En su término coloca Madoz *Alameda de los Requena*: esta del gót. *Richkis*. (R. LAPESA: *Historia de la Lengua*, N.º 3, 6).

Saornil de Voltoya (Sadornin, Gil Torres, 1250; Sadornil de Adaja, Becerro, págs. 397 y 452; Sadornil, Becerro, 1303, pág. 219).

Martín, prior de la catedral de Avila, dona «quantum habeo in Saturnino» (1197, Barrios, 40). En Gil Torres, 1250, 6, 13: *Sadornieio*.

Sadornin Pérez, arcipreste (Silos, 1279); Sant *Sadornin* (Oña, 1277), de San Saturnino.

Venta de San Vicente.

V. *Venta de las Veguillas*.

TORNADIZOS DE AVILA (Tornadizos, Gil Torres, 1250, 13).

«Concedo itaque ...uobis ...illam hereditatem... in Verceal et in Tornadizos, de domna Buena» (Alfonso VIII, Peñafiel, 24-I-1209: J. GONZALEZ: *El reino de Castilla*, III, doc. 835).

V. *Tornadizos de Arévalo*.

Valdejudios: tierras en su término.

San Pedro de Linares (San Pedro de Linares, Gil Torres, 1250, 13).

Despoblado.

Castellanos (Gil Torres, 1250, 17; Becerro, 1303, p. 360).

Despoblado, a no ser el *Castellanillos* del que habla Madoz.

Tornavelos.

Despoblado.

TORRE (LA) (Becerro, 1303, págs. 246 y 247).

Otras *Torres* que se citan en Gil Torres (1250): *La Torre de Miguel Martin*, *La Torre del Fondo* (Las Torres del Hondo, 1291, Barrios, 146) y *La Torre de la Gznara* (Gil Torres, 14) están despobladas. Pero hay *Río de la Gznata* (in *Gznata*, 1215, Barrios, 50), que pasa por *El Herradón* y desemboca en el embalse del Burguillo. Junto a *Santa Cruz de Pinares* quedan las *Eras de la Gznata*.

Gznara = *Gznata*, como *gznar* = *graznar*; del lat. * *gracnāre* 'dar graznidos'.

Guareña (Garuenna, Gil Torres, 1250, 10).

Aldea.

Quizás combinación de *gar-* 'pico rocoso' (prerromano) con *L'onno*

'rio' (A. DAUZAT: *Toponym.*, 90). M. PIDAL lo estudió recogiendo para este topónimo, presente también en los Pirineos Franceses, la explicación mítica de *Hubschmid* para quien *Garunna* estaría relacionado con el céltico *garan* 'grulla, genio demoníaco'. (T. P. H., págs. 51-53).

Río en Zamora donde también hay: *Olmo de la Guareña, Vadillo de la Guareña... Castillo de la Guareña... Tarazonas de Guareña* en Salamanca. La metátesis de *u* se debe a analogía con los hidrónimos árabes iniciados por *Gua*-. En Salamanca es nombre común: *guareña*: 'ribera, charca, prado en que abundan los regatos' (J. M. LAMANO: *Dialecto Salamantino*, pág. 479. A. LLORENTE: *STRENAE*, Salamanca, 1942, página 330, nota 77, donde amplía otras opiniones).

URRACA-MIGUEL (Urracamiguel, Gil Torres, 1250, 13).

Muy común el nombre de *Urraca* en la Castilla medieval, prestigiado por la reina *Doña Urraca* en tiempos de repoblación.

Urraca es prerromano, quizás ibérico emparentado con el vasco.

«Ego dona *Urraca* filla de don Espannol». (Cervera, DLE, 113, 4).

«Ego exigua et Christi ancilla *Urrakka*» (Sahagún, a. 963, doc. 212). «*Urraca* Domingo» (Becerro, 1303, p. 214).

Campo Azálvaro.

En 1103 hay donación de algunas posesiones de Avila al Monasterio de an Millán: «et alia aldea in face *Alvaro*» (Doc. 291).

En confirmación de términos a Avila: «ut habeatis pascua comunia cum Secobiensi concilio in toto *Azaluaro*» (1181, J. GONZALEZ: *El reino de Castilla*, T. II, doc. 365).

«La pared de *Hazalbaro*» (Montería, h. 1344).

Forma híbrida: del ár. *fahṣ* 'campo' y *Alvaro*.

En la Castilla medieval las tierras de pan se dividían «en porciones, hazas u hojas (*fazas, foxas*), que alternaban cultivo y barbecho...» (L. G. DE VALDEAVELLANO: *Curso de Historia de las Instituciones españolas*, pág. 260).

El *Campo de Azálvaro* es citado por JUAN RUIZ:

«el camino de Alcudia e toda Calatrava
el campo de *Hazálvaro* —en Valsain entrava—».

(L. B. A., estr. 1187).

Sorprende que COROMINAS no localice esta tierra abulense conocida en los diplomas medievales. (Comentario a estrofas 1178 a, b; Edic. de *El Libro del Buen Amor*, Gredos, 1973).

Morenos (Gil Torres, 1250, 13).

Derivado de *mauru*.

Despoblado.

«*Morena* (Albacete, Santarem, Leiria, Beja), *Moreno* (Portalegre), *Morén* (Oviedo). De *Maurus*, cognomen indicador de origen Mauritano, y cuyo derivado *Maurēnus*, *Maurēna* sirvió también de cognomen masculino y femenino» (M. PIDAL: T P. H., pág. 139) y en nota 70: «El plural *Morenas*, *Morenos*, frecuente en Portugal y en España, puede remontar a un apelativo».

VALDECASA (Becerro, 1303, p. 363).

Municipio.. Con el lugar *Pasarilla del Rebollar*.

«*Pasariella*» (Gil Torres, 11).

«*Et las casas de la Passara*» (Becerro, 1303, 11).

Derivado de *passer-eris* 'pájaro'.

V. *Narrillos del Rebollar*.

VEGA DE SANTA MARIA.

«Es ciertamente ibérica *vaika* 'vega', port. *veiga*, del ibero *vai* 'rio' (vasco *bai*, *ibai*), más el sufijo *-ka*, región del río». (M. PIDAL, *Gramática Histórica*, 4, 1).

V. *San Martín de la Vega del Alberche*.

VELAYOS (1297, Estevan Domingo de Vellayos, Barrios, 174).

En Salamanca, en el siglo XII, había *Velayos* y *Pelayos*, poblaciones inmediatas; este último familiar entre mozárabes y en el nombre del primer rey asturiano. (J. GONZALEZ: *La Repoblación de la Extremadura leonesa*, Hispania, XII, 1943, pág. 211, mapa).

Velayos no prolifera bajo esta forma en los diplomas medievales. Ante este hecho, se nos ocurren tres opciones para desentrañar su etimología:

1.º—*Velayos* puede ser resultado de un hipotético * *Beladius*, * *Ve-*

ladius * *Velaius* en latín o del germánico latinizado *Vigila* con metátesis de l/g por analogía con *Pelayo*. Dificil.

2.^a—¿Procederá de *Belasio*, antropónimo que sí está documentado y cuyo grupo -sy- se asimiló analógicamente a la terminación de *Pelayo*, más habitual?: «*Belasio* Episcopo rob.» (Cardena, a. 963); «*Belasius* Episcopus conf.» (Cardena a. 968). En San Millán: «*Belasius episcopus*» (a. 1008) confirma una donación de Sancho, conde de Castilla (doc. 76). Otro «*Belasius episcopus Eruniense*» testifica una donación de Sancho de Navarra. (a. 1072, docs. 206, 218).

En Oña: «*Velasius episcopus confirmat*» (a. 1011). En Orígenes (pág. 26) se cita una venta «ad uobis Uermudo *Uelazi*, en documento probablemente leonés de 1061.

La Carta puebla que Fernando III otorga a *Sotosalbos* y *Pelayo* (Segovia), en 1220, cita los siguientes fedatarios: «*Belasius Machalis*, Gomitius Macarro...», (A. Cat. Segovia, carp. 11. Citado por Carlos PARRONDO en *Estudios Segovianos*, 1968; v. también Orígenes, pág. 32, y P. FLOREZ: *España Sagrada*, XXVI, pág. 20 y 104) (1).

3.^a—Sin embargo tiene mayor credibilidad, pensamos, al respetar la evolución fonética, esta tercera alternativa, que apuntamos: En formas como *Vigila Pelagi* (nombre y patronímico).

Vigila Pelagii (Sahagún, a. 957, doc. 155),

Vigila Pelagiz (Sahagún, a. 959, doc. 167; a. 960, doc. 179).

Vigila Pelagii (Sahagún, a. 960, doc. 175),

Veila Pelagiz (Vega, a. 1094, doc. 22),

la p queda como consonante simple interior que sonoriza. Además, *Vigila* se redujo, normalmente, a *Veila* o *Vela* (Sahagún, doc. 88, a. 943; doc. 100, a. 945; doc. 181, a. 960; doc. 289, a. 977; doc. 316, a. 983...), porque las oclusivas sonoras o se hicieron fricativas o desaparecieron (M. PIDAL: *Gramática* 40 y 41), con lo que se llegó a la simplificación de formas semejantes y redundantes: *Veila Velagi* / *Vela Velagi* > *Velayos*.

En Salamanca *Velayos* (ayuntamiento de *Pelayos*).

Villavelayos en Logroño, partido de Nájera.

VICOLOZANO (Ovieco Lozano, Gil Torres, 13; Santa María de Ovieco Lozano, 1291, Barrios, 146).

(1) Sin embargo, en el *Fuero de Sotosalbos y Pelayos* citado, *Belasius* aparece de nuevo, a continuación de los confirmantes, como *Blasius Michaelis*. Estas precisiones, leídas en el original, me han sido amablemente comunicadas por D. Carlos de Parrondo, en carta fechada el 7 de abril de 1978. Conste mi agradecimiento.

Varios *Oviecos* personales en Avila: *Oveco* Fortún (1150, Barrios, 8); *Oveco* Muñoz (1171, Barrios, 11).

Común en las fuentes monásticas y en la antroponimia abulense medieval: «*Ovecco* diaconus Nuniz testis» (Sahagún, a. 921, doc. 22). Son innumerables en la Colección Diplomática de este Monasterio.

«Diego *Ovecoz*» (Cardena, a. 955); «*Oueco* *Ouequez*» (Oña, a. 1063); «Valle de *Oveco*» (Eslonza, a. 913).

«*Oveko*, de origen incierto, tal vez vasco, del que procede *Obécuri*» (J. CARO BAROJA: «Hispania», XIII, 1943, pág. 522).

Villaobieco en Palencia. *Valdevieco*, es tierra de *Cebreros*; *Casa y Dehesa de Sanchivieco* junto a *Hoyos del Espino*; el río *Ovieco* es afluente del *Arevalillo*.

Según M. C. BOBES, *Lautius* ha dado *Lautiana*, *Lauzana*, *Lauzana y Lozana*; *La toponimia romana en Asturias*, «*Emérita*», XXVIII, 2.º, 1960, pág. 273. Pero parece más normal derivarlo de *Lúcius* > *Lozano*.

Brieva (Brieva, Gil Torres, 1250, 11).

Igual que el topónimo riojano.

Del lat. *brēvia* 'vados'.

La ciudad de Avila tenía este nombre para una de sus calles: «*Cal de Brieva*» (en una venta al cabildo, en 1299: P. LEON TELLO: *Judíos de Avila*, pág. 117, N.º 9; y en Becerro, 1303, p. 231).

Brieva en Segovia.

Brieva de Juarros en Burgos.

VILLAFLOR.

Fitonímico o de un repoblador *Florus*: «*Remirus Florez*» (Silos, a. 1250). O *Floridio*, repetido en Sahagún: «*Floridio* confirmat» (a. 933, doc. 51; también en los docs. 83, 94, 139, 164, 215..., todos anteriores al siglo XI.

Villaflores en Salamanca. (¿Corrección de *Villafrolez*, de *Froilez* y este de *Froila*?).

Al norte coloca Coello (1864) el despoblado de *Ovieco*.

CAPITULO V

TOPONIMOS DE BARCO DE AVILA

ALDEANUEVA DE SANTA CRUZ (1224).

Puede ser *El Aldea del Obispo* (Gil Torres, 1250, 15).

En 1224, el Papa Honorio III confirmó al obispo de Avila las sernas de Arévalo, Olmedo y *Aldeanueva del Obispo* (hoy de Santa Cruz) según J. M. CUADRADO: *Salamanca, Avila y Segovia*, Barcelona, 1884, pág. 348, nota 1.

Tres elementos en su formación: el ár. *adday'a* 'la granja'; un adjetivo *nueva* (de *nova*), que lo califica; y el hagiónimo que lo determina.

Madoz contó unos 229 topónimos en los que entra *Aldea*.

Es un arabismo común junto a *alcalde*, *arroba*, *acémila*, *maquia*... a partir del siglo X, tiempo en que la influencia árabe y mozárabe fue poderosísima. (*Orígenes* 105, 3).

Por lo tanto no son necesariamente asentamientos árabes sino que estas y otras muchas palabras tomaron carta de naturaleza en las lenguas hispánicas. (ASIN: *Contribución*, pág. 56; J. VERNET GINES: *Toponimia árabe*, en E. L. H., I, pág. 565, 7).

Aldeanueva de Figueroa (Sal.), *Aldeanueva de Ebro* (Log.), *Aldeanueva del Monte*, *Aldeanueva del Codonal* (*Aldeanueva del Codonar*, 1296, Barrios, 167), y *Aldeanueva de la Serrezuela* (*Serrezola*, 1197, Barrios, 40) en Segovia.

V. *Aldea del Rey Niño*.

Bardal (El). Lugar.

Barda, Para J. COROMINAS, es voz prerromana común a los roman-

ces peninsulares y al sardo, con el sentido de 'cerca, barrera'. Documentado en Sahagún (a. 1092) como 'cubierta de la tapia de los corrales'. En la *Primera Crónica General*: «Fizo refazer los muros de la cibdad e bastecerla de bardas e de todas las otras cosas que son menester para la guerra». (Cap. 925).

Para A. LLORENTE *barda* es voz prerromana: 'monte bajo de roble o quejigo', en Salamanca, relacionada con el vasco *barda* (STRENAE, pág. 314).

ALDEHUELA (LA) (El Aldeyuela, Gil Torres, 1250, 6).

El citado perteneció al término de Olmedo.

-huela es el sufijo diminutivo -*olu*, *ola*.

Aldehuela de la Bóveda (Sal.), *Aldehuela del Codonal* (Seg.), *Aldehuela de Periañez* (Sor.), *La Aldehuela* (Ter.).

Hito (El). Lugar.

V. *Piedrahita* y *Lanzahita*.

Molinos (Los).

El cabildo tenía *molinos* en la ciudad: *Gil Torres*, 6.

Del lat. tardío *Molinu*.

«*Molinoso*» (Valpueda, a. 1011; *Orígenes* 35, I; 37).

Muy común: *Los Molinos de Ocón* (Log.), *Los Molinos* (Mad.).

Navas (Las). Lugar.

V. *Nava de Arévalo*.

Rehoyo (El). Lugar. (Becerro, 1303, p. 357).

De *refugium* 'choza, casilla o albergue' junto a una calzada o carretera. (E. L. H., I, pág. 511, nota 30).

«*Rehoyo*» (San Millán, a. 1082); «*Rehoio*» (Ibeas de Juarros, a. 1151); «*Rehoio*, *Reoio*» (a. 1212, D. L. E., N.º 42).

Parece extraña la etimología que indica M. PIDAL: de * *fōvēum* por *fovea*. (*Orígenes* 41, 2).

Las Rehoyas en Gran Canaria.

Solanas del Carrascal (Las).

En *Gil Torres*, 11: *Solana* (Rialmar).

V. *Solana de Béjar y Carrascalejo*.

Solanillas (Las).

Lugar.

V. anterior.

ALISEDADA DE TORMES (LA).

Aliseda: del ibero-románico, emparentado con el galo. * *Aliso* 'olmo', que crece preferentemente junto a los ríos.

Tormes.

El río nace en *Fuente Tormella* (Loma de la Cañada Alta).

«Uilla *Torme*, nostram portionem» (Oña, a. 1011). Y antes, en 959: «...in Castella... locum illum situm in territorio de *Torme* in Villa Acusa» (Lo cita COROMINAS en DCELC).

«*Tormillos*» (Burgos, A. C.) es el pueblo de *San Martín de Tormillos* (part. de Salas), nombre que se latinizaba *Tormellus* (*Orígenes* 27, 2 y nota 1).

En Albelda: «Sanctum Michaellem de *Torme*» (a. 1052).

Alfonso VIII confirma al Monasterio de Cluny, el 14 de marzo de 1175, la iglesia de Santa María de Nájera con todas sus posesiones: «In Castella Veiha Sanctum Michaellem de *Torme*» (J. GONZALEZ: *El reino de Castilla*, II, doc. 221).

El mismo rey, en Toledo, a 29 de abril de 1188, dona a Don Juan Maté la villa de *Torme* en recompensa de sus servicios: «omnem hereditatem quam habeo in uilla que dicitur *Torme*» (J. GONZALEZ: o. c., II, doc. 501).

El mismo, al asignar límites a Plasencia, el 8 de marzo de 1189, ya se refiere al río de Gredos: «et Cabeza de don Pedrolo ad iussum sicut intrat uia in riuum *Tormes*, et *Tormes* ad iussum usque ad arrogium de Mula ubi cadit in *Tormes*» (J. GONZALEZ: o. c. II, doc. 520).

Alfonso VIII, finalmente, al conceder términos a la ciudad de Avila lo nombra, el 5 de marzo de 1193: «deinde ad iussum donec transit calcata Quínee in Corpendune... deinde la rroyo de la Mula ad iussum donec cadit in *Tormes*». (J. GONZALEZ: o. c., III, doc. 612).

Torne está relacionado con la voz *tormo* 'peñasco suelo', 'terrón', de origen incierto, probablemente prerromano, según COROMINAS, cuyo artículo *tormo* de su DCELC, seguimos ahora.

Tormo fue definido por Covarrubias: «peñasco eminente destacado de otros, pero de piedra viva».

M. PIDAL cita diversos topónimos de radical *TORM-*, *TURM-*: *Tormo* (Castellón), *Tormillo* (Huesca), *Tornillos* (Soria y Burgos), *Turmiel* (Guadalajara), *Turmeda* (Lérida). También, *Tormos* (Alicante), *Torms* (Lérida), *Tormeda* (Cuenca), *Tormellas* (Ávila), *Tormaos* (Coruña).

COROMINAS observa el área de extensión del vocablo en Cataluña que ofrece testimonios tempranos: «*Ipsos Turmos*» (Acta de Urgel, a. 832), como nombre del pueblo de *Els Torms* (Lérida, Solsona). *Valldetorms* en Teruel; *Tormos* en Alicante. *Tormo* en Castellón (1).

Quizás haya que pensar en una relación semántica *Peñasco* / *agua* para que la etimología de *Tormes* sea congruente.

COROMINAS sostiene que el río *Tormes* puede tener el mismo origen.

En Sierra de Guadarrama *tolmos* o *tolmeras* (evidentemente *tormos* / *tormeras*) «son grandes cantos, solos o amontonados procedentes de la descomposición del granito, que forman parte del estrato cristalino». (Explicación de Gálvez en Cañero: BRAE, XXII, 1946).

En *Guisando* (Arenas de San Pedro) se nombra un accidente montañoso: *El Tormo*.

AVFLLANEDA.

También en Vizcaya y Logroño.

Del lat. *abellāna nux* 'nuez de Abella' (ciudad de Campania). «*diinde sicut oritur arrogium de Auellaneda*». (1172, en los deslindes de Segovia con Ávila; J. GONZALEZ: T. II, doc. 169).

C. SANCHEZ ALBORNOZ documenta *Villa Avelaneda* (935): *Población y despoblación*, pág. 242, nota 104.

(1) Junto a este primer testimonio catalán, podemos añadir otro del cartulario de Valvanera: «*via de illos Tormos*» (límite) (a. 1082, doc. 170).

También otro de Obarra: «*ad illos tormos*» (a. 1019).

Y una noticia «*in situ*»:

El doctor JUAN BRAVO, en la dedicatoria a su pueblo, Piedrahita, de su obra «*Simplicium medicamentorum proeparatione*» (Salamanca, 1592), escribe: «*El TORMES ha tomado este nombre por correr por peñascos y rollos grandes y redondos que los habitantes llaman tormos*». (Citado por don JOSE SOMOZA. V. ARSENIO GUTIERREZ PALACIOS: «*De la vida y muerte de Don José Somoza*», Caja Central de Ahorros, Ávila, 1974, pág. 50).



BARCO DE AVILA: Un viejo servicio de barcaje sobre el Tormes dio origen a su nombre.



GILBUENA: Probable nombre de un repoblador medieval como Gómez Bueno, Así Buena...

Avellanosa (Auelanosa, Gil Torres, 12).

Despoblado que se cita en *Serrizuela*.

«*Abella nosa*» (Clunia, a. 1030; *Orígenes*, pág. 37).

Avellanosa del Páramo y *Avellanosa de Muñó* en Burgos.

BARCO DE AVILA (EL) (El Barco, Gil Torres, 1250, 4, 15).

El *Hospital de San Miguel* de la villa tiene esta lápida en el zaguán: «Fue fundado por los Sres. Bañez Crro. y D.^a Menga su muger, en el año 1202....» (AJO, II, pág. 35, nota inferior).

Barco, del latín tardío *barca/barco*, quizás vocablo de origen hispánico, según COROMINAS. Los ríos de caudal respetable, como el Tormes en este caso, solían pasarse en barco o barca, pagando un peaje, a falta de puente. Así, *Don Quijote* dice: «¿Qué caballero andante pagó barca...?» (I, cap. XLV).

Fernando III concedió que la Orden de Santiago tuviera en Medellín barca sobre el Guadiana: (D. L. E., N.º 337, a. 1247).

Barca vale también como 'hondonada' y *barco* como 'barranco poco profundo', que no es el caso. Por último, la *barca* es 'un huerto rodeado de árboles en medio del río'. (M. ALVAR: *Toponimia del Alto Valle del río Aragón*, pág. 42) (1).

Alfonso X concedió a su hermano el Infante Don Felipe los términos de *El Barco*, *Piedrahíta*, *El Mirón* y todo *Valdecorneja*, en 1258: *Crónica de Alfonso X*, cap. XXIX, ed. B. A. E., pág. 24.

Barco de Valdeorras en Orense; *Barca de Alva* en Salamanca; *Barca de la Florida* en Jerez de la Frontera.

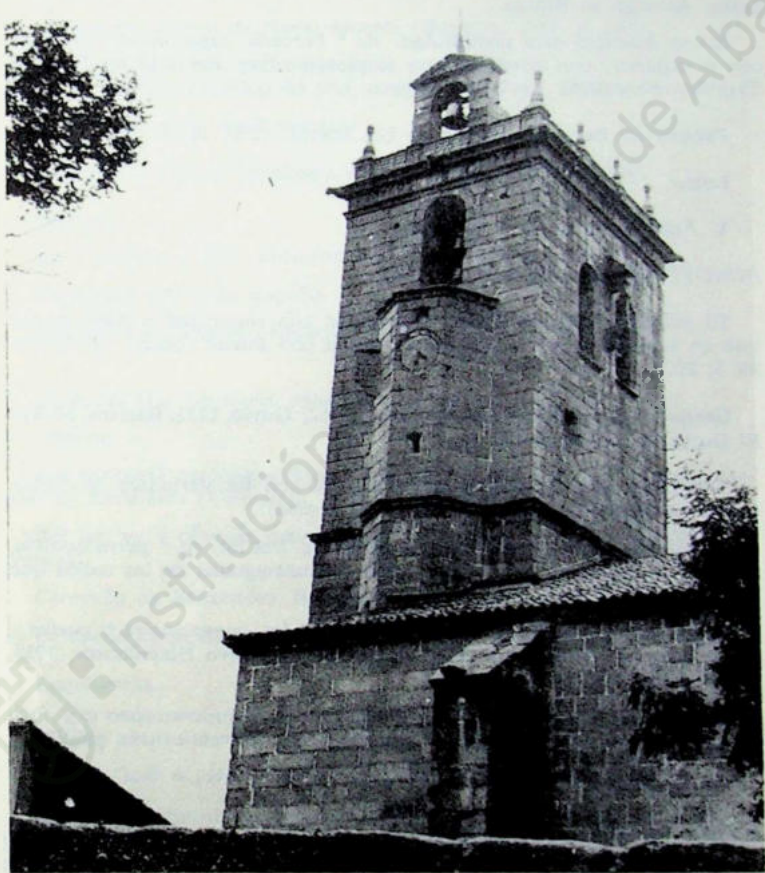
V. *Avila*.

BECEDAS (1205) (Vecedas, Montería,, h. 1344).

«et deinde ad dexterhas usque ad aquam de *Beçedas*, et de aqua de *Becedas*... et inter *Becedas*...» (Alfonso VIII señala límites entre Avila y Béjar, en 1205, J. GONZÁLEZ: T. III, doc. 834).

De *vicis* 'turno, alternativa', documentado en las Glosas. Tuvo la acepción de 'turno de regar' y así se dijo en Castilla 'una vez de agua'. Cuando

(1) SAN ISIDORO recoge del vulgo peninsular *barca*, derivada seguramente del griego *baris* 'barca egipcia'. (Véase R. LAPESA: *Historia de la Lengua Española*, n.º 6, 3, nota 45).



BECEDAS: ¿Lugar abundante en esparto o herceo? ¿Fincas de riego por turno o vez?

se concentraron varias fincas con turno para el riego se las llamó *Las Becedas*.

Vez luchó con *vegada*, del lat. vg. * *vicata*.

Contamos también con *vecero* 'lo que se hace alternativamente o por turno'. (BERCEO: *San Millán*, 173). Por otra parte, *La Vecera* es el hato de ganado de vecinos distintos de un mismo pueblo. Así se conserva en Salamanca (y este *Becedas* de Avila está en la raya salmantina), León: Astorga, el Bierzo...

No se descarta otra posibilidad: de * *berceda* 'lugar donde hay berceo o esparto', con pérdida de r implosiva. Hay *Becedo* en Burgos. También *Becedilla*.

Palacio de Becedas (Varios en Gil Torres, 1250, 16, 17, 18).

Lugar.

V. *Palacios de Goda y Becedas*.

BOHOYO (Bohoyo, Montería, h. 1344).

El primer elemento parece responder con seguridad a *bōnu* (bon) que en muchos textos castellanos alterna con *bueno* (buen), (Orígenes 24, 5; 20, 5).

Guijuelos (Los). (Guijuelo, Becerro, p. 362; Guyío, 1231, Barrios, 66, 67; El Guijo, Gil Torres, 1250, 4).

Topónimo muy extendido en la Meseta con las variantes de *Guijo*, *Guija*, *Guijuela*, *Guijo de Granadilla* (Cáceres)...

Nombraba tierras con piedras y guijarros. Del lat. vg. * *pētra aquilēa*, de *aquileus* 'aguijón', de *aculeus*, piedras puntiagudas de las calles que herían los pies.

GARCIA DE DIEGO LOPEZ lo deriva del lat. *capsa* (*caixa* > *gueixa* *guja*). (Toponimia antiguo reino de Sevilla, «Archivo Hispalense», 1959, N.º 97, pág. 165).

En cambio, A. LLORENTE lo relaciona con el indoeuropeo *arg-* 'brillante', 'blanquecino', en vasco * *egiyarri*. (*Acta Salmaticensia*, pág. 324).

Navamediana.

Aldea. V. *Nava de Arévalo*.

«*Serra mediana*» (Leyre, a. 901: Orígenes 48, 2). Los adjetivos sirven de locativos, única forma de distinguir las diferentes navas en reparto,

Navamojada (Montería, h. 1344).

Aldea.

del lat. vg. *molliata* 'reblandecida, humedecida'.

V. *Nava de Arévalo*.

CARRERA (LA).

«Sobro la *carrera* de Naval Moral» (Becerro, 1303, p. 233).

De * *capitia* + *olu*: prominencia de un terreno.
según el proceso fonético de yod atraída. (Orígenes 12).

La Carrera (Isla de Tenerife).

Cabezuelo (Varios Cabeçuela en Gil Torres, 1250, 6, 8, 18).

Barrio.

De * *capitia* + *ōlu*: prominencia de un terreno.

Repartido por toda España.

Cabizuela en Segovia, Badajoz.

Cereceda (La Zereceda, Montería, h. 1344).

Barrio.

«in *cereseda* ecclesiam Sancti Martini» (Oña, a. 1011). «Lambo (lomo) de *Kereseta*» (Valpuesta, a. 1011; Orígenes 12, 1; pág. 33).

Del lat. vg. * *cērasēa* 'cereza', aquí 'lugar que es o fue abundante en cerezas'.

Cereceda en Santander, Burgos, Guadalajara y Asturias.

Cereceda de la Sierra en Salamanca.

Lancharejo.

Barrio.

Lancha 'losa o piedra plana', muy arraigada en la Península.

Quizás del diminutivo latino * *plancula* de *planča*. El grupo inicial pl-dió ll-; c'l-, siguió su evolución normal en el romance, ch: *llancha* (lanča) para finalizar en *lancha* (lanča) por disimilación de palatal ante palatal.

La Lancha, Lanchas, Lanchoso, Lanchar, Lancharejo... por Andalucía, Cáceres, Avila y Salamanca.

Navalmoro.

Barrio.

Moro fue gentilicio muy común. En varios cartularios leemos: «*Petrus Maurus*» (Silos, a. 1176), «*Pedro Moro*» (Santillana, a. 1113 y San Vicente de Oviedo, a. 1150).

Puede referirse a la propiedad de un repoblador con este patronímico o bien a una nava propiedad de un musulmán: «*linderos... la muger de Nicolás Gómez e los moros de Pascual Yenego...*» (Becerro, 1303, pág. 235).

Moro y *Morisco* aparecen en *Morillo, Matamoros, Navamorisca, Navamorisco, Valdemoro, Mouro...* (F. MARSA: *Toponimia de Reconquista* en E. L. H., I, pág. 636) (1).

ENCINARES

«*Está en ella una enzina que dizen la Macolla e otras enzinas... Sobre la era que está en la Mata otra tierra... e llega fasta cima de la cuesta con su enzinar.*» (Becerro, 1303, pág. 234).

De *ilícina* (lezina, lenzina, elzina y (l)encina; con aféresis de l- por disimilación con el artículo o porque -l- implosiva se asimiló a la n de -ina).

«*Ad. Elcina retonda*» (Oña, a. 1063; *Orígenes* 58, 1; *Actas*, pág. 130, N.º 38).

Charco (El).

Aldea.

Voz común al castellano y portugués, de origen desconocido, quizás prerromano.

Charco del Tamujo (Ciudad Real).

(1) En *Gil Torres* se citan dos entidades hoy despobladas: «*Aldeam de Mori*» (1197, Barrios, 40), *Mori* (Morafia, 8); «*Blasco Mori*» (San Millán, a. 1086). De *Maurus* o *Maurici*, *Muriel* (*Madrigal*, 17); «*Domingo Muriel*» (Vega, a. 1228). De *Maurellus*, formado sobre *Maurus*. Quizás es *Muriel* (Vall.) hoy *Muriel de Zapardiel*. M. SANCHIS GUARNER propone para *Muriel*, el dim. de *muru*, *murèllu*, con pérdida de -o final, típico del mozárabe: E. L. H., 31f, 40. La forma normal en español sería *Murillo*.

Hoyo (El).

Aldea.

V. *Poyales del Hoyo y Bohoyo*.

Sauces (Los).

Aldea. V. *Fuente el Sauz*.

GILBUENA.

Antropónimo de despoblador.

Gild- 'impuesto', es el primer alemento en los nombres germánicos *Gildo*, *Geldemiro*, *Gelmiro*; segundo en *Hermenegildo*, *Atanagildo*, *Leovigildo*. (PIEL, E. L. H., 441, 23).

Por el calificativo se trata, con mayor probabilidad, del conocido *Egilo*, con sufijo femenino *-ilo* (masculino *-ila*), típicamente germánico; la aféresis inicial se vio favorecida por el desplazamiento de la sílaba tónica al entrar en composición.

«*Egilo*», nombre de la viuda del rey Rodrigo. (*Orígenes* 47, 4). En Sahagún: *Egilo* es monja de Piasca (a. 941 .d. 79); *Domna Egilo* en doc. 208, a. 963.

Bueno y *Buena* son calificativos para abulenses: *Gómez Bueno* (Becerro, 103, p. 214); *Doña Así Buena*, viuda de Menancy de Çancres, otorga censo perpetuo en Avila, el 9 de julio de 1371. (AJO: 1, Catedr. doc. 77); ya vimos otros apodos menos benévolos: (V. *Casillas de Chicapierna*) (1).

La más recordada en la literatura es, sin duda, *Orabuena*, manceba del deán de Talavera, en la *Cantiga* de JUAN RUIZ:

«¿Que deje yo a *Orabuena*, la que cobré antaño?...» (Estr. 1698).

GIL-GARCIA.

García (de *artza* 'oso') es un vasquismo expandido por el crecimiento del reino navarro. (R. LAPESA: *Historia de la Lengua*, N.º 8). MENENDEZ PIDAL escribe simplemente que *Garsea* > *García* es nombre ibérico. (*Gramática Histórica*, 11, 2). *García*, hijo de Alfonso III de León,

(1) Las heredades de *Doña Buena* en Bercial y Tornadizos fueron cedidas por Alfonso VIII, en 1209, a la catedral de Avila. (V. *Bercial de Zapardiel*) Otra *Doña Buena* cede ciertos bienes en *Nava de Arévalo*, el 1 de febrero de 1272. (AJO: I, Arch. Seminario de Avila, doc. I, pág. 593).

consta así en Sahagún: *Garsea* (a. 904, d. 6), *Garsia* (a. 904, d. 7), *Garsea* (a. 905, d. 8). En San Millán: *Garsea* (a. 912), Fortunio *Garsie* (a. 996).

Como des poblados:

Garcilobo (G. Torres, 16); «*Garsea Lupiz*» (Sahagún, a. 970, d. 255).

Garcipetro (G. Torres, 11).

En cambio, *Garcifortún* (G. Torres, 14) pervive en el toledano *Garcifortún*.

HORCAJADA (LA). (La Forcajada, Gil Torres 1250, 4).

Procede de * *furcacula* » *horcajo*, forma peculiar del terreno o confluencia de ríos y arroyos.

Concesión, en 1258, al Infante Don Felipe por su hermano Alfonso X (*Crónica*, B. A. E., cap. XXIX, pág. 24).

Varios *Horcajo* y *Horcajuelo* en Avila. *Horcajada de la Torre* en Cuenca.

Riofraguas.

Lugar.

«la casa de la *fragua* que dexó maestro Giraldo» (Becerro 1303, p. 228).

Etimología discutida: * *Fragua* > * *frauga* > * *frabica* > *fabrica* 'arte del herrero' que aprovechaba la corriente del agua para su trabajo.

JUNCIANA.

De * *junceá* más el sufijo -ana, que no es propio según indicó M. PILDAL. (*Orígenes*, pág. 175, N.º 36, 3, nota 1), pero aquí puede expresar acumulación (M. ALVAR: *Toponimia Alto Valle*, pág. 86).

Yuncos (To.), *Yunco* (Alm.), *Yunqueira* (Guad.), *Tayunqueira* (Mál.), conservan la palatal inicial. Con velar en *Junquera* (Sant.), *Valdejunquera* (Nav.), *Las Juncosas* (Zarag.). Como prepalatal fricativa sorda en Galicia: *Juncas*, *Junqueira*, *Junqueiroa*... Prepalatal fricativa sonora en Cataluña: *Junqueras*, *Juncadella*, *Junquera* (Gerona).

Los mozárabes conservaron la pronunciación palatal. (*Orígenes* 42, 5).

Barrio Chico.

Del ár. *barr* (a. 949) 'afueras', o más precisamente del derivado árabe *barrī* 'exterior', *bárrī* en ár. vg.

«In torre de Abolmondar, suo uarrio» (varias veces, Clunia, h. 1030. *Orígenes*, pág. 37).

Chico: adjetivo que COROMINAS documenta h. 1140. Voz de creación expresiva en varias lenguas románicas; quizás relacionado con el lat. *ciccum* 'pizca, cosa insignificante'.

LASTRA DEL CANO (LA).

Derivados en Avila; más de 21 topónimos, la mayoría en Galicia, están compuestos de *lastra*, palabra de origen desconocido que vive en el Valle del Boi como *llastra* 'peña pendiente', en el español *lastra* 'peña plana y de poco grosor'. Se relaciona con el vasco *orlasta* 'losa formada por la naturaleza', italiano *lastra*, friulano *lastre*. El español *lastra* no es un préstamo italiano. (J. HUBSCHMID: E. L. H., I, pág. 46).

Cano de *canum* se usó como apodo. Documentado h. 1250.

Lastras de Teza en Burgos; *Lastra* en Lugo; *Lastrilla*, *Lastras de Cuéllar* y *Lastras del Pozo* en Segovia.

Cardedal. (Nava Cardedal, h. 1344, Montería).

Lugar.

Formado sobre *cardus*.

Son innumerables los topónimos derivados: *Cardaña*, *Cardenosa*, *Cardiel de los Montes* (Tol.). Incluso como nombre propio: «Ibn *Kardiel*», mozárabe toledano, muerto en 1078. (*Orígenes* 26, 4). «Domingo *Cardiel*» (Becerro, 1303, p. 225). Y en documentos catedralicios de Avila de 1146 y 1183, *Cardiel* Sancho y *Magaél Cardiel*, respectivamente. (Barrios, 6 y 22).

Lastrilla.

Lugar.

V. *Lastra del Cano*.

LOSAR (EL).

«et de Boltoya ad sursum usque ad Paularem de Falcone, deinde ad *losas* de Iohanne Petri». (1172. Deslinde con Segovia: J. GONZALEZ: *El reino de Castilla*, T. II, doc. 169).

«...in *lausa* ad illas fontes iusta via». (Oña, a. 967); «In *losa* Adzada et Sanctum Laurencium». (Oña, a. 1011). Mucho antes en el *Itinerario de Antonino* (465, 3) a 43 millas de Burdeos, hacia España. El bronce de Aljustrel (Portugal, siglo I) da «*lausiae lapides*»; de * *lausa* vienen el es-

pañol *losa*, port. *lousa*, cat. *llosa*. (R. LAPESA: *Historia de la Lengua*, N.º 6, 2. M. PIDAL: *Orígenes* 19, 6).

Madoz recogió unos 18: *Losar de la Vera* (Cáceres), *Navalosa* (Ávila), *Losa del Obispo* (Valencia)...

Barquillo (El).

Lugar.

V. *Barco de Ávila*.

Casas de la Vega.

Lugar.

Del lat. *casa* 'choza, cabaña, población'. Más de 400 topónimos en toda la Península.

«*Kasas*, hortales» (Sahagún, a. 959, doc. 170) (*Orígenes* pág. 30 y n.º 59, 2).

El castellano *vega*, gallego-portugués *veiga*, leonés antiguo *baica*, proceden de * (i)baica, que se remonta al vasco *ibai* 'río', forma paralela al vascuence *ibar* 'vega'. (J. HUBSCHMID, E. L. H., I, pág. 48, 9 y pág. 457, 13); (*Orígenes*, «vega» en los Índices).

«*terras quem abemus in veequa de Zeia*» (Sahagún, a. 919, doc. 18); «*in loco certo in illa veica iuxta illos linares*» (Sahagún, a. 952, doc. 138).

Navamorisca.

Lugar.

«Morisco, -a» fue personal y gentilicio: «*Muza Moriskelo*» (Sahagún, a. 1095: *Orígenes* 19, 5).

Normalmente musulmanes en tierra de cristianos, aunque más propiamente los extrañados en el siglo XVI.

Moriscos (Sal.); *Moriscote* (Alb.).

V. *Nava de Arévalo*.

LLANOS DE TORMES (LOS).

«El Llano», pero en la zona de Olmedo (*Gil Torres*, 19).

V. *Los Llanos y Aliseda de Tormes*.

Hermosillo.

Lugar.

De *formosu*, palabra ligada a la historia de la -f y su desaparición en Castilla. (*Orígenes* 27, 2).

«Fermosiella, Fermosella, Fermosilla» (Oña, a. 1082); «... heredita quanta nos avemos en Fermosiella» (En *Zorita de los Canes*, D. L. E., N.º 262).

Lugar apacible o de buenas vistas.

MEDINILLA.

Puede ser transplante del burgalés *Medinilla de la Dehesa*.

Del ár. *madīna* 'ciudad'; fundación musulmana, mozárabe o cristiana.

Medina del Campo (Vall.), *Medina de Pomar* (Burg.), *Medina de Rioseco* (Vall.), *Medina de las Torres* (Bad.)...

NAVA DEL BARCO.

Municipio.

V. *Nava de Arévalo y Barco de Avila*.

NAVALONGUILLA (Navalonguilla, Montería, h. 1344).

«y dende somo de *Navalonguilla*» (1276) (Donación de Alfonso X a Velasco Gómez de Avila. BN ms. 13124, f. 52 v).

Navalguijo (Navalguijo, Montería, h. 1344).

Lugar.

V. *Los Guijuelos y Nava de Arévalo*.

NAVATEJARES.

Nava donde se encontraron restos de edificación o se elaboraban tejas. «*Tegero*» en Sahagún, a. 1117 (*Orígenes* 50, 3).

Tejares en Salamanca.

V. *Nava de Arévalo*.

Cabezas Altas.

Lugar. *Cabeças del Toro* en Rámaga, (Gil Torres, 18).

Para designar fuentes o montículos. Madoz registró unos 36 topónimos compuestos de *capitiā*, forma que sustituyó a *caput-itis* en lat. vg. hispánico, con la evolución fonética del grupo -ty -y que dio z. (*Orígenes* 85, 7).

En Avila: *Cabezas de Alambre*, *Cabezas del Pozo*, *Cabezas del Villar*, *Cabezas de Bonilla* y diminutivos como *Cabezuelo*, *Cabizuela*. Dos deshabitados: *Cabezada* (Cabeçada, Gil Torres, 8), y *Cabeza de Muñojimeno*. (Cabeça de Munno Xemeno, Gil Torres, 12).

Cabezas Bajas.

Lugar.

Del lat. *bassus* 'poco alto', presente en las Glosas, tal vez del osco. La -j se debe a influjo de *bajar*, según COROMINAS.

NEILA DE SAN MIGUEL.

«El Haedo de *Neyla* et de Peña Aguda es todo un monte et es bueno de oso...» (Montería, II, 49).

En Burgos, *Neila*, población, hidrónimo y orónimo. Probable o seguramente árabe según ASIN (*Contribución*, pág. 152).

«*Naila*» (San Millán, a. 939); «*Fonte de Naila*» (Arlanza, a. 1044); «*Nela*» (Arlanza, a. 1062).

¿Prerromano? El río *Nefa* es *Nagēla* para los geógrafos romanos: *Nagēla* > *Naela* > *Naila* > *Neila*.

Nela, también en Burgos, partido de Villarcayo.

Completado con el hogónimo de *Sanctus Michael*.

PUERTO CASTILLA.

Antes *Casas del Puerto Castilla* y *Casas del Puerto de Tornavacas*. (Este citado en *Montería*, h. 1344).

Salida o entrada de Castilla hacia Extremadura por el Valle de Jerte.

De *portu* 'puerto, paso, abertura', de donde *portazgo*.

«Ad Sancta Maria de *Puerto*» (Santoña, a. 1073, *Orígenes* 23, 2).

Santiago de Aravalle (In Medianis, Santyague, Gil Torres, 19).

El citado, en Olmedo.

«*Aravalle*» (Montería, h. 1344).

Sancte Iacobe > *Santi Yago* (con j- muy vocálica) *Santiago*. (Orígenes 42, 4). (A. BADIA: *Toponymie et histoire dans de «Chemin de Saint-Jacques» en Espagne*, Quatrième Congrès International de Seiences Onomastiques. Upsala, 1952, II, Lund, 1954, págs. 143-158).

A Aravalle aplicamos lo que el profesor RAFAEL LAPESA escribe sobre *Valle de Arán*: «denominación tautológica en el sentido de que *aran* significa en vasco 'valle'. (*Historia de la Lengua*, N.º 3, 3).

SAN BARTOLOME DE BEJAR.

«Sant Bartholome» (Gil Torres, 1250, 3...).

Actualmente tres en Avila: *de Piñares*, *de Tormes* y *de Corneja*. En zona disputada por los Concejos de Béjar, Salamanca y Avila.. No deja de ser una anomalía administrativa la continuidad del determinativo; igual caso con *Solana de Béjar*.

Béjar: suponemos una forma * *Biclara*. Por medio de un hipotético * *Béjaro* se pasó al moderno *Béjar*, tal vez ubicación del monasterio lusitano donde escribió *Juan el Biclarense*. (M. PIDAL: *Historia de España*, III, pág. XXIV, nota 1; J. CAMPOS: *Juan de Biclaro*, C. S. I. C., Madrid, 1960).

SAN LORENZO DE TORMES.

De *Sanctus Laurentius*, santo hispano, que tiene dedicados varios pueblos: *San Lorenzo de Calatrava* (C. Real), *de El Escorial* (Madrid), *de Maruri* (Vizcaya), *de Flumen* (Huesca), *de Descargazar* (Mallorca)...

V. *Tormes*.

Vallehondo.

Lugar.

SANTA LUCIA DE LA SIERRA.

En honor de *Santa Lucia* y en la abulense Sierra de la Alberca. Hay *Santa Lucia* en León, Pontevedra, Logroño, Murcia, Granada y Gran Canaria.

Casas de la Sierra.

Ubicado en la misma Sierra de la Alberca.

Cerrudos (Los).

Del lat. *cirrus* 'rizo, capote, crin', transferido a la montaña. El sufijo romance -udo tiene valor aumentativo. (Orígenes 85, 4).

Por toda la Península: *Cerrito, Cerrillo, Cerralbo, Cerrodávila*. (J. HUBSCHMID: E. I. H., I, pág. 37, 5).

Loros (Los).

De *lauru* 'laurel'.

En gallego *louro* 'rubio, morado, violáceo'.

JUAN RUIZ escribe:

«Muchos bueys castaños
otros foscos e loros». (*Buen Amor*, 1215 c).

«Pelagio Loro» (Eslonza, 1175).

M. ALVAREZ deriva de *lauru*, *Las Loreras: Toponimia Alto Valle*, pág. 60.

Serrania.

Aldea. V. *Serranillos*.

SANTA MARIA DE LOS CABALLEROS.

No es apelativo épico, sino de unos linajes de *El Barco*.

Santa Maria es quizás el hagiotopónimo más prolífico en la Península.

Caballero: el que montaba a caballo, inicialmente. «*Origenes* 18, 2 c).

De los nombrados en *Gil Torres* están despoblados: *Santa Maria del Espinazo* (11), *Santa Maria del Campo* (8, 19 : ¿Posible duplicación del burgalés. *Santa Maria del Campo de los Escuderos*?), *Santa Maria de Fortumpascual* (11), *Santa Maria de Blasco Galindo* (9) y *Santa Maria de Robredo* (8).

Carrascalejo. (*Carrascaleio*, *Gil Torres*, 1250 ,6).

Lugar.

Carrascaleio, pero en *Cabildo de Pajares*, despoblado. (*Becerro*, 1303, pág. 219).

Son abundantes los compuestos de *carrasca*: *Carrascal* (1191, Barrios, 36; *Becerro*, 1303, págs. 283 y 287; *Carrascal de Moraña* (1235: A. BARRIOS: *La catedral de Avila...*, pág. 110; *Gil Torres*, 8). *Carrascal* en *Valle Amblés* (*Gil Torres*, 10).

De una raíz * *karr* — más el sufijo *-asco*, al parecer ligur.

Carrasco es encina pequeña y está emparentado con el vasco *garrasco* y el bereber *akerrus*. (M. PIDAL: T. P. H., pág. 164; E. L. H. pág. 39).

Collado.

Lugar. *Collado* en *Gil Torres*, 8; *Becerro*, 1303, p. 272.

«*Collato*» (a. 978, Burgos, A. Cat. v. 69, f. 85: *Orígenes* 5, 6).

De *cóllem* confundiendo su significado con el de *collum*. En castellano 'paso entre montes'.

En Cataluña abunda *Coll*. Hay *Colle* en León. De *colle altu* se formó *Collalto* (Oviedo). *Las Colledas* está recogido en Huesca y Portugal. *Colladico* en Teruel y *Collera* en Oviedo. *Collado Hermoso* en Segovia. Varios en Avila.

Cuartos (Los).

De *quartus* que aquí tendrá que ver con reparto de tierras.

Lugar.

Navarregadilla.

De *rigāre* 'regar'. Lugar.

V. *Nava de Arévalo*.

SOLANA DE BEJAR (desde 1979, SOLANA DE AVILA) (1).

V. *San Bartolomé de Béjar*.

Solana, antónimo de *umbria*.

La Solana (C. Real), *Solana de los Barros* (Badajoz) y varias en Avila.

Casas del Rey.

Aldea.

¿Propiedad de algún rey castellano como *Aldea del Rey*, *Huerta del Rey* (Valladolid, Madrid)?

Narros (Los).

Aldea.

A la vista de la forma actual de los topónimos abulenses de esta clase (*Narros de Saldueña*, *Narrillos*, *Narros del Puerto*...), podría pensarse lo que escribe J. HUBSCHMID:

(1) El expediente del cambio de nombre de SOLANA DE BEJAR por SOLANA DE AVILA fue aprobado en el mes de septiembre por el Consejo de Ministros, a propuesta del Ministerio de Administración Territorial, previa petición unánime del Ayuntamiento de la localidad en pleno y con informe positivo del Gobierno Civil, Diputación y Real Academia de la Historia. La razón del cambio ha sido evitar erróneas interpretaciones sobre la situación geográfica de la localidad, que forma parte de la provincia de Avila. (V. DIARIO DE AVILA, 17-XI-1979, pág. 3).



SOLANA DE AVILA desde 1979, antes Solana de Béjar.

«Estos topónimos con *narros* los refirió Mayer-Lübke al vasco *nar* 'zarza, espino', con artículo, *narra*, palabra que está emparentada con el georgiano *-narri* 'espino, abrojo' y contiene un prefijo nasal; la misma raíz estaría en la base del vasco *-ar-* 'zarza, cambrón' ». (E. L. H. 680, 18).

Sin embargo, consultando la documentación medieval len torno a las zonas de repoblación, la identificación *Narros* con *Navarros* parece clara:

«Recuérdese — escribe F. MARSA — la cooperación militar entre Castilla, León, Aragón y Navarra a fines del siglo XI. Así se explica la distribución de los topónimos *Naharros* en Avila, Cuenca, Guadalajara y Soria, *Navarros* en Zaragoza; *Valdenarros* en Soria y *Narros* en Avila, Salamanca, Segovia, Soria». (E. L. H., pág. 634, 23).

Los *Narros* abulenses, actuales o despoblados, se documentan así: *Nafarros* en reparto del Cabildo en 1191 (Barrios, 36); *Naharro* (Becerro, 1303, p. 368); *Narros de Saldueña* (Nafarros de Saldueña, Gil Torres, 8); *Narrillos* (varios); *Nafarriellos*, (Gil Torres, 8); *Naharriellos* (Gil Torres, 13, 18 y Becerro, 1303, p. 334); *Narros de Bebán* (Naharros de Bebán, Gil Torres, 9), *Narros de Godín* (Naharros de Godín, 12); *Narros del Puerto* (Naharros del Puerto, 10); *Gomeznarro* (hoy en Valladolid, Gómez Naharro, 19).

Narros es evolución de *Nafarros* o *Navarro-a* (*Nabarra* = 'la llanura' en vasco) vuya vocal tónica perdió consistencia al desaparecer -f- ó -v- bilabial. (Orígenes, pág. 258, nota 1).

Como patronímico es corriente en los documentos lingüísticos: «*Fortu Naarro*» (Santo Domingo de la Calzada, 1156, *Crestomatía*, pág. 58); «*Michael Navarro* escribano» (Toledo, 1210, D. L. E., 268); «*Don Sancho Nafarro que era iudex*» (Alarcón, 1234, D. L. E. 318...).

El mapa toponímico de *Narros* se extiende, fundamentalmente, en la Extremadura leonesa y castellana, donde se dio una fuerte colaboración de gentes navarras en la guerra y la repoblación: *Gomeznarro* Vall.), *Valdenarros* (Sor.), *Narros de Cuéllar* (Seg.), *Charco Narro* (Cac.), *Narros de Matalayegua*, *Los Narros*, *La Narra* y *Valdenarros* (Sal.), *Guijo Pedro Narro* (Cuenca), *Narros*, *Corrales de Narros* y *Narro* (Zarag.), *Garcinarro* (Cuenca), También en Logroño: *Cuesta de Narros*; en Burgos: *Las Narras* y *Los Narros*; en Navarra; *Narros*; *Narrondo* en Guipúzcoa.

Igualmente es denso el panorama de los que conservan f, h, v ó a, indicadores de su étimo: *San Pedro Navarro* (Cuenca), *Navarros* (Zaragoza), *Pedro Naharro* y *Fuentes de Pedro Naharro* (Cuenca), *Naharros del Río* y *Naharros de Valdunciel* en Salamanca; *Val de Naarro* en Soria.

Creo que también puede asimilarse a éstos el topónimo abulense *Niharra* (con disimilación vocálica de inicial átona: *Pedro de Niarra* (sic) es escribano de Grajos en 1552. (AJO: II, 225-226). *Naharra* en Be-

cerro de 1303 (págs. 297-y 339 en documento catedralicio del siglo XVI (AJO, I, cód. 583-4).

Por todo ello, podemos concluir que la mayor parte de estos topónimos se identifican con el español antiguo *Nafarra* o *Navarro/a*. (Así J. HUBCHMID, E. L. H., pág. 460, 18).

TORMELLAS.

Diminutivo de *Tormes*. Un afluente de este da nombre a la población.

V. *Tormes*.

Navamures.

Lugar. Nava con abundancia de ratones, cuando esta palabra no era tan frecuente como *mur*:

«*Mur* de Guadalhajara un lunes madrugava...» (JUAN RUIZ: *Buen Amor*, 1370).

TREMEDAL.

Junto a la Sierra del Tremedal.

«*Tremedal*: terreno pantanoso, abundante en turba, cubierto de césped, y que por su escasa consistencia retiembla cuando se anda sobre él». (DRAE).

Tremedal de Tormes (Salamanca).

V. *El Tiemblo*.

UMBRIAS (La Ombria, h. 1344, Montería).

Del lat. *ūmbrīva* 'lugar de mucha sombra'.

Las Umbrias, en Soria y Alicante, orónimo.

Canaleja (En Zapardiel,, San Martín de la Canaleja, Gil Torres, 9).

Lugar. De *canālis*, de donde *canaliculla*.

«Al semdero de somo *canalegas*» (Oña a. 1663: *Orígenes*, pág. 39). «*Canalegga*» (Oña. 1114: *Orígenes* 7, 3). «*Canaleja*» (A. 1107, D. L. E., pág. 64, nota 1, 23).

Casas del Abad.

Lugar. Propiedad de algún cenobio: Burgoñondo, La Mejorada, Avila?



TREMEDAL: En su origen situado en terreno que retiembla o sencillamente junto a la sierra del Tremedal.

Casas de Maripetro.

Lugar. Se declara la propietaria. Hay un precedente en *María Viuda* (Gil Torres, 1250, 9).

Marihernández en Jerez de la Frontera. (G. DE DIEGO: *Toponimia de Jerez*, pág. 82).

Hustias.

Lugar.

De *ustiu* (por *ostiu* 'puerta') > *uço*. Cf. *Puertas, Puértolas, Yanguas*. «Sancto Pedro de *Ostias*» (A. 1090: *Actas*, 132, 67).

Retuerta.

Lugar.

«*Rivitoria*» (Covarrubias., a. 978). El adjetivo femenino marca la etimología *ripa*.

«*Rio Tuerto*» (Oña, a. 1082: *Orígenes* 23, 2); de *tōrquere* > *torcer*: indica sitio accidentado o donde el río cambia de dirección como en el *Retuerta* burgalés.

«Casas de Sancta María de *Retorta*» (Donación de heredad en Madrid. D. L. E., N.º 271, a. 1213).

Venta de las Veguillas.

Barrio.

De *vendita*, participio femenino de *vendere*, con este proceso: *-ndita* > *-nta*.

La *venta vendía* y ofrecía comida, pienso y alojamiento.

*Venta de Aquerre*ta en Navarra, *Venta de Baños* en Palencia, *Venta de Cárdenas* en Ciudad Real, *Venta de Gaeta* en Valencia, *Venta del Rabioso* en Murcia, *Venta de Micena*, en Granada, e innumerables más.

ZARZA (LA) (En término de Olmedo, La Sarça, Gil Torres, 19).

De origen prerromano emparentado con el vasco *sartzi*, mozárabe *arça*, aragonés *barza* y un *sarcitu* que en castellano medieval dio *zarzo* 'tejido de varas'. Después se aplicó al cambrónero o arbusto que produce moras. (E. L. H., pág. 50 y R. F. E., XIV, págs. 176-180).

La *Zarza* en Valladolid; *Zarza de Alange* en Badajoz; y otras más.

Mazalinos.

Lugar.

Del lat. vg. * *mattea* 'maza' y *linum*: lugar donde se mazaba el lino espadándolo; se le goupeaba con mazuco o con espadilla.

CAPITULO VI

TOPONIMOS DE CEBREROS

ADRADA (LA) (Gil Torres, 1250, 14; el Adrada, 1291, Barrios, 146).

Corominas propone la siguiente etimología: de *ador*, en aragonés, tiempo señalado a cada uno para regar en los lugares donde el agua pertenece a la comunidad. Del á. *dáu* 'círculo, torno'. De donde se ha derivado el salmantino *adrar* 'repartir' las aguas para el riego' y *adrada*, donde hay turnos de riego.

«*fortem quem nuncupant Aderata*» (Cardeña, 934).

Adrada de Pirón y *Adrados* en Segovia; *Adrada de Haza* (Bu.), *Ledrada* (Sal), *Torreadrada* (Seg.) y *Edrada* en Coruña, Lugo, Orense.

Villa en 1393. Pasó a don Alvaro de Luna en 1431 y a don Beltrán de la Cueva en 1461. (AJO: *Fuentes y Archivos*, II, Col. Salazar D-8, fs. 237-284).

BARRACO (Verraco, 1215, Barrios, 50; El Berraco, Gil Torres, 1250, 14; Barraco, Becerro, 1303, p. 363).

«Conocido más generalmente con el nombre de Berraco» (Madoz). De origen incierto pero emparentado con el latín *Verres*. Como 'cerdo no castrado, macho semental' se usa en la región.

La variante *berracas* está en Juan Ruíz (Estr. 1.201).

Debió su nombre, probablemente, a las esculturas zoomorfas allí encontradas por los repobladores, según J. MARTIN CARRAMOLINO: *Historia de Avila*, II, 195 y ss.

V. *Villatoro*.

Cruceras (Las).

De *cruce*, topónimo cristiano cuando alude a calvarios camineros.



BARRACO: El Berraco ya en 1250. Debió su nombre a la escultura zoomorfa allí encontrada por los repobladores (J. MARTIN CARRAMOLINO).



CEBREROS: En la Edad Media Ezebreros con abundancia de cebras, onagros o asnos salvajes.

En Galicia son numerosos *Los Cruceiros*. Pero *Cruceras* puede señalar sencillamente un cruce de cañadas o caminos.

Rinconada (La).

V. *Monte del Rincón*.

CASILLAS (Val de Casiellas, Montería, h. 1344).

El diminutivo pervive en el Valle del Tiétar como 'choza de pastores o construcción para el heno'.

En 1297 fueron vendidas unas *Casiellas* por Gonzalo Ruiz de Isla a don Gonzalo Ruiz de Toledo, II señor de Orgaz y parece ser que se trata de esta aldea abulense. (AJO: *Fuentes y Archivos*, II, Col. Salazar, M-81, fs. 216-217).

En Córdoba y Jaén *Las Casillas*; *Casillas de Flores* (Sal.), *Casillas de Berlanga* (So.), *Casillas de Coria* (Cáceres).

V. *Casas de la Vega*.

CEBREROS (Ezebreros, Gil Torres, 1250, 14; Ora Buena de Ezebreros, Becerro, 1303, p. 364; Zebreros, las Ferrerías de Zebreros, Montería, h. 1340).

De un latino * *eciferus*, clásico *equiferus*, 'caballo salvaje', compuesto de *equus* Jvg. *scus*) y *ferus* 'silvestre, fiero'. Es el nombre del onagro o asno salvaje, animal muy veloz y autóctono de España. La denominación de cebra u onagro a la especie africana se debe a los descubridores portugueses a quienes les pareció semejante a la de la Península. (A. CASTRO: RFE, 15, 173).

En Galicia abundan *Cebreros* y *Cebreiros* (ELH, T. I, pág. 521). «Inter alpes montes e zebrario» (Celanova, a. 1024). En León, reinando Alfonso IX existió la *Orden del Hospital de Cebrero* que en 1188 andaba en desavenencias. (J. GONZALEZ: *Alfonso IX*, t. I, pág. 59).

Para el *Cebrones del Río* leonés, J. OLIVER ASIN indica que se trata de un plural del ár. *ṣabrūm*, de los Wakīl ben Ṣabrūm (Al-Andalus, XXXVIII, 1973, págs. 338-339).

En Burgos encontramos *Cebrecos* y *Oncebreros* en Albacete.

El *Libro de la Montería* (T. II, cap. IX) recoge también en tierras de Ávila, *Navacebrera*, *Valdecebro* y *Navazebrera*, este en tierra de Arenas.

Arroyo de los Galayos en su término. V. *Los Galayos*.

Arroyo de Valdemarquina, también en sus cercanías.

Marquina sería un derivado de *marka* 'señal, marca' (Marquina de

iuso, Alava, a. 1025). Pero no se excluye la posibilidad de que tengamos un antropónimo * Marki 'Marcos', análogo a Pet(i)ri 'Pedro'. (LUIS MICHELENA: *Apellidos vascos*, N.º 432).

Quexigal (EL) (Quesigar, Moneria, h. 1344).

Del lat. tardío *caxicu* 'roble', a través de lenguas célticas, probablemente en la toponimia hispana abunda la designación referida al arbus-to: *La Cagiga* (Sal.), *Cagigar* (Huesca), *Quejigal* (Sal.).

No se ha corregido la ortografía de la j en el siglo XIX. Ha habido disimilación de *as*. (M. ALVAR: *Toponimia del Alto Valle del Río Aragón*, pág. 60).

Santa Leonor. Caserío.

Serores. Monte. (Sorores, 1172, en deslinde con Segovia por Alfonso VIII: J. GONZALEZ: *El reino de Castilla*, II, doc. 169; Gil Torres, 6).

Latín *soror-oris* 'hermana'.

Valsordo (Gil Torres, 1250, 6).

Venta, puente en el Alberche y ermita.

Villalva (Villa alua, Gil Torres, 1250, 6, 14; Villar del Pinar, en Becerro, p. 363). 'Villa blanca'. Despoblado en Madoz.

Albus/a ha desaparecido del dominio galorrománico posiblemente por colisión con *alveu*, sustituido por *blanc* de origen germánico, quizás en el periodo de influencia francesa en España. (A. GRIERA: *Estudios dedicados a Menéndez Pidal*, I, págs. 69-73).

Valdevieco: tierras de. V. **Ovieco**.

FRESNEDILLA («la garganta de *Frexneda* es buen monte de oso...», Montería, T. II, pág. 38).

El mapa peninsular recoge más de cincuenta compuestos de *frāxīnu/fracīnu* y con vocalización de < *frāisnu* > Fresno. «Ad illo *frexno*» (Sahagún, a. 1084) «Fresno» (Oña, 1189) (*Orígenes*, 16, 4). «*Riuum Fresnedoso*» (1181, Apéndice, doc. n.º 2).

Fresneda de Cuéllar (Sg.), **Fresneda** de la Sierra (Cuenca) y **Fresnedillas** (Madrid).

HERRADON (EL) (Ferradon, Gil Torres, 1250, 14).

Compuesto de *ferru*.

Completado con *de la Cañada o de Pinares*. Tal vez se trate de un aumentativo de *herrada*. Otras posibilidades: puesto para herrar caballerías que acompañaban a los ganados trashumantes; lugar de fundición de hierro; finalmente terreno quebrado de acuerdo con la topografía.

Pinus con sufijo -ar indica conjunto de plantas o lugar donde abundan. *Pino* en *Reperto de Mallorca*, a. 1267 (*Orígenes*, 36, 4). «Per cabezam Pinosam» (1172, doc. 169, T. II, de J. GONZALEZ: *El reino de Castilla*).

Cañada (La).

Del lat. *cāna* 'valle poco profundo' apto para la ganadería trashumante.

La Cañada (Valencia), *de Calatrava* (C. Real), *de Benatanduz* (Teruel), *del Rabadán* (Córdoba).

Navalgrande o Canto del Pico. V. *Nava del Barco*.

HIGUERA DE LAS DUEÑAS (La Figuera, Gil Torres, 1250, 6; Becerro, p. 367).

Dueñas: de *dōmina*, de donde *dona* y *dueña* (monjas). Eran las del Monasterio de San Clemente (Ávila) a quienes se hizo donación de algunas heredades y del lugar de *la Figuera*. (Ávila, 6 de octubre de 1281) (Cf. AJO: T. I, Archivo del Monasterio de Santa Ana, códices a, b, c, d, e, f.: *Crónica de la Población de Ávila*, pág. 22).

HOYO DE PINARES (El Foyo, Gil Torres, 1250, 14).

V. *Poyales del Hoyo* («et per el Foyo», 1172. J. GONZALEZ: *El reino de Castilla*, T. II, doc. 169).

Navacerrada (Nava serrada, Gil Torres, 1250, 6).

En su término, sin población.

NAVAHONDILLA. V. *Nava del Barco*.

En sus proximidades *Cerro Guisando* o *Sierra de Guisando* (Montería, h. 1344).

NAVALPERAL DE PINARES (Navalperal, Montería, h. 1344).

V. *Nava del Barco*.

De *pīra*, plural de *pīrum* 'pera'. Con artículo incrustado 'Nava del Peral'.

NAVALUENGA (Nauam longam, 1172, en deslinde de Segovia con Avila:

J. GONZALEZ: *El reino de Castilla*, T. II, doc. 169; Naualuenga, Gil Torres, 1250, 14).

V. Navalonguilla. Navaluenga en Montería, h. 1344.

Lobera (La). (A la Lobera una tierra, Becerro, 1303, págs. 233, 453).

Lobera, de *lupu*, recogido en Valpuesta (a. 1011) que ha formado los patronímicos López, Llovet, Llopis, Lobato, Lobo...

Lobera de Onsellá (Zaragoza).

Umbrias (Las). Caserio. V. Umbrias.

Venero Claro. Caserio.

Venero del lat. *vēna* 'criadero de metales o de agua'.

«Venero de ferro» (a. 905, en *España Sagrada* XXXVII, n.º 11).

NAVAS DEL MARQUES (LAS).

V. Nava del Barco.

Posesión de don Pedro Dávila de quien fue secretario Lope de Vega. El lugar ha pasado a la historia de la literatura por la comedia del Fénix: «*El Marqués de las Navas*».

PEGUERINOS.

Diminutivo relacionado con *peguera* que en tierras castellanas y catalanas designaba ciertos terrenos de vecindad donde fabricar la pez, útil para restañar, para acciones bélicas y en botería. Derivado de *picaria* 'hoyo donde se quema leña para hacer pez'.

Las *Ordenanzas de Avila* legislan sobre los vendedores de pez: «...que de cada arrova de pes que se vendiere en esta cibdat e su tierra quier en los hornos quier otra parte...» (BRAH, LXXI, 1917, pág. 414).

Más que nombre de oficio puede indicar locativo.

Peguerillas (Huelva).

Hoyo de la Guija. Aldea.

V. Poyales del Hoyo y Los Guijuelos.



NAVALUENGA: Nava, llanura entre montañas, luenga o larga.



PEGUERINOS: Probablemente porque sus habitantes eran especialistas en preparar la resina o pez útil para restañar, para acciones bélicas y en botería.

SAN BARTOLOME DE PINARES (Sant Bartholome, Gil Torres, 1250, 14).

Hagiotopónimo.

SAN JUAN DE LA NAVA.

Idem. De Sanctus Johannes.

SAN JUAN DEL MOLINILLO. V. Los Molinos.

Navandrinal. Lugar. (En Avila «Cal Dandrin», Becerro, 1303, p. 231).

De *Endrina* 'ciruela silvestre, negra y áspera', de la forma antigua y dialectal *andrina* y este de una más antigua * *adrina* emparentada con el italiano meridional (a) *trigna* y procedente del lat. vg. *pruna* * *atrina* 'ciruelas negruzcas', de *ater-a-um* 'negro'.

Doña Endrina es heroína del *Libro del Buen Amor* (Estr. 909 a, edic. de Corominas).

Villarejo. Lugar. V. Villarejo del Valle.

SANTA CRUZ DE PINARES (In Pinares, Gil Torres, 1250, 14).
V. Santa Cruz del Valle.

SANTA MARIA DEL TIETAR (Escarabajosa, Montería, h. 1344; Tiétar, 1193, J. GONZALEZ: *El reino de Castilla*, T. III, doc. 612).

Hasta 1955 conocido por *Escarabajosa*.

Tiétar: quizás provenga de una forma latina *tetarem* (?) que daría *Tiétara* cuya -a final se perdió al pasar al árabe, fenómeno corriente en voces románicas: Collara > Cuéllar (*Orígenes* 36, 4, nota 2). ¿Es homólogo a tantos arabizados de Granada como *Huéscar*, *Guéjar*, *Guájar*, *Ugijar*; y de Almería *Canjáyar*, *Mojacar*?

*riuum *Tiétar* (1189, asignación de términos a Plasencia. J. GONZALEZ: *El reino de Castilla*... II, doc. n.º 520).

SOTILLO DE LA ADRADA («ex alia ad Sotellum, 1172, J. GONZALEZ: o. c., T. II, doc. 169; Sotiello, Gil Torres, 1250, 6; Sotiello, Montería, h. 1344).

De *saltu* que ha evolucionado a *sauto* (Eslonza, a. 957), *sautello* (Sahagún, a. 1058), *sautiello* (Covarrubias, a. 978), *Sotiello* (Oña, a. 1063). *Sotillo de la Ribera* y *Sotillo de la Rioja* en Burgos.

En 1192, Domingo Pérez vende un molino al Comendador de Maqueda, Bermudo, en *Sotillo* (AJO: II, 309. 41).



SANTA MARIA DEL TIETAR: Hasta 1955 conocido por Escarabajosa.



SOTILLO DE LA ADRADA: Adrada puede indicar que era sitio donde se repartían las aguas para el riego.

Fuente de la Salud. Caserio.

Del lat. *salutem* > salud, que sonoriza en romance (1027) (*Orígenes* 45, 1).

TIEMBLO (EL). (Sancta María del Triemblo, Gil Torres, 1250, 14).

Ricardo Blasco encontró un documento anterior en 1199, sin aclarar la fuente (*Estudios Abulenses*, N.º 4), ofreciendo la forma *Sancta María de Tremulo*.

Temblar procede de *tremulāre* con mutación r/l. *Tiemblo* designó la rama a propósito para los aros de los barriles. Pero Don Rafael Lapesa señala, con más acierto, que aquí hay que pensar en pradal o atolladero.

Ya en la *Crónica de Sampiro* se dice: «in locum que dicitur *Altremulo*» (Ed. de Pérez de Urbel, pág. 309).

V. Tremedal.

Atalaya (La).

Monte en las cercanías (810 m.).

«Ad Atalayam Visus» (Concesión de términos en 1193; J. GONZALEZ: *El reino de Castilla*, T. III, doc. 612).

Del árabe *at-talā'i*, 'los centinelas'. (DRAE).

Varios en la provincia: *Atalaya* (Salvadiós), *Atalayas* (Madrigal), *Atalayas* (Riofrio), *Callejón de la Atalaya* (San Esteban del Valle).

Cerro Guisando. Caserio. V. Gutsando y Cerrudos.

Puente del Burguillo (El Burgo de la Puente, Gil Torres, 1250, 14).

De y no del lo que indica su antigüedad. (Compárese *Lazarillo de Tormes*).

V. Burgohondo.

Puente Nuevo. V. anterior.

Caserio.



EL TIEMBLO: Sancta María del Triemblo en 1250.



RIO ALBERCHE: Hidrónimo seguramente árabe.



Institución Gran Duque de Alba

1912 1913 1914 1915 1916 1917 1918 1919 1920 1921 1922 1923 1924 1925 1926 1927 1928 1929 1930 1931 1932 1933 1934 1935 1936 1937 1938 1939 1940 1941 1942 1943 1944 1945 1946 1947 1948 1949 1950 1951 1952 1953 1954 1955 1956 1957 1958 1959 1960 1961 1962 1963 1964 1965 1966 1967 1968 1969 1970 1971 1972 1973 1974 1975 1976 1977 1978 1979 1980 1981 1982 1983 1984 1985 1986 1987 1988 1989 1990 1991 1992 1993 1994 1995 1996 1997 1998 1999 2000 2001 2002 2003 2004 2005 2006 2007 2008 2009 2010 2011 2012 2013 2014 2015 2016 2017 2018 2019 2020 2021 2022 2023 2024 2025

CAPITULO VII

TOPONIMOS DE PIEDRAHITA

AMAVIDA.

Nombre compuesto que abunda en las fuentes medievales: «Ego... Orovida Martínez» (Benevivere, a. 1171); «Feldon Ametez... Joahannes Amatez» (Valvanera, a. 1063); «*Amadora*» (mozárabe en Salamanca: J. GONZALEZ: «Hispania», XI, pág. 242).

El primer elemento, del vasco *ama* 'madre'.

Para el segundo v. *Vita*.

Pascual Muñoz.

Barrio.

V. *Pascualcobo* y *Muñana*.

AREVALILLO (Areualiello, Gil Torres, 1250, 12).

Otro *Arevalillo* en el Cabildo de Serrizuela (Gil Torres, 8).

También hidrónimo, afluente del Adaja, que nace en la *Dehesa de Arevalillo de Torrerros*, cerca de *Sigeres*.

Puede ser una colonia de repobladores procedentes de *Arévalo*.

En 1239 (3 de julio), María, freila de la Orden de Calatrava, da varias heredades en *Arevalillo*. (AJO: II, pág. 313, 58).

En Segovia *Arevalillo de Cega*.

V. *Arévalo*.

BECEDILLAS.

Municipio.

V. *Becedas*.

Casillas de Chicapierna.

Lugar. Parece moderno. En las fuentes abulenses no escasean las alusiones a disminuidos físicos ni los apodos curiosos:

En los documentos catedralicios: Domingo Martín el *Chico* (1171, 11); Domingo Pedrez el *Melón* (1176, 15); Pedro Mingo el *Viejo* (1285, 120); Domingo Sánchez el *Rubio* (1291, 146); rebi Abraham, hijo de Mossé *Truchas* (1299, 183); Çulémán Çeçerrado (1299, 180); Mossé, fi(jo) de *Granuja* (1299, 179).

Y en el Becerro de 1303: «Y en el barrio de Sant Gil la (casa) en que mora el *Contrecho*», (p. 223); «al canto la en que mora el *Compadre*» (ps. 229, 428); «Al Yuradero las casas con sus dos tiendas que fueron de la *Giganta*» (p. 229); «Y luego el corral de *Pocasangre*» (págs. 229, 428); «el corral en que moraua don Mígal *Pocasangre*» (p. 428); Ali Caro, fi(jo) del *Rruvio* (p. 422); El *Amariello* (p. 217); «A sancta Cruz las casas en que mora Reyna fija de *Hamat el Peco*» (p. 433); «La calle pública, et casas de la iglesia que dizen de *Corça* e otras de la de *Estiragatos*» (p. 432); «la dicha calle e casa de donna Johana de *Estira Gatos*» (p. 432); «la calle e casas de Yucaf el Couo e de Abzeyte el *Gordo*» (p. 433); «So la carniceria de los judíos las casas que dizen de Ferran *Agudo*» (p. 430); «Y luego la tienda en que mora *Fermosa*» (p. 228); «Otrossi al Yuradero la casa en que mora *Fermosa* la que affila los paños» (p. 426); Gómez Blasco *Paneagua* (p. 316); Yuan Domínguez *Mamañeche* (vecino de Blascosancho, p. 333); Blasco Xemenio el *Gordo* (p. 359); Munno Matheos el *Pinnon* (p. 313); Santos Munnoz el *Gato* (p. 237); Mari Blasquez la *Rromera* (p. 286); Amunna Estevan la *Moça* (p. 395); Mígal Munnoz el *Marrano* (p. 295); Yuan Domínguez *Malvezino* (p. 299); Domingo Pérez *Orexagudo* (p. 324)). Más la pequeña nota patética: Corral de la *Degollada* (p. 429).

Aunque tardío, de 1509, otro testimonio abulense: «Juan *Chico de Becedillas*» otorga censo perpetuo a favor de los clérigos de *Bonilla de la Sierra* (AJO: II, pág. 77, 2).

V. *Barrio Chico y Casillas*.

BLASCOMILLAN (Blasco Millan, Gil Torres, 1250, 11).

Común en Avila: *Blasco Sancho*, *Blascojimeno*, *Blascoeles*; «Nunio *Balasci*... Semenun *Belasci*» (AJO, I, Catedral, doc. 2, a. 1142); «Leo Munio *Velasco*» (AJO: I, Catedral, doc. 5, a. 1173).

El segundo formante es *Aemilianus*, -i.

V. *Blascosancho*, *Sanchidrián* y *Blasconuño de Matacabras*.

Bercimuelle (*Verzemuel*, Gil Torres, 1250, 11; Becerro, 1303, p. 257).

Quizás por praderas con *berceos blandos* (?), *Muelle* (lat. *mollis*) se usó en toda la Edad Media y aún hoy en la lengua literaria.

Duruelo

Convento.

V. *Duruelo*.

BONILLA DE LA SIERRA (*Bonellam*, 1224, Barrios, 59; *Boniella*, Gil Torres, 1250, 2, 3; 1299, Barrios, 159).

Reposo estival de los obispos de Avila.

«*Boniella cum pertinenciis suis*» era «ad mensam episcopi».

Lat. *bonellus*, -a 'lugar apacible'.

Cabezas de Bonilla.

Lugar.

V. *Bonilla de la Sierra*.

Pajarejos.

Lugar.

V. *Pajares de Adaja*.

Rivera de Corneja.

Caserío.

De *ripa*, sobre *ripa* 'margen de un río, arilla'. Uno de los varios pueblos localizados junto al río Corneja o en el valle de este nombre: lat. *cornicula*, dim. de *cornix* 'especie de cuervo'. «*Domingo Corneio*» como apelativo (1223, Aguilar D. L. E., 28).

CABEZAS DEL VILLAR (*El Villar*, Gil Torres, 17 —*Madrigal*—).

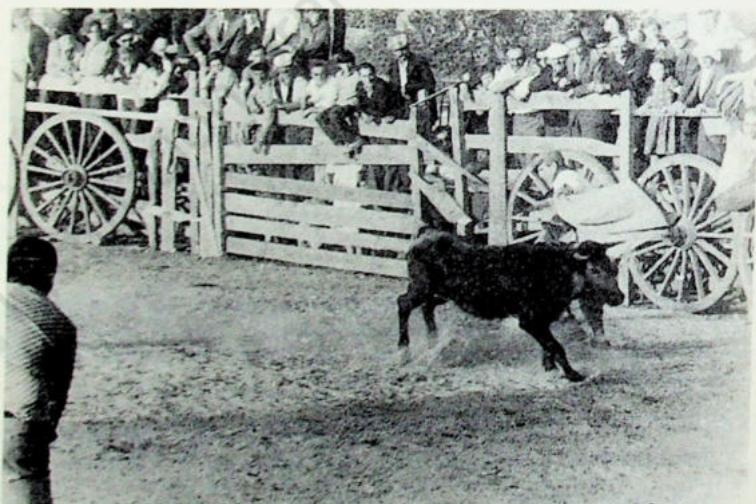
En el Becerro: «Val de Corneia... E lo que dio en *El Villar*», (p. 215).

V. diversos *Cabezas*.

Rivilla de la Cañada. (*Ribiella de la Cañada*, G. Torres, 12).



BONILLA DE LA SIERRA: Buen lugar, residencia estival de los obispos de Ávila.



NAVARREDONDA DE GREDOS: Los nombres cambian por capricho o por mejor identificación: Antes Navarredonda de la Sierra.

Caserío.

V. Rivilla.

Serranos de Avianos (Serranos, Gil Torres, 1250, 2).

En el Becerro: «Val de Cornelia... en *Serranos Davianos* lo que dio el obispo Don Pedro. En *Serranos Davianos* lo que dio el deán don Velasco Velasquez...» (1303, p. 215).

Un obispo *Pedro* consagró en 1232 la iglesia de San Polayo y San Isidoro; años más tarde se reorganizó económicamente la diócesis (1250) (J. M. QUADRADO: *Avila*, Barcelona, 1884, pág. 380-1).

«Fagundo *Favia*, confirmat». (Benevivere, Palencia, a. 1115).

«Gómez García de *Avia*» dona heredades al mismo monasterio palentino en 1426.

El topónimo pudo ser denominador de repobladores de la tierra de Palencia donde encontramos: *Abia de las Torres*, *Villanuño de Valdavia*, *Villaes de Valdavia*, *Renedo de Valdavia*, *Tabanera de Valdavia*, *Villasita de Valdavia*, *Buenavista de Valdavia*, *La Puebla de Valdavia*, todos, naturalmente, a lo largo del río *Valdavia*.

J. M. GONZALEZ (*Abia*, nombre de corrientes fluviales en la Península ibérica, «Revista Universidad de Oviedo» (Letras), 1950, N.º 1 y 2) señaló que *Avia* es término indoeuropeo muy extendido en Celtiberia, significando corriente fluvial, de un tipo *apa* equivalente al *acqua* latino. *Avia* sería término afín a *Híberus*, *Ibero*, *Ibaizábal*, *Ibor*... y es población citada por Ptolomeo (II, 6) en tierra de vacceos. Además de los topónimos ya citados en Palencia, añade: *Rivadavia* (Orense), bañado por el *Avia*; *Ribadavia* (Pontevedra), junto a Santa María de Castrelo, Vigo); *Ribadavia* (Parroquia de Cuero, Candamo, Oviedo); y *Valdeavia*, caserío del municipio de *Tornadizos* (Avila).

Avia fue ciudad de los vacceos que, según Schulten, sería ligur por cuanto posee la raíz *Alb-* (F. WATTENBERG: *La región vaccea*, pág. 67).

Holder es de la misma opinión: en Aquitania encontró *Abianus* 'marca de alfarería', y el mismo radical aparece en nombres de divinidades como *Abianius*, *Abinius* en los Alpes Marítimos. (M. L. ALBERTOS FIRMAT: *La onomástica personal primitiva de Hispania*, C. S. I. C. Salamanca, 1966, pág. 3).

Hay un *Avia Flavia* entre las ciudades latinas que alcanzan *ius latii* en la época de Flavio.

Serranos de Avianos es un despoblado, pero señalado por Coello (1864) en las cercanías de *Rivilla de la Cañada*.

CARPIO-MEDIANERO (El Carpio, Becerro, 1303, ps. 213, 454...).

A pocos kilómetros de *Horcajo-Medianero* y *Chagarcía-Medianero*, pueblos salmantinos, en tierras medianas, que anualmente alternaban su disfrute los obispos de Avila y Salamanca. (L. ARIZ: *Historia de las Grandezas de la ciudad de Avila*, pág. 9).

No hay noticia de que aquí se ejerciera el *medianedo* o *medianero*, conocida institución medieval de los fueros, para ventilar causas criminales, civiles, de hierbas y aguas, entre los moradores de lugares próximos:

«El *medianeto* cum homines de ultra serra sit en Alfamin» (MUÑOZ Y ROMERO: *Fuero de Sepúlveda*, pág. 486).

El *Fuero de Salamanca* consignaba los emolumentos de los caballos que acudían al *medianedo* de Avila, Arévalo, Medina...

(A. CASTRO y F. DE ONIS: *Fueros Leoneses*, pág. 165).

✓ CARP-es raíz indoeuropea común al griego: *καρπός*, al latín: *carpinus* 'abedul', *Carpus* (nombre de varón en Petronio), *Carpī-ōrum* 'pueblos bárbaros y el verbo *carpio* 'coger'.

Los romanos encontraron que Hispania estaba dividida en la región *Carpetana* (la *Contrebia Carpica* frente a la *Contrebia Belaisca*) (J. CO-ROMINAS: *Tópica Hespérica*, II, pág. 273), casi la actual Castilla la Nueva.

Los *carpetanos* acompañaron a Aníbal hasta su desertión ante los Alpes: «tria millia *carpetanorum* peditum iter averterunt» (TITO LIVIO, L. 23, 26). Este mismo autor menciona con el nombre de *Carpesios* a ciertos pueblos de la costa occidental de España lo que viene a coincidir con las muestras toponímicas en el oeste: *Carpenzal* y *Carpizos* en Lugo; *Carpazas* en Orense; *Carpizenzo* en Oviedo; *Carpurias* en León (p. de Astorga); *Carpihueto* en Salamanca, además de los numerosos *Carpíos*, algunos de los cuales enumeramos luego.

TOVAR (*Cantabria Prerromana*, 25) relaciona *Carpio* con la raíz preindoeuropea mediterránea CAR —establecida por Alessio, Bertoldi, Fouché y Dauzat; pero Krahe da como ilirios relacionados con ciertos antroponimos bálticos, los nombres de persona *Carpus* y *Carpia*. (A. LLORENTE, STRENAE, pág. 321, n. 39).

Los *Carpena* y *Calpena* (casas en Alicante) tienen afinidad, según M. PIDAL (T. P. H., pág. 128), con el antroponimo *Carpus*. En cambio, el *Carpio* salmantino le pareció una expresión para designar *montículo*, desconociendo su valor exacto (*Orígenes*, 85, 7). También nuestro topónimo abulense se halla en una pequeña elevación.

Medianētu dio *Medianedo* y con alternancia d/r: *Medianero*, bien estudiado por M. PIDAL en *Orígenes* (48, 3 b).

En Aguilar de Campó: «Fernaí Pérez de *Medianedo*» (D. L. E., 19, 18, a. 1201).

Carpesa en Valencia; *Carpio* en Córdoba; *El Carpio* en Valladolid; *Carpio de Azaba* (p. de Ciudad Rodrigo) y *Carpio de Bernardo* (p. de Alba de Tormes) en Salamanca; *Carpio de Tajo* en Toledo.

Mediana en Zaragoza. *Mediana de Voltoya* en Avila.

CASAS DEL PUERTO DE VILLATORO.

V. *Casavieja* y *Villatoro*.

CEPEDA LA MORA.

Lat. *cippus cepā*, parte del tronco bajo tierra.

Lugar con cepas o arbustos; «in *Zepeda*» (S. Millán, 1060).

No es necesario entender la presencia de una propietaria musulmana. Como apellido (*Maurus*, «a 'de color oscuro, moro'»: «Martino germino de de Pela *Moro*... testigos... Michael *Moro*» (Aguilar de Campó, DLE 18, 11 y 12).

Mora es 'fruto del moral' (lat. *mōra*): también fruto de la morera y de la zarza.

V. *Navalmoro* y *Navamorisca*.

Cepeda en Salamanca.

COLLADO DEL MIRON.

Municipio.

V. *El Collado* y *El Mirón*.

DIEGO ALVARO (Diag Alvaro, Gil Torres, 1250, 12).

Didacus > *Diag*, *Diac* > Diego. *Alvarus*, del compuesto gót. *all-* 'todo' y * *wars* 'defensa', de *warjan-* 'defenderse'. (DÍAZ MELCON: *Apellidos*, pág. 107).

Con anejo de *Chagarcía* (Echa García, Gil Torres, 12) en Salamanca.

Personajes con estos nombres no faltan en la *Crónica de la Población de Avila*: *Alvar Díaz*, *Alvar Gil de Villalobos*, *Alvar Ruiz Diablo*... *Diego Bretón*. Y en el *Becerro* de 1303: *Diago Sánchez* (220), *Viceynta Alvarez* (217), *Diago Martínez* (218).

Diego Alvaro pudo ser el señor de *Ibrillos* (Belorado, Burgos), que se trasladó a Avila en tiempos de la repoblación. Hacia 1089 se pierde su presencia en San Millán, antes copiosa en confirmaciones: «*sennor Didaco Albarez* confirmat» (a. 1061). También en los años 1062, 1067, 1070, 1072, 1073 (senior *Didaco* Albariz), 1074, 1075, 7077, 1078, 1089. Es la tesis del P. LUCIANO SERRANO: *El Obispado de Burgos*, Madrid, 1935, págs. 353-356. (V. también BERGANZA: *Antigüedades de España*, Madrid, 1721, Apéndice, Sección Primera, 444/449).

Unido con *Carpio-Medianero* ha pasado a denominarse *Diego del Carpio*.

A mediados del siglo V, parece que fue incendiado y asolado *El Chorrillo*, a dos kilómetros de *Diego Alvaro* (A. GUTIERREZ PALACIOS: *Crónica de Arqueología abulense*, «*Zephyrus*», VII, I).

GALLEGOS DE SOBRINOS (Petro Sobrino, 1171, Barrios, 11; Sobrinos, Gil Torres, 1250, 11).

«De meis *sobrinis*...» (Oña, a. 1063). Lat. *sobrinus*.

V. *Gallegos*.

Blascojimeno.

Aldea.

V. *Blasconuño y Gimialcón*.

GARGANTA DEL VILLAR (Navalvillar (?), Montería, h. 1344).

(*El Villar en Gil Torres*, 17 y en el *Becerro*, p. 215).

GRANDES Y SAN MARTIN (En Grandes, collación de Sant Martín de las Cabeças, 1294, Barrios, 161; Gil Torres, 1250, 8).

Lat. *grandis*, mejor que el nombre personal céltico latinizado del norte de Italia del que habla A. LLORENTE citando a Rohlf: STRENAE, pág. 326. Un Bincen Grande en 1150, Barrios, 8.

San Martín de las Cabezas (Sant Martín de las Cabeças, 294, Barrios, 161; Gil Torres, 1250, 11) es nombre completo. *Grandes y San Martín* forman un único municipio. (NOMENCLATOR, Avila, 1963, pág. 17).

Para San Martín: F. MARSA: *San Martín en la Península Hispánica*, R. F. E., XXXVIII, 1954).

HERGUIJUELA (LA).

De *ecclesiola*.

En 1188, Alfonso IX dio al arzobispo de Santiago media «Erguijuela de la Sierra» (*Ecclesiola*) (A. C. Santiago. Tumbo A, f. 59: J. GONZÁLEZ: *Repoblación Extremadura Leonesa*, «Hispania», XI, 1943, pág. 239).

HERREROS DE SUSO (Ferreros de Suso, Gil Torres, 1250, 9).

Suso: 'arriba', del lat. *sūrsunt*, a través del lat. vg. *susum* (*Orígenes* 77, 5, 8).

Herreros de Yuso (Ferreros de Iuso, Gil Torres, 1250, 9).

Despoblado.

HORCAJO DE LA RIBERA (Varios Forcaio, G. Torres, 1250, 12...).

Ribera < *ripāria*, con la evolución del sufijo -*ariu/-aria* en romance. Señala uno de los pueblos ribereños del Tormes.

Forcajo de Çapardiel en Becerro, 1303, p. 385.

Campurbín.

Barrio.

En la cuenca del Najerilla (Logroño), *Camprovin*, nombrado en San Millán (*Camprobin*, a. 1067). Quizás de un propietario *Urbinius*: «Campo de Urbino» (E. L. H., 509).

Para el *Rubín* de Asturias, M. C. BOBES supone un *Rubinius*, posibilidad que también puede contemplarse aquí. (*La toponimia romana de Asturias*, Emérita, XXVIII, 2.º, 1960).

Parece más acorde con el señalado en La Rioja.

Navasequilla.

Lugar.

HOYORREDONDO.

Municipio.

V. *El Hoyo*.

Alameda (La).

Lugar. «*La Alameda*» (Becerro, 7).

V. *El Alamo*.

Carrera (La).

Lugar.

Denominación medieval para caminos, calzadas o cañadas.

Casas del Camino (Las).

Lugar, así como *Las Casillas*. V. *Casavieja*.

Castillo (El).

Lugar.

HOYOS DE MIGUEL MUÑOZ.

Municipio. Se indica un primitivo propietario.

HOYOS DE COLLADO.

V. *El Hoyo*.

HOYOS DEL ESPINO.

«...la terra del *Espino* en Cubillo» (1186, Ibeas de Juarros, D. L. E., 151, 5). «Torre del *Espina*» (Becerro, p. 232).

HURTUMPASCUAL.

La Consignación de Rentas cita: *Sancta Maria de Fortumpascual* (1250, 11) que, si no esá despoblado, probablemente se trata del topónimo presente.

Fortún, del lat. *Fortūnius*, dejó en Avila cantidad de ejemplos: «E en este tiempo, de Avila contra los moros non avia pueblo de cristianos, sino es una torre que es en las Ferrerías. E tenía la *Fortún Fortúnez* cava-llero de Avila, e así la dizen oy la torre de *Fortún Fortúnez*». (*Crónica de la Población de Avila*, pág. 27).

En el Becerro: *Fortún Sancho* (p. 216), *Santos Fortún* (p. 226), *Fortún Blasco* (p. 227).

Gamonal (Gamonar, Gil Torres, 1250, 11; 1297, Barrios, 174).

Lugar.

Donde hay abundancia de *gamón* o *asfódelo*. Se trata de un vocablo común a las tres lenguas hispanorromances: gallegoportugués *gamão*, cat. *gamó*; de origen incierto, quizás prerromano.

«Sancte Marie del Campo de *Gamonare*» (1074, A. C. Burgos, v. 29, fol. 297). «Johan de *Gamonar*» (1209, D. L. E., 161.^o, 29).

Gamonal (Tol.), *El Gamonal* (G. Canaria), *Gamones* (Zam.), *Gamonal* (Burg.).

Viniegra (Viniestra, Gil Torres, 1250, 8).

Lugar. Lat. *vinnea nigra*.

El que citamos es el de *Moraña*, probable doble del riojano.

MALPARTIDA DE CORNEJA (Malpartida, Gil Torres, 1250, 3, 1294, Barrios, 159).

Mal, del lat. *mala* 'roca, piedra, terreno pedregoso' muy prolífico en la toponimia pirenaica catalana: *Maladeta*, *Malamata*, *Malanyeu*, *Mala Tosca*, *Mal Torrent*, *Malpartida* (caserio del municipio leridano de *Torreferretera*). (A. BADIA: *Mal 'roca' en la toponimia pirenaica catalana*, «Actas», págs. 35-58).

Malpartida (Sal.), *Malpartida de Plasencia* y *Malpartida de Cáceres* (Cáceres), *Malpartida de la Serena* (Badajoz).

MANCERA DE ARRIBA (Manzera de Suso, G. Torres, 1250, 11).

Mancera: manija del arado, de *manus* o de * *manuciaria* 'mango' (del *manucium*).

Mancera de Yuso (Manzera de Iuso, G. Torres, 1250, 11).

Despoblado. O el *Mancera de Abajo* salmantino (p. de *Peñaranda*).

El lat. *deorsum* 'abajo' dio *ioso/juso/yuso*.

MANJABALAGO (Maniaualago, Gil Torres, 1250, 11).

Bálago: 'paja larga de los cereales, quitado el grano'. De una voz céltica afín al bretón *balazn* 'retama' (Corominas). Ha tomado el sufijo -ago (de -āgo), que M. PIDAL creyó de origen no latino. (T. P. H., págs. 69-70).

Manjar: del lat. arcaico *manjar* 'comer' que también vale como sustantivo; procedente del lat. vg. *manducare*, popular, empleado en la antigüedad.

Ortigosa de Rioalmar (Ortigosa, Gil Torres, 1250, 11; Ortigosa de Moranna, Becerro, 1303, p. 281).

Del lat. *urtica* se formó en romance *ortigosa*: «Una pieça en *Ortigosa*» (1289, Alfaro, D. L. E., 130, 62).

Almar: río, quizás árabe aludiendo al agua o al seco; pero también cabe la posibilidad de que sea alteración de *Olmar* 'río de los olmos'. (A. LLORENTE: *La toponimia árabe, mozárabe y morisca de la provincia de Salamanca*, «Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos», XII-XIII, Universidad de Granada, 1963-1964).

DIEZ MELCON alude a una etimología árabe diferente: *Al-Mar* 'el hombre', como personificación: «Fredinandus *Almar* de Onia» (Oña, 1129); «Ferrant *Almar*» (Oña, 1245).

Ortigosa en Logroño.

MARTINEZ (Martines, Gil Torres, 1250, 12).

«Martinez» (Oña, 1082). Patronímico de *Martin*.

Los Martines (Murcia).

Montalvo (Becerro, 1303, p. 312).

Caserío. *Monte blanco*.

Del Cabildo viejo de *Rioalmar* (Gil Torres, 1250, 11) están despoblados:

Palaciana (Palaciana, Gil Torres, 11; Palacianas, Becerro, p. 402).

¿De *Palantia*? Sería un hidrónimo femenino considerado ilirio-ligur. Con raíz * *Pal-* 'pantano, pantanoso' según Krahe; o de * *Pel-* 'fluir', según Hubschmid. (T. P. H., pág. 166 y 485-6).

Palenciana también en Córdoba. (F. WATTENBERG: *Los vacceos*, pág. 69, 13). O quizás todo sea más simple y se trate de la posesión de un tal *Palacio*, con el característico sufijo *-ana*.

Palenciana: caserío en la carretera de Bernuy-Salineró.

Pizarral (Piçarral).

Abundante en pizarras.

Palabra de origen vasco seguro o probable, quizás de *latz-orri*. LARRA-MENDÍ propuso * *pizarri/pitzarri*.

Ventosilla (Ventosiella).

V. *Ventosa de la Cuesta*.

Valdelateja (Valdelatexa).

Valle de la teja.

San Simones (lugar que pertenece a *Martínez*).

Puede estar relacionado con *Xemeno*: Jimeno; y Sancho: San, como seudohagiónimo: «Petro Sanz, filio de San Xemenos» (*Orígenes*, Doc. de Aragón, a. 1117, pág. 190).

O bien tratarse de hagiónimo: *San Simón*, apóstol.

La prensa escribe *Sansimones* (V. *Diario de Avila*, 3-I-1980, p. 7).

MENGAMUÑOZ.

Dominica > *Dominga* > *Minga* > *Menga*.

El abad de San Millán, en 1253, arrienda una casa «a vos *Menga Sánchez*» (D. L. E. 99, 5). En 1172, *Menga* donó la aldea de *Manela* a la catedral de Salamanca. (J. GONZÁLEZ: *Repoblación de la Extremadura leonesa*, pág. 22). «*Menga Llorente*» (*Buen Amor*, Es. 849, 939, 1004).

En 1284, *Menga Martín* y otros venden posesiones en *Serranos de Avianos*. (Barrios, 116).

MESEGAR DE CORNEJA (Santa María del Mesegar? G. Torres, 3; Santa María de Mesegar, 1294, Barrios, 159).

«Todo messegiero que a segar ouiere en Alba o en su término las mieses arracion...» (*Fuero de Alba*, N.º 139).

«Hordenamos e mandamos que en cada vn aldea de tierra de Auila sea obligado el concejo e lugar de nombrar e coger messegiero que guarde los panes e prados...» (*Ordenanzas de Avila* (1485). BRAH. LXXI, 1917, pág. 385).

De *messe secare*, 'segar mieses'.

Si el citado en *Gil Torres* no se identifica con este topónimo, *Santa María del Mesegar* está despoblado.

V. *Rivera de Corneja*.

MIRON (EL) (el Mirón, 1294, Barrios, 159).

Es cierto que *Altemiro* y *Miro* fueron corrientes en las fuentes medievales: «...ego *Miron* et uxor mea *Gutina*...» (a. 943, A. C. León, 83).

Citado por TOMAS VILLACORTA: *El Cabildo Catedral de León*, pág. 353). Común en Obarría en los años 1004, 1007, 1009... De 1125 a 1162 es prior *Mirón*. La «Defesse de Villallemiro» se cita en 1145, en San Pelayo de Cerrato (Col. Diplomática por L. FERNANDEZ, «Hispania Sacra», XXVI, 1973). El antropónimo pudo tener origen gótico o bien del griego *Myro*, *Myron-ōnis* (*Myro* orator, *Myro* sculptor) a través del latín. La Crónica de Alfonso X informa que el rey, hacia 1258, dio al Infante Don Felipe «El Barco, Piedrahita, la Forcajada e *Almirón*» (B. A. E. cap. XXIX, pág. 24). Y hasta encontramos *Miro* que es abad de Albelda (a. 1094).

Sin embargo, dado que la villa se encuentra a 1.375 ms. de altitud, pensamos con el profesor RAFAEL LAPESA, que debe relacionarse con *mirar*, *Miranda*, como sitio de buena panorámica. *El Mirón* es uno de los altos desde donde se contempla en Soria el valle del Duero.

COROMINAS da por buena la etimología que propuso Lebel: del céltico * *miro-randa* 'frontera' que por haplogía se ha reducido y ha formado, por ejemplo, *Miranda*. (*Tópica Hespérica*, I, 91-95).

V. *Miranda*.

Aldealabad del *Mirón*.

Lugar.

V. *El Mirón*.

MIRUENA (*Miruenna*, Gil Torres, 1250, 11) (*DE LOS INFANZONES* ?).

«En un terreno llano, inmediato a una altura que le domina por la parte O.» (Madoz).

Creo que puede relacionarse con *Mirón*, del gót. * *mêreis* que ha dado *Mirus/Miro* 'famoso', cuya presencia ya hemos constatado en topónimos abulenses.

Sin embargo, cabe la posibilidad de incluirlo (con disimilación inicial de N) entre los topónimos y antropónimos (*Noreia*, *Noricum*, *Noreius*, *Noreianus*, *Noronia*...) que tienen que ver con * *noro* variante del indoeuropeo * *ner-* 'fuerza'.

Norenius está atestiguado en Asturias (donde existen los topónimos *Noreña* y *Santa María de Noreña*) y es abiertamente indoeuropeo en radical y sufijo, en plena región celta o celtizada, al menos, indoeu-

ropeizada. (M. L. ALBERTOS FIRMAT: *La onomástica personal primitiva de Hispania*... págs. 169-170; M. PIDAL: T. P. H., pág. 111) (1).

Quizás vamos demasiado lejos. Puede tratarse de un diminutivo del tipo *Mironcillo*.

Nora de Piedrahita en Cáceres (p. de Alcántara).

Hortunsancho.

Entre *Mirueña* y *Gallegos de Sobrinos*, despoblado en Coello (1864).

V. *Hurtumpascual* y *Sanchidrián*.

MUNICO (Munnicos, Gil Torres, 1250, 12; Domingo Joanes de Monnicos, Becerro, 1303, p. 282).

V. *Muñana*.

Rinconada.

Lugar.

V. *Monte del Rincón*.

MUNOTELLO.

Los Tello no faltan en la *Crónica de la Población de Avila*: «don Tello» (págs. 42-43); «Alfonso Tellez» (pág. 42).

NARRILLOS DEL ALAMO.

V. *Los Narros* y *El Alamo*.

Alamo (El) (Alamo, Gil Torres, 1250, 12).

Barrio.

Alamo: una raíz indoeuropea * *el-* más sufijos diversos. ¿Cruce de *alnus* latino y *ulmus*? Así piensa V. GARCIA DE DIEGO (R.F. E., IX, 149); no lo admite COROMINAS. Parece que *álamo* viene de *almo* por anaptixis. Así M. PIDAL en *Orígenes* 215, 3. La intrusión del olmo en el terreno del álamo sería menos violenta y más verosímil si nos limitáramos a admitir que el *olmo* y *álamo* son el nombre latino del álamo, *albus*, contaminado por *ulmus*.

(1) Un hipotético * MERONIA ha podido dar MIRUEÑA que no ha monoptangado como NORONIA > NORUEÑA > NOREÑA (Oviedo). Igualmente ORONIA > URUEÑA (Valladolid, Segovia y Salamanca), (R. M. PIDAL: *Gramática* 13, 2).

En las Ordenanzas de Avila:

«...qualesquiera que cortaren *alamedas*... o sabcedas o freysnos, que por cada *álamo* pague de pena dosientos maravedis...» (Texto de 1485: BRAH, LXXI, 1917, pág. 400).

Dehesa de Codes (*Codes* en Ribiella de Codes, G. Torres, 12).

Caserío. *Dehesa*: lat. *defensa*, con desaparición de —f— interior y reducción del grupo —ns— a s. «en frontera de alguna *defensa* o de exido». (*Fuero de Sepúlveda*, a. 1076, N.º 153).

Codes parece regresión de *Godes*, relacionado con los numerosos *Godos*, *Goda*, *Gudín*, *Gudillos*, de la zona. No con el lat. *cos-tis* 'guijarro, piedrecilla'.

Mercadillo (*Mercadiello*, Gil Torres, 1250, 12).

Lugar.

«*Mercatiello*» (Clunia, h. 1030, *Orígenes* 36)

Ventosa de la Cuesta (*Ventosa*, Becerro, 1303, p. 252).

Caserío.

Otro *Ventosa* (En Zapardiel, G. Torres, 9), despoblado.

Alfonso VII en 1135, concedió *Ventosa*, *Rivilla*, *Pedrosa* y *Cisner* a Estefanía Urgel y a su hija Urraca Fernández. (AJO: II, pág. 308, 30).

NAVACEPEDA DE TORMES (Ahora SAN JUAN DE GREDOS).

«*In Salinas et in Zepeda et in Foio*». (San Millán, a. 1060).

V. *Cepeda la Mora* y *Tormes*.

NAVACEPEDILLA DE CORNEJA.

Municipio.

Garganta de los *Hornos*.

Lugar.

NAVADIJOS.

Municipio.

El topónimo debe ser moderno. Partimos de un supuesto * *nava*-

diculu > *navadic'lu* > *navadillo* > *navadijos*, de acuerdo con el conocido resultado del grupo *c'l* en romance. (M. PIDAL: *Gramática Histórica*, 39, 2).

NAVAESCURIAL.

Municipio, que comprende *El Barrio* (lugar), *Las Marías* (hay *Maria Biuda* en Gil Torres, 9) y *Zapata* (lugar): «sub eo, García Çabata...» (En Calahorra, 1169, D. L. E., 112, 16). Y en Arnedo (1250): «Ego Domingo Gil ...uendo a uos don Diag Çapata» (D. L. E., 121, 3). Apellido de origen desconocido para COROMINAS, que ya documenta *zapato* en 1140. Aquí las tierras de un tal *Zapata*.

Escorial puede provenir de *scoria* pero también de * *Aescutiare* 'roblechal', del lat. *aesculus* (especie del grupo *quercus*) 'quejigo'. (A. LLORENTE: *Studia Hispanica in honorem R. Lapesa*, II, pág. 302) confundido con *Escorial*.

NAVALPERAL DE TORMES.

Parece que se llamó *Navalperal de la Ribera* (Madoz).
Ya vimos que en Gil Torres (16) se nombra un *Navalperal*.

Ortigosa de Tormes.

Lugar.

V. *Ortigosa de Rioalmar*.

NAVARREDONDA DE GREDOS (Antes de la SIERRA).

El Becerro de 1303 cita un *Nava Redonda* (p. 220), pero se trata del de *Pajares*, despoblado.

«La Garganta de *Gredos* es buen monte de oso en verano... et son las vocerías la una desde el Berrueco del Huárfano fasta los riscos de *Gredos*» (Montería, h. 1344, II, 155).

Gredos: segundo gran tramo de la Cordillera Central. «La sierra de *Gredo*, que es la más alta sierra que ay en toda España» (FERNANDO COLON (1517), *Cosmografía*, núms. 2458/2459).

Probablemente de *crēta* > *greda* 'arcilla arenosa, de color blanco azulado'. *Nebrija* definió estas voces: «*greda* para adobar paños; *greda*: tierra blanca; *gredoso* 'de greda' ».(*Vocabulario de Romance en latín*. Edit. Castalia, 1973).

En Cáceres más que arcilla se usa *greda*.



PIEDRAHITA: Antigua Piedrafita: piedra mojón para cañada, carrera o propiedad.

En Toledo hay *Barranco de Gredero*. En Burgos *Gredilla de Sedano* y *Gredilla de la Polera*.

Barajas.

Lugar.

Antropónimo en documento catedralicio de 1142: *Dominicus Baraja* (Barrios, 4 Bis); en 1291, Blasco Gómez, hijo de *don Varaia* (Barrios, 151).

De * *varalia* 'entrelazamiento de varas o mimbres', derivado de *vāra*. «*Gomicius Varaia*» (Oña, a. 1229).

Por el sentido de *complicación, dificultad* pasó a utilizarse como *riña y pelea* muy frecuente en los textos medievales: (*Fuero de Madrid* (IX), JUAN RUIZ: *Buen Amor*, estrfs. 547/1716).

Baraja en Alava; *Barajas* en Madrid y Ciudad Real; *Barajas de Yuso* y *Barajas de Melo* en Cuenca; *Baralla* en Lugo (3) y Coruña.

Su significado toponímico es comparable al de *Cerca, Cercado, Vallada, Valladares*. (M. PIDAL: T. P. H., pág. 185).

PARRAL (EL). Municipio. V. La Parra.

PASCUALCOBO. Municipio. V. Pascualcobo (Ávila).

Aquí, según Madoz, el caserio de *Castellanos de la Torre*.

PIEDRAHITA (1250, Barrios, 75; Gil Torres, 1250, 4; Piedraffita, 1255, Barrios, 79 Bis, 1268, 92).

Cabeza del señorío de *Valdecorneja* (de *corneja* o *Cornelia*, personal), donación de Alfonso X al Infante Don Felipe en 1258. (*Crónica de Alfonso X*, B. A. E., cap. XXIX, pág. 24; Becerro, p. 215).

«Per jillo lombo de *Petra ficta*» (Valpuesta, a. 1011, *Orígenes*, pág. 33).

Nuestro toponimo ya es señalado al asignar Alfonso VIII términos a Plasencia, el 8 de marzo de 1189:

«et de Pedernalossa in directum ad *Petramfictam*, et de *Petráficta* in directum ad Cabeças de Terraças...» (J. GONZALEZ: *El reino de Castilla*, II, doc. 520).

Debió ser piedra de mojón para cañadas, carreras o caminos y deslindes.

Piedrahita (Ter.). *Piedraffita de Juarros* (Bur.), *Piedrahita de Castro* (Zam.), *Piedraffita de Jaca* (Hues.), *Piedraffita de Babia* (León). Otro *Piedraffita* en Ávila, despoblado.

V. Lanzahita.

Piedrahita comprende las entidades siguientes: *La Almohalla*: Arrabal. Arabismo muy común en la Edad Media: *al-mahalla* 'campamento, posada y barrio'. (ASIN: *Contribución*, pag. 69).

«Desde oy en syete días tú e tu *almofalla* / que seades conmigo en campo de batalla». (JUAN RUIZ: *Buen Amor*, e. 1076) (1).

La Cañada (arrabal), *Casas de Sebastián Pérez* (arrabal), *Pesquera* (lat. *piscaria*), arrabal; *El Soto* (arrabal), de *saltūs*, 'pastizal'. Varios en Burgos: *Sotopalacios*, *Sotovellanos*, *Sotobrin*, *Soto de Bureba*.

POVEDA.

De *pōpulus* 'álamo blanco', que originó una forma regresiva * *pōpus*. (V. GARCÍA DE DIEGO: R. F. E., IV, 1917, págs. 205-6).

Lugar con abundancia de álamos. (M. PIDAL: *Gramática*, 82, 3).

PRADOSEGAR Municipio. Con Barrio de Arriba y Barrio de Abajo.

SAN BARTOLOME DE CORNEJA. Municipio, con el lugar *Palacios de Corneja*.

V. Rivera de Corneja.

(San Bartholomé conmo toma en Corneia: en un deslinde de 1294 (Barrios, 159).

SAN BARTOLOME DE TORMES. Municipio.

SAN GARCIA DE INGELMOS.

Parece ser que el determinativo es el *Guijermos*, hoy despoblado, que se cita en *Gil Torres*, 11.

El primer formante puede ser un pseudohagiónimo: *Sancho García*; o bien al santo abad cantado por GONZALO DE BERCEO: «avia y un abad santo, servo del Criador / *Don García* por nombre, de bondad amador». (*Santo Domingo*, e. 266).

San García fue abad de San Pedro de Arlanza; nacido a finales del siglo X o principios del XI. Consejero de Fernando I. Contemporáneo de San Sisebuto de Cardeña, San Iñigo de Oña y Santo Domingo de

(1) V. en DRAE *almofalla* y *almohala*, términos semejantes 'el real, el campamento'.

Silos con los que trasladó los cuerpos de los hermanos abulenses Vicente, Sabina y Cristeta de Avila a León. Murió en 1073. Fiesta el 26 de septiembre. Hay *San García* en Segovia.

Ingelmos es *Gillermo* muy conocido en las fuentes medievales. Lo hallamos en los documentos notariales de San Vicente de Oviedo. Igualmente en los *Fueros de Oviedo y Avilés* (R. LAPESA: *Asturiano y Provençal en el Fuero de Avilés*. Acta Salmaticensia, Filosofía y Letras. T. II, N.º 4, Salamanca, 1948). Hasta encontramos un *Guillem d' Espanna* (1212) en documento de la catedral de Oviedo. (o. c., pág. 11, nota 10).

«Este nombre —escribe el profesor RAFAEL LAPESA— tan abundante en la onomástica franca de Oviedo tiene fuerte sabor occitánico. *Guillem* (y otros)... son nombres de gran arraigo en el sur de Francia». (o. c., pág. 12).

Guillermo se expandió por influencia de las *Cantares de Gesta* franceses. (V. MARTIN DE RIQUER: *Los Cantares de Gesta franceses*, Madrid, Gredos, 1952, especialm. el cap. II). Y no fue ajeno un personaje real que luchó contra los sarracenos en Narbona y fue venerado como santo: *San Guillermo de Arquitanía o de Tolosa* que vivió en los siglos VIII y IX. Hacia 1125 circulaba la *Vita Sancti Wilhelmi*, además de la *Chançon de Guillelme* (1). Así no puede extrañarnos la superior densidad de este antropónimo en Cataluña. Se cuentan más de 200 *Guillelms* en el Cartulario de Poblet (*Institut D' Estudis Catalans*, Barcelona, 1938). Igualmente, en el también monasterio catalán de Roda, *Guillermo* es muy común. (*Cartulario de Roda*, Lérida, 1932).

Y es que, hasta el siglo XI, la comunicación de la España cristiana con Europa fue escasa, salvo en Cataluña. (R. LAPESA: *Historia de la Lengua*, N.º 39).

El rey vascón *Sancho el Mayor* (1000-1035) abre nuevas perspectivas a las relaciones exteriores hispanas: facilita por la llanura el itinerario a Compostela a donde peregrinan europeos de todas las tierras, pero la abundancia de franceses es tal que da a la ruta compostelana el nombre de *camino francés*. El mismo rey introdujo la reforma cluniacense en San Juan de la Peña y otros monasterios cuyos elementos recitores serían, la mayor parte, ultramontanos. La influencia ultrapirenaica es mayor en tiempos de Alfonso VI, casado él mismo con reinas extranjeras y enlazando a sus hijas con nobles de Begoña. La inmigración creció prefiriendo los «francos —que llegaron a contar con jueces y merinos especiales— el establecimiento en las ciudades. (R. LAPESA: o. c. N.º 42).

(1) En la España cristiana medieval circuló la *ESTORIA DEL REY GUILLELME*. (R. LAPESA: *Historia de la Lengua*, 66, 2).

Era normal que constaran en Avila donde no serían escasos pues formaron la *Cal de Gascos*. (Becerro, 1303, págs. 225, 419, 445). En este documento, aunque tardío, se detecta la presencia de abulenses, eclesiásticos la mayoría, con nombre foráneo: «El chantre don Tacón... don Adán, canónigo» (214, 217, 219); «Johan Martín Pisano» (219); «Elias Giraldo» (218, 224); «Pedro Gascón» (227); «Matheo Guillelmo» (223); «Don Guillelmo» (231). Varios en documentos catedralicios anteriores: «dompno Guillelmo, capellano» (a. 1229, Barrios, 64).

Lo mismo en Salamanca: «Guillermo Ricardi» (1173); «Guillem Peitaveni» (1212) y varios más. (J. GONZALEZ: *Repoblación de la Extremadura leonesa*. «Hispania», XI, 1943, pág. 243-4).

El nombre extranjero era difícil de reflejar en las grafías: «Gilgelmo chomis, Gilgelmo comite» (Obarra, a. 862, *Origenes*, 5, 3); «Quillielma» (San Vicente de Ovedo, a. 1114); «Don Guillermo de Toledo... Ego Don Gujlen» (D. L. E. 275, a. 1125). En documento de Avila: «Guillelmus Gonzaluiz» (1194, en A. BARRIOS, pág. 107). «Don Willem» en Cifuentes (D. L. E. 254, a. 1232). «Guigelmo de Barrio Nuevo» (San Millán, a. 1241, D. L. E. 93). El deslinde de Segovia con Avila lo firma, entre otros *Guillelmus*, *Secobiensis episcopus*. (a. 1172).

La evolución de *Guigelmos* al *Ingelmos* actual pasó por pérdida de consonante inicial (intervocálica en el grupo tónico [degizelmos]) y posteriores velarización. *Guillermo* deriva del germánico *Will-* 'voluntad' y *-helm* 'yelmo'. (D. MELCON, pág. 64). (V. DAMASO ALONSO: *La primitiva épica francesa*, pág. 138-143, en *Primavera temprana de la literatura europea*, Madrid, 1961).

Despoblado en las cercanías:

Domingalvín (Domingaluín, Gil Torres, 1250, 11).

Albus formó nombres con valor hipocorístico o afectivo en *-inus*, *-ellus*, *-inius*, *-ellis*; así *Albinus* y *Albinus* (M. DOLÇ, E. L. H. 399, 17).

«Johan Alvin» (Oña, a. 1114); «*Albinus presbiter testis*» (Sahagún, a. 921, d. 25). «*Albinus abba confirmat*» (Sahagún, a. 999, d. 359).

Zorraquín (Çorraquin, Gil Torres, 1250, 11). Despoblado.

El *Diccionario Geográfico y Postal* (1880) lo colocaba junto a *Cabezas del Villar*.

«*Onneka Zorraquín*» (Valvanera, a. 1042); «*García Zorraquín*» (San Millán, a. 1061, d. 169); «*Monio Zorraquinez... testis*» (San Millán, a. 1079, d. 242); «in valle que dicitur Ogga. castro, inter villas Valganon et villa monio Zerraquin» (San Millán, a. 1087, d. 267); «*Zorachian*» (Becerro de Leire, a. 1094, 31-33, citado por C. E. CORONA BARATECH:

Toponimia navarra en la Edad Media, C. S. I. C., Huesca, 1947, pág. 144). Otras variantes de este topónimo de origen vasconavarro: *Zoroquiain*, *Zoraquiain*, *Zuricoain*, que hace referencia al nombre personal *Zurico*, como de *Ochoa* u *Ochoco*, *Osacain*, con sufijo *-ain/-in*, posesivo en vasco, al estilo de *-ena*, latín *-anus/-ana*. (J. CARO BAROJA: *Algunas notas sobre onomástica antigua y medieval*, Hispania, XIII, 1943, págs. 538-544; y J. M. LACARRA: *Onomástica vasca del siglo XIII*, R. I. E. V., XI, 1930).

Zorraquin si no tiene que ver con *zorrotz* 'afilado' puede relacionarse con *zuri* 'blanco'.

Zorraquin fue uno de los adalides abulenses más celebrados en la *Crónica de la Población* que nos transmite cómo su nombre (*Çorraquin Sancho*) era coreado en los corros:

«Cantan de Roldán, cantan de Olivero
e non de Çorraquin que fue buen caballero.
Cantan de Olivero, cantan de Roldán,
e non de Çorraquin que fue buen barragán». (Pág. 26).

V. *Zorraquin Sancho, Roldán y Oliveros: un cantar paralelístico castellano del siglo XII*, en «Homenaje a Rodríguez Mañino», Madrid, Castalia, 1975, págs. 537-564, por FRANCISCO RICO).

Zorraquin: río y villa en Logroño, cerca de Ezcaray, partido de Santo Domingo de la Calzada. *Zorroquiain* en Pamplona (ay. de Unciti).

Roldán también dejó un topónimo en tierras de Avila:

Rolanes. (En Moraña: Gil Torres, 1250, 8). Despoblado.

De la forma hispanizada *Rodlane* (germánico *Hrudlandus*), familiar a los repobladores procedentes de la Rioja, pues en San Millán se escribió la *Nota Emilianense* entre 1054 y 1076 que así lo menciona. Para llegar a nuestra forma toponímica ha bastado una asimilación (dl > ll). *Rolane* (con su *-e* paragógica) responde a la tradición más primitiva del nombre *Roldán*, de procedencia meridional (sur de Francia), sin duda.

Sería una tierra o predio propiedad de *Rolán*.

«don Yagüe *Roldán*» era propietario en Cantiveros en 1303. (Bece-
rro, pág. 270). (Para el nombre *Roldán* véase DAMASO ALONSO: *La
primitiva épica francesa*, págs. 131-134, en *Primavera temprana de la
literatura europea*, Madrid, Guadarrama, 1961).

Otros personajes abulenses con nombres de resonancias épicas; ci-
tados en el Becerro de 1303: Gómez *Rodrigo* (p. 259); Gómez *Olivero*

(p. 383), rentero de Gutierre-Muñoz; casas de *Rronçasvalles* (en Avila ciudad) (p. 421); «la (vinna) que dizen de Carlos» (p. 287).

SAN MARTIN DE LA VEGA DEL ALBERCHE.

Vega: no tanto arabismo (Eguilaz, Simonet) como de un prerromano * (1) *bai-ka*, en vasco *ibai* 'rio, valle', (*Orígenes*, Indices: *vega, veiga, ueica...*)

Alberche:

Probable o seguramente árabe, según ASIN.

En donación de Guillermo, presbítero de Escalona, al arzobispo toledano don Raimundo, se dice: «...iuxta fluuium *Alberich...*» (1149). Citado por A. GONZALEZ PALENCIA: *Moros y cristianos en la España medieval*, Madrid, C. S. I. C., 1945, p. 155).

La concesión de términos a Avila por Alfonso VIII, en 1181, precisa:

«deinde comodo cadit riuus qui dicitur Perales in fluuio *Aluerche...* usquequo cadit in *Aluerch*, et de *Alberch...*». (J. GONZALEZ: *El reino de Castilla*, T. II, doc. 365; en otra concesión del mismo rey, en 1193, se lee *Alberche*. (T. III doc. 612; *Alvareche* en un acuerdo con Zamora, en 1215. (Barrios, 50).

SAN MARTIN DEL PIMPOLLAR.

Sitio poblado de *pimpollos* o *pinos nuevos*.

Lat. *pinus* y *pollus* 'cria' (1).

Navalsdúz.

Lugar.

SAN MIGUEL DE CORNEJA. Municipio.

SAN MIGUEL DE SERREZUELA (In Serrizuela, Gil Torres, 12).

V. *Serranillos*.

El *Cabildo de Serrizuela* citaba en 1250 los hoy despoblados:

(1) *San Martín del Pimpollar* ya consta así en el testamento de Don Juan de Meneses, obispo de Zamora, año 1494. (Archivo Parroquial de *Arenas de San Pedro*, doc. 5, extracto en E. TEJERO ROBLEDO: *Arenas de San Pedro: Andalucía de Gredos*, Madrid, Tienda Verde, Maudes, 38, pág. 53).

Godumer Armentero. (Godomer, 1176, Barrios, 15; Godumer Armentero, Gil Torres, 12).

Godumer: al parecer del gót. *gods-* 'bueno' y *Miro* 'brillante'.

Armentero: según PIEL (DIEZ MELCON, 87, 128, 154) es nombre latino de profesión: *Armentum* + *ariu* 'boyadero', tesis compartida por Michclena.

«Didaco Armenterez» (Covarrubias, a. 972); «Belio Armentales» (Ofia, a. 1118); «Fredinando Armentario» (Covarrubias, a. 1027).

San Ildefonso (Sant Illefonsso, Gil Torres, 12) Germánico, con dos formantes sinónimos. *Hild-* 'combate' y *-fonsus* de * *hapus* 'lucha': 'el dispuesto para la lucha', como *Alfonso*. (PIEL, E. L. H., 431, 10, 17).

Rivilla de Codes. (Ribiclla de Codes, Gil Torres, 12; Becerro, 1303, p. 250).

Si no tiene que ver con el lat. *cos-tis* 'piedrecilla', estará relacionado con *Godes* como

Naharros de Godín (Naharros de Godín, Gil Torres, 12).

Los *Goda*, *Gudino*, *Godino*... son numerosos testimonios de la onomástica goda: *Almunia de Doña Godina* (Zarag.), *Vitigudino* (Sal.), (PIEL, E. L. H., I, 534, y E. GAMILLSCHEG: R. F. E., 1932).

Nos queda, sin embargo, el río *Gudín*, entre *Diego Alvaro* y *San Miguel de Serrezuela*.

V. *Palacios de Goda*.

Serranos de Crespos.

SANTA MARIA DEL BERROCAL (Sancta María del Berrocal, Gil Torres, 4; 1294, Barrios, 146).

«et inde ad colladum de sumo de balle de Linguas, et inde ad sumun del Berrocal... et inde usque ad collam de Berrocal» (1181, J. GONZALEZ: *El reino de Castilla*..., T. II, doc. 365).

V. *Berrocalejo de Aragona*.

Navahermosa de Corneja es lugar, así como *Valdemolinos* (Gil Torres, 4).

SANTIAGO DEL COLLADO.

Santiago procede del vocativo *Jacobe*, grito de guerra medieval; *Sancte Jacobe* > *Santi Yagüe*, Santiago de hoy. (M. PIDAL: *Gramática Histórica* 74, 5).

Le pertenecen 10 lugares y un barrio.

Casas de Navancuerda (Nava en Cuerda?), El Collado, La Lastra, Navalmañillo (Navalmaillo, Montería, h. 1344). V. Maello.

Navamuñana. V. Muñana.

Navarveja del lat. *ervilia* 'arvejo, algarrobo'. Nogal: lugar.

El Poyal. V. Poyales del Hoyo.

Santiuste (Sant Iuste, Gil Torres, 9). Es una reliquia del genitivo, faltando *monasterio* o *ecclesia Sancti Iusti*. (M. PIDAL: *Gramática Histórica* 74, 4).

Valdelaguna: lugar.

Zarzal: Barrio.

SOLANA DE RIOALMAR.

Sobre *Almar* copiamos los datos recogidos por A. LLORENTE (STRENAE, pág. 331, n. 81); TOVAR (*Topónimos con -nr-*, 102) siguiendo a Krahe considera a *Almar* como un típico hidrónimo indoeuropeo que se remonta a *ala* 'agua'. El nombre se puede explicar también desde el punto de vista árabe: Según ASIN, *alma* significa 'agua' en árabe, y, por contraste, *almal* 'secano' (*Contribución* 30, 46, 65); además tenemos en árabe *almárr* 'vereda, paso, cañada'.

¿O río de los olmos sencillamente como ya existe *Olmar*?

Garcipetro (Garcí Pedro, Gil Torres, 11).

Despoblado.

TORTOLES (Gil Torres, 14).

Pero el citado en Gil Torres es de la zona de Cebreros.

«Todo esto do a *Sancta Maria de Tórtoles*» (D. L. E., 295, a. 1228).

Lat. *turtur-uris* 'tórtola' con disimulación de r.

Tórtoles de Esgueva (Burg.), Tórtola (Cuenca)...

VADILLO DE LA SIERRA

Se sitúa en la *Sierra de Avila*.

«En el *Vadiello* está un par de casas que fizo Pedro García en un solar caydo e non era tenuto de las fazer». (Becerro, 1303, p. 236).

Lat. *vadium* 'vado, paso'.

Vadillo (Sor.); *Vadillo de la Guareña* (Zam.)...

VILLAFRANCA DE LA SIERRA.

Junto a la *Sierra de Villafranca*.

Villafranca: libre de de ciertos pechos, no necesariamente poblada de francos. Quizás gozó de algunas libertades como señorío de Esteban Domingo.

Villafranca Montes de Oca (Bur.), *Villafranca de Duero* (Vall.), *Villafranca del Cid* (Cast.) y muchas más.

La Ribera: barrio.

VILLANUEVA DEL CAMPILLO. Municipio. La novedad fundacional parece consignarse en el topónimo.

En 1289, Esteban Martín de Villanueva del Campillo vende a Blasco Blázquez, juez del rey, todo lo que tenía en Serranos de Avianos por 100 maravedis de la moneda de la primera guerra. (Barrios, 139).

VILLAR DE CORNEJA.

Municipio. V. *Rivera de Corneja* y *Valdecorneja*.

VILLATORO (Carrera de Villatoro, Becerro, 1303, p. 242; Dehesa de Villatoro, Montería, h. 1344).

«Esta designación se le viene dando desde el siglo XII». (R. BLASCO: *Ordenanzas Municipales de Villatoro*, AHDE, X, 1933). Y cita un pergamino de diezmos del obispado de 1200, en Archivo Catedral de Avila, sin catalogar. En 1328, *Villatoro* fue constituido mayorazgo (o. c., págs. 391-2).

El *Villatoro* burgalés («*Villaabtoro*, Cardena, 1030; *Villam Otorum*, Burgos, A. C. v. 18, f. 23, a. 1163) procede de *Villa Gottorum*, no así este abulense, nominado por la escultura o esculturas de bóvidos allí encontradas: (J. MARTÍN CARRAMOLINO: II, pág. 195 y ss.); en contra de lo que opinó M. PIDAL (*Gramática*, 74, 4), sin duda no advertido de este permanente testimonio arqueológico.



VILLATORO: Llegó a contar 4 esculturas de toros y de ahí su nombre.
(J. M. CUADRADO).

J. M. QUADRADO cita el recuento de verracos efectuado por GIL GONZALEZ DAVILA: 22 en Avila ciudad, 5 en Guisando, 4 en Villatoro, 2 en el Berraco (sic), «debiéndoles el nombre estos dos últimos lugares». (Salamanca, Avila y Segovia, Barcelona, 1884, pág. 512, n. 1).

«De un asentamiento prerromano o romano en Villatoro o sus alrededores inmediatos dan fe los toritos que se ven en la plaza mayor, ante la iglesia Parroquial, a los que la villa debe el nombre. Que en el medio existiese aún un núcleo de cierta importancia se deduce del hallazgo de un pequeño fragmento epigráfico en caliza (unos 11 cms. de longitud máxima) con pocas letras de dos diversas líneas, por cuyas características externas se debe atribuir el fragmento a los siglos V-VI». (E. RODRIGUEZ ALMEIDA: *Avila Romana*, p. 81. n.º 27).

VITA (al pago de donna *Vita*, Becerro, 1303, p. 283).

«Petro *Vitas*» (San Millán, a. 1102); «Johannes cognomento *Abavita*» (Cardeña, a. 909); «*Vita Ferruq*» (a. 1078, Doc. de Sancho Ramírez, II, pág. 115, citado por M. PIDAL en «Sufijos en -z, especialmente los patronímicos», pág. 378, nota 23. BRAE, 1962, XLII).

«*Ecta Vita*» (Arlanza, a. 1066); «*Annaya Vita*» (id., a. 1073). (M. PIDAL: T. P. H., págs. 225-227) Lat. *Vita* 'vida'.

Vita formó generalmente nombres compuestos, aunque también encontramos *Vidas*. Sigue con fuerza un derivado: *Vita* > *Vitalis* > *Vidal*. (DOLÇ, E. L. H., 408, 29; 398, 16).

ZAPARDIEL DE LA CANADA. V. *Zapardiel*.

ZAPARDIEL DE LA RIBERA. Idem.

La Angostura. Lugar.

De una forma del lat. vulgar * *exangustus*, de *angustus* 'estrecho, angosto'.

V. *Puente del Congosto* en pág. 32, nota 74. Se cita en Gil Torres, 6, como *La Puente*.



Institución Gran Duque de Alba

APENDICE DOCUMENTAL

CONSIGNACION DE RENTAS ORDENADA POR EL CARDENAL GIL TORRES A LA IGLESIA Y OBISPADO DE AVILA.

Lyon, 6 de julio de 1250.

Original en el Archivo Catedral de Avila, doc. núm. 15, de 730 × 585 milímetros, con sello ovalado de cera roja en cordón blanco sepia, roto en su parte superior. (Sigillum E) gidii Sanctorum Cosm. et Damiani Diac. (coni cardinalis).

Reseña: AJO, I, pág. 104; BARRIOS, doc. 77.

Publicación: JULIO GONZALEZ: *Hispania*, N.º 127 (1974), págs. 416-424. (Esta es la edición que reproducimos, aunque dividida en epígrafes).

1. Venerabili in Christo patri et amico karissimo episcopo et dilectis in Deo decano et capitulo Abulensi, Egidius patientia Sanctorum Cosme et Damiani diaconus cardinalis, salutem et de bono semper in melius incrementum. Quoniam frequenter inter uos, sicut intelliximus, uenit id dubium super perstimoniis et aliis bonis Ecclesie, que ad mensma episcopi et que ad mensam capituli spectarent et que dominus episcopus conferre canonicis et aliis sociis ecclesie uestre ex rationis debito tenebatur. Idcirco, ad perpetuam rei memoriam, eorunden prestimoniorum nomina et omnium aliorum bonorum ecclesie Abulensis presenti carte duximus annectenda.

2. *Sunt Ville et cellaria possessiones ad mensam episcopi pertinentia:*

Boniella cum pertinentiis suis et dominio vassallorum.
Villanueva del Guiso cum pertinentiis suis et dominio vassallorum.
El Aldea del Obispo cum pertinentiis suis et dominio vassallorum.
Miriello cum pertinentiis suis et dominio vassallorum.

Domus de Abula cum ortis, molendinis, domibus conducticiis et aliis
 pertinentiis.
 Blasco Azedo cum pertinentiis suis.
 La serna de Avila cum pertinentiis suis.
 Valseca cum pertinentiis suis.
 El Bodon cum pertinentiis suis.
 La Colliela cum pertinentiis suis.
 Sant Leonardo cum pertinentiis suis.
 Sant Migaél de las Vinnas cum pertinentiis suis.
 Malpartida cum pertinentiis suis.
 Sancta Maria del Messegar cum pertinentiis suis.
 La Serna de Areuajo cum pertinentiis suis.
 Domus de Madrigal cum pertinentiis suis.
 Verceal cum pertinentiis suis.
 Domus de Velacrespo cum pertinentiis suis.
 Eglesias alias cum pertinentiis suis.
 Domus de Ulmeto cum pertinentiis suis.
 La serna de Olmedo cum pertinentiis suis.
 Los molinos de Calabaças cum pertinentiis suis.
 Domus Sancti Vicencii cum pertinentiis suis.
 Serranos cum pertinentiis suis.
 Lom de la Sarça cum pertinentiis suis.
 La prophã. cum pertinentiis suis.
 Cathedraicum clericorum.
 Portaticum abulense.

Hec supradicta cellaria, ville et possessiones episcopi, cum cathedra-
 tico clericorum et cum portatico, sunt taxati in mille et DC morabetinis
 et episcopali mense specialiter deputata. Alia uero que per diligentiam
 et industriam ipsius episcopi uel suorum sunt empta uel
 fuerint in posterum adquisita, ad ordinationem ipsius episcopi pleno
 iure pertineant, ut de ipsis libere disponat secundum canonicas sanc-
 tiones.

3. *Hec sunt prestimonia ex integro episcopali mense specialiter
 deputata in archidiaconatu Abulensi;*

Boniella cum pertinentiis suis.
 Villanueva del Campillo.
 Sancta Maria del Messegar.
 Malpartida.
 Sant Bartholome.
 El Bodon.

In archidiaconatu Aræualensi.

In villa:

Sancta Maria XX mor.
Sant Migael XXX mor.
Sant Nicolas XX mor.
San Juan XV mor.
Sant Saluador XII mor.
Sant Estuan VI mor.
Sant Andres IIII mor.
El Almocron IIII mor.

In termino:

Madrigal cum pertinentiis suis CC m.
Sietlauaios LX mor.
Forcaio XXX mor.
Ramaga LX mor.
Rosueros XXX mor.
Verceal XXX mor.
Villanueva XXIII mor.
Monteio de Veganinna XXX mor.

In istis omnibus ecclesiis supradictis habeat episcopus integram terciam decimarum, quarum taxatio attingit summam DCCC, torum mor.

4. *Item, in archidiaconatu Abulensi.*

In ciuitate:

Sant Vicent
Sant Iuan
Sane Yague
Sant Nicholas
Sancta Cruz
San Pelayo
Sant Estuan
Sant Sebastian
Sant Bartholome
Sant Martin
Sant Andres
Sant Gil
Sancta Trinitat
Sant Siluestre
Sant Cebrian
Sant Roman

In termino:

Piedrafita
El Barco
La Forcajada
Aneziados
El Aldea del Obispo
El Guijo
La Puente
El Mirón
Sancta Maria del Berrocal
Valdemolinos

In istis omnibus ecclesiis proximis supradictis habeat episcopus medietatem tercie decimarum, cuius medietatis taxatio attingit CCC tos. et XXX mor.

5. *In archidiaconatu Ulmetensi.*

In uilla:

Sancta Maria del Castillo VII mr.
Sancta Trinitat VIII mr.
Sant Pedro VII mr.
Sant Yuannes VII mr.
Sant Saluador VII mr.
Sant Miguel V mr.
Sancto Thome V mr.

Sant Esteuan V mr.
Sancto Domingo III mr.
Sancta Cruz I mr.
Sant Vicent IIII mr.
Sant Andres VII mr.
Sant Ylan VIII mr.
Sant Martin XV mr.

In Medianis

Pozollez XVIII mr.
Moraleia II mr.
Vidales II mr.
Gomez Nafarro II mr.

La Mesquina I mr.
Touar I mr.
Raue VIII mr.
Cebarigo
Fuent el Sol X mr.
Sant Yague (sin cantidad).

In istis omnibus ecclesiis supradictis habeat episcopus sex partes de decem partibus tercie decimarum, taxatas in CLXX morabetinos.

6. *Haec sut ville et cellaria et posesiones ad comunem mensam capituli pertinencia.*

Alcaon cum pertinencijs suis et dominio vassallorum.

La Figuera
Las Ferrerías
Valsordo
Villalua
Naua serrada
Sotiello
Serores
Morueco
Castellanos
Palomar
Graial
La Firuiença
La heredad de Echa Munno.

In ciuitate:

Offerenda Sancti Saluatoris
ecclesie Cathedralis.
Los ortos
Molinos
Las casas
Las tiendas
Los vannos
El Alameda de Iuannes Nunno
Sotos Aluos
Couos
Manbles
Carrascaleio
Blasco Sancho
Porquerizos
Garcí Aznar
Pozanco
Domingo Pelaez
Bodon
Aldeanueua
Escaloniella
Sancho Sánchez
Sadornin
Guaraldos
El Osso
Cabequela
El Orrio
Montenebro
Migal Feles
Ferrando Sancho
Fuentyuesos
Cantyuesos
Forcauelos
La Coxa
La Cruz
Vellacos

Ortigosa
Rio cauado
Mori
Pairancos
Echaulda
El Aldea del Abbat
El Molinon
Riofrido
Nuno Galindo
El Arroyo
Casasola
Ferrerros
Ribíella de Codes
Funellos

In Areualo et termino suo:

Tornadizos
Don Fierro
Aldeanueua del Codonar
La Cebolla

In Umeto et eius termino:

Domus de Umeto sun ortis, vineis
et pertinenciis suis.
Sieteglesias
Casasola
El Aldeyuela

7. Haec sunt prestimonia inferius designata de quibus tam in dignitatibus et personatibus constituti quam canonici et portionarii integri et in minori beneficio constituti, per prouisionem episcopi deputatam singulis, secundum ordinationem nostram debent consequi prouentum quantitatem, et quod residuum fuerit ad gratificandum episcopo reseruentur.

In archidiaconatu Abilensi

In ciuitate:

Sant Pedro C mor.
Sancto Thome XXX mor.
Sancto Domingo XXX mor.

In istis tribus precedentibus tercie integre decimarum.

Sant Vicent L mor.
Sant Iuan XXXV mor.
Sant Yague XL mor.
Sant Nicholas XXX mor.
Sancta Cruz X mor.
Sant Pelayo (sin cantidad)
Sant Estevan VIII mor.
Sant Sabastian VI mor.

Sant Bartholome II mor.
Sant Martin II mor.
Sant Andres V mor.
Sant Gil medium morabetinum
Sancta Trinidad medium morabe-
tinum
Sant Siluestre XV mor.
San Cebrian (sin cantidad)
Sant Roman (sin cantidad).

In istis XVI precedentibus medie tercie decimarum.

8. *In termino.*

In Moranna:

Nunno Grad XIII mor.
Aldeanueva VI mor.
Viniegra XV mor.
Barzones II mor.
Migal Feles XXX mor.
Collado XVIII mor.
Verrendiella XVIII mor.
Xapharizes VI mor.
Fuent el salze XX mor.
Bernuy de Moranna XXX mor.
Blasco Pasqual X mor.
Sancho Franco III mor.
Sancta Maria del Campo VI mor.
Nafarros de Salduenna VI mor.
Pardales II mor.
Cordouliella V mor.
Cabeçuela VI mor.
Galindos X mor.
Sant Pasqual VIII mor.
Salinas V mor.
Cortos VIII mor.
Brauos III mor.

Segeses XII mor. (A BARRIOS leyó *Segeres: La Catedral de Avila*, p. 52).

Areualiello II mor.

Forcauelo III mor.

Sancto Thome de Ezeuercos VI mor.

Donna Vita VIII mor.

Tristos (sin cantidad)

Nunno Sancho VII mor.

Munnomer VIII mor.

Quemada VIII mor.

Domingechez VIII mr.

Ferrand Sancho X mor.

Los Angeles II mr.

Garoga VIII mr.

Carrascal I mr.

Berlana VI mr.

Gutierre Endura II mr.

Santyuannes del eziniella XV mr.

Villoslada IIII mr.

Albornos V mr.

Ortigosa IX mr.

Sant Pedro del Arroyo X mr.

Valseca VIII mr.

Avent VI mr.

Rio cauado X mr.

Diaciego XXV mr.

Pennalua XX mr.

Domingo de Toletto cum pertinen-
ciis suis L mor.

Mannez V mr.

Villanueva XII por.

Escarga Maria II mor.

Corita IIII mor.

Cabrera II mor.

Coneieros X mor.

Cardennosa XXV mor.

Munno Fendya V mor.

Rath IIII mor.

Mont Salup VI mor.

Roncos X mor.

Sesgudes VI mor.

Aiates X mor.

Nafarriellos X mor.

Mori II mor.

Bermud Salinero VI mor.

El Cid III mor.

Echa ferrero IIII mor.

Cabeçada (sin cantidad).

Merlin IIII mor.

Sancta Maria de Robredo X mor.

Piedrafita V mor.

Gutiellos V mor.

Grandes II mor.

Munno Serrazin X mor.

Montentegro VIII mor.

Papatrigo VII mor.

Pedro Serrano VIII mor.

El Osso XVIII mor.

Rolanes I mor.

Torneruelos. (*sigue con cursiva
posterior: Sant Iohan de Ro-
bledo?*)

Santyuannes VIII mor.

Sant Sanchez I mor.

9. In Çapardiel

Naharros de Beban XVII mor.
Villa harta VI mor.

Pedrazuela I mor.
San Martin de la Canaleia X mor.
Maria Biuda V mor.
Hontes V mor.
Riviella de Baraias VI mor.
Fuentyuesos XXIII mor.
Cantiuesos LX mor.
Santa Maria de Blasco Galindo
XII mor.
Sant Iuste VII mor.
Escanuelo V mor.
Cisla X mor.
Nunno Sancho XII mor.
Villamayor XII mor.
Sant Saluador XVIII mor.

Vellacos XXXV mor.
La Cruz VI mor.

Ventosa II mor.
Cantaraziello V mor.
Xemen Falcon X mor.
Saluadios XVIII mor.
Blasco Blasquez III mor.
Ferrerros de Suso X mor.
Ferrerros de Iuso X mor.
Vita mala V mor.
Parraleio (sin cantidad)
Crespos VIII mor.
Ouieco Garcia V mor.
Parral VI mor.
Cannatannaçor X mor.
Aldeaseca X mor.

10. In Valaules

Sant Gregorio VI mor.
Xemen Martin VI mor.
Aldeanos (?) V mor.
Cabannas XVI mor.
Riofrido XVIII mor.
Cardenosa (?) XII mor.
Blasco Sancho VI mor.
Tubiernas VIII mor.
Xemen Sancho X mor.
Naharros del Puerto VIII mor.
Ferrerros (?) V mor.
Xemen Endura III mor.
Anguas III mor.
Esquierdos X mor.
Barba harda V mor.
Lucorte (?) VI mor.

Garuenna III mor.
Carrascal X mor.
Munno Galindo X mor.
Munnana VIII mor.
Gallegos V mor.
Coliella VI mor.
Calcados VI mor.
Santa Maria de Munno XV mor.
Sant Clement III mor.
Peraluo (?) X mor.
At oleros II mor.
Salobral III mor.
Munno Pepe III mor.
La Harta VI mor.
Ferrand Galego V mor.
Valdurrexa X mor.

11. In Rialmar:

Miruenna XXV mor.
Torneros VI mor.
Guigelmos III mor.
Blasco Milan XIII mor.

Duruelo XX mor.
Bouada XX mor.
Manzera de Suso XV mor.
Manzera de Yuso XV mor.

Ventosiella II mor.
 Sancta Maria de Fortum Pasqual
 V mor.
 Gamonar VI mor.
 Sobrinos III mor.
 Mabtos (?) III mor.
 Valdelatexa (sin cantidad).
 Sancta Maria del Espinazo III
 mor.
 Costellanos (sin cantidad)
 Pasariella VIII mor.
 Çorraquin VI mor.
 Cortos (sin cantidad).
 Domingaluin VIII mor.
 Salmoral XII mor.

12. *In Serrizuela:*

Gallegos X mor.
 Cespedosa XII mor.
 Mercadiello III mor.
 Godumer Armentero III mor.
 El Aldea del Abbat VIII mor.
 Areualillo III mor.
 Alamo I mor.
 Çapardiel VI mor.
 Serranos de Crespos VI mor.
 Castellanos III mor.
 Sant Christoual X mor.
 Sant Martin XII mor.
 Auelanosa I mor.
 Diag Aluaro V mor.
 Christoual Munnoz II mor.
 Naharros de Godin VI mor.
 Sant Illefonso II mor.

13. *In Paiars:*

Adanero XL mor.
 Paiars XXIII mor.
 Galind Gomez VI mor.
 Mambles XXIII mor.
 Sancho Adrian XVI mor.
 Sancho Ortuio III mor.
 Cornecos XVIII mor.
 Blasco Sancho XV mor.
 Garci Acenat VIII mor.

Ortigosa (sin cantidad)
 Maniaualago X mor.
 Graios X mor.
 Palaciana X mor..
 Brieva VIII mor.
 Sant Christoual VI mor.
 Munno Pedro II mor.
 Munnico Blasco III mor.
 Piçarral VII mor.
 Verceal III mor.
 Solana V mor.
 Garci Pedro III mor.
 Sant Martin de las Cabeças III
 mor.
 Verzemuel VI mor.

Forcaio II mor.
 Echa Garcia (sin cantidad).
 Ribielle de la Cannada X mor.
 Serraniellos III mor. (sigue en
 cursiva posterior: de Auianos).
 Munnicos III mor.
 Martines VI mor.
 Santyuannes de Beiar XXIII mor.
 Cabeça de Munno Xemen V mor.
 Corneros III mor.
 Munno Pepe II mor.
 Cespedosa (sin cantidad).
 Cannal I mor.
 Ribielle de Codes III mor.

Naharriellos III mor.
 Defesa (sin cantidad).
 Sadornin II mor.
 Pozanco III mor.
 Sancto Domingo V mor.
 Los Yedgos VIII mor.
 Sotos Aluos II mor.
 Almarça II mor.
 Sant Vicent VIII mor.

La Duenna V mor.
 Domingo Pelaez VI mor.
 Aldeanueva VI mor.
 Armenteros XVI mor.
 Villacotán VI mor.
 Engorria X mor.
 Sant Christoual VI mor.
 Blasco Heles VIII mor.
 Tabladiello VII mor.
 Canales X mor.
 Oios aluos VI mor.
 Urraca Miguel III mor.
 Mediana III mor.

Aragona V mor.
 Ouieco Loçano VI mor.
 Bernuy VIII mor.
 Ezeuiercas XII mor.
 Tornadizos V mor.
 Castellanos III mor.
 Atiesta odres III mor.
 Sant Pedro de Linares V mor.
 Sancto Thome V mor.
 Morenos, Serores, Sancho Nanne
 X mor.
 El Gordo, Sadorninejo VI mor.
 Pedrosiello.

14. *In Pinares:*

Ferradon XII mor.
 Sant Bartholome XIII mor.
 Villa alua XVIII mor.
 Ezebreros XII mor.
 Sancta Maria del Riemblo XVI
 mor.
 El Foyo II mor.
 Naua serrada II mor.
 Tortoles VI mor.
 Adrada XX mor.
 La Puebla II mor.
 Las Torres del Fondo II mor.
 Felipar VI mor.
 Quemada I mor.
 El Burgo de la Puente VI mor.

Ceniseros (sin cantidad).
 El Berraco XVI mor.
 Arenas X mor.
 La Parra X mor.
 El Colmenar XXII mor.
 Valuercero (sin cantidad)
 Vayuela XXVI mor.
 Garcj Fortún (sin cantidad)
 La Torre de Miguel Martin III
 mor.
 Sant Roman III mor.
 Lançafita III mor.
 Naualuenga (sin cantidad).
 La Torre de la Gaznara II mor.
 El Burgo del Fondo (sin cantidad)

15. *In Valdecorneia:*

Piedrafita LXXV mor.
 El Barco LX mor.
 La Forcajada XL mor.
 Onaziados L mor.
 El Aldea del Obispo III mor.

Villa alua del Guijo VIII mor.
 La Puente XXX mor.
 Valdemolinos V mor.
 Sancta Maria del Berrocal V. mor.
 El Miron XII mor.

16. Tercie V.º solidorum quas recipit archidiaconus Abulensis a clericis sui archidiaconatus sunt taxate in LXXX mor.

In orchidiaconatu Areualensi.

In villa:

Sant Martin XXX mor.
Sant Pedro XX mor.
Sancto Domingo XV mor.

In termino:

In tercio de la Vega:

Madrigaleio IIII mor.
Blasco Nunno IIII mor.
Seruande X mor.
Don Fierro XII mor.
Saluador de Cuellar VI mor.
Tresninas IIII mor.
Tollocirio XXX mor.
Sant Christoual XXX mor.
Valuerdon II mor.
Etepar XII mor.
Papariegos XV mor. (Rapariegos?)
Moraleia X mor.
Palacios XV mor.
Palacios VI mor.
Cadgues IIII mor.
Aldeanueua XX mor.

Aldea de Domingo Luharre XIII mor.
Valuerde VIII mor.
Codorniz XXX mor.
Montuenga XII mor.
Nauualperal XVI mor.
Martin Muñoz de la Posada XXXVI mor.
Oruita XXIII mor.
Espinosa XX mor.
Gutierre Munnoz XXIIII mor.
Garcilobo VI mor.
Voliella (?) IIII mor.
Fuentes I mor.

17. *In tercio de Madrigal:*

Olmediella VIII mor.
Tornadizos X mor.
El Pozo V mor.
El Campo X mor.
Moraleia XII mor.
Cuenca II mor.
El Pino IIII mor.
Fuentquilana X mor.
Luzero IIII mor.
Handaluz X mor.
Palacyuelos VI mor.
Fuentealada de Polentero X mor.
Fuentealada de Yenego Telio X mor.
Moriel XXX mor.

Palacios de Goda XV mor.
Don Uidas XXX mor.
Domingalian VI mor.
Echa Saluador XII mor.
Lomo vieio XXX mor.
Blasco Nunno de Matababras XV mor.
Sancho Estewan XV mor.
Castellanos XV mor.
Juan Román XX mor.
El Villar XX mor.
Forcaiuelo VIII mor.
Sanguellido IIII mor.
Moraleia de Matababras XX mor.

18. *In tercio de Ramaga:*

Yeda X mor.
 Estudiello XXX mor.
 El Aio VI mor.
 La Cebolla X mor.
 El Aio VI mor.
 Bay Heles VIII mor.
 Piteos III mor.
 Mambles XII mor.
 Banuelos XXIII mor.
 Raliegos X mor.
 Cabeças del Toro XL mor.
 Fuentes donno XX mor.
 Canales VIII mor.
 Valtodano VIII mor.
 Langa V mor.
 Naharriellos X mor.
 La Duenna (sin cantidad).
 Vela Crespo XV mor.
 Aldeaseca VIII mor.

Diago ueco V mor.
 Lauaiuelo III mor.
 Juanes Domego X mor.
 Palacios Ruuios X mor.
 Vicent Uinadero XV mor.
 Luharre VIII mor.
 Magazos VIII mor.
 Don Xemenso XIII mor.
 Constançina VII mor.
 Cabeçuela X mor.
 Pedro Rodriguez XV mor.
 Tinnosyellos II mor.
 Villarejo VIII mor.
 La Naua X mor.
 Sant Vicent X mor.
 Gomez Roman II mor.
 El Bodonciello III mor.
 Villafruela (sin cantidad).

19. *In archidiaconatu Ulmetensi:*

In villa:

Sancta Maria de Castiello VIII mor.
 Sancta Trinidat V mor.
 Sant Pedro VIII mor.
 Sant Iohannes V mor. minus terciā.
 Sant Saluador III mor. minus terciā.
 Sant Migael VII mor. minus terciā.
 Sancto Thome III mor. et terciā.
 Sant Esteuan III mor. et terciā.
 Sancta Maria de la Uega (sin cantidad).
 Sancto Domingo II mor.
 Sancta Cruz X solidos.
 Sanct Vicent III mor. minus terciā.
 Sant Andres XV mor. minus terciā.
 Sant Ylan V mor. et terciā.
 Sant Martin V mor.

In termino:

Ventosa XVII mor. minus terciā.
 Arnezillo XVIII mor. minus terciā.

Forniello X mor.
 La Sarça X mor.
 Calabaças VII mor. minus terciā.
 Beluis XIII mor. et terciā.
 Sant Vicent VII mor. minus terciā.
 Migal Serrazin V mor.
 Ataquinez XX mor.
 Ramiro XVII mor. minus terciā.
 Sancta Maria del Campo III mor. et terciā.
 Cidermano II mor. minus terciā.
 Sant Cristoual III mor. et terciā.
 Serraniello III et terciā.
 Bocigas III mor. et terciā.
 Valansarero VII mor. minus terciā.
 Almenara XVII mor. minus terciā.
 Sant Christoual (sin cantidad).
 Olmediella III minus terciā.
 Puras VII mor. minus terciā.
 La Fuente VIII mor. et terciā.
 Don Ymbra VII mor. minus terciā.
 Serranos XVII mor. minus terciā.
 Aguasal VII mor. minus terciā.
 Pedro Segouia VII mor. minus terciā.
 El Lano III mor. et terciā.
 Ordonno VIII mor. et terciā.
 Valmadero X mor.
 Cascaiar II mor. minus terciā.
 Forniello de Braçuelas V mor.
 Malgrado XII solidos et medium.
 Echa Martin II mor. minus terciā.
 La Naua II mor. minus terciā.
 Valverde (sin cantidad).

In Medianis:

Pozollez XII mor.
 Moraleia XX solidos.
 Vidales XX solidos.
 Gomez Naharro XX solidos

La Mesquina XX solidos
 Touar X solidos
 Raue V mor. et terciā
 Cerbarigo V mor. et terciā.
 Fuent el Sol VII mor. minus terciā.
 Santyague (sin cantidad).

20. Item, si contigerit aliquas ecclesias in ciuitate seu diocesi Abulensi de nouo fundari uel antiquas reparari uel si que suprese, aut aliqua alia de quibus prouentus aliquis obueniāt sunt uel fuerit in posterum

adquisita, ad gratificandum episcopo reseruentur. Omnia supradicta secundum modum quem in ordinatione nostra duximus statuendum per prouisionem episcopi dispensentur.

Ad iudicium et in robur omnium que supradicta sut presentem cartam sigilli nostri munimine duximus roborandam auctoritate apostolica qua fungimur uniuersitati uestre inungentes ut ad habundantem cautelam eam sigillorum uestrorum munimine roboretis.

Datum Lugduni, II nonas Iulii, pontificatus domini Innocencii pape quarti anno octauo, anno Domino M.^o CC.^o quinquagesimo.

BIBLIOGRAFIA

Actas de la Primera Reunión de Toponimia Pirenaica, Jaca, 1948.
C. S. I. C., Cursos del Instituto de Estudios Pirenaicos, Zaragoza 1949.
Contiene los siguientes trabajos:

- MENENDEZ PIDAL, Ramón: «Javier-Chabbarri», dos dialectos ibéricos.
- AEBISCHER, Paul: *Matériaux médiévaux pour l'étude du suffixe d'origine germanique «-ing» dans les langues de la Péninsule Ibérique.*
- ALVAR, Manuel: *Nombres de núcleos de población en el Alto Valle del Río Aragón.*
- BADIA MARGARIT, Antonio: *Mal Roca en la Toponimia Pirenaica Catalana.*
- BALAZTENA, Ignacio: *Toponimia del término de Pamplona.*
- BATTISTI, Carlo: *Nota sui metodi di ricerca toponomastica.*
- GAVEL, H.: *Notes sur les noms de lieux en -ON dans les Basses-Pyrénées.*
- ELCOCK, W.-D.: *Toponimia menor en alto Aragón.*
- GARCIA BLANCO, Manuel: *Contribución a la Toponimia Aragonesa Medieval.*
- GARCIA DE DIEGO, Vicente: *Notas sobre el pirenaico.*
- GRIERA, A.: *La toponimia en el dominio catalán.*
- IRIGARAY, Angel: *Etnología e historia del Alto Aragón.*
- LAZARO CARRETER, Angel: «F > H», ¿fenómeno ibérico o romance?
- POTTIER, Bernard: *Los topónimos en los mapas antiguos.*

- SALLENAVE, Pierre: *Premiers resultats d'une enquête toponymique dans la vallée d'Ossau*.
- *Cuestionario de Toponimia*.
- AEBISCHER, Paul: *Estudios de la Toponimia y lexicografía románica*, Barcelona, 1958.
- AEBISCHER, Paul: *La forme metathetique «padule» dans les langues romanes*, en Homenaje a Rubió, I, 161-174, Barcelona, 1936.
- AEBISCHER, Paul: *Estudios de Toponimia y lexicografía románica*.
- AEBISCHER, Paul: «Crexenturri»: *Notes de Toponymie pyrénéenne*.
- AJO GONZALEZ, Cándido María: *Inventario General de los Archivos de la Diócesis de Avila*. C. S. I. C., Avila, Institución Alonso de Madrigal, T. I, 1962. T. II, 1969.
- ALAMO, Juan del: *Colección diplomática de San Salvador de Oña (822-1284)*, 2 vols., C. S. I. C., Madrid, 1950.
- ALARCOS LLORACH, Emilio: *Dos arabismos del siglo XI*, Archivum, V, Universidad de Oviedo, 1955.
- ALARCOS LLORACH, Emilio: *Apuntaciones sobre la toponimia riojana*, «Berceo», 5, 1950.
- ALBERTOS FIRMAT, M. Lourdes: *La onomástica personal primitiva de Hispania Tarraconense y Bética*, Salamanca, C. S. I. C., 1966.
- ALBERTOS FIRMAT, M. Lourdes: *Más sobre onomástica personal en «Emérita»*, T. XXIV (1956), T. XVIII (1960), T. XXXII (1964), T. XXXIII (1965).
- ALBERTOS FIRMAT, M. Lourdes: *L'indo-europeen et l'antroponymie iberique*, Studio Onomástica Monacensia, II, München, 1961.
- ALESSIO, G.: *Importanza dell'analisi morfologica nella toponomastica mediterranea*, Ibidem.
- ALONSO, Dámaso: *La fragmentación fonética peninsular*, Suplemento al T. I, de la Enciclopedia Lingüística Hispánica, Madrid, 1962.
- ALONSO, Dámaso: *La primitiva épica francesa y la «Nota emilianense»*, Madrid, C. S. I. C., 1954.
- ALVAR, Elena: *Índice de voces y morfemas de la R. F. E.*, Anejo LXXXVIII de la R. F. E., Madrid, C. S. I. C., 1969.
- ALVAR, Manuel: *Toponimia del Alto Valle del Río Aragón*, Instituto de Estudios Pirenaicos, Zaragoza, 1949.

ALVAR, Manuel: *Voces prerromanas en la toponimia pirenaica*, Homenaje a D. Julio de Urquijo, III, San Sebastián, 1950, 7-15.

ALVAR, Manuel: *El dialecto aragonés*, Madrid, Gredos, 1953.

ALVAR, Manuel: *El arabismo (an-)naura y su difusión en la toponimia peninsular*, Boletín de Filología, Lisboa, 1956.

ALVAR, Manuel: *Derivados de «sabucus» en la Toponimia peninsular*, R. F. E., XLI, 1957, 21-45.

ALVAR, Manuel: *Los topónimos «Lerés»*, Archivo de Filología Aragonesa VIII-IX, 171-172.

ALVAR, Manuel: *El topónimo «Garcipollera»*, Ibidem, X-XI, 301-303.

ALVAR, Manuel: *«Poma» y «mat(t)iana» en la Toponimias de la Península Ibérica*, Boletín de Filología, Lisboa, XX, 1961, 165-203.

ALVAR, Manuel; LIORENTE, Antonio; SALVADOR, Gregorio: *Atlas Lingüístico y Etnológico de Andalucía*, Granada, Universidad, 1961-1964. Contenido:

T. I: Agricultura e industria con ella relacionadas.

T. II: Vegetales. Animales silvestres. Ganadería. Industrias pesqueras. Animales domésticos. Agricultura.

T. III: La casa. Faenas domésticas. Alimentación.

T. IV: El tiempo. Topografía y naturaleza del terreno. Oficios. El mar.

ALVAR, Manuel: *El dialecto riojano*, Madrid, Gredos, 1976.

ALVAR, Manuel: *‘Español’. Precisiones languedocianas y aragonesas*, Homenaje a Vicente García de Diego, I, Madrid, 1976, 23-33.

ALVAR, Manuel: *Onomástica, Repoblación, Historia*. (Los «Establiments» de Jaca del siglo XIII). Atti e Memorie del VIII Congr. Internaz. di Scienze Onomastiche, Firenze-Pisa, 1961, 28-52.

ALVARES C. Grace de Jesús: *Topónimos en apellidos hispanos*, Adelphi University, Garden City, N. York, U. S. A., 1968.

ALVAREZ, Manuel Lucas: *Libro Becerro del Monasterio de Valvanera*, Zaragoza, C. S. I. C., 1950.

ARIZA, Manuel: *Geografía lingüística y toponímica de la Pruna domestica L. y de la Pruna Spinosa L. en la Península Ibérica*, BRAE, T. LV, 1975.

ASIN PALACIOS, Miguel: *Contribución a la toponimia árabe de España*, Madrid-Granada, 1940.

BADIA MARGARIT, Antonio: *Toponymie et histoire dans le «Chemin de*

- Saint-Jacques» en Espagne*, Quatrième Congrès International de sciences Onomastiques, Upsala, 1952, II, Lund, 1954, págs. 143-158.
- BADIA MARGARIT, Antonio: *Le suffixe -ui-dans la toponymie pyrénéenne catalane*, Mélanges de Philol. Romane Offerits à M. Karl Michaelsson, Gotemborg, 1952.
- BADIA MARGARIT, Antonio y MARSA, Francisco: *Corpus de Toponimia Catalana*, Instituto de Estudios Pirenaicos, 1952, (Pirineos, VIII, 1952, págs. 519-533).
- BALDINGER, K.: *Problèmes fondamentaux de l'onomasologie*, XI, Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románica, Actas y Memorias, I, Madrid, 1968.
- BALLESTEROS, Enrique: *Estudio histórico de Avila y su territorio*, 2 vols., Avila, 1896.
- BARRIOS GARCIA, Angel: *La Catedral de Avila en la Edad Media: Estructura Socio-Jurídica y Económica*, Avila, Caja Central de Ahorros, 1973.
- BARRIOS GARCIA, Angel: *Documentación Medieval de la Catedral de Avila*, Ediciones Universidad de Salamanca y Biblioteca de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Salamanca, 1981.
- BASTARDAS PARERA, J.: *Antopónimos condicionados por topónimos*, RFE, XXXIX, Madrid, 1955.
- Becerro de las behetrias* (1352). V. MARTINEZ DIEZ, Gonzalo.
- BLASCO, Ricardo: *Ordenanzas municipales de Villatoro (Avila)*, AHDE, T. X (1933), págs. 391-434 y 463-520.
- BLASCO, Ricardo: *La restauración de la diócesis de Avila y sus hitaciones primeras*, Estudios Avilenses, N.º 4, Avila, 1955.
- BLAZQUEZ, J. M.: *La persistencia de los nombres geográficos a través del tiempo*, Homenaje a M. Pidal, III, 1925.
- BLAZQUEZ, J. M.: *Religiones primitivas de Hispania*, Madrid, C. S. I. C., 1962.
- BLAZQUEZ, J. M.: *Diccionario de las Religiones Prerromanas de Hispania*, Madrid, Istmo, 1975.
- BOBES, Carmen: *La toponimia romana en Asturias*, Emérita, XXVIII-XXIX, 1960-1, págs. 241-284 y 1-52.
- BOSCH GIMPERA, P.: *Autour de problèmes de toponymie celtique en Espagne*, III, Congreso Internacional de Toponimia y Antroponimia, Actas y Memorias, Bruselas, 1949.

- BOSCH VILA, J.: *Notas de toponimia para la historia de Guadalest y su valle*, Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos, XII-XIII, Universidad de Granada, 1963-64.
- CAGIGAS, I.: *Topónimos alpujarreños*, Al-Andalus, XVIII, 1953.
- CABALLERO, Fermín: *Nomenclatura geográfica de España. Andlisis gramatical y filosófico de los nombres de pueblos y lugares de la Península, con aplicación a la topografía y a la Historia*, Madrid, 1834. Nueva edición, El Albir, Barcelona, 1981.
- CARO BAROJA, Julio: *Materiales para una historia de la lengua vasca en su relación con la latina*, Salamanca, 1946.
- CARO BAROJA, Julio: *Algunas notas sobre onomástica antigua y medieval*, Hispania, XIII, 1943, pág. 515-544.
- CARO BAROJA, Julio: *Los pueblos de España*, Barcelona, 1946.
- Cartulari de Poblet*, Institut D'Estudis Catalans, Barcelona, 1938.
- CASTRO, Américo: *Fueros leoneses de Zamora, Salamanca, Ledesma y Alba de Tormes*, Junta para Ampliación de Estudios, Madrid, 1916, (En colaboración con Federico de Onís).
- CASTRO, Américo: *Nombres de personas convertidos en nombre de lugar*, en *España en su historia*, Buenos Aires, 1948.
- CASTRO, Américo: *Glosarios latino-españoles de la Edad Media*, Anejo XXII de la R. F. E., Madrid, 1936.
- CATALAN, Diego: *Hacia un atlas toponimico del diminutivo -inu en la toponimia hispano-románica*, Boletín de Filología, Lisboa, XVII, 1958, págs. 257-292.
- Cinquième Congrès International de Toponymie et d'Antroponymie*, Salamanca, 1955, Actes et Mémoires, Asta Salmaticensia, Filosofía y Letras, XI, núms. 1 y 2, Salamanca, 1958.
- COELLO, Francisco: *Atlas de España y sus posesiones de ultramar*, (Avila), Madrid, 1864.
- COEN, Anitúa: *Acerca del nombre Gutierre*, Boletín de Filología, Montevideo, V, 1946, págs. 106-108.
- CORCHADO, M.: *Toponimia medieval de la región manchega*, Ciudad Real, Instituto de Estudios Manchegos, 1976.
- COROMINAS, Joan: *Diccionario crítico-etimológico de la lengua castellana*, 4 vols., Madrid, Gredos, 1954.
- COROMINAS, Joan: *Suggestions on the Origin of some Place Names in Castilian Spain*, Romanica, Halle (Saale), 1958, págs. 7-120.

- COROMINAS, Joan: *Acerca del nombre del río «Esla» y otros celtismos*, NRFH, XV, 1961, págs. 45-50.
- COROMINAS, Joan: *El problema de «Quatretonda» i «Quatremitjana» i la toponimia mossàrab del Maestrat*, Bolet. de la Sociedad Castellonense de Cultura, XXXIX, 1963, págs. 340-352.
- COROMINAS, Joan: *Tópica Hespérica*, 2 vols., Madrid, Gredos, 1969.
- COROMINAS, Joan: *Estudis de Toponímia Catalana*, 2 vols., Barcelona, Ed. Barcino, 1965 y 1970.
- COROMINAS, Joan: *Mots catalans d'origen aràbic*, B. D. C., XXIV, Barcelona, 1936.
- COROMINAS, Joan: *Los nombres de la lagartija y del lagarto en los Pirineos*, RFH, V, 1943, 1-20.
- COROMINAS, Joan: *De toponímia vasca y vasco-románica en los Bajos Pirineos*, Dos notas epigráficas, Pamplona, 1973.
- COROMINAS, Joan: *Les Plombs Sorothaptiques d'Arles*, Zoitschrom. Philot., CXI, 1975, 1-53.
- COROMINAS, Joan: *De toponomástica hispana. Juicios, planes y tanteos*. Homenaje a Dámaso Alonso, I, Gredos, Madrid, 1960.
- CORONA BARATECH, Carlos E.: *Toponímia Navarra en la Edad Media*, Huesca, C. S. I. C., 1947.
- DAUZART, Albert: *La Toponyme française*, París, Payot, 1960.
- DAUZAT, A.: *Les noms de lieux*, París, 1947.
- DEFORNEAUX, Marcelin: *Les français en Espagne aux XI et XII siècles*, París, Presses Universitaires de France, 1949.
- DELIBES DE CASTRO, Germán: *Colección arqueológica «Don Eugenio Merino» de Tierra de Campos*, León, 1975.
- DEROY, L.: *La toponyme et l'enseignement de la géographie*, VIII Congreso Internacional de Ciencias Onomásticas, Actas y Memorias, Amsterdam, 1966.
- D'OLIVEIRA MACHADO E COSTA: *Notules toponymiques portugaises*, III, Congreso Internacional de Toponímia y Antroponímia, Actas y Memorias, Bruselas, 1949.
- Diccionario Geográfico Postal de España*, Dirección General de Correos y Telégrafos, Madrid, 1880.
- DIEZ MELCON, Gonzalo: *Apellidos castellano-leoneses*, Universidad de Granada, 1957.

DOLÇ, M.: *Los primitivos nombres de Huesca*, Argensola, 1951, 153-165.

DUBLER, C. E.: *Über Berbersiedlungen auf der Iberischen Halbinsel*. (Recensión en *Al-Andalus*, VIII, 1943). Trata la preponderancia del elemento bereber en la toponimia hispana, con apostillas de OLIVER ASIN).

ELCOCK, W. D.: *De quelques affinités phonétiques entre l'aragonais et le bearnais*, París, E. Droz, 1938.

EKWALL, E.: *Comparative place-name study*, III, C. I. T. A., Actas y Memorias, Bruselas, 1949.

Enciclopedia Lingüística Hispánica, dirigida por Manuel ALVAR, R. de BALBIN y L. F. LINDLEY CINTRA; Introducción de R. MENENDEZ PIDAL, T. I, C. S. I. C., Madrid, 1960. Hay trabajos preliminares de A. TOVAR (Lenguas prerromanas) y René LAFON (sobre la Lengua vasca); Nos interesa especialmente la parte dedicada a *Onomástica Hispánica* (págs. 343-646) con las colaboraciones siguientes:

— PALOMAR LAPESA, Manuel: *Antroponimia prerromana*.

— DOLÇ, Miguel: *Antroponimia latina*.

— PIEL, J.: *Antroponimia germánica*.

— HUBSCHMID, J.: *Toponimia prerromana*.

— SOLA SOLE, J. M.: *Toponimia fenicio-púnica*.

— MONTENEGRO DUQUE, A.: *Toponimia latina*.

— PIEL, J. M.: *Toponimia germánica*.

— VERNET GINES, Juan: *Toponimia árabe*.

— LOPEZ SANTOS, Luis: *Hagiotoponimia*.

— MARSA, F.: *Toponimia de Reconquista*.

ETREROS, Mercedes: *Toponimia germánica en la provincia de León*, Archivos Leoneses, 1978, 53-64.

FERNANDEZ, Luis: *Colección diplomática de la Abadía de Santa María de Benevivere* (Palencia), Madrid, 1967.

FERNANDEZ, LUIS: *Colección diplomática del monasterio de San Pelayo de Cerrato* (Palencia), *Hispania Sacra*, XXVI, 1973.

FERNANDEZ CHICARRO, C.: *Toponimia púnica en España*, Archivo Español de Arqueología, 1955.

FEROTIN, Marius: *Histoire de l'Abbaye de Silos*, París, 1897.

- FRAGO GRACIA, Juan A.: *Toponimia del Campo de Borja*, Institución Fernando el Católico, Zaragoza, 1980.
- GAMILLSCHEG, E.: *Historia lingüística de los visigodos*, R. F. E., XIX, 1932.
- GARATE, J.: *Ensayo sobre los nombres vascos de parentesco*, Revista Internacional de Estudios Vascos (RIEV), XXIV, 1933.
- GARCIA BELLIDO, A.: *Los más remotos nombres de España*, Arbor, 1947, págs. 5-28.
- GARCIA BLANCO, Manuel: *Sobre los nombres épicos*, R. F. E., 1934.
- GARCIA BLANCO, Manuel: *Sufijos románicos en la Toponimia aragonesa del siglo XI*, Instituto de Estudios Pirenaicos, Filología, 14, N.º General 91, C. S. I. C., 1952.
- (Y en «La lengua española en la época de Carlos V», Madrid, Escelicer, 1967, págs. 263-278).
- GARCIA BLANCO, Manuel: *San Morales y La Flecha. Contribución a la toponimia salmantina*, en *La lengua española en la época de Carlos V*, ya citada, págs. 279-289.
- GARCIA BLANCO, Manuel: *Algunas notas sobre estudios de onomástica hispana*. Actas y Memorias del V Congreso Internacional de Ciencias Onomásticas, I, Salamanca, 1958. También en *La lengua española en la época de Carlos V*, págs. 291-305). Contiene bibliografía sobre onomástica americana de Argentina, Chile, Colombia, Ecuador, Guatemala, Honduras, México, Perú, Puerto Rico, Uruguay, Venezuela y USA.
- GARCIA BLANCO, M. y TOVAR, A.: *Bibliografía de estudios lingüísticos (1939-1946)*, Cultura Neolatina, Roma, 1946-1947, VI-VII, páginas 231-254 y adición 1948, VIII, págs. 165-170, con un apartado de Onomástica y Toponimia.
- GARCIA CAMPOS, J.: *De toponimia árabe-estelar*, Madrid, 1953.
- GARCIA DE CORTAZAR, J. A.: *El dominio del Monasterio de San Millán de la Cogolla (siglos X a XIII)*. Salamanca, 1969.
- GARCIA DE DIEGO, Rafael: *Sobre topónimos sorianos y su historia*, Celtiberia, IX, 1959, págs. 89-114 y 171-193.
- GARCIA DE DIEGO, Vicente: *Etimologías españolas*, Madrid, Aguilar, 1964.
- GARCIA DE DIEGO, Vicente: *Manual de Dialectología Española*, Madrid, Gredos.
- GARCIA DE DIEGO, Vicente: *Lecciones de Lingüística española*, 3.ª ed. Madrid, Gredos, 1972.

- GARCIA DE DIEGO, Vicente: *Diccionario etimológico español e hispánico*, Ed. S. A. E. T. A., Madrid, 1954.
- GARCIA DE DIEGO LOPEZ, Vicente: *Toponimia del antiguo Reino de Sevilla*, Archivo Hispalense, Sevilla, 1959.
- GARCIA DE DIEGO LOPEZ, Vicente: *Toponimia de la zona de Jerez de la Frontera*, Centro de Estudios Históricos Jerezanos, Jerez de la Frontera, 1972.
- GARCIA GOMEZ, E.: *Hipocorísticos árabes y patronímicos hispánicos*, Árabe, 1954, 129-135.
- GAYA NUÑO, Benito: *Toponimia y Arqueología sorianas. El estrato drabe*, Celtiberia, 1952, págs. 239-294.
- GODOY ALCANTARA, José: *Ensayo histórico, etimológico, filológico sobre apellidos castellanos*, Madrid, Rivadeneyra, 1871. Nueva edición, El Albir, Barcelona, 1975.
- GOMEZ MORENO, M.: *Crónica de la Población de Avila; antecedentes*, BAH, T. CXIII, Madrid, 1943, págs. 11-57.
- GOMEZ TABANERA, M.: *Raíces de España*, Instituto de Antropología Aplicada, Madrid, 1959. (Con trabajos del autor citado más BLAZQUEZ, TOVAR, PELLICER, MALUQUER DE MOTES...).
- GONZALEZ, José Manuel: *Abia, nombre de corrientes fluviales en la Península Ibérica*, Revista Universidad de Oviedo, 1950, n.º 1 y 2.
- GONZALEZ, José Manuel: *Toponimia de una parroquia asturiana*, Instituto de Estudios Asturianos, Oviedo, 1959.
- GONZALEZ, J. M.: *Griegos y griegas en la toponimia peninsular*, Archivum, X, 1960.
- GONZALEZ, Julio: *La repoblación de la Extremadura leonesa*, Hispania, XI, 1943.
- GONZALEZ, Julio: *Alfonso IX*, 2 vols., Madrid, 1944.
- GONZALEZ, Julio: *El reino de Castilla en la época de Alfonso VIII*, 3 vols.; el II y el III con cientos de documentos de los siglos XII y XIII. Madrid, 1960.
- GONZALEZ, Julio: *Sobre la despoblación del Duero*, Hispania, 107, Madrid, 1967, págs. 667-670. (Reseña del libro de Sánchez Alborno: *Despoblación y repoblación del Valle del Duero*).
- GONZALEZ, Julio: *La Extremadura castellana al mediar el siglo XIII*, Hispania, núm. 127, Madrid, 1974, págs. 265-424.
- GONZALEZ, Julio: *Repoblación de Castilla la Nueva*, 2 vols., Universidad Complutense, Fac. de Filosofía y Letras, Madrid, 1975 y 1976.

- GANZALEZ DAVILA, Gil: *Teatro eclesiástico de las iglesias metropolitanas y catedrales de los reinos de las dos Castillas. Vidas de sus arzobispos y obispos y cosas memorables de sus sedes*, T. II, Madrid, 1647.
- GONZALEZ GARCIA, M.: *El monasterio de Sahagún hasta 1100*, Archivos Leoneses, núm. 42, págs. 249-351.
- GRAMMONT, M.: *Quelques difficultés concernant les antroponymes (difficultés d'identification et d'explication)*, ler. C. I. T. A., París, 1938.
- Gran Atlas Aguilar, 3 vols., I, Madrid, 1969; II, 1970; III, 1970. (Este último con Índice de Topónimos que suman 415.000).
- GRANDE MARTIN, Juan: *Emoción de la ciudad y reportaje de los obispos de Avila*, Avila, 1972.
- GUITTER, H.: *Essais d'etymologie toponymique dans la région pyrénéo-méditerranéenne*, VIII, C. I. C. O., Amsterdam, 1966.
- GRIERA, Antonio: *La onomástica catalana*, Onoma, XIII, núms. 2-3.
- GRIERA, Antonio: *Bibliografía Lingüística Catalana*, Barcelona, Escuela de Filología, 1947. Los apartados II y IV están dedicados a Toponimia.
- GRIERA, Antonio: *Las parroquias de la Seu de Urgell*, Boletín de Dialectología Española, XXXVIII, Sant Cugat del Vallés, 1962, Páginas 6-67.
- GRIERA, Antonio: *Les paroisses de la diocèse de Lleida*, Ibidem, XL, 1964, págs. 6-23.
- GUTIERREZ DE LA VEGA: *El Libro de la Montería*, 2 vols., Madrid, Biblioteca Venatoria, 1877.
- GUTIERREZ TIBON: *Diccionario etimológico comparado de nombres propios de personas*, México, Uteha, 1956.
- HERNANDEZ CARRASCO, Consuelo V.ª: *Toponimia de la provincia de Murcia*, Universidad de Murcia, 1978. (Facultad de Filosofía y Letras), (Resumen).
- HERNANDEZ, Félix: *La travesía de la sierra de Guadarrama*, Al-Andalus, XXXVIII, 1973, págs. 69 y ss.
- HERNANDEZ SEGURA, Amparo: *Crónica de la población de Avila*, Anúbar, Valencia, 1966.
- HOZ, J.: *Hidronomía antigua europea en la Península Ibérica*, Emérita, XXXI, Madrid, 1963.

- HUBNER, E.: *Monumenta Linguae Ibericae*, Berlín, 1899.
- HUBNER, E.: *Inscriptiones Hispaniae Christianae*, Berlín, 1871.
- HUBSCHMID, J.: *Die asko/-usko Suffixe und das Problem des Ligu-rischen*, *Revue Internat. d' Onomastique*, 18-19, 1966-67.
- Indice de documentos del Monasterio de Sahagún*, Archivo Histórico Nacional, Madrid, 1874.
- IRIGARAY, A.: *Contribución a la onomástica vasca*, R. I. E. V., 1933, XXIV, págs. 314-17.
- JAURGAIN, J.: *Toponymie basque* R. I. E. V., 1914, VIII.
- JIMENEZ, Esther: *La población de Soria y su término en 1270*, Ed. Maestre, 1958.
- JIMENEZ DE GREGORIO, F.: *La ciudad de Vascos* (Toledo), *Semanario «La Voz del Tajo»*, 8-VII-1981.
- JURGEMANN, F.: *La teoría del sustrato*, Madrid, Gredos, 1965.
- LACARRA, J. M., GONZALEZ, Julio y otros: *Reconquista española y repoblación del país*, Zaragoza, 1951.
- LACARRA, J. M.: *Onomástica vasca del siglo XIII*, R. I. E. V., 1930.
- LADERO, M. A.: *Los mudéjares de Castilla en tiempos de Isabel I*, Valladolid, 1969.
- LAFON, R.: *Noms de lieux d'aspect basque en Andalousie*, V., C. I. T. A., Salamanca, 1958, *Actas y Memorias*, 125-133.
- LAFON, R.: *Projet d'un lexique explicatif des noms aquitains et vascons de personnes, de divinités, de localités et de populations*, VIII, CICO, Amsterdam, 1966.
- LAGUZZI, M. P.: *Ávila a comienzos del siglo XIV*, *Cuadernos de Historia de España*, XII, Buenos Aires, 1949-50.
- LAPESA, Rafael: *Asturiano y provenzal en el Fuero de Avilés*, *Acta Salmaticensis, Filosofía y Letras*, T. II núm. 4, Salamanca, 1948.
- LAPESA, Rafael: *El Fuero de Madrid*, Ayuntamiento de Madrid, 1963. (Estudio, transcripción y glosario de Galo Sánchez, A. Millares Carlo y Rafael Lapesa, respectivamente).
- LAPESA, Rafael: *Historia de la Lengua Española*, 9.ª ed., Gredos, Madrid, 1981.
- LAPESA, Rafael: *La Toponimia como herencia histórica y lingüística*, Discurso inaugural del coloquio sobre Toponimia cartográfica organizado por la Asociación Española para el Progreso de las Cien-

- cias y celebrado en el Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Las Ciencias, Madrid, XXXIV, 1969, págs. 239-251.
- LAPESA, Rafael: *La obra lingüística de don Miguel Asín*, BRAE, LI, 1971, págs. 393-401.
- LAUTENSACH, H.: *Über die topographischen Namen arabischen Ursprung in Spanien und Portugal* (Árabische Züge im geographischen Bild der Iberischen Halbinsel), Die Erde, VI, 1954, 219-243, y *Maurische Züge im geog. Bild der Iber. Halbinsel*, Bonner Geogr. Abhandlungen, 28, Bonn, 1960, 11-33.
- LECUONA, M.: *Notas toponímicas de la Rioja*, Berceo, 8, 1934.
- LECUONA, M.: *De toponimia riojana. Topónimos reflejos de instituciones sociales*, Berceo, 8, 1953.
- LEITE DE VACONCELOS, J.: *Opúsculos*, III, *Onomatología*, Coimbra, 1971.
- LEON TELLO, Pilar: *Los judíos de Avila*, Diputación Provincial de Avila, Institución «Gran Duque de Alba», 1963.
- LIVERMORE, H.: *La isla de los vándalos*, Actas del II Congreso Internacional de Hispanistas, Nimega, 1967, 387-393.
- LOGNON, A.: *Les noms de lieu de la France. Leur origine, leur signification, leurs transformations*, Edic. de Marichal y L. Mirot, Paris, 1923.
- LOPEZ AREVALO, J. R.: *Un cabildo catedral de la Vieja Castilla, Avila. Su estructura jurídica. Siglos XIII-XX*, Madrid, 1966.
- LOPEZ MATA, Teófilo: *Geografía del Condado de Castilla a la muerte de Fernán González*, Madrid, 1957.
- LOPEZ MENDIZABAL, I.: *Etimología de apellidos vascos*, Buenos Aires, 1958.
- LOPEZ SANTOS, Luis: *Influjo de la vida cristiana en los nombres de los pueblos españoles*, León, Imprenta Católica, 1952.
- LLORENTE MALDONADO DE GUEVARA, Antonio: *La Toponimia árabe, mozárabe y morisca de la provincia de Salamanca*, Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos, XII-XIII, Fasc. 1.º, Univ. de Granada, 1963-64, págs. 89-112.
- LLORENTE MALDONADO DE GUEVARA, Antonio: *Toponimia e Historia*, Publicaciones de la Univ. de Granada, 1971.
- MALKIEL, Y.: *The Hispanic Suffix -(i)ego. A Morphological and Lexical Study based on Historical and Dialectal Sources*, Berkeley, 1951.

Mapa de Avila. V. Servicio Geográfico del Ejército.

MARICHAL P. y MIROT, L.: *Les noms de lieu en la France*, París, 1920.

MARIN OCETE: *Los problemas de la toponimia hispánica*, Estudios Geográficos, IV, Madrid, 1943.

MARINER BIGORRA, Sebastián: *Posibles derivados semicultos de Sanctus*, Separata de Archivo de Filología Aragonesa, XII-XIII, Zaragoza.

MARTIN CARRAMOLINO, Juan: *Historia de Avila, su provincia y su obispado*, 3 vols., Madrid, 1872.

MARTIN DUQUE, Angel J.: *Colección diplomática de Obarra*, CSIC, Zaragoza, 1965.

MARTINEZ DIEZ, Gonzalo, S. J.: *Libro Becerro de las Behetrías I y II*, Estudio y Texto Crítico. III, Indices y Mapas, León, 1981. Fuentes y Estudios de Historia Leonesa, núms. 24, 25, 26. Centro de Estudios e Investigación San Isidoro.

MASCARO PASARIUS, J.: *Corpus de toponimia de Mallorca*, Palma de Mallorca, 1962.

MAURENBRECHER, B.: *Zu «Hispania» und «Hispanus»*, Berliner Philologische Wochenschrift, 1938, LVIII, 142-144.

LLORENTE MALDONADO DE GUEVARA, Antonio: *Esquemas toponímicos de la provincia de Salamanca*, STRENAE, Estudios de Filología e Historia dedicados al profesor M. García Blanco, Acta Salmaticensia, Filosofía y Letras, V. XVI, Salamanca, 1962.

LLORENTE MALDONADO DE GUEVARA, Antonio: *Esquema toponímico de la provincia de Salamanca: topónimos latinos de romanización*, I (topónimos cuyo carácter de romanización es muy probable); *STUDIA HISPANICA IN HONOREM RAFAEL LAPESA*, II, Gredos, Madrid, 1974, págs. 297-306.

MADOZ, Pascual: *Diccionario geográfico-estadístico-histórico de España y sus posesiones de Ultramar*, 16 vols., Madrid, 1845-1850.

MENENDEZ PIDAL, Ramón: *Manual de Gramática histórica española*, 14.ª ed. Madrid, 1973.

MENENDEZ PIDAL, Ramón: *Orígenes del Español*, 8.ª ed. Madrid, 1976.

MENENDEZ PIDAL, Ramón: *Crestomatía del Español Medieval*, T. I, 2.ª ed. Madrid, Gredos, 1971.

MENENDEZ PIDAL, Ramón: *Documentos Lingüísticos de España*, T. I: Castilla, Madrid, Centro de Estudios Históricos, 1919. (Hay nueva edición del C. S. I. C.).

- MENENDEZ PIDAL, Ramón: *Toponimia prerrománica hispana*, Madrid, Gredos, 1952. (Reimpresión 1968).
- MENENDEZ PIDAL, Ramón: *Sufijos atonos en el Mediterráneo occidental*, NRFH, VII, 1953, págs. 34-55.
- MENENDEZ PIDAL, Ramón: *Toponimia mediterránea y Toponimia valenciana primitiva*, VII Congreso Internacional de Lingüística Románica, Actas y Memorias, II, Barcelona, 1955, págs. 61-75.
- MENENDEZ PIDAL, Ramón: Dos problemas iniciales relativos a los romances hispánicos: I. Repoblación y Tradición en la cuenca del Duero. II: Colonización suratlántica de España según testimonios toponímicos e inscripcionales. *Enciclopedia Lingüística Hispánica*, I, Madrid, 1960, págs. XXVII-CXXXVIII.
- MENENDEZ PIDAL, Ramón y TOVAR, Antonio: *Los sufijos con —rr— en España y fuera de ella, especialmente en la Toponimia*, BRAE, XXXVII, págs. 161-124.
- MENENDEZ PIDAL, Ramón (y la colaboración de Antonio TOVAR): *Los sufijos españoles en -z, y especialmente en los patronímicos*, BRAE, 1962, T. XLII, págs. 371-460.
- MENENDEZ PIDAL, Ramón: *Cantar de Mio Cid*. Texto, Gramática y Vocabulario, Madrid, Espasa-Calpe, 1944-46, 3 vols.
- MERINO URRUTIA, J. B.: *El vascuence en el valle de Ojacastro y el vascuence en Burgos*, Madrid, 1936.
- MERINO URRUTIA, J. B.: *El vascuence en la Rioja y en Burgos*, Berceo, 13, 1958.
- MERINO URRUTIA, J. B.: *El vascuende de la Rioja y Burgos. Problemas que plantea su toponimia*, Revista de Dialectología y Tradiciones populares (RDTP), 5, 1949.
- MAYER-LUBKE, W.: *Romanisches Etymologisches Wörterbuch*, Heidelberg, 1935.
- MICHELENA, Luis: *Apellidos vascos*, Txertoa, 3.ª ed., San Sebastián, 1973.
- MILLAS, José María: *De toponimia púnico-española*, Sefarad, I, 1941.
- MINGUEZ FERNANDEZ, José María: *Colección Diplomática del Monasterio de Sahagún*, (siglos IX y X), León, 1976.
- MINANO, S.: *Diccionario Geográfico-Estadístico de España y Portugal*, 11 vols., Madrid, 1826-1828.
- MOLINERO FERNANDEZ, Jesús: *Asocio de la extinguida Universidad y Tierra de Avila*, Avila, Tipograf. de A. M. Ibáñez, 1919.

- MOLINERO PEREZ, Antonio: *Los yacimientos de la Edad del Hierro en Avila y su excavaciones arqueológicas*, Diputación Provincial de Avila, 1958.
- MOLL, F. B.: *Gramática Histórica Catalana*, Madrid, 1952.
- Montería, V. GUTIERREZ DE LA VEGA.
- MORALEJO LASO, Abelardo: *Toponimia gallega y leonesa*, Santiago de Compostela, 1977.
- MORALEJO LASO, Abelardo: *Observaciones sobre el estudio de la Toponimia gallega*, Cuadernos de Estudios Gallegos, Madrid, CSIC, T. I, 1944, págs. 59-72.
- MORALEJO LASO, Abelardo: *Observaciones sobre el estudio de la Toponimia gallega*, Cuadernos de Estudios Gallegos, Madrid, C. S. I. C., T. I, 1944, págs. 59-72.
- MUGICA, José Antonio: *Apellidos de Iberia*, 3.^a ed. Edili, Bilbao, 1968.
- NEUVONENN, Eerok: *Los arabismos del español en el siglo XIII*, Helsinki, 1941.
- Nomenclator de la Provincia de Avila*, Instituto Nacional de Estadística, 1963.
- Nuevo Atlas de España*, Ed. Aguilar, Madrid, 1961.
- OLIVER ASIN, Jaime: *Estudios de Toponimia Madrileña. La Salmedina y Vaciamadrid*.
- OLIVER ASIN, Jaime: *Historia del nombre «Madrid»*, C. S. I. C., Madrid, 1959.
- OLIVER ASIN, Jaime: *En torno a los orígenes de Castilla, Al-Andalus, XXXVIII*, 1973, págs. 319 y ss.
- OMAEHEVARRIA, F. J.: *Nombres propios y apellidos en el País Vasco y sus contornos*, Homenaje a Urquijo, II, 153-178.
- Ordenanzas Municipales de Avila*, BRAH, LXXI, 1917.
- OVEJAS, Manuel: *Toponimia de las obras de Berceo*, XL, 1956.
- PABON, J. M.: *Sobre los nombres de la villa romana en Andalucía*, Estudios dedicados a Menéndez Pidal, IV, 1953, 161-4.
- PALOMAR LAPESA, Manuel: *La onomástica personal prelatina de la antigua Lusitania*, CSIC, Salamanca, 1957.
- PEMAN, César: *Los topónimos antiguos del extremo sur de España*, Archivo Español de Arqueología.

- PENSADO, José Luis: *Hidrotopónimo de origen lustral: Lavacolla*, Archiv. für das Studium der neuen Sprachen und Literaturen, CII, 182-186.
- PEREZ CARMONA, José: *La historia y la geografía burgalesa reflejada en su toponimia*, Boletín de la Institución Fernán González, 42, 1962. (También en BRAE, XLII, 1962, págs. 479-521).
- PEREZ DE URBEL, fray Justo: *Historia del Condado de Castilla*, Madrid, 1954.
- PERIN, J.: *Onomasticon totius latinitatis*, 2 vols., Padua, 1920.
- PIEL, Joseph M.: *Os memes germânicos na Toponímia peninsular, Adães-Novogilde*, Lisboa, 1937, *II Oldrões-Zendo*, Lisboa, 1945.
- PIEL, Joseph M.: *Os nomes das «quercus» na Toponímia peninsular*, Rev. Portuguesa de Filologia, IV, 1951.
- PIEL, Joseph M.: *Miscelânea de Toponímia peninsular*, Ibid., IV, 1951.
- PIEL, Joseph M.: *Notas de Toponímia galega*, Ibid., VI, 1953.
- PIEL, Joseph M.: *Sobre alguns nomes de pessoas luso-visigodos derivados de nomes de animais*, Rev. de Guimarães, LXIII, 1953.
- PIEL, Joseph M.: «Aureus» in der hispanischen Toponomastik, Estudios Románicos, VIII, Barcelona, 1961 (imp. en 1966), 135-137.
- PIEL, Joseph M.: «Compostela», Romanische Forschungen LXXVII, 1965, 121-125.
- PIEL, Joseph M.: *Lat. «illinc», «illince» in der Toponomastik des hispanischen Nordwestens*, Weltoffene Romanistik, Festschrift Alwin Kuhn, Innsbruck, 1963, 351-355.
- PIEL, Joseph M.: *Bemerkungen zu hisp. -mlt. «bustum»*, Zeitschrift für romanische Philologie, LXXXII, 1966, 355-358.
- PIEL, Joseph M.: *Über Tiernamen in der hispanischen, insbesondere portugiesischen Toponomastik*, I, Portugiesische Forschungen der Goerresgesellschaft, VI, 1966, 164-202.
- PIEL, Joseph M.: «Pancorvo», «Panderreices», «Pamporquero» und andere mit lat. «pandus» zusammengesetzte spanische Ortsnamen, Festschrift Adolf Bach, Heidelberg.
- PIEL, J. M.: *Fragmentos de toponímia hispânica*, Oviedo, 1954.
- PIERI, S.: *Toponomastica della Toscana meridionale e dell'arcipelago toscano*, Academia senese degli intronati, VIII, Siena, 1969.
- Poblet. V. Cartulari.

- POTTIER, B.: *Los topónimos en los mapas antiguos*, Actas I.ª Reunión Toponimia Pirenaica, Zaragoza, 1949.
- POTTIER, B.: *Toponyme et Antroponymie hispano-portugaise en Revue Internationale d'Onomastique*: I, 1949, 22-225; II, 1950, 311-319; III, 1951; IV, 1952, 69-80; V y VI, en 1953, 67-76 y 315-319; VII, 1955, 311-316; VIII, 1957, 144-146. V. también la revista *Onoma*, T. IV, 1952.
- QUADRADO, J. M.: *España: Sus monumentos y Artes. Su naturaleza e historia*. Salamanca, Avila y Segovia, Barcelona, ed. Daniel Cor-tezo, 1884.
- RABANAL, M.: *Hablas hispánicas. Temas gallegos y leoneses*, Madrid, 1967, 99-137.
- REPRESA RODRIGUEZ, A.: *La tierra medieval de Segovia*, Estudios Segovianos, 1969.
- RIOS Y RIOS, Angel de los: *Ensayo histórico, etimológico y filológico sobre los apellidos castellanos desde el siglo X hasta nuestros días*, Madrid, Imprenta de Manuel Tello, 1871, 259 págs.
- RODRIGUEZ ALMEIDA, Emilio: *Avila Romana*, Caja General de Ahorros y Monte de Piedad de Avila, Avila, 1981.
- ROHLFS, Gerad: *Toponimia española*, Bolet. de Filología, 12, 1951.
- ROHLFS, Gerard: *Studien zur romanischen Namenkunde*, Etudia Onomastica Monacensia, I, München, 1956.
- RGNDON, E.: *Toponimia y latín medieval*, Emérita, XL, Madrid, 1972.
- ROJO ORCAJO, Timoteo: *Un fuero desconocido. El fuero otorgado a Andalúz*, Universidad, II, Zaragoza, 1925, págs. 785-797.
- SAEZ, E.: *Fuero de Sepúlveda*, Segovia, 1953 (Estudio lingüístico de Manuel ALVAR).
- SAEZ, E.: *Colección diplomática de Sepúlveda*, Segovia, 1956.
- SAENZ RIDRUEJO, Fernando: *Formas medievales de topónimos sorianos*, Celtiberia, XIV, 1963, págs. 217-230.
- SAMSO, Julio: *Los estudios sobre el dialecto andalusí, la onomástica hispanoárabe y los arabismos en las lenguas peninsulares desde 1950*, Índice Histórico Español, XVI, Barcelona, 1970 (1977), XI-XLVII.
- San Salvador de El Moral* (Col. diplomática). V. SERRANO, Luciano.
- San Vicente de Oviedo* (Colec. diplomática). V. SERRANO, Luciano.
- SANCHEZ ALBORNOZ, Claudio: *El nombre de Castilla*, Estudios dedicados a Menéndez Pidal, II, 1950, 636.

- SANCHEZ ALBORNOZ, Claudio: *Calzadas de acceso al alto Duero desde los valles del Tajo y Ebro*, Anales de Historia Antigua y Media, Buenos Aires, 1948, págs. 40-41.
- SANCHEZ ALBORNOZ, Claudio: *Despoblación y repoblación del Valle del Duero*, Buenos Aires, 1966.
- SANCHEZ BELDA, Luis: *Cartulario de Santo Toribio de Liébana*, Patronato Nacional de Archivos Históricos, Madrid, 1948.
- SANCHEZ SEVILLA, P.: *El habla de Cespadosa de Tormes*, R. F. E., XV, 1928.
- SANCHIS GUARNER, Manuel: *Contribución al Nomenclator Geográfico del País Valenciano*, Barcelona, Institut D'Estudis Catalans, 1966, 28 págs.
- SANCHIS GUARNER, Manuel: *Las minorías religiosas en la Toponimia de Cataluña*, Salamanca, 1958.
- SANCHIS GUARNER, M.: *De toponimia arábigo-valenciana*, R. V. F., I, núm. 4, Valencia, 1951.
- SANCHO CORBACHO, A.: *Haciendas y cortijos sevillanos*, Archivo Hispalense, núms. 54, 55 y 56, Sevilla.
- Santillana (Cartulario de): las citas proceden de *Orígenes del Español*, V. MENENDEZ PIDAL.
- SCHULTEN, A.: *Interpretación de los antiguos nombres de accidentes geográficos en las costas de la provincia de Cádiz*, Boletín de la Comisión Provincial de Monumentos, III, p. 32.
- SECO DE LUCENA PAREDES, L.: *Toponimia árabe de la vega y los montes de Granada*, Al-Andalus, XXIX, Madrid-Granada, 1946.
- SERVICIO GEOGRAFICO DEL EJERCITO: *Mapa militar de España*:
Escala, 1/200.000: Avila (4-6), 1968.
Escala, 1/50.000: 1959: Arenas de San Pedro (578), Arévalo (455), Avila de los Caballeros (531), Fontiveros (480), Madrigal de las Altas Torres (454), Nava de Arévalo (481), San Martín de Valdeiglesias (557).
- SERRANO, Luciano: *Fuentes para la historia de Castilla*: T. I: Colección diplomática de San Salvador de El Moral. T. II: *Cartulario del Infantado de Covarrubias*. T. III: *Becerro Gótico de Cardena*. Valladolid, Cuesta, 1906-1910.
- SERRANO, Luciano: *Cartulario de San Pedro de Arlanza*, Madrid, C. E. H., 1925.

- SERRANO, Luciano: *Cartulario del Monasterio de Vega*, Madrid, C. E. H., 1927.
- SERRANO, Luciano: *Cartulario de San Vicente de Oviedo*, Madrid, C. E. H., 1929.
- SERRANO, Luciano: *Cartulario de San Millán de Cogolla*, Madrid, C. E. H., 1930.
- SERRANO Y SANZ, Manuel: *Documentos del Cartulario del Monasterio de Celanova*, Santander, 1921.
- Silos (Cartulario de), V. FEROTIN, Marius.
- SIMONET, Francisco Javier: *Historia de los mozarabes*, Madrid, 1897.
- SIMONET, Francisco Javier: *Glosario de voces ibéricas usadas entre los mozarabes*, Madrid, 1888.
- SOBRINO CHOMON, T.: *Constituciones sinodales abulenses de 1384*, Hispania Saca, Barcelona-Madrid, 1963, pág. 453-467.
- SOLA SOLE, J. M.: *La etimología púnica de Ibiza*, Serafad, XVI, 1956.
- STEIGER, Arnal: *Toponimia árabe de Murcia*, Murcia, 1958.
- TALLGREN, O. J.: *Los nombres árabes de las estrellas y la transcripción alfonsina*, Homenaje a Menéndz Pidal, III, 1925, 633-718.
- TERES, Elías: *Notas sobre el topónimo 'Almadén'*, Al-Andalus, XLI, 1976.
- TERES, Elías: *Sobre el nombre árabe de algunos ríos españoles*, Al-Andalus, XLI, 1976.
- TIBON, Gutierre: *Onomástica hispano-americana*, México, 1961.
- TORMO, L. y SALAZAR, M.: *Datos sobre la toponimia de Filipinas*, XI, C. I. L. F. R., Actas y Memorias, IV, Madrid, 1968.
- TORRES BALBAS, L.: *Rábitas hispanomusulmanas*, Al-Andalus, XIII, 1948.
- TOVAR, A.: *Numerales indoeuropeos e Hispania*, Zaphyrus, V, 1954, 17-22.
- TOVAR, A.: *Notas sobre la fijación de las invasiones indoeuropeas en España*, Boletín del Seminario de Estudios de Arte y Arqueología, Valladolid, XLIII-XLIV, 1946-47, 21-35.
- TOVAR, A.: *El nombre de celtas en Hispania*, Homenaje a García Bellido, Revista de la Universidad Complutense, XXXVI, 1977, números 109, 163-178.
- TOVAR, A.: *Notas etimológicas*, Homenaje a Vicente García de Diego, I, Madrid, 1976, 560-565.
- TOVAR, A.: *Más conexiones precélticas en hidrónimos y orónimos de*

- Hispania*, Homenaje al Prot. Alarcos García, II, Valladolid, 1966, 81-88.
- TOVAR, A.: *Hidronimia europea antigua: Jarama, balsa, Habis*, I, 1970, 39.
- TOVAR, A.: *Etimología de 'vascos'*, Balet. Soc. Vascong. de Amigos del País, T. II, 1946, 46-56.
- TOVAR, Antonio: *Cantabria prerromana*, Publicaciones Univ. Intern. Menéndez Pelayo, Madrid, 1955.
- TOVAR, Antonio: *Topónimos con -nt en Hispania y el nombre de Salamanca*, Salamanca, 1958.
- TOVAR, Antonio: V. *Enciclopedia Lingüística Hispánica*.
- TOVAR, A.: *Español 'amarraco', vasco 'amar', 'amai' y el topónimo 'Amaya' en Ethymologica W. von Wartburg zum siebzigsten Geburtstag*, Tübinga, 1968, 831-834.
- UBIETO ARTETA Antonio: *Cartulario de Albelda*, Valencia, 1960.
- UBIETO ARTETA, Antonio: *Colección Diplomática de Cuéllar*, Segovia, Diputación Provincial, 1961.
- UBIETO ARTETA, Antonio: *Cartulario de San Juan de la Peña*, I, Valencia, 1962.
- UBIETO ARTETA, Antonio: *Cartulario de Santa Cruz de la Serós*, Valencia, 1966.
- UBIETO ARTETA, A.: *Toponimia aragonesa medieval*, Anúbar, Valencia, 1972.
- VALLVE, M.: *El nombre de Al-Andalus*, Anuario de Estudios Medievales, IV, Barcelona, 1967, 361-367.
- Vega (Cartulario de), V. SERRANO, Luciano.
- VERD, G. M.: *Iñigo, Iñiguez, Huéñega. Historia y Morfología*, Miscelánea Comillas, XXXII, 1974, 5-61 y 207-293.
- VERGARA, Gabriel María: *Estudio histórico de Avila y su territorio desde su repoblación hasta la muerte de Santa Teresa*, Madrid, Revista Contemporánea, T. CI-CIII, 1896.
- VILLACORTA RODRIGUEZ, Tomás: *El Cabildo Catedral de León*, 1974.
- WATTENBERG, Federico: *La región vaccea*, C. S. I. C., Madrid, 1959.
- ZAMORA VICENTE, Alonso: *Dialectología Española*, Madrid, Gredos, 1967.

INDICE DE NOMBRES PROPIOS

A

- Aband(i)co 54
 Abantera, La 52, 55
 Abantos 54
 Abdala 28
 Abderramán 23
 Abela 22, 91
 Ab(elicum-eliacum) 90
 Abella 134
 Abia de las Torres 173
 Abianus 173
 Abila 91
 Abilicvm 90
 Abila 91
 Abliq(um) 90
 Abofeta 64
 Abraham Elguer 28
 Abraham, hijo de Moisés Truchas 170
 Abrojo, El 26
 Abzeyte el Gordo 116, 170
 Abula 91
 Abulam 24
 Abvla 90
 Abvlobrica 90
 Abvlocvm 90
 Acevedilla 76, 102
 Adaja 23, 74, 96
 Adán, canónigo 190
 Adán Rroys 55
 Adanero 55, 81
 Adrada 25, 28
 Adrada, La 47, 157
 Adrada de Haza 157
 Adrada de Pirón 157
 Adrados 157
 Adventus 88
 Aforados de Losa 90
 Agilo 114
 Aguasal 30, 55
 Aguila fuente 64
 Ailón, abadesa 75
 Ajo, El 30, 55
 Al-Andalus 34
 Alagón 33
 Alameda, 28, 30
 Alameda, La 177
 Alameda de los Requena 125
 Alamedilla del Berrocal, La 87
 Alamin 34
 Alamo 30, 183
 Alamo, El 75, 87, 183
 Alba de Tormes 55
 Albarderos, calle de 28
 Albaro Cista 64
 Alvaro Fanez 66
 Alberche 21, 23, 167, 192
 Alberca, sierra de la 147
 Alhino 190
 Albornos 23, 50
 Alcabón 34
 Alcalá 41
 Alcañizo 34, 38
 Alcazarén 23
 Alcolea 41
 Aldamiro 106
 Aldea 87
 Aldea de Domingo Luarre 31
 Aldea del Obispo 31, 88, 131
 Aldea del Rey 31, 32, 119, 149
 Aldea del Rey Niño 87
 Aldealabad 31, 88, 118
 Aldealabad del Mirón 182
 Aldeanueva 25, 28, 31
 Aldeanueva de Ebro 131
 Aldeanueva de Figueroa 131
 Aldeanueva de la Serrezuela 131
 Aldeanueva de Santa Cruz 131
 Aldeanueva del Codonal 31, 36, 38
 Aldeanueva del Monte 131
 Aldeaseca 31, 56, 81
 Aldeavieja 88
 Aldehuela 97
 Aldehuela, La 132
 Aldehuela de la Bóveda 132
 Aldehuela del Codonal 36, 38, 132
 Alfonso 193

Alfonso de Arenas 39
 Alfonso I el Batallador 89, 98, 111
 Alfonso I el Católico 22
 Alfonso III el Magno 36, 79, 141
 Alfonso VI 23, 24, 27, 32, 56, 189
 Alfonso VII 24, 28, 33, 87, 107, 184
 Alfonso VIII 33, 34, 58, 64, 66, 68, 75, 87
 107, 126, 133, 136, 141, 160, 187, 192
 Alfonso IX de León 111, 177
 Alfonso X el Sabio 182
 Ali Caro, hijo del Rubio 170
 Ali Tazmón 28
 Aljustrel 143
 Almanzor 23, 42
 Almar 23, 28, 79, 179, 194
 Almaraz 23, 25, 79
 Almenara 23
 Almenara de Adaja 35, 38, 75
 Almendral de la Cañada 34, 38
 Almocón 33
 Almocón, El 48
 Almohadiellas 28
 Almohalla, La 23, 188
 Almunia de Doña Godina, La 193
 Alqueria de Astudillo 76
 Altamirós 22, 106
 Altermo 181
 Alva Cova 111
 Alvar Gil de Villalobos 175
 Alvar Ruiz Diablo 175
 Alvaro Alvarez 25
 Alvaro de Luna 157
 Amadora 169
 Amarillo, El 170
 Amavida 26, 169
 Ambles 21, 29, 32, 88, 94, 120
 Amoclón, El 48
 Amuña Estevan la Moza 170
 Anaya Vita 197
 Andaluz 25, 27, 28, 70
 Andregodo 74
 Andrin, calle de 164
 Aneziados 35
 V. Puebla de Naciados
 Angeles, Los 31, 83
 Angostura, La 197
 Anguiano 25
 Antonino, Itinerario de 143
 Año 66
 Aparicio del Colmenar 47
 Aplauita 93
 Appiano 21
 Apuleyo 70
 Arán, Valle de 147
 Aranda 85
 Aravalle 19, 146, 147
 Aravalles, 35, 38
 Arbillas 52
 Arenal, El 39
 Arenas de las Ferrerías de Avila 43
 Arenas, Las 39
 Arenas de Iguña 39
 Arenas de San Juan 39
 Arenas de San Pedro 29, 30, 38, 39, 43,
 95, 195
 Arenillas 39
 Arevalillo 21, 28, 71, 83, 130, 169
 Arevalillo de Cega 169
 Arevalillo de Torneros 169
 Arévalo 19, 23, 28, 32, 38, 55, 56, 57, 81,
 131, 169, 174
 Arévalo de la Sierra 56
 Argar, El 18
 Armentario 35
 Armentero 35, 193
 Armenteros 35, 38
 Arrabal 33
 Arroyo, El 29
 Arroyo Avellaneda 33
 Arroyo Castaño 48
 Arroyo de la Mula 33, 133
 Arroyo de los Galayos 159
 Arroyo de los Maillos 110
 Arroyo de Valdemarquina 159
 Arroyo del Maíllo 110
 Arroyo Estepar 33
 Arroyo Fresnedoso 33
 Arroyo Pasaron 33
 Arroyo Salinas 33
 Asi Buena 135, 141
 Astudillo 25, 27, 76
 Atalaya 33, 166
 Atalaya, La 166
 Atalaya del Viso 33
 Atalayas 166
 Ataquines 23, 35, 38
 Auelco 91
 Aueli 91
 Auentia 88
 Auentinus 88, 90, 108
 Auenza 88
 Auetti 91
 Auiena 93
 Aulia 93
 Aulius 93
 Auita 93
 Auitacom 93
 Auitus 93
 Aulgigum 93
 Auro 74
 Ausona 74
 Aveinte 25, 26, 88, 90, 108
 Avela 90
 Avel(ensi?) 60, 90
 Avel(icum) 90, 93
 Avellaneda 25, 134
 Avellanosa 136
 Avellanosa de Muñó 136
 Avellanosa del Páramo 136

Avelliacvm 90
 Avellicvs 90, 93
 Aventinus 88
 Aventius 88, 90, 108
 Avia 173
 Avia Flavia 173
 Avila 16, 18, 19, 21, 22, 23, 24, 25, 28, 29,
 32, 33, 34, 38, 87, 89, 90-93, 174
 Aviles 93
 Avilia 91
 Avilla 28
 Avinte 90
 Awila 91
 Awiló 91
 Azálvaro
 V. Campo de
 Azanuy 59
 Azequins 23
 Aznalcóllar 102

B

Babiano 81
 Bahoncillo 102
 Bajoncillo 102
 Balbarda 95
 Baldios, Los 32
 Ballesteros 55
 Bandadas 124
 Bañuelos 59
 Baraja 187
 Barajas 187
 Barajas de Melo 187
 Barajas de Yuso 187
 Baralla 187
 Barca de Alva 136
 Barca de la Florida 136
 Barcelona 99
 Barcena 83
 Barcenás 83
 Barcial 30, 59
 Barco de Avila, El 38, 131, 135, 136, 148
 182
 Barco de Valdeorras 136
 Barchiena 58
 Bardal, El 131
 Barquillo, El 144
 Bartolomera 55
 Barzones 29, 83
 Barraco 19, 30, 34, 157, 158, 197
 Barranco, El 29, 42, 44
 Barranco del Gredero 187
 Barreros 55
 Barrio, El 185
 Barrio Chico 142
 Barrio de Ahajo 188
 Barrio de Arriba 188
 Barromás 56, 58
 Basagoda 75
 Baterna 22, 117, 118, 124
 Baterno 124
 Bayuela. V. Castillo de
 Becedas 136, 137, 138
 Becedilla 138
 Becedillas 170
 Bedoja 112
 Bedoña 112
 Begoña 112
 Béjar 174
 Belasio 129
 Belcho 95
 Belmonte 109
 Beltrán de la Cueva 47, 157
 Bellaco 81
 Bellido Dolfos 63
 Benabarre 20
 Benavente 90
 Benito, obispo 39, 115
 Benitos 115
 Beranuy 59
 Berberana 23, 65
 Bercedo 59
 Berceo 59
 Bercero 59
 Bercial 59, 141
 Bercial de Zapardiel 58, 80
 Bercimuelle 35, 38, 171
 Bercius 58
 Berganza 68
 Berlanas, Las 97
 Bermudillo 111
 Bermudo 59, 164
 Bermudo Salinero 98
 Bernardo, obispo 28, 50
 Bernuy 22, 28, 59, 60
 Bernuy de Coca 59
 Bernuy de Moraña 60
 Bernuy de Porreros 59
 Bernuy-Salinero 59, 98
 Bernuy-Zapardiel 59
 Berrocal 33
 Berrocal, El 39
 Berrocalejo de Abajo 35, 38, 98
 Berrocalejo de Aragona 98
 Bibianus 81
 Blacha 25, 26, 99
 Blagga Gomiz 99
 Blasco Acedo 25, 26
 Blasco Blázquez 25, 26, 81
 Blascoeles 25, 26, 60, 99, 170
 Blasco Cardiel 60
 Blasco Cista 64
 Blascojimeno 60, 170, 176
 Blasco Jimeno el Gordo 170
 Blasco Muñoz Baraja 60
 Blascomillán 25, 26, 60, 170
 Blasconuño 25, 26
 Blasconuño de Matacabras 60, 62
 Blascopascual 25, 26, 72

Blascosancho 25, 26, 60, 170
 Boadilla 25
 Bobadilla 25
 Bobadilla, La 25, 35, 38
 Bocigas 35, 38
 Bodecius 62
 Bodo 62
 Bodón 29, 62
 Bodón del Horno 62
 Bodonal 62
 Bodoncillo 29, 62
 Bohodón, El 62
 Bohollo 138
 Bonilla de la Sierra 170, 171, 172
 Borbén 87
 Bormate 87
 Bormela 87
 Bormujos 87
 Bornos 87
 Bóveda 25
 Boveda de Río Almar 35, 38
 Brabazos 25
 Brabos 99, 100
 Bramadero 55
 Braojos 26
 Bravo 100
 Bravojo Sancho 26
 Brieve 25, 28, 122, 130
 Brieve de Juartos 130
 Briviesca 67
 Buena 126, 141
 Buenaventura, 38
 Buenavista de Valdavia 173
 Bueso, don 63
 Buitrago 26
 Buitrera, La 55
 Bular Alto 100
 Bular Bajo 100
 Bularros 18, 20, 100
 Burgo, El 97
 Burgo Dalverche 97
 Burgo del Fondo 29, 97, 101
 Burgo de la Puente 30, 97
 Burgohondo 34, 101, 102, 152
 Burgos 25, 97, 102
 Burguete 98
 Burguillo 126
 Busto Dulcideo 65
 Bustocidio 65
 Bustocirio 36

C

Cabañas 31, 119
 Cabeza de Almenara 33
 Cabeza de Buena 33
 Cabezas de Carrascosa 33
 Cabeza de Don Pedrolo 34, 133
 Cabeza de Muñojimeno 29, 146

Cabeza de Valtrivieso 33
 Cabeza del Pedroso 33
 Cabeza de la Laguna 44, 170
 Cabezada 29, 146
 Cabezas Altas 145
 Cabezas Bajas 146
 Cabezas de Alambre 62, 146
 Cabezas de Bonilla 146, 171
 Cabezas del Monasterio 33
 Cabezas del Pozo 62, 146
 Cabezas del Toro 29, 145
 Cabezas del Villar 146, 171, 190
 Cabezo, sierra del 54
 Cabezuela 28
 Cabezuelo 139, 146
 Cabizuela 29, 62, 139, 146
 Cabrera 83
 Cabriñana 23, 65
 Cáceres 35, 38
 Cadalso 33, 34
 Cagiga, La 160
 Cagigar 160
 Calabazas 30, 35
 Calatañazor 23, 25, 28, 81
 Caleruca 30
 Caleruela 35, 38
 Calpena 174
 Calzada de la Guinea 33
 Calzada de Oropesa, La 34, 38
 Calzadilla de Cardenosa 21
 Callejón de la Atalaya 166
 Campo Azávaro, 33, 127
 Campo de Arañuelo 33, 34
 Campos Góticos 22
 Camprobin 25, 177
 Campurbín 22, 177
 Canaleja 152
 Canales 25, 62
 Candeleda 19, 42, 43
 Candeleda de los Ferreros 42
 Canjáyar 164
 Cantaracillo 35, 38, 81
 Cantillana 23, 65
 Cantiveros 57, 61, 62, 63, 191
 Canto del Pico 161
 Canzobre 120
 Cañada, La 161, 188
 Cañada de Benatanduz 161
 Cañada de Calatrava 161
 Cañada de Rabadán 161
 Cañal 30
 Carboneros 55
 Cardedal 30, 103, 143
 Cardena 103, 143
 Cardenadillo 103
 Cardenajimeno 103
 Cardenosa 25, 30, 103, 143
 Cardiel 25
 Cardiel de los Montes, 34, 38
 Cardiel Sancho 143

Cardillejo, 30, 66, 103
 Carlos 63, 192
 Carpazas 174
 Carpena 174
 Carpenzal 174
 Carpesa 175
 Carpesios 174
 Carpetana 174
 Carpia 174
 Carpienzo 174
 Carpihuelo 174
 Carpio 175
 Carpio, El 29, 83, 175
 Carpio de Azaba 175
 Carpio de Bernardo 175
 Carpio de Tajo 175
 Carpio-Medianero 112, 174, 176
 Carpizos 174
 Carpus 174
 Carpurias 174
 Carrascal 28, 30, 148
 Carrascal de Moraña 148
 Carrascalejo 30, 148
 Carrera, la 139, 178
 Carrión 41
 Casa de Sanchivico 130
 Casal de Goda 75
 Casanueva 104
 Casas de la Sierra 147
 Casas de Maripédro 154
 Casas de Navancuerda 194
 Casas de Sebastián Pérez 188
 Casas del Ahad 152
 Casas del Camino, Las 178
 Casas del Puerto Castilla 146
 Casas del Puerto de Tornavacas 146
 Casas del Puerto de Villatoro 175
 Casas del Rey 149
 Casas de la Vega 144
 Casasola 31, 103, 122
 Casasola de Olmedo 103
 Casavieja 44
 Cascajos 30
 Casillas 159
 Casillas, Las 159
 Casillas de Berlanga 159
 Casillas de Coria 159
 Casillas de Chicapierna 170
 Casillas de Flores 159
 Castelo de Ourem 58
 Castellanillos 126
 Castellanos 25, 64, 126
 Castellanos de la Torre 187
 Castellanos de Zapardiel 64
 Castellar, El 22
 Castilblanco 114
 Castilla 64
 Castillejos, Los 19
 Castillo, El 178
 Castillo de Bayuela 30, 34, 38

Castillo de Castro 33
 Castillo de la Guareña 127
 Castorius 90
 Castroaño 66
 Castrojeriz 123
 Cebadas 102
 Cebolla 30, 77
 Cebollas, Las 77
 Cebollino 77
 Cebrecos 159
 Cebreiros 159
 Cebreneros 22, 29, 30, 38, 63, 130, 157, 158,
 159, 194
 Cebrones del Río 159
 Cendra, La 103
 Cendrera 103
 Cendro 103
 Ceniseros 31
 Cepeda la Mora 28, 50, 175
 Cereceda 139
 Cereceda de la Sierra 139
 Cervera de los Montes 34, 38
 Cervillejo de la Cruz 35, 38
 Cerralbo 148
 Cerrillo 148
 Cerrito 148
 Cerro Dávila 148
 Cerro Gorria 115
 Cerro Guisando, 161, 166
 Cerro de La Greda 42
 Cerro del Berruoco 19
 Cerro Lavajuelo 81
 Cerro Quintanar 33
 Cerrudos, Los 147
 Cespadosa, 30, 35, 38
 Cid, El 25, 26, 122
 Cid el Rey 122
 Cid Buena 122
 Cidhermanos 122
 Cilivis 36
 Cillán 19, 26, 104
 Cinco Villas 24, 25, 118
 Cisila 64
 Cista, 22, 25, 26, 64
 Cisner 184
 Clunia 45
 Cluny 133
 Cobos 79
 Coca 23
 Codes 30, 184
 Codorniz, 30, 36, 38
 Cogeces 23
 Cogotas, Las 19, 103
 Colilla, La 29, 104
 Colmenar 31
 Colmenar, El
 V. Mombeltrán
 Colmenar, sierra del 54
 Colmenar Viejo 47
 Colmenar de Arenas 48, 52

Colmenar de Montemayor 48
 Colmenar de Oreja 48
 Colmenar de Pascual Peláez de las Ferrerías 47, 53
 Colmenar de la Sierra 47
 Colmenar del Arroyo 47
 Colón, Fernando 185
 Coll 64
 Collada 64
 Colladas, Las 149
 Colladico 149
 Collado 29, 64, 149
 Collado, El 194
 Collado Hermoso 149
 Collado de Contreras 64, 72
 Collado del Freillo 44
 Collado del Mirón 175
 Collalto 149
 Colle 149
 Collera 149
 Compadre, El 170
 Conejeros 29, 83
 Constantius 65
 Constanzana 22, 23, 64
 Contrebia Belaisca 174
 Contrebia Carpica 174
 Contrecho, El 170
 Corberas, Las 55
 Corchuela, 34, 38
 Cordobilla 25, 27, 76
 Cordobilla de Inescid 76
 Cordobilla de Villaloces 76
 Cordobilla la Real 27, 76
 Cordobín 25, 27, 76
 Corneja 30
 Cornejuelos 30
 Comerros 29
 Cornudilla 64
 Cortos 125
 Cortos de la Sierra 125
 Corral de la Degollada 170
 Corrales de Narros 151
 Corza 170
 Covalada 24, 25, 104
 Cozuelos 30
 Crespos 65
 Crespos, Los 28
 Crispiniana 23, 65, 113
 Cristóbal Muñoz 26
 Cruceiras, Las 157
 Cruz, La 31, 81
 Cuartos, Los 149
 Cuéllar 23, 64, 102
 Cuenca 41, 75
 Cuesta de Narros 151
 Cueva del Neguerillo 17
 Cuevas 28
 Cuevas, Las 44
 Cuevas de Amaya 44
 Cuevas de Juarros 44

Cuevas del Valle 44, 46
 Cúllar 102

CH

Cha García 25
 Cha Muña 25
 Cha Muño 25, 26
 Cha Salvador 25, 26
 Cha Vida 25, 26
 Chagarcía 175
 Chagarcía-Medianero 36, 38, 174
 Chaherrero 25, 26, 65
 Chamartín 19, 20, 25, 26
 Chañe 66
 Charco, El 140
 Charco del Tamujo 140
 Charco Narro 151
 Chiclana 23, 65
 Chilla 42
 V. Garganta de
 Chorrera, La 55
 Chorrillo, El 176

D

Dehesa de Arevalillo de Toreros 169
 Dehesa de Codes 184
 Dehesa de Miranda 85
 Dehesa de Navalosa 115
 Dehesa de Pancorbo 95
 Dehesa de Sanchivieco 130
 Descargadero 55
 Descargamaria 83
 Diaciago 26, 83
 Diego Alvaro 22, 26, 175, 176, 193
 Diego Bretón 27, 110, 175
 Diego del Carpio 176
 Diego Galindo 114
 Diego Veco 26
 Delquiti Beilaz 36
 Domingalán 81
 Domingalvin 26, 190
 Domingo, obispo 34
 Domingo Alián 26
 Domingo Baraja 187
 Domingo Blasco Crespo 65
 Domingo Cardiel 143
 Domingo de Toledo 26, 27
 Domingo Echez 25
 Domingo Fierro 100
 Domingo Luarre 25, 26
 Domingo Martín el Chico 170
 Domingo Palacios 75
 Domingo Pedrez el Melón 170
 Domingo Pérez Crespo 65
 Domingo Pérez Ordejago 170

Domingo Pettit 27
 Domingo Román de Viniegra 82
 Domingo Sánchez el Rubio 170
 Domingo Semeno Esquierdo 94
 Dominguez 26, 83
 Dominico Berrocal 87
 Dominicus Baraja 187
 Don Fierro 36
 Don Hierro 26, 36, 38
 Don Jimeno 25
 Donjimeno 26, 65
 Donvidas 26, 65
 Doña Vita 26, 65
 Dos Hermanos 102
 Duero 104
 Dulcideo 36
 Duruelo 25, 28, 104, 123, 171

E

Echa Vita 197
 Echa Ferrero 105
 Echa García 105
 Echa Martín 28, 104
 Echamuño 105
 Echasalvador 105
 Edelmirus 106
 Edrada 157
 Egila 35
 Egilo 141
 Eglesuela 31
 Eito Hoco 97
 Elias Giraldo 190
 Elo Bellaco 81
 Emérta 21
 Emeterio 71
 Encinares 140
 Endrina, doña 174
 Endura 109
 Engorra 25, 112, 115
 Enneco 35
 Enrique III 47
 Enrique IV 47
 Epila 91
 Ersemunda, condesa 68
 Escaleruela 33
 Escalona 34
 Escalonilla 28, 120, 125
 Escarabajosa 19, 164, 165
 V. Santa Maria del Tiétar
 Escargamaría 83
 Escipión el Africano 21
 Escorial 185
 Esgueva 52
 Espinazo del Can 33
 Espinosa 25, 30
 Espinosa de Cervera 66
 Espinosa de Cerrato 66
 Espinosa de Villagonzalo 66

Espinosa del Camino 66
 Espinosa de los Caballeros 66
 Espinosa de los Monteros 66
 Esteban Domingo 109
 Estefanía Urgel 189
 Estepar 30
 Estevan Domingo de Vellayos 128
 Estiragatos 170
 Estrada, calle 25, 26
 Eucant 66, 93
 Euilaum 66
 Exemuño 106
 Extregoto 75
 Ezebreros 158, 159

F

Fannius 66, 72
 Fátima 28, 58
 Felices de Cordobín 76
 Felipe, Infante 136, 142, 182, 187
 Fermoso 170
 Fernán Bravojo 26
 Fernando III 111, 136
 Fervencia 111
 Ferrán Agudo 170
 Ferrán Gallego 67
 Ferrand 26
 Ferrand Gallego 26
 Ferrerías 29
 Ferrerías de Avila 29
 Ferreros 55
 Ferreros de Yuso 111
 Fillobre 120
 Fiñana 23, 65
 Flavio 173
 Flecha, La 35
 Flores 29
 Flores de Avila 66
 Florida 120
 Floridío 130
 Foncalada de Polentero 29, 38
 V. Honcalada
 Fonsadero 33
 Fontanares 28, 41
 Fontioso 63
 Fontiveros, 29, 57, 62, 63, 66
 Fortún Blasco 178
 Fortún Pascual 26
 Fresneda 25, 178
 Fresneda de Cuéllar 160
 Fresneda de la Sierra 160
 Fresnedilla 160
 Fresnedillas 160
 Fresno, El 28, 105
 Fresno de Losa 105
 Fresno de Riotirón 105
 Fresno de Rodilla 105
 Fripunandus 67
 Froila 130

Froilez 130
 Fruela 26
 Fuencaliente 88
 Fuente, La 29
 Fuente Doñana 75
 Fuente de la salud 166
 Fuente de Yenegro Tello 29
 Fuente del Sol 92, 93
 Fuente el Sáuz 29, 66
 Fuente el Sol 29, 35
 Fuente Hulaca 123
 Fuente Olmedo 35, 38
 Fuentequilana 29
 V. Honquilana
 Fuente Tormella 133
 Fuentes 29
 Fuentes Claras 105
 Fuentes de Año 29, 66, 72
 Fuentes de Pedro Naharro 151
 Fuenteuesos
 V. Fontiveros

G

Galayo 39
 Galayos, Los 39, 40
 Galin Galindez 26
 Galin Gilez 60
 Galin Gómez 25, 26, 60
 Galinden 60
 Galindo, canónigo 60
 Galindos 25, 60, 104
 Gallegos 27, 28, 113
 Gallegos de Altamirós 105
 Gallegos de San Vicente 125
 Gallegos de Sobrinos 176
 Gallegos de Solmirón 35, 38
 Gamonal 35, 38, 179
 Gamonal, El 179
 Gamonar 30
 Gamones 179
 García 141
 Garcíaacénar 80
 García Aznar 25, 26
 García Gorría 112
 García Lufarez 73
 García Zorraquín 190
 Garcí Fortún 25, 26, 34, 142
 Garcigrande 55
 Garcilobo 25, 26, 142
 Garciotún 34, 38, 142
 Garcipédro 25, 26, 142, 194
 Garcinarro 151
 Garcíuesos 25, 63
 V. Garciveros 63
 Garganta de Chilla 34
 Garganta de Guisando 44
 Garganta de los Hornos 184
 Garganta del Villar 176
 Garoza 109

Garunna 127
 Gascos, calle de 27, 190
 Gata 33
 Gavilanes 30, 44, 49
 Gaznara 126
 Gaznara, río de la 126
 Gemartín 106
 Gemenadura 25
 Gemenadura 106, 109
 Gemenancho 106
 Gemeniño 25, 26
 Genuño 67, 106
 Giganta, La 170
 Gígimos 190
 Gil Bretón 110
 Gilbuena 135, 141
 Gil-García 141
 Gimialcón 23, 25, 26, 67, 107
 Giraldo 27, 110, 142
 Goda 74, 75, 184, 193
 Godes 184, 193
 Godino 193
 Godones 75
 Godos 184
 Godumer Armentero 26, 193
 Gómez 56
 Gómez Blasco Paneagua 170
 Gómez Bravo 99
 Gómez Buco 135, 141
 Gómez el Chicón 82
 Gómez Naharro 25, 26
 Gomeznarro 35, 151
 Gómez Oliveros 191
 Gómez Rodrigo 191
 Gómez Román 26, 56
 Gómez Ximeno 82
 Gomiz Blaga 99
 Gonsalho Órbita 74
 Gonto 75
 Gontrodo 75
 Gonzalvo Morino 105
 Gordo, El 35, 38, 116
 Gormaz 87, 88
 Gotarrendura 25, 26, 107, 108, 109
 Goto 75
 Grajal, 30
 Grajos 30, 58, 122, 151
 Grandes y San Martín 176
 Gredilla de Sedano 187
 Gredilla de la Polera 187
 Gredos 30, 40, 41, 44, 133, 185
 Guadahazil 35
 Guadajazil 35
 Guadamora 28, 88
 Guadarrama 30, 134
 Guadiervas Altas 35, 38
 Guadiervas Baja 35, 38
 Guadyervas 41
 Guájar 164
 Gualterius 67

Guancil 35
 Guaraldos 203
 Guarcña 30, 126
 Guayerbas 41
 Guéjar 164
 Guelaya 39
 Guigermos 26
 Guija 138
 Guigermos 188
 Guijo 138
 Guijo, El 29
 Guijo de Avila 35, 38
 Guijo de Granadilla 138
 Guijo Pedro Narro 151
 Guijuela 138
 Guisuclos, Los 138
 Guillem d'España 189
 Guillem Peitavini 190
 Guillermo 27, 189
 Guillermo Ricardi 190
 Guimara 45
 Guimaraç 94
 Guimariz 94
 Guimaruz 94
 Guimiriz 94
 Guimoro 45
 Guimorcondo 93
 Guinea, calzada de la 133
 Guisande 45
 Guisando 26, 30, 39, 44, 46, 134
 Guisando, sierra de 161
 Gudillos 22, 184
 Gudín 148, 193
 Gudino 193
 Gutiellos 205
 Gutierre Endura 77
 Gutierre-Muñoz 26, 67
 Gutiérrez 67
 Gutina 75

H

Haciz 28
 Halaf 28
 Hamat 28
 Hamat el Poco 71
 Herguijuela, La 177
 Hermosillo 145
 Hernansancho 67
 Hervencias, Las 89, 111
 Herradón, El 29, 30, 126, 160
 Herrando 67
 Herreros 29, 55, 63
 Herreros de Suso 177
 Herreros de Yuso 177
 Herrerueta de Oropesa 34, 38
 Hiberus 173
 Higuera 48
 Higuera, La 30, 48
 Higuera de las Dueñas 48, 161

Hija de Dios, La 31, 109
 Hinojosa de San Vicente 34, 38
 Hito, El 132
 Honcalada 29, 35, 38
 Honorio 111 131
 Honquilana 35, 38
 Montanares 41
 Montes 29
 Montiveros 63
 Horcajada 29
 Horcajada, La 142, 182
 Horcajada de la Torre 142
 Horcajo de la Ribera 142, 177
 Horcajo de las Torres 68, 80, 142
 Horcajo-Medianero 36, 38, 174
 Horcajuelo 29, 100, 142
 Horcajuclos 68
 Horno Robledo 103
 Hornillo, El 45
 Hornillo de Cameros 45
 Hornillo de Cerrato 45
 Hornillo del Camino 45
 Hornillos 25, 35, 38, 45
 Hortunsancho 183
 Hoyo, El 141
 Hoyocascero 109
 Hoyo de la Guija 162
 Hoyo de Pinares, El 29, 161
 Hoyorredondo 177
 Hoyos 83
 Hoyos del Collado 178
 Hoyos del Espino 130
 Hoyos de Miguel Muñoz 178
 Huerta del Rey 149
 Huéscar 164

I

Ibán Román 58
 Ibaizábal 173
 Ibañez 58
 Ibero 173
 Ibrillos 176
 Idrisi, El 28, 55
 Iglesia Rubia 31
 Iglesias Alvas 26, 31
 Iglesuela, La 34, 38
 Ingelmos 27, 189, 190
 Inocencio II 56
 Inocencio IV 56
 Iñigo Blasco 26, 35, 38
 Iván Domínguez Malvecino 170
 Iván Domínguez Mamaleche 170
 Izquierdos 94

J

Jaralces 23, 65
 Jemcunño 28, 107

Jiménez de Rada 24
 Jimeno 106, 107
 Jimeno Falcón 67
 Johan Martín Pisano 190
 Johan Pérez 41
 Johana de Estiragatos 170
 Juan, obispo 107
 Juan Bravo 134
 Juan Chico de Becedillas 170
 Juan el Biclarense 147
 Juan Román 26, 58
 Juan Ruiz, arcipreste de Hita 70
 Juanes Domingo 26, 68
 Jucef Avençe 88
 Judios 66
 Juncadella 142
 Juncas 142
 Junciana 142
 Juncosas, Las 142
 Junqueira 142
 Junqueiroa 142
 Junquera, La 142
 Junqueras 142

L

Labajo de la Carra 81
 Labajos 29, 36, 38, 81
 Lagartera 34, 38
 Laguna de Labajos Mayor 81
 Laguna de Lavajares 81
 Laguna de Lavajo Chico 81
 Laguna de Lavajo Grande 81
 Lamadrid 70
 Lancha, La 140
 Lanchar 140
 Lancharejo 139, 140
 Lanchas 140
 Lanchoso 140
 Langa 25, 28, 68
 Langa de Duero 68
 Langa del Castillo 68
 Lanzahita 45, 51
 Lara 24, 25
 Larrate 84
 Lastra 25, 28
 Lastra, La 194
 Lastra del Cano, La 143
 Lastras de Cuéllar 143
 Lastras de Teza 143
 Lastras del Pozo 143
 Lastrilla 143
 Lautiana 130
 Lautius 130
 Lanzana 130
 Lavajo de Marivelasco 81
 Lavajo del Potro 80
 Lavajo de la Cuba 80
 Lavajo de la Pesquera 81

Lavajo de las Cruces 81
 Lavajo de las Mulas 80
 Lavajo de los Frailes 81
 Lavajo de San Simón 81
 Lavajo Grande 80
 Lavajo Muñoz 80
 Lavajo Salado 80
 Lavajo Viejo 81
 Lavajos de la Cañadilla 81
 Lavajuelo 29, 80
 Lavjana 113
 Ledrada 157
 León 28
 Leonor, esposa de Alfonso VIII 34
 Leucada 113
 Lezana 23, 65
 Lobera, La 30, 162
 Lobera de Onella 162
 Loberas, Las 55
 Loarre 73
 Loharre 20
 Loma de la Cañada Alta 133
 Lomo de la Zarza 29
 Lomoviejo 29, 35, 38, 58
 Lope de Vega 162
 Lorenzo 78
 Loreras, Las 148
 Losar, El 143
 Losar de Juan Pedro 33
 Losar de la Vera 144
 Losar del Obispo 144
 Louzana 130
 Lozana 130
 Lozano 130
 Lozoya 112
 Lucero 70
 Luchana 65, 113
 Luharre 25, 73
 Lusitania 21

LL

Llaballos 81
 Llano 41
 Llano, El 29
 Llano de Olmedo 35
 Llanos, Los 29, 41
 Llanos de Tormes, Los 144
 Llavajos 81
 Lloarre 73

M

Macolla, La 140
 Madrid 70
 Madrigal de la Vera 70
 Madrigal de las Altas Torres 68, 69, 70, 80

Madrigal del Monte 70
 Madrigalejo 70
 Madrigalejo del Monte 36, 70
 Madriz 70
 Maello 109, 110
 Magaz 73
 Magaz de Cepeda 73
 Magazos 25, 30, 73
 Magdalena, La 38
 Magilo 110
 Mahallos 110
 Majadasomera 33
 Majada del Berrueco 102
 Majadilla, La 103
 Maladeta 179
 Malamata 179
 Malanyeu 179
 Mala Tosca 179
 Malburgo 31, 93, 97
 Malgrado 31
 Malgradum 90
 Malhincada 35, 38
 Malpartida 35, 38
 Malpartida de Cáceres 179
 Malpartida de Corneja 179
 Malpartida de Plasencia 179
 Malpartida de la Serena 179
 Mal Torrent 179
 Malventum 88
 Mambblas 70
 Mambles 29, 71
 Mancera de Abajo 35, 38, 179
 Mancera de Arriba 179
 Mancera de Yuso 179
 Manchera, La 55
 Mancla 181
 Manjabálago 179
 Manquillos 94
 Manzalupe 113
 Marcos de Quemada 116
 Mari Blásquez la Romera 170
 Maria 27
 Maria de Almenar 75
 Maria Viuda 26, 154, 185
 Marias, Las 185
 Marihernández 154
 Marquina 159
 Martiherrero 19, 21, 26, 111
 Martín 110
 Martín, prior 28
 Martín Cardenia 103
 Martín Castellano 64
 Martín Cidez 122
 Martín Domingo de los Patos 122
 Martín de Azuercas 123
 Martín Echa 104
 Martín Muñoz 26
 Martín Muñoz de la Dehesa 36, 38
 Martín Muñoz de las Posadas 26, 36,
 38, 123

Martínez 180, 181
 Martínez, Los 26, 180
 Marrupe 34, 38
 Matamala 30
 Matamoros 120, 140
 Mateo Guillermo 190
 Matute 25
 Mazalacete 113
 Mazaleón 113
 Mazalinos 113, 155
 Mazalquivir 113
 Mazaralbuzaque 113
 Mazarrón 94
 Mazarrones 94
 Mediana 175
 Mediana de Voltoya 112, 175
 Medina de Pomar 145
 Medina de Rioseco 145
 Medina de las Torres 145
 Medina del Campo 23, 145, 174
 Medinilla 25, 145
 Medinilla de la Dehesa 145
 Megeces 23
 Mejorada 38
 Mejorada, La 35, 47, 152
 Menaney de Cáncres 141
 Menendo Guimariz 94
 Menga 181
 Menga Llorente 181
 Menga Martín 181
 Menga, puerto de 21, 115
 Mengamuñoz 115, 181 —
 Mer 71
 Mercadillo 184
 Merdohay 28
 Mer Galindo 71
 Mer Nuño 71
 Mérida 33
 Merino, El 105
 Merlin 27, 110
 Merlin, Posada de 111
 Merlinejo 111
 Mesegar de Corneja 181
 Miecha 104
 Miguel Covo 119
 Miguelfeles 26, 83
 Miguelheles 83
 Miguel Muñoz el Marrano 170
 Miguel Pocasangre 170
 Miguelserracín 26
 Mijares 47, 49
 Miknása 55
 Minguechas 25, 26
 Mingorria 25, 59, 112
 Mio Cid 33, 44, 66, 68, 103, 124
 Mira, La 39, 40
 Miranda 85, 182
 Miranda de Ebro 85
 Miranda de Duero 85
 Miro 181, 182

Mirón 182
 Mirón, El 136, 181, 182
 Mironcillo 113, 183
 Mirucña (de los Infanzones?) 182, 183
 Mocellas, Las 48
 Mohamat 28
 Moisés 28
 Moisés Ferrero 111
 Moisés, hijo de Granuja 170
 Moisés Salvadiel 28
 Mojácar 164
 Molina de Aragón 99
 Molinón 31
 Molinos, Los 132
 Molinos de Ocón, Los 132
 Molpha 28
 Mombeltrán 30, 44, 47, 48, 52
 Monsalupé 113
 Montalvo 29, 180
 Monte Alto 70
 Monte del Rincón 41
 Montejo 29, 36
 Montejo de Arévalo 36, 38
 Montejo de Tiermes 36
 Montejo de la Vega de la Serrezuela 36
 Montejo de Veganiña 36
 Montenebro 29
 Montenegro 25, 28
 Montescalaros 34, 38
 Montuenga 25, 29, 36, 38
 Montuenga de Soria 36
 Monzaibarba 113
 Moraleja 28, 30
 Moraleja de Cuéllar 71
 Moraleja de Matababras 71
 Moraleja de las Panaderas 71
 Morales 71
 Moraña 28, 32, 82, 83, 179
 Morañuela 122
 Morcella 48
 Morceña 48
 Morcillas, cerro de las 48
 Morén 128
 Morena 128
 Morenas 128
 Moreno 128
 Morenos 128
 Morerueta 71
 Mori 104
 Morillo 140
 Moriscos 144
 Moriscote 144
 Muñana 25, 113
 Muñecas 25
 Muñoz 113
 Muñico 25, 28, 183
 Muñico Blasco 25, 26
 Muñicos 25, 29
 Muño Bivas 25, 26
 Muño Chas 25, 26, 113, 114

Muño Echaminzuide 105, 107
 Muño Falconez 67
 Muñotendia 26
 Muño Galindo 26
 Muñogrande 25, 114
 Muño Hierro 26
 Muño Lufarte 73
 Muño Mateos el Piñón 170
 Muño Ravia 107
 Muñomer 25, 26, 72
 Muñomer del Peco 71
 Muñopedro 25, 26
 Muñopepe 25, 26, 114
 Muñosancho 25, 26, 72
 Muñoserracin 25, 111
 Muñotello 25, 183
 Muñoveros 63
 Muñoyerro 25, 100
 Muñoz 67, 107
 Muriel 28, 30, 35, 38
 Munel de Zapardiel 140
 Murillo 140
 Muza 22
 Muza Moriskelo 144

N

Nabarra 151
 Naciados 35
 Nafarra 152
 Nafarriellos 151
 Nafarros 151, 152
 Naharra 151
 Naharrillos 68, 151
 Naharros 26, 27, 151
 Naharros de Bebán 81
 Naharros de Godín 193
 Naharros de Valdunciel 151
 Naharros del Río 151
 Najerilla 25
 Narra, La 151
 Narrillos 149, 151
 Narrillos de San Leonardo 115
 Narrillos del Alamo 183
 Narrillos del Rebollar 115
 Narrondo 151
 Narros 151
 Narros, Los 151
 Norros de Bebán 151
 Narros de Cuéllar 151
 Narros de Godín 151
 Narros de Matalayegua 151
 Narros de Salduña 72, 149, 151
 Narros del Castillo 72, 85
 Narros del Puerto 115, 149, 151
 Nava 25, 30
 Nava, La 28
 Navacebrera 159
 Navacepeda de Tormes 184

Navacepedilla de Corneja 184
 Navacerrada 161
 Nava de Arévalo 72
 Nava del Barco 145
 Navadijos 184
 Navaescurial 185
 Navaestellar 102
 Navahermosa de Corneja 193
 Navahondilla 161
 Navalacruz 115
 Navalcán 34, 38
 Navalgrande 161
 Navalguijo 145
 Navalmahillo 110, 194
 Navalmorál 115
 Navalmorál de la Mata 35
 Navalmoro 28, 140
 Navalonguilla 145
 Navalosa 115, 144
 Navalperal 185
 Navalperal de Pinares 161
 Navalperal de la Ribera 185
 Navalperal de Tormes 185
 Navalsáuz 92
 Navaluenga 33, 162, 163
 Navamediana 138
 Navamojada 139
 Navamorales 35, 38
 Navamorcuende 34, 38
 Navamorisca 144
 Navamorisco 28, 140, 144
 Navamuñana 194
 Navamures 152
 Navandirinal 164
 Navaombela 35
 Navaquesera 116
 Navarveja 194
 Navarra 151, 152
 Navarredonda 112, 185
 Navarredonda de Gredos 172, 185
 Navarredonda de la Sierra 172, 185
 Navarredondilla 116
 Navarregadilla 149
 Navarros 155
 Navarrevisca 116
 Navarros 151
 Navas, Las 132
 Navas del Marqués 162
 Navasequilla 177
 Navatalgordo 116
 Navatejares 145
 Navazabrera 159
 Neila 23, 25, 146
 Neila de San Miguel 146
 Nela 146
 Niarra, Pedro de 151
 Nicolás Gómez 28, 140
 Niharra 21, 116, 151
 Ningorria 59, 112
 Nogal 194

Nogales 30
 Noharre 73
 Nora de Piedrahita 183
 Noreja 182
 Noreianus 182
 Noreius 182
 Norenius 182
 Noreña 182, 183
 Noricum 182
 Noronia 182
 Numancia 56
 Nuño Añez 66
 Nuño Rasura 76

O

Obécuri 130
 Obila 90, 91
 Obiledus 91
 Oco 97
 Ochoa 191
 Ochoco 191
 Ojacastro 25
 Ojos Albos 29, 116
 Ojos del Guadiana 29, 116
 Oliba 90
 Olivero 151
 Oliveros 63
 Olmar 122, 180
 Olmedilla 30
 Olmedillo 75
 Olmedo 23, 32, 35, 36, 38, 131, 132
 Olmo de la Guareña 137
 Oncebreros 159
 Onquilana 29
 Orabuena 141
 Orán 58
 Orbijana 23
 Orbelito 75
 Orbits 26, 74
 Orbits-Espinosa 74
 Orbits de Harraizaleta 74
 Ordoño 26
 Oro 27, 74
 Oro Sol 74
 Oroncillo, río 95
 Oropesa 34, 38
 Ortigosa 28, 30, 180
 Ortigosa de Riolmar 180, 185
 Ortigosa de Tormes 185
 Osacaln, 191
 Oso, El 30, 116
 Oveco Fortún 130
 Oveco Muñoz 130
 Ovieco 97, 130
 Ovieco García 26
 Ovieco Lozano 25, 26, 121
 V. Vicolozano

P

- Paderna 118
 Paderno 118
 Padernos 25
 Padiernos 22, 117, 118
 Pago de Cordobín 76
 Pajarancos 31
 Pajarejos 171
 Pajares 31
 Pajares de Adaja 60, 74
 Palaciana 31, 180
 Palacio 31, 75
 Palacio de Becedas 138
 Palacio de Bobadilla 25
 Palacio de Castromuerto 76
 Palacios 25, 124
 Palacios de Corneja 188
 Palacios de Doña Godo 26
 Palacios de Goda 22, 31, 74, 75, 81
 Palacios de Zapardiel 59
 Palacios Rubios 31, 74
 Palancar de Abajo 103
 Palazuelos 31
 Palencia 22, 36
 Palenciana 180
 Palomarejo 93
 Pancorvillos 25, 94
 Pancorvo 94, 95
 Pan Caliente 31
 Papalva 76
 Papariegos 66
 Paparratas 76
 Paparratones 76
 Papatrigo 76
 Paradinas 30
 Pardales 30, 83
 Papinius 114
 Papius 114
 Papius Faustus 114
 Papius Mutilus 114
 Parra, La 30, 41
 Parra de las Vegas 41
 Parral 30
 Parral, El 187
 Parralejo 90
 Parrillas 34, 38
 Pasarilla del Rebollar 128
 Pascualcobo 119, 187
 Pascual Domínguez 39
 Pascual Gómez 119
 Pascualgrande 65
 Pascual Muñoz 169
 Pascual Yéñez 28, 119, 140
 Paterna 118, 124
 Paterna de la Rivera 118
 Paterna del Campo 118
 Paterna del Madera 118
 Paterna del Río 118
 Paterno 118, 124
 Paular de Falcón 33
 Pedrazuela 29, 81
 Pedro, obispo 173
 Pedro Abad 50
 Pedro Andrés 50
 Pedro Bernardo 50
 Pedro Dávila, marqués de las Navas 162
 Pedro de Barba de Farda 95
 Pedro de Niharra 151
 Pedro Díaz 50
 Pedro Gascon 27, 110, 190
 Pedro Martínez 50
 Pedro Mingo el Viejo 170
 Pedro Moro 140
 Pedro Muñoz 50
 Pedro Naharro 151
 Pedro Rodríguez 26, 76
 Pedro Román 58
 Pedro Serracin 111
 Pedro Serrano 111
 Pedroserrano 26
 Pedrosillo 29
 Peguera, La 55
 Peguerillas 162
 Peguerinos 162, 163
 Pelagio Loro 148
 Pelayo 129
 Pelayo Ovetense 23
 Pelayos 128
 Peña de Doña Olaya 33
 Peñalba 29
 Peñalba de Avila 118
 Pepe 114
 Pepi Citiz 114
 Pepino 35, 38
 Pesquera 188
 Pico, El V. Puerto del
 Pie de Gallo 30, 50, 98
 Piedrafita 111, 186, 187
 Piedrafita de Babia 187
 Piedrafita de Jaca 187
 Piedrafita de Juarros 187
 Piedrahita 25, 29, 38, 134, 136, 169, 182,
 186, 187, 188
 Piedrahita de Castro 187
 Piedralaves 50, 53
 Pinares 30
 Pino 64, 70, 161
 Pino, El 30
 Piteos 71
 Pizarral 29, 180
 Plasencia 32, 34, 133
 Plaza del Moro Almanzor 15, 41
 V. Almanzor
 Pocasangre 170
 Polo de la Puebla de Sant Adrián 77
 Polo de Sanct Adrián 77
 Porquera 25
 Porqueriza 33
 Porquerizos 29

Portillo de Albalate 33
 Posada de Merlín 111
 Postoloboso 19
 Poveda 188
 Poyal, El 194
 Poyales 25, 52
 Poyales del Hoyo 50
 Poyo de Mio Cid 52
 Pozanco 26, 119
 Pozo 29
 Pradosegar 188
 Prisciliano 21, 90
 Ptolomeo 90, 173
 Puebla, La 28, 31, 50
 Puebla de Alcocer 124
 Puebla de Arganzón 50
 Puebla de Domingo Flórez 50
 Puebla de Don Fadrique 50
 Puebla de Don Rodrigo 50
 Puebla de Montalbán, La 50
 Puebla de Naciados 35, 38
 Puebla de Sancho Pérez 50
 Puebla de Valdavia, La 173
 Puente Alherche 34
 Puente de Burguillo 34, 166
 Puente del Congosto 31, 35, 38
 Puente Nuevo 166
 Puertas 153
 Puerto Castilla 146
 Puerto del Carvajal 33
 Puerto del Pico 21, 34, 44
 Puerto de Villatoro 175
 Puerto Muñoz 33
 Puértolas 153
 Puig de Cebolla 30, 37
 Puras 35, 38

Q

Quejigal 170
 Quemada 31, 116
 Quexigal, El 160
 Quintanilla 60
 Q(uinto) Coronio 60

R

Rad 83
 Rad, La 30, 83
 Rades 84
 Rades de Abajo 84
 Rades de Arriba 84
 Rágama 35, 38
 Raimundo de Borgoña 24
 Raimundo de Toledo, arzobispo 65, 192
 Raimundus Crispus 65
 Rahegos 66
 Ramacastañas 42, 48
 Rámaga 38, 145

Ramiro 26, 35, 38, 106
 Rapariegos 36, 38, 66
 Rasillo 44
 Rasillo, El 44
 Raso, El 19, 20, 21, 42
 Rasueros 76, 80
 Real de San Vicente, El 35, 38
 Regamón 68
 Rehoyas, Las 132
 Rehoyo, El 132
 Renedo de Valdavia 173
 Retuerta 25, 154
 Revilla 25, 98, 184
 Revilla Cabriada 98
 Revilla de Alcón 98
 Revilla de Campo 98
 Revilla de Herrán 98
 Reyna, hija de Hamat el Peco 71, 170
 Rialmar 104
 Riatas 125
 Ribadavia 173
 Ribamilano 30
 Ribarroja 30
 Ribera, La 195
 Rinconada, La 159, 183
 Rioalmar 29, 180
 Riocabado 119
 Riofortes 113
 Riofraguas 142
 Riofrio 29, 119
 Rio Perales 33
 Rivera de Corneja 171
 Rivilla 98
 Rivilla de Barajas 76
 Rivilla de Codes 30, 193
 Rivilla del Campo 30
 Rivilla de la Cañada 30
 Rivillalcón 67
 Robledillo 30, 124
 Robledo 124
 Robredo 124
 Rodrigo Gutiérrez 107
 Rolanes 26, 27, 191
 Roldán 191
 Román 58
 Roncasvalles 192
 Rosueros 76
 Roy de Faiuela 34
 Rubí de Bracamonte 35, 38
 Rubín 177
 Rubinius 177
 Rucabado 119
 Ruidero, El 55

S

Sabegoto 75
 Sadornil de Adaja 125
 Sadornín 26
 Sadornín Pérez 126

- Salamanca 21, 28, 36, 38
 Salas de los Infantes 119
 Saldaña 36, 72
 Saldueña 72
 Salinas 29, 83
 Salineros 55
 Salmoral 29, 35, 38
 Salobral 29, 120, 121
 Salobra, El 120
 Salobral-Gascones 120
 Salobralejo 114, 120
 Salobre 120
 Salvadiel 77
 Salvadiós 77
 Salvador, El 31
 Salvador de Zapardiel 35, 38
 Salvo 77
 Samuel 36
 Samuel Ferrero 111
 San Adrián 79
 San Adrián de Vaselgas 79
 San Aventi 90
 San Bartolomé de Béjar 31, 147
 San Bartolomé de Corneja 147, 188
 San Bartolomé de Pinares 30, 31, 147, 164
 San Bartolomé de Tormes 147, 188
 San Benito 155
 San Cipriano 64, 79
 San Clemente 31, 161
 San Clemente de Adaja 115
 San Clemente de Toledo 44, 47
 San Cristóbal 31, 109
 San Cristóbal de Rialmar 104
 San Cristóbal de Trabancos 77
 San Cristóbal de la Vega 36, 38
 Sancti Spiritus 115
 Sanchicorto 97
 Sanchidrián 77, 79, 107
 Sanchivieco 130
 Sancho 78
 Sancho Abubarda'a 95
 Sancho Adrián 26, 67, 77
 Sancho Alborno 55
 Sanchobarba 26, 67, 95
 Sancho Barbarroja 95
 Sanchoblasco 26
 Sancho Blázquez Dávila, obispo 58
 Sanchocativo 26
 Sancho el Mayor 189
 Sanchoesteban 26
 Sancho Franco 26, 27, 79
 Sancho García 75
 Sancho Ibáñez 31
 Sancho Johannis de Echajuanes 104
 Sanchonañe 26, 79
 Sancho Ortuño 79
 Sanchorreja 122
 Sanchonuño 67
 Sancho Sánchez 26
 San Esteban 31
 San Esteban de Cebolledo 77
 San Esteban de Galdames 52
 San Esteban de Gormaz 52, 88
 San Esteban de la Litera 52
 San Esteban de la Sierra 52
 San Esteban del Molar 52
 San Esteban de los Patos 52, 122
 San Esteban del Valle 52
 San Esteban de Zapardiel 52, 80
 San Eulogio 36
 San García 31, 188, 189
 San García de Ingelmos 188
 San Gregorio 31, 107
 San Guillermo de Aquitania o de Toluosa 189
 San Ildefonso 31, 193
 San Inigo de Oña 188
 San Isidoro 136, 173
 San Juan 31
 San Juan Bautista 31, 122
 San Juan de Gredos 184
 San Juan de la Encinilla 122
 San Juan de la Vera 30
 San Juan del Molinillo 164
 San Juan de la Nava 164
 San Juan del Olmo 58, 122
 San Juan de Orbañanes 45
 San Juste 31
 San Leonardo 31
 San Lorenzo 31
 San Lorenzo de Calatrava 137
 San Lorenzo de Descargazar 147
 San Lorenzo de Flumen 147
 San Lorenzo de Maruri 147
 San Lorenzo de El Escorial 54, 147
 San Lorenzo de Tormes 147
 San Madero 71
 San Martín 31, 176
 San Martín de la Canaleja 81
 San Martín de la Vega del Alberche 192
 San Martín de las Cabezas 176
 San Martín del Pimpollar 192
 San Martín de Tornillos 133
 San Medel 71
 San Meder 71
 San Meder 71
 San Medir 71
 San Mer 71
 San Miguel 31
 San Miguel de Cardena 99, 103
 San Miguel de Corneja 192
 San Miguel de Serrezuela 192, 193
 San Millán 25, 31, 102
 San Millán de la Cogolla 22
 San Morales 35
 San Pablo de la Moraleja 35, 38
 San Pascual 31, 80
 San Pedro de Alcántara 39
 San Pedro de Cardena 103
 San Pedro de Linares 31, 126

San Pedro de Merlin 111
 San Pedro del Arroyo 122
 San Pedro Navarro 151
 San Pelayo 173
 San Pipión 114
 San Román 35, 38
 San Segundo 21
 San Simones 31, 181
 San Sisebuto de Cardena 188
 San Vicente 23, 31, 189
 San Vicente de Arévalo 80
 San Vicente de la Barquera 26
 San Vicente del Palacio 35
 Santander 71
 Sant Coles 93
 Sant Gil, barrio 170
 Santa Cristeta 189
 Santa Cruz 31
 Santa Cruz de Juarros 52
 Santa Cruz de Pinares 126, 164
 Santa Cruz del Moncayo 52
 Santa Cruz del Valle 52
 Santa Cruz del Valle Urbión 52
 Santa Leonor 31, 160
 Santa Lucia 31, 147
 Santa Lucia de la Sierra 147
 Santa Maria Antigua 115
 Santa Maria de Blasco Galindo 31, 81, 148
 Santa Maria de Burgohondo 32
 Santa Maria de Fortumpascual 31, 148, 178
 Santa Maria de Gómez Román 56
 Santa Maria de Guisando 45
 Santa Maria de Magazos 73
 Santa Maria de Mesegar 181
 Santa Maria de Muño 31
 Santa Maria de Nieva 72
 Santa Maria de Noreña 182
 Santa Maria de Robredo 31, 148
 Santa Maria de Tórtoles 31, 32
 Santa Maria de la Canaleja 81
 Santa Maria del Arroyo 123
 Santa Maria del Berrocal 193
 Santa Maria del Campo 25, 31, 148
 Santa Maria del Campo de los Escuderos 148
 Santa Maria del Cubillo 88
 Santa Maria del Espinazo 31
 Santa Maria del Hondo 34
 Santa Maria del Tiemblo 31, 32
 Santa Maria del Tietar 164, 165
 Santa Maria del Trémulo 34, 166
 Santa Maria del Yedgo 119
 Santa Maria de los Caballeros 148
 Santa Sabina 189
 Santiago 31, 194
 Santiago de Aravalle 146
 Santiago de Bernuy 59
 Santiago de Bravos 100

Santiago del Collado 194
 Santibáñez 25, 122
 Santibáñez de Béjar 31, 36
 Santidrián 79
 Santiuste 194
 Santo Domingo Manso 84
 Santo Domingo de Silos 84, 188
 Santo Domingo de las Posadas 31, 73, 123
 Santo Tomás Becket 34
 Santo Tomás de Canterbury, Cantorbery o Cantuariense 34
 Santo Tomé 31
 Santo Tomé de Zabarcos 123
 Santo Tomé del Puerto 76
 Santos 79, 102
 Santos Muñoz el Gato 170
 Sanyuste 28
 Sanz 79
 Saornil de Voltoya 125
 Sarnosa, La 50
 Sartajada 35, 38
 Sarrazín Hañez 66
 Saucés, Los 141
 Sauquillo 30
 Segerico 123
 Segeriz 123
 Segerzi 123
 Segovia 16, 23, 28, 33, 36, 38
 Segura 34
 Segurilla 38
 Seierico 123
 Seirico 123
 Seirigo 123
 Semen Miguel 72
 Semen Sancho 25
 Sepúlveda 81
 Serna de Andaluz 70
 Serna de Avila, La 98
 Serores 160
 Serván 70
 Servande 26, 70
 Serrada, La 29, 123
 Serraduy 59
 Serranía 148
 Serranillos 27, 54
 Serranillos del Valle 54
 Serranos 27
 Serranos de Avianos 77, 173, 181, 195
 Serranos de Crespos 193
 Serrizuela 136
 Sescuto 84
 Sesecuto 84
 Sesgud Alvarez 84
 Sesgudes 26, 84
 Sesguto 84
 Setcasas 81
 Sicuendes 81
 Siculana 23

Sierra de Ojos Albos 15
 Sierra del Cabezo 44, 49
 Sierra Mesa 33
 Sieteiglesias 31, 81
 Siete Puertas 81
 Siete Quartas 81
 Siete Torres 81
 Sigeres 123, 169
 Sigerico 123
 Sigirico 123
 Sigiriz 123
 Simancas 81
 Siminius 107
 Sinlabajos 29, 80
 Sisecuto 84
 Sisegudo 84
 Sisiguti 84
 Solana, La 149
 Solana de Avila 149, 150
 Solana de Bejar 147, 149, 150
 Solana de Rialmar 194
 Solana de los Barros 149
 Solanas del Carrascal, Las 133
 Solanillas 133
 Solosancho 123, 124
 Semolinos 81
 Sonsoles 92, 93
 Soria 16, 28
 Sorores 33, 160
 Sotalvo 124
 Sotillo 30, 33
 Sotillo de la Adrada 164, 165
 Sotillo de la Ribera 164
 Sotillo de la Rioja 164
 Sotillo de las Palomas 35, 38
 Soto, El 188
 Soto de Bureba 188
 Soto de Ramaleta 36
 Soto del Berruoco 87
 Sotobaños 125
 Sotobrin 188
 Sotopalacios 188
 Sotosalbos 116, 129
 Sotosalvos 30
 Sotovellanos 188

T

Tabanera de Valdivia 173
 Tabernas 94
 Tabladillo 25, 99
 Tabula Pentigeriana 90
 Tacón, chantre 90
 Tajo 33
 Tajonera, La 55
 Talavera de la Reina 34
 Talavera la Vieja 35
 Tarazona 99

Tarazonas de Guareña 127
 Tayunquera 142
 Tejado, El 36, 38
 Tejares 145
 Telocirio 26
 Tello 36
 Terreros 55
 Tiamuña 26
 Tiemblo, El 34, 166, 167
 Tietar 21, 33, 41, 52, 164
 Tiñosillos 81
 Tobia 25
 Tolbaños 25, 125
 Toledana, calle 27
 Toledo 23, 28, 32, 33, 34, 38
 Tolocirio 36, 38
 Tormacs 134
 Torme 133
 Tormeda 134
 Tormellas 134, 152
 Tormes 18, 33, 34, 45, 133, 134, 135, 152
 Tormillo 133, 134
 Tormillos 133, 134
 Tormo 134
 Tormo, El 134
 Tormos 134
 Torms 134
 Torms, Els 134
 Tornadizos 25, 27, 58, 76, 141
 Tornadizos de Arévalo 75, 76, 81
 Tornadizos de Avila 126, 173
 Tornavacas 146
 Tornavelos 126
 Torneros 29
 Torquemada 118
 Tórtola 194
 Tórtoles 25, 30, 194
 Tórtoles de Esgueva 143
 Torralba 34, 64
 Torralba de Oropesa 35, 38
 Torre, La 126
 Torreadrada 157
 Torre de Astudillo 76
 Torre de Guisando 45
 Torre de Lavajuelo 81
 Torre de la Gaznata o Gaznara 31, 126
 Torre de Miguel Martín, La 31, 126
 Torrefarrera 179
 Torre del Fondo, La 31, 126
 Torres, Las 31, 47
 Torrico 35, 38
 Tovar 30
 Trabanca 77
 Trabancos 68
 Tremedal 152, 153
 Tremedal de Tormes 152
 Tunicia 64
 Turmeda 134
 Turmiel 134

U

Ugijar 164
 Ulaca 18, 19, 123
 Umbria 25
 Umbrias 152
 Umbrias, Las 116, 162
 Urbinius 177
 Urueña 183
 Urraca 75, 127
 Urraca, reina 127
 Urraca Fernández 184
 Urraca-Miguel 25, 26, 127

V

Vadillo 25, 195
 Vadillo de la Guareña 127, 195
 Vadillo de la Sierra 195
 Val Ansarero 29
 Val Salobral 120
 Val de Naarro 151
 Valansadero 29
 Valdavia 173
 Valdealcón 67
 Valdeavia 173
 Valdecasa 128
 Valdecebro 159
 Valdecorneja 29, 136, 187
 Valdefresno 90
 Valdegoda 75
 Valdejaraices 82
 Valdejudos 126
 Valdejunquera 142
 Valdelaguna 194
 Valdelateja 29, 181
 Valdemarquina 159
 Valdemolinós 29, 193
 Valdemoro 140
 Valdenarros 151
 Valdevieco 130, 160
 Valdurreja 29
 Valerio 63, 97, 114
 Valesius 63
 Valmadero 29
 Valseca 29, 65
 Valsordo 29, 160
 Valtravieso 38
 Valverero 29
 Valverde 25, 28, 29
 Valverdeja 35, 38
 Valverdejo 28
 Valladolid 35, 38
 Valldetorms 134
 Valle Amblés V. Amblés
 Valle Bellido 34
 Valle de Lenguas 33
 Valle del Boi 143
 Valle del Matlo 110

Valle del Pino 33
 Vallehondo 147
 Vega 33
 Vega de Santa María 128
 Veila Pelagiz 129
 Vela 82, 129
 Vela Sengudez 84
 Velacrespo 26, 82
 Velada 35, 38
 Velasco 25
 Velayos 95, 128, 129
 Velchos 95
 Vellacos 81
 Venero Claro 162
 Venta de Anquerreta 154
 Venta de Baños 154
 Venta de Cárdenas 154
 Venta de Gaeta 154
 Venta de Micena 154
 Venta del Rabioso 154
 Venta de las Veguillas 154
 Venta de San Vicente 126
 Ventas de San Julián 35, 38
 Ventosa 29, 184
 Ventosa de la Cuesta 35, 184
 Ventosilla 29, 180
 Vera 33
 Veranius Verni 60
 Vercemuel 28
 Verciano 58
 Vercius 58
 Versane, La 58
 Verréndilla 85
 Vicencius de Salva Dios 77
 Vicente Vinadero 26
 Vicolozano 121, 129
 Vidal 197
 Vidales 26
 Vidas 74
 Vigila Pelagi 129
 Villanova de Ourem 58
 Villaaaldemiro 106
 Villahermudo 59
 Villabezana 23
 Villacotán 100
 Villa de los Alumbres de Mazarrón 94
 Villaeles de Valdavia 173
 Villafior 130
 Villaflores 130
 Villafranca de Duero 195
 Villafranca de la Sierra 195
 Villafranca del Cid 195
 Villafranca Montes de Oca 195
 Villafrolez 130
 Villafruela 25, 102
 Villagarcía 113
 Villa Gottorun 30
 Villalba 26, 31
 Villalba de Adaja 35
 Villalva 160

Villamayor 31, 72
 Villanueva de Gómez, 82
 Villanueva del Arenal 82
 Villanueva del Campillo 31, 195
 Villanueva del Guijo 31
 Villanueva de Valdavia 173
 Villabieco 130
 Villar 30, 102, 176
 Villar de Corneja 195
 Villar del Ronco 33
 Villar de Matababras 70
 Villarejo 25, 102, 164
 Villarejo, El 28, 30, 54
 Villarejo de Fuentes 54
 Villarejo de Montalbán 54
 Villarejo del Espartal 54
 Villarejo del Valle 54
 Villarquemado 118
 Villarta 31, 102
 Villasanche 79
 Villasita de Valdavia 173
 Villavente 90
 Villaventin 90
 Villatoro 21, 22, 30, 31, 195, 196, 197
 Villavelayos 25, 129
 Villaverde 25, 100
 Villaverde Bajo 18
 Villaviciosa 124
 Villoslada 25, 28, 31, 102, 118
 Vinaderos 74
 Viniegra 25, 179
 Viñegra 82
 Viñegra de Moraña 82
 Viriato 21
 Vita 74, 197
 Vitamala 81
 Vitigudino 193
 Voltoya 33, 83, 112

X

Xemen 106
 Xemen D'Arciel 27, 107
 Xemen Endura 26, 109
 V. Gemendura.
 Xemen Falcón 23, 67, 107
 Xemen Gómez 82
 Xemen Halcón 67
 Xemen Martín 25, 26
 Xemen Miguel 25, 26, 72, 96
 Xemen Muño 106
 Xemen Sancho 26
 Xemenus Belasci 107
 Xemuño 106

Xeriz 33
 Xevalo 33

Y

Yague Roldán 191
 Yanguas 153
 Yecla 56, 58
 Yécola 58
 Yeñego 35
 Yercola 58
 Yezgos, Los 30, 119
 Yuçaff 28
 Yuçaf el Covo 170
 Yuçef ferrero 111
 Yuncos 142
 Yunquera 142
 Yuradero 170

Z

Zabarcos 123
 V. Santo Tome de
 Zag Arrovas 28
 Zajde 28
 Zamorate 80
 Zañña, tribu 58
 Zapardiel 23, 29, 59
 Zapardiel de la Cañada 197
 Zapardiel de la Ribera 197
 Zapata 185
 Zapateras, Las 55
 Zarza, La 30, 35, 154
 Zarza de Alange 154
 Zarzal 194
 Zerne 28
 Zoraquain 191
 Zorita 26, 113
 Zorita de la Frontera 113
 Zorita de la Loma 113
 Zorita del Maestrazgo 113
 Zorita del Páramo 113
 Zorita de los Canes 113
 Zorita de los Molinos 113
 Zoroquain 191
 Zorraquin 25, 26, 190, 191
 Zorraquin Sancho 191
 Zorrochaero 55
 Zorroquain 191
 Zulemán Cencerrado 170
 Zurico 191
 Zuricoain 191

INDICE GENERAL

	<i>Págs.</i>
Presentación	7
Abreviaturas	11
CAPITULO I: EL MARCO GEOGRAFICO E HISTORICO	15
1. En los umbrales de la Prehistoria	16
2. El Neolítico en la Meseta	17
3. La Edad del Bronce en las Sierras Centrales	18
4. Presencia en Avila de los hombres del Hierro	18
5. Yacimientos abulenses del Hierro	19
6. La romanización de Avila y su entorno	20
7. Invasión árabe y repoblación cristiana	22
7.1. Toponimia y vida	28
7.2. Términos del Alfoz	32
ESTUDIO DE LOS TOPONIMOS POR PARTIDOS JUDICIALES	37
Plano aproximado de la diócesis de Avila hasta 1953	38
CAPITULO II: TOPONIMOS DE ARENAS DE SAN PEDRO	39
CAPITULO III: TOPONIMOS DE AREVALO	55
CAPITULO IV: TOPONIMOS DE AVILA	87
CAPITULO V: TOPONIMOS DE BARCO DE AVILA	131
CAPITULO VI: TOPONIMOS DE CEBREROS	157
CAPITULO VII: TOPONIMOS DE PIEDRAHITA	169
APENDICE DOCUMENTAL: Consignación de rentas ordenada por el cardenal Gil Torres a la Iglesia y obispado de Avila (1250)	199
BIBLIOGRAFIA	213
INDICE DE NOMBRES PROPIOS	233
INDICE GENERAL	253

Hizose
este libro intitulado
Toponimia de Avila,
del que es autor
Eduardo Tejero Robledo,
en los talleres de E. C. A.,
que están
en la Plaza de Santa Teresa,
número doce,
de
A V I L A

